叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)

[tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
TWO **KINDS** **OF** **COURAGE** **.**
二 种类 的 勇气 .

两种勇气。

[ðə; ði] ['wiːzl] .
THE **WEASEL** **.**
这 黄鼠狼 .

黄鼠狼。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gəʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
" **HISTORICAL** **TREES** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
" 历史 树木 的 这 团结的 各州 .

“美国历史名树。”

[æn; ən] ['æfrɪkən] ['slɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] .
AN **AFRICAN** **SLIPPER** **-** **MAKER** **.**
一个 非洲 拖鞋 - 制造商 .

一位非洲拖鞋匠。

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] .
ONLY **A** **BIRD** **.**
仅有的 一个 鸟 .

只是一只鸟。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] .
A **SUMMER** **SHOWER** **.**
一个 夏天 淋浴 .

夏日阵雨。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE **KINGMAN'S** **DECISION** **.**
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
A **FABLE** **FOR** **SMART** **LITTLE** **BOYS** **.**
一个 寓言 为了 聪明的 小的 男孩们 .

一个写给聪明小男孩的寓言故事。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .
THE **GREAT** **-** **GRANDFATHER** **OF** **CROQUET** **.**
这 伟大的 - 祖父 的 槌球 .

槌球的曾祖父。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 481]
[页 -]

[第481页]

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 83 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第83期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 31 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月31日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] .
PHIL AND HARDWICK .
菲尔 和 哈德威克 .

菲尔和哈德威克。

[tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
TWO KINDS OF COURAGE .
二 种类 的 勇气 .

两种勇气。

[baɪ][em] . [iː] . ['dʌbljuː] . [es] .
BY M . E . W . S .
经过 M . E . W . S .

缪斯

[əʊld] [slæk] ['laɪmstəʊn] [hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tævən] [ɪn] - ,
Old Slack Limestone had sat on the steps of the tavern in Dicksonville ,
老的 松弛 石灰石 有 卫星 在 这 步骤 的 这 酒馆 在 - ,

老斯莱克石灰岩曾放在迪克森维尔酒馆的台阶上。

[ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [haɪɪst]
and chewed tobacco and told stories until he had acquired the highest
和 咀嚼 烟草 和 讲述 故事 直到 他 有 获得 这 最高
[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
perfection in the doing of each .
完美 在 这 正在做 的 每个 .

他嚼着烟草，讲着故事，直到把这两件事都做到炉火纯青。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə] [juːθ] ;

Neither	of	these	roads	to	fortune	is	to	be	commended	to	youth	;
两者都不	的	这些	道路	到	财富	是	到	是	赞扬	到	青年	;

这两条致富之路都不值得年轻人效仿;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['eksələns] [ɪz][tuː; tə]

but	as	a	proof	that	excellence	is	to
但	作为	一个	证明	那	卓越	是	到

但作为卓越的证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	482	]
[	页	-	]

[第482页]

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['kɒnstənt] ['præktɪs] , [slæk] [-] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

be	achieved	by	constant	practice	,	Slack	Limestone's	example	became	a	good	one	.
是	已达成	经过	持续的	实践	,	松弛	石灰石的	例子	成为	一个	好的	一	.

通过不断的练习就能取得成就，Slack Limestone 的例子就是一个很好的例子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Now	and	then	he	would	condescend	to	be	useful	for	a	few	days	.
现在	和	然后	他	会	屈尊	到	是	有用	为了	一个	很少	天	.

他偶尔会屈尊帮忙几天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['leɪɪŋ]

He	had	a	specialty	which	was	invaluable	—	he	was	good	at	laying
他	有	一个	专业	哪个	曾是	无价	—	他	曾是	好的	在	躺下

[tɜːf] .

turf	.
草皮	.

他有一项非常宝贵的特长——他很擅长铺草皮。

[pə'hæps] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

Perhaps	anything	that	was	destined	to	keep	still	for	a	number	of	years
也许	任何事物	那	曾是	注定	到	保持	仍然	为了	一个	数字	的	年

[ə'træktɪd] [slæk] ['laɪmstəʊn] .

attracted	Slack	Limestone	.
吸引	松弛	石灰石	.

或许任何注定要静止数年的事物都会吸引斯莱克石灰岩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] .

That	was	what	he	would	like	to	do	.
那	曾是	什么	他	会	喜欢	到	做	.

那是他想做的事。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːn] - ['tenɪs] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

So	when	our	lawn	-	tennis	ground	was	being	made	,
所以	什么时候	我们的	草地	-	网球	地面	曾是	存在	制成	,

所以，当我们的网球场正在建设时，

[slæk] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔː(r)] - [steps] [tuː; tə] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl]

Slack	agreed	to	leave	the	village	door	-	steps	to	cool	for	a	few	days	while
松弛	同意	到	离开	这	村庄	门	-	步骤	到	凉爽的	为了	一个	很少	天	尽管

[hiː; hi] [tɜːf] [ðə; ði]['greɪdɪd] [graʊnd] .

he	turfed	the	graded	ground	.
他	草皮	这	已评分	地面	.

Slack同意让村门口的台阶冷却几天，同时他负责铺设平整后的地面上的草皮。

[həˈreɪʃiəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [slæk] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Horatio	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**get**	**Slack**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**story**	**of**	**little**
霍雷肖	说	那	他	曾是	去	到	得到	松弛	到	告诉	他	这	故事	的	小的

['hʌntʃbækt] ['fɪlɪp] [waɪl] [ðə; ði] [tɜːrf] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

hunchbacked	**Philip**	**while**	**the**	**turfing**	**was**	**going**	**on**	**,**
驼背	菲利普	尽管	这	草坪	曾是	去	在	,

霍雷肖说，他打算趁着割草机运转的时候，让斯莱克给他讲讲驼背小菲利普的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][raʊnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	**we**	**all**	**sat**	**round**	**under**	**the**	**trees**	**and**	**listened**	**.**
和	我们	全部	卫星	圆形的	在下面	这	树木	和	听着	.

于是我们都围坐在树下聆听。

[slæk] [spəʊk] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['jæŋki] .

Slack	**spoke**	**the**	**purest**	**Yankee**	**.**
松弛	辐	这	最纯净的	扬基	.

Slack说的是最纯正的扬基语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði][pjʊə(r)] ['tʌskən] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ;

It	**was**	**like**	**the**	**French**	**of**	**the**	**Academy**	**,**	**the**	**pure**	**Tuscan**	**of**	**Florence**	**;**
它	曾是	喜欢	这	法语	的	这	学院	,	这	纯的	托斯卡纳	的	佛罗伦萨	;

它就像学院派的法国人，佛罗伦萨纯正的托斯卡纳人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ɪt'self] .

it	**was**	**a**	**language**	**by**	**itself**	**.**
它	曾是	一个	语言	经过	本身	.

它本身就是一种语言。

" - , " [sed] [slæk] ,

"	**Wa'al**	**,**	**"**	**said**	**Slack**	**,**
"	-	,	"	说	松弛	,

"Wa'al，"Slack说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frɪndʒd] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [strɔː]

pushing	**back**	**the**	**fringed**	**edge**	**of**	**a**	**lattice**	**-**	**work**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**straw**
推动	后退	这	流苏	边缘	的	一个	格子	-	工作	那	有	一次	到过	一个	稻草

[hæt] ([slæk] [hæd; həd]['betə(r)][hæts] ,

hat	**(**	**Slack**	**had**	**better**	**hats**	**,**
帽子	(	松弛	有	更好的	帽子	,

把曾经是草帽的格子状帽檐向后推（Slack 的帽子更好看，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] [hiː; hi]

for	**he**	**was**	**not**	**poor**	**,**	**but**	**when**	**he**	**relapsed**	**into**	**usefulness**	**he**
为了	他	曾是	不是	贫穷的	,	但	什么时候	他	复发	进入	用处	他

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [hæt] ,

always	**put**	**on**	**this**	**hat**	**,**
总是	放	在	这	帽子	,

因为他并不穷，但当他重新发挥作用时，他总是戴上这顶帽子。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

as	**a**	**soldier**	**does**	**his**	**helmet**	**when**	**going**	**into**	**action**	**;**
作为	一个	士兵	做	他的	头盔	什么时候	去	进入	行动	;

就像士兵在投入战斗前戴头盔一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]) — "

it	**was**	**a**	**token**	**to**	**him**	**of**	**the**	**demoralizing**	**influence**	**of**	**labor**	**)**	**—**	**"**
它	曾是	一个	令牌	到	他	的	这	令人沮丧的	影响	的	劳动	)	—	"

- ,

wa'al	**,**
-	,

对他来说，这是劳动带来的道德沦丧的象征）——"wa'al，

['hʌntʃbækt] [fɪlz] [bæks] [kən'sɪdərəbli] ['streɪtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] - [bæks] , [ai]
hunchbacked Phil's back's considerably straighter to me than most folks ' backs , I
驼背 菲尔的 背部 相当 更直 到 我 比 最多 各位 - 背部 , 我
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

我跟你说，驼背的菲尔的背比大多数人的背都要直得多。

[wen] [ai] ['kɒmz] [tuː; tə] - [haʊ] [æn; ən] - [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] - [eə(r)] [bæk] ,
When I comes to rekillect how an ' where he got that ' ere back ,
什么时候 我 来 到 - 如何 一个 - 在哪里 他 得到 那 - 埃雷 后退 ,

当我回想起他是如何以及从哪里得到那个东西的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] .
it looks to me like a plumb - line .
它 看起来 到 我 喜欢 一个 垂直 - 线 .

在我看来，它像一根铅垂线。

[hiːz] [wɒt] [ai][kɔːl]['riːəl][grɪt] , ['enihaʊ] . "
He's what I call real grit , anyhow . "
他是 什么 我 称呼 真实的 砂砾 , 无论如何 . "

总之，他绝对是那种有毅力的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [hə'reɪʃiəʊ] ,
" It was some act of bravery in the war , I believe , " said Horatio ,
" 它 曾是 一些 行为 的 勇敢 在 这 战争 , 我 相信 , " 说 霍雷肖 ,

"我相信，这在战争中是一种英勇的行为，"霍雷肖说道。

[ə'drɔɪtli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] [streɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
adroitly pretending to lay a piece of turf straight with his foot .
巧妙地 假装 到 躺 一个 片 的 草皮 直的 和 他的 脚 .

他机敏地假装用脚把一块草皮铺直。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] , " [sed] [slæk] ;
" No , it warn't , " said Slack ;
" 不 , 它 警告 , " 说 松弛 ;

"不，不是的，"斯莱克说；

" [jʊr; jər][dʒest][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ðeə(r)][æz; əz][ðæt] - [eə(r)] [piːs]
" you're jest about as much out of your perpendicler there as that ' ere piece
" 你是 笑话 关于 作为 很多 出去 的 你的 - 那里 作为 那 - 埃雷 片
[ɒv; əv] [griːn] [swɒd][ɪz][aʊt][ɒv; əv][laɪn] .
of green swad is out of line .
的 绿色的 蛭石 是 出去 的 线 .

"你刚才说的那些话，就像那块绿色的草料越界一样，完全是胡说八道。"

[ai]['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][leɪ][maɪ] [griːn] [swɒd][baɪ]['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l] ,
I always calkilates to lay my green swad by water - level ,
我 总是 - 到 躺 我的 绿色的 蛭石 经过 水 - 等级 ,

我总是习惯性地将绿草捆铺在水位线附近，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [wɪð] [maɪ] [buːt] . "
and not to kick it ' round with my boot . "
和 不是 到 踢 它 - 圆形的 和 我的 启动 . "

也不会用靴子踢它。

" [əʊ] ! " [sed] [hə'reɪʃiəʊ] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['greɪsfəli] , " [ai][rɪ'membə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] . "
" Oh ! " said Horatio , retiring gracefully , " I remember : it was at sea . "
" 哦 ! " 说 霍雷肖 , 退休 优雅地 , " 我 记住 : 它 曾是 在 海 . "

"哦！"霍雷肖优雅地退下来说，"我想起来了：那是在海上。"

" - , [naʊ] , [ai] [ges] [jʊr; jər] ['prɪti] [wel] [mɪ'steɪkən] , [ˌti: 'ju:] ; - - ['naɪðə(r)] .

"	Wa'al	,	naow	,	I	guess	you're	pretty	well	mistaken	,	tu	;	'	twarn't	neither	.
"	-	,	现在	,	我	猜测	你是	漂亮的	出色地	错误	,	tu	;	-	-	两者都不	.

"Wa'al，naow，我想你大错特错了，tu；'twarn't 也一样。

['fɪlɪp] [hi:; hi] [gɒt] [ðæt] - [eə(r)]['brəʊkən] [bæk] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪl] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [æn; ən][ækt]

Philip	he	got	that	'	ere	broken	back	up	to	Milliken's	Mill	a	-	doin	'	an	act
菲利普	他	得到	那	-	埃雷	破碎的	后退	向上	到	米利肯	磨	一个	-	做	-	一个	行为

[ɒv; əv]['dju:ti] ,

of	duty	,
的	责任	,

菲利普把那东西弄回米利肯磨坊去，这是他尽职尽责的表现。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪzi] ['feloʊz] [ðæt] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)]

such	as	none	of	them	lazy	fellows	that	went	from	here	to	the	war
这样的	作为	没有任何	的	他们	懒惰的	伙伴们	那	去	从	这里	到	这	战争

[ænd; ənd][gɒt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪn] - - [raʊnd] [ænd; ənd] ['i:tɪn] - [ænd; ənd]['kɪndə(r)]['hændlɪn] - [ə; eɪ]

and	got	paid	for	layin	'	'	round	and	eatin	'	and	kinder	handlin	'	a
和	得到	有薪酬的	为了	躺着	-	-	圆形的	和	吃	-	和	幼儿园	汉德林	-	一个

['mʌskɪt] ['nevə(r)][dɪd] . "

muskit	never	did	.	"
麝香	绝不	做过	.	"

比如那些从这里去打仗的懒汉，他们游手好闲、吃喝玩乐，根本不会摆弄火枪。

" [doʊnt][ə'bju:s][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [slæk] , " [sed] [hə'reɪʃiəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Don't	abuse	the	soldiers	,	Slack	,	"	said	Horatio	,	taking	off	his	hat	.
"	不	虐待	这	士兵	,	松弛	,	"	说	霍雷肖	,	采取	离开	他的	帽子	.

"别虐待士兵，斯莱克，"霍雷肖说着，摘下了帽子。

" [rɪ'membə(r)] [hu:z] [greɪv] [ju:; jʊ] [tɜ:f] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] . "

"	Remember	whose	grave	you	turfed	up	in	the	cemetery	.	"
"	记住	谁	严重	你	草皮	向上	在	这	公墓	.	"

"记住你铲平了谁的坟墓。"

" - [skju:z] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [slæk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜ:k] ; " [ai] [eɪnt]

"	'	Scuse	me	,	sir	,	"	said	Slack	,	rising	and	touching	the	lattice	-	work	;	"	I	ain't
"	-	借口	我	,	先生	,	"	说	松弛	,	上升	和	接触	这	格子	-	工作	;	"	我	不是

[fə'gɒt] ['mɪstə(r)] . [mæks] , [sɜ:(r)] .

forgot	Mr	.	Max	,	sir	.
忘了	先生	. 最大限度	,	先生	.	

"对不起，先生，"斯莱克说着站起身，摸了摸格子窗；"我没有忘记马克斯先生，先生。"

['dɪd(ə)nt][ai] [teɪk] [hɪm] ['fɪʃɪn] - , ['dɪd(ə)nt][ai] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [ʃu:t] ?

Didn't	I	take	him	fishin	'	,	didn't	I	teach	him	to	shoot	?
没有	我	拿	他	钓鱼	-	,	没有	我	教	他	到	射击	?

我不是带他去钓鱼了吗？我不是教他射击了吗？

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mæks] , [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,

But	there's	soldiers	and	soldiers	,	and	if	Mr	.	Max	,	your	brother	,
但	有	士兵	和	士兵	,	和	如果	先生	. 最大限度		,	你的	兄弟	,

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

但是士兵也分很多种，如果马克斯先生，也就是您的兄弟，先生，

[went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

went	off	to	the	war	because	he	was	a	gentleman	,
去	离开	到	这	战争	因为	他	曾是	一个	绅士	,

他因为是一位绅士而奔赴战场。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][æz; əz][went] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [hʌm] ,

there	was	some	as	went	off	because	they	hedn't	no	call	to	stay	to	hum	,
那里	曾是	一些	作为	去	离开	因为	他们	他没有	不	称呼	到	停留	到	哼	,

有些人因为没有理由留下来哼歌而离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒest] [went] [tu:; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] .

and	they	jest	went	to	git	the	money	.
和	他们	笑话	去	到	git	这	钱	.

他们只是去取钱而已。

[naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Naow	poor	little	Phil	he	was	too	young	to	go	to	the	war	,
现在	贫穷的	小的	菲尔	他	曾是	也	年轻的	到	去	到	这	战争	,

可怜的小菲尔，他太小了，不能去打仗。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][fɪt][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌp][ðeə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

but	I	tell	you	he	fit	a	battle	up	there	to	his	mill	that	was	a	good	'
但	我	告诉	你	他	合身	一个	战斗	向上	那里	到	他的	磨	那	曾是	一个	好的	-

[ən] .

un	.
联合国	.

但我告诉你，他在那里打了一场硬仗，那可真是一场硬仗。

" [slæk] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['wɔ:tə(r)] - ['levə(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [gri:n] [swɒd] " [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	Slack	dallied	with	his	"	water	-	level	"	and	his	"	green	swad	"	for	some
"	松弛	拖延	和	他的	"	水	-	等级	"	和	他的	"	绿色的	蛭石	"	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

seconds	;
秒	;

Slack 摆弄他的"水位"和"绿色薅羊毛"几秒钟；

[laɪk][ðə; ði][ə'drɔɪt] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [dɪ'leɪ]

like	the	adroit	story	-	teller	that	he	was	,	he	did	not	disdain	the	art	of	delay
喜欢	这	灵巧	故事	-	出纳员	那	他	曾是	,	他	做过	不是	蔑视	这	艺术	的	延迟

.

:
.

他是一位技艺高超的讲故事者，并不轻视拖延的艺术。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [gɒt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [hə'reɪʃiəʊ] ,

"	The	machinery	got	too	much	for	him	,	I	suppose	?	"	said	Horatio	,
"	这	机械	得到	也	很多	为了	他	,	我	认为	?	"	说	霍雷肖	,

"我想，是机器对他来说负担太重了吧？"霍雷肖说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:f] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['levə(ə)l] .

looking	at	the	turf	with	one	eye	shut	,	as	if	he	doubted	the	water	-	level	.
寻找	在	这	草皮	和	一	眼睛	关闭	,	作为	如果	他	怀疑	这	水	-	等级	.

他闭着一只眼睛看着草坪，好像对水位有所怀疑。

" - , [ðeə(r)][aɪ] [ges] [jʊr; jər][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['kɪltə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Wa'al	,	there	I	guess	you're	as	much	out	of	kilter	as	you	were	before	,
"	-	,	那里	我	猜测	你是	作为	很多	出去	的	基尔特	作为	你	是	前	,

"瓦尔，看来你和以前一样，依然心神不宁。"

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪl] [hi:; hi] [tend] [tu:; tə] [ðæt] - [eə(r)] [mɪl] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz]

naow	,	for	Phil	he	tended	to	that	'	ere	mill	before	he	was	seven	years
现在	,	为了	菲尔	他	倾向于	到	那	-	埃雷	磨	前	他	曾是	七	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

现在，菲尔在七岁之前就开始在那家磨坊帮忙了。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpəl] - [triː] ; [nəʊ] [hʌntʃ] [ɒn]

I	remember	him	,	the	little	shaver	,	as	straight	as	a	popple	-	tree	;	no	hunch	on
我	记住	他	,	这	小的	剃须刀	,	作为	直的	作为	一个	波普尔	-	树	;	不	直觉	在

[tuː; tə][hɪm] [ðen] ,

to	him	then	,
到	他	然后	,

我记得他，那个矮小的剃须工，像白杨树一样笔直；那时他身上一点驼背的迹象都没有。

[naʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] ! "

naow	,	you	better	believe	!	"
现在	,	你	更好的	相信	!	"

现在，你最好相信！

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tendɪŋ] [ðæt] [greɪt] [wiːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [trə'mendəs] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ?

"	A	child	of	seven	tending	that	great	wheel	over	that	tremendous	water	-	power	?
"	一个	孩子	的	七	倾向于	那	伟大的	车轮	超过	那	巨大的	水	-	力量	?

" [sed] [hə'reɪʃiəʊ] .

"	said	Horatio	.
"	说	霍雷肖	.

“一个七岁的孩子要照看那巨大的水力驱动的轮子？”霍雷肖说道。

[slæk] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz]

Slack	never	answered	a	question	except	by	asking	another	,	unless	his	emotions
松弛	绝不	回答	一个	问题	除了	经过	问	其他	,	除非	他的	情绪

[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

were	aroused	.
是	被唤醒	.

除非情绪激动，否则 Slack 从不直接回答问题，而是通过提出另一个问题来表达自己的观点。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk][məʊst][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)][klɑːs] ,

He	had	,	like	most	men	of	his	queer	class	,
他	有	,	喜欢	最多	男人	的	他的	酷儿	班级	,

他和大多数同阶层的同性恋男性一样，

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm] ;

a	fund	of	good	feeling	behind	his	humor	which	sometimes	betrayed	him	;
一个	基金	的	好的	感觉	在后面	他的	幽默	哪个	有时	背叛	他	;

他的幽默背后蕴藏着一颗善良的心，但这种幽默有时却会出卖他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [krɒs] - [greɪnd] .

but	he	preferred	to	be	considered	contrary	and	cross	-	grained	.
但	他	首选	到	是	经过考虑的	相反	和	叉	-	颗粒状	.

但他更喜欢被认为特立独行、不合群。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Don't	you	know	nothin	'	about	a	saw	-	mill	?	"	said	he	,
"	不	你	知道	什么也没有	-	关于	一个	锯	-	磨	?	"	说	他	,

“你对锯木厂一无所知吗？”他说道。

['kɒkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪ] [æt; ət][hə'reɪʃiəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kən'tempt] ['hɪd(ə)n]

cocking	up	a	little	gray	eye	at	Horatio	,	with	an	enormous	contempt	hidden
上膛	向上	一个	小的	灰色的	眼睛	在	霍雷肖	,	和	一个	巨大的	鄙视	隐

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][pent] - [haʊs] ['aɪbraʊ] .

behind	his	pent	-	house	eyebrow	.
在后面	他的	五角星	-	房子	眉	.

他朝霍雷肖歪了歪眼，眉毛后面藏着巨大的轻蔑。

" [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fəːniʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

"	Yes	;	I	suppose	I	know	that	the	water	furnishes	the	power	,
"	是的	;	我	认为	我	知道	那	这	水	提供	这	力量	,

“是的；我想我知道水提供了动力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði][lɒg] , " [sed] [hə'reɪʃiəʊ] , ['mɒdɪstli] .

and	that	the	man	shoves	in	the	log	,	"	said	Horatio	,	modestly	.
和	那	这	男人	推搡	在	这	日志	,	"	说	霍雷肖	,	谦虚地	.

"然后那个人就把木头塞了进去，"霍雷肖谦虚地说。

" - , - [teɪnt] [ðæt] [ɛgzæktli] , " [sed] [slæk] , ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] .

"	Wa'al	,	'	tain't	that	egzactly	,	"	said	Slack	,	stamping	down	a	piece	of	turf	.
"	-	,	-	污点	那	正是如此	,	"	说	松弛	,	冲压	向下	一个	片	的	草皮	.

"哇，不是这样的，"斯莱克说着，跺了跺脚，踩在一块草皮上。

" [spəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ef][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [sɔː] - [mɪlz] .

"	S'pose	I	couldn't	make	you	understand	ef	you	don't	know	nothin	'	about	saw	-	mills	.
"	假设	我	不能	制作	你	理解	ef	你	不	知道	什么也没有	-	关于	锯	-	磨坊	.

"假设我无法让你理解，如果你对锯木厂一无所知的话。"

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['əʊpənd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

"	So	,	with	a	deep	sigh	at	the	gulf	of	ignorance	that	opened	before	him	,
"	所以	,	和	一个	深的	叹	在	这	海湾	的	无知	那	打开	前	他	,

于是，他深深叹了口气，看着眼前豁然开朗的无知深渊，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

he	abandoned	the	idea	of	instruction	,	and	plunged	into	his	story	.
他	弃	这	主意	的	操作说明	,	和	暴跌	进入	他的	故事	.

他放弃了讲解的想法，全身心地投入到他的故事中。

" [jiː; ji] [siː] , [tɪm] ['tɔmpsn] , [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['mærid] [seɪt] - ['dɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

"	Ye	see	,	Tim	Thompson	,	Phil's	father	,	he	married	Seth	Jaquith's	daughter	down	to
"	叶	看	,	蒂姆	汤普森	,	菲尔的	父亲	,	他	已婚	塞思	-	女儿	向下	到

[ˌhɑːd'skræbl] .

Hardscrabble	.
艰苦奋斗	.

"你看，菲尔的父亲蒂姆·汤普森娶了塞思·贾奎斯的女儿，她住在哈德斯克拉布尔。"

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['wʊmən] , ['naɪðə(r)] ; ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [ðəʊ] , [æn; ən] - ['riːəl]['leɪdi]

She	warn't	a	rugged	woman	,	neither	;	pritty	good	-	lookin	'	,	though	,	an	'	real	lady
她	警告	一个	崎岖	女士	,	两者都不	;	漂亮	好的	-	在看	-	,	尽管	,	一个	-	真实的	女士

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

in	her	manners	.
在	她	礼仪	.

她也不是那种粗犷的女人；不过，她长得相当漂亮，举止也很有淑女风范。

[ʃiː; ʃi][kep] - [ðə; ði] - [skuːl] [θriː] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hɛd][sʌm; səm] [ɛdəkeɪʃən]

She	kep	'	the	deestrict	school	three	winters	,	and	I	guess	she	hed	some	edication
她	保持	-	这	-	学校	三	冬天	,	和	我	猜测	她	头	一些	药物

.

:

.

她在那所限制性学校待了三个冬天，我想她肯定接受了一些教育。

- , [tɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [æn; ən] - [hiː; hi][hɛd][ə; eɪ] ['tænəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] -

Wa'al	,	Tim	he	was	ambitious	,	an	'	he	hed	a	tannery	,	and	a	saw	-
-	,	蒂姆	他	曾是	雄心勃勃	,	一个	-	他	头	一个	制革厂	,	和	一个	锯	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

瓦尔，蒂姆很有野心，他拥有一家制革厂和一家锯木厂。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] - [stʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɛd]

an	'	a	quarry	for	grave	-	stuns	,	and	he	hed
一个	-	一个	采石场	为了	严重	-	眩晕	,	和	他	头

还有一个采石场，专门用来开采墓穴用的石块，他……

[ai] [ges] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][mɔː(r)]['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

I	guess	six	or	seven	more	irons	in	the	fire	;	an	-	sometimes	he	was	rich	,
我	猜测	六	或者	七	更多的	熨斗	在	这	火	;	一个	-	有时	他	曾是	富有的	,

我猜他同时还在做六七项其他的事情；有时候他确实很富有。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

and	then	agen	guess	he	was	pritty	poor	;
和	然后	代理	猜测	他	曾是	漂亮	贫穷的	;

然后我又猜他很穷；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] (['ælɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,

an	-	his	wife	(	Alice	they	called	her	)	she	was	sick	considerable	spell	,
一个	-	他的	妻子	(	爱丽丝	他们	称为	她	)	她	曾是	生病的	大量	拼写	,

他的妻子（人们称她为爱丽丝）病了很长时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [eə(r)] [bɔɪ] ['fɪl] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hɛd] ;

and	this	-	ere	boy	Phil	was	all	the	children	they	hed	;
和	这	-	埃雷	男生	菲尔	曾是	全部	这	孩子们	他们	头	;

而这个名叫菲尔的男孩就是他们所有孩子中的一员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [ænd; ənd][hɛd]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [wen]

but	they	lived	up	there	to	the	saw	-	mill	,	and	hed	solid	comfort	when
但	他们	居住地	向上	那里	到	这	锯	-	磨	,	和	头	坚硬的	舒适	什么时候

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [raɪt] .

things	were	a	-	goin	'	right	.
事物	是	一个	-	去	-	正确的	.

但他们住在锯木厂附近，一切顺利的时候，他们过着舒适安逸的生活。

- , ['fɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [smɑːt] [æt; ət] ['lɜːrnɪn] - , [səʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] -

Wa'al	,	Phil	he	was	awful	smart	at	learnin	'	,	so	they	sent	him	to	the	'
-	,	菲尔	他	曾是	可怕	聪明的	在	学习	-	,	所以	他们	发送	他	到	这	-

- [w'ɪntəz] ,

cademy	winters	,
-	冬天	,

哇，菲尔学习能力很强，所以他们把他送到军校进修。

[ænd; ənd][let][hɪm][tend] [mɪl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [helpt] [tɪm] .

and	let	him	tend	mill	in	summer	with	the	feller	that	helped	Tim	.
和	让	他	趋向	磨	在	夏天	和	这	伙计	那	帮助	蒂姆	.

夏天让他和帮助过蒂姆的那个人一起照看磨坊。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

- , [ai][fɜˑdʒɪt] [nems] .

Wa'al	,	I	forgit	names	.
-	,	我	忘记	姓名	.

哇，我忘了名字。

[dʒest] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [əʊld] ; [wɪr] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [əʊld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Jest	naow	I	am	a	-	gittin	'	old	;	we're	all	a	-	gittin	'	old	all	the	time	.
笑话	现在	我	是	一个	-	吉廷	-	老的	;	是	全部	一个	-	吉廷	-	老的	全部	这	时间	.

现在我真的老了；我们所有人都在慢慢变老。

[æn; ən] - [tɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [haʊ] [smɑːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

An	'	Tim	he	used	to	tell	us	,	there	to	the	tavern	,	how	smart	his	little
一个	-	蒂姆	他	用过的	到	告诉	我们	,	那里	到	这	酒馆	,	如何	聪明的	他的	小的

['ʃeɪvə(r)][wɒz; wəz] .

shaver	was	.
剃须刀	曾是	.

蒂姆以前常跟我们说，在酒馆里，他的小剃须刀有多好用。

[spel] !
Spell **!**
拼写 !

拼写!

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [laɪk][ə; eɪ] [tiːm] [əʊ] - ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] - [məʊst] ;
why **,** **he** **could** **spell** **like** **a** **team** **o** **'** **horses** **before** **he** **could** **walk** **'** **most** **;**
为什么 , 他 可以 拼写 喜欢 一个 团队 o - 马匹 前 他 可以 走 - 最多 ;

为什么呢，他还没学会走路就能拼写出像一队马一样多的单词;

[æn; ən] - ['græmə(r)] [ænd; ənd] - [aɪ] [ges] ['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [hɪm]['naɪðə(r)] .
an **'** **grammar** **and** **jography** **I** **guess** **didn't** **fetch** **him** **neither** **.**
一个 - 语法 和 - 我 猜测 没有 拿来 他 两者都不 .

我想语法和写作对他来说也没什么用。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hɑːrdˌwɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - - , [æn; ən] - [hiː; hi]
" **But** **there** **was** **a** **man** **named** **Hardwick** **up** **to** **the** **'** **cademy** **,** **an** **'** **he**
" 但 那里 曾是 一个 男人 命名 哈德威克 向上 到 这 - - , 一个 - 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wækə(r)] .
was **a** **whacker** **.**
曾是 一个 重击者 .

“但是学院里有个叫哈德威克的人，他是个狠角色。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] - , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['kɪndə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .
The **boys** **called** **him** **Hardwhack** **,** **and** **I** **guess** **that** **kinder** **described** **him** **.**
这 男孩们 称为 他 - , 和 我 猜测 那 幼儿园 描述 他 .

男孩们叫他“硬汉”，我想这个称呼很贴切地形容了他。

[siːm] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['fɪl] , [kəz; kɒz][hiː; hi] [ˌaʊt'spɛld] [ænd; ənd]
Seems **though** **he** **tuk** **a** **great** **dislike** **to** **Phil** **,** **cos** **he** **outspelled** **and**
似乎 尽管 他 图克 一个 伟大的 不喜欢 到 菲尔 , 化学 他 拼写错误 和
- ['evrɪbɒdi] .
outrecited **everybody** **.**
- 大家 .

不过他似乎非常讨厌菲尔，因为菲尔的拼写和背诵都胜过了所有人。

[hiː; hi] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['likɪŋ] ,
He **give** **him** **some** **terrible** **lickings** **,**
他 给 他 一些 糟糕的 舔舐 ,

他狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['ælɪs] ['tɔmpsn] ['rɪz] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
and **I** **tell** **you** **didn't** **Alice** **Thompson** **riz** **right** **out** **of** **a** **sick** **-** **bed** **,**
和 我 告诉 你 没有 爱丽丝 汤普森 里兹 正确的 出去 的 一个 生病的 - 床 ,

我告诉你，艾丽丝·汤普森不是刚从病床上爬起来的吗?

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [dʒest] , [juː; jʊ]
and **go** **down** **to** **the** **'** **cademy** **,** **and** **give** **it** **to** **Hardwhack** **jest** **,** **you**
和 去 向下 到 这 - - , 和 给 它 到 - 笑话 , 你
[bet] ,
bet **,**
赌注 ,

然后去学院，把这事告诉哈德瓦克，你肯定能做到。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hʌl] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌk] ['fɪl] [ə'weɪ] .
before **the** **hull** **school** **,** **for** **licking** **them** **boys** **,** **and** **she** **tuk** **Phil** **away** **.**
前 这 船体 学校 , 为了 舔舐 他们 男孩们 , 和 她 图克 菲尔 离开 .

在船体学校之前，为了舔舐那些男孩，她把菲尔带走了。

[sez][ʃiː; ʃi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ðæt] ['kruːəlti]
Sez she , ' Mr . Hardwick , I have been a teacher , an ' I know that cruelty
sez 她 , - 先生 . 哈德威克 , 我 有 到过 一个 老师 , 一个 - 我 知道 那 残酷
[ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
is not necessary .
是 不是 必要的 .

她说："哈德威克先生，我当过老师，我知道残忍是没有必要的。"

[ai] [siː] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['skɑːlərz] ,
I see amongst your pupils some of my former scholars ,
我 看 在 你的 学生 一些 的 我的 以前的 学者们 ,

我看到你们的学生中有一些是我以前的学生，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [maɪ] [skuːl] ,
and although they were big boys when they attended my school ,
和 虽然 他们 是 大的 男孩们 什么时候 他们 参加 我的 学校 ,

虽然他们来我学校的时候已经是大孩子了，

[ai]['nevə(r)][hɛd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I never hed any difficulty with them .
我 绝不 头 任何 困难 和 他们 .

我从未与他们有过任何困难。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [səʊ] , [bɔɪz] ? -
Is not that so , boys ? '
是 不是 那 所以 , 男孩们 ? -

难道不是吗，孩子们?

[æn; ən] - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
An ' , by George !
一个 - , 经过 乔治 !

我的天哪!

[ɪf] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][gɪt][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [tʃɪəz] .
if them boys didn't git up and give her three cheers .
如果 他们 男孩们 没有 git 向上 和 给 她 三 干杯 .

如果那些男孩没有站起来为她欢呼三声。

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] , [ænd; ənd][sez][hiː; hi] , - [mɪs]
And Hardwick he turned as white as a turnip , and sez he , ' Miss
和 哈德威克 他 转向 作为 白色的 作为 一个 芜菁 , 和 sez 他 , - 错过
['tɔmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

哈德威克脸色煞白，说道："汤普森小姐，

- [sez][hiː; hi] , - [jʊr; jər][sɪ'vɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [dɪ'zɜːvd] [tʃæ'staɪzmənt] . -
' sez he , ' you're severe ; your son deserved chastisement . '
- sez 他 , - 你是 严重 ; 你的 儿子 应得的 惩罚 . -

他说："你太严厉了；你儿子应该受到惩罚。"

" [sez][ʃiː; ʃi] , - [nəʊ] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] .
" Sez she , ' No words , Mr . Hardwick .
" sez 她 , - 不 字 , 先生 . 哈德威克 .

她说："无话可说，哈德威克先生。"

[ai][həʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] . -
I hope my son will return good for evil . '
我 希望 我的 儿子 将要 返回 好的 为了 邪恶的 . -

我希望我的儿子能以德报怨。

" - , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɑːrdˌwɪk] [hiː; hi] [nəʊ] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] ['rɪz][ə'gen]
" **Wa'al** , **after** **that** **Hardwick** **he** **hedn't** **no** **show** **at** **all** ; **the** **hull** **village** **riz** **agen**
" - , 后 那 哈德威克 他 他没有 不 展示 在 全部 ; 这 船体 村庄 里兹 代理
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"瓦尔，在那之后，哈德威克就再也没有露面了；赫尔村的人都对他很失望。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] ;
and **he** **was** **turned** **out** ;
和 他 曾是 转向 出去 ;

他被赶了出去；

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hɛd] [biːn] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r)] -
and **next** **we** **heard** **of** **him** **he** **hed** **been** **a** - **sittin** ' **of** **his** **own** **four** -
和 下一个 我们 听到 的 他 他 头 到过 一个 - 坐着 - 的 他的 自己的 四 -
[jɪə(r)] - [əʊld]['ɒntə][ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] ,
year - **old** **onto** **a** **hot** **stove** ,
年 - 老的 到 一个 热的 火炉 ,

我们下次听到他的消息时，他正坐在自己四岁的孩子身上，孩子还坐在滚烫的炉子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [miːt] - [æks] ,
and **he** **licked** **his** **wife** , **and** **he** **was** **as** **cruel** **as** **a** **meat** - **axe** ,
和 他 舔过 他的 妻子 , 和 他 曾是 作为 残忍的 作为 一个 肉 - 斧头 ,

他舔舐着他的妻子，他残忍得像一把肉斧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [hɪm] , [ænd; ənd][rɪd][hɪm][ɒn][ə; eɪ][reɪl] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
and **they** **tarred** **and** **feathered** **him** , **and** **rid** **him** **on** **a** **rail** **out** **of** **town** .
和 他们 焦油 和 羽毛 他 , 和 摆脱 他 在 一个 轨 出去 的 镇 .

他们给他涂上焦油和羽毛，然后用火车把他运出城外。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][əʊld] ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['məːdə] [daʊn] [tuː; tə] ['krʊkɪd] [fɔːrks] ,
" **That** **was** **the** **year** **old** **Stewart** **was** **murdered** **down** **to** **Crooked** **Forks** ,
" 那 曾是 这 年 老的 斯图尔特 曾是 被谋杀 向下 到 歪 叉子 ,

"那一年，年仅18岁的斯图尔特在克鲁克福克斯被谋杀了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['hɑːrdˌwɪk] .
and **the** **last** **man** **it** **was** **seen** **with** **him** **was** **Hardwick** .
和 这 最后的 男人 它 曾是 已见 和 他 曾是 哈德威克 .

最后与他在一起的人是哈德威克。

" - , [ðə; ði] [hʌl] ['kaʊnti] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] ['hɑːrdˌwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒest] [wɔrnt] [tuː; tə]
" **Wa'al** , **the** **hull** **county** **turned** **out** **to** **find** **Hardwick** , **and** **he** **jest** **warn't** **to**
" - , 这 船体 县 转向 出去 到 寻找 哈德威克 , 和 他 笑话 警告 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be **found** .
是 成立 .

"瓦尔，赫尔县的人出来寻找哈德威克，但他却没被找到。

[pʊt][jə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɒntə][ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [ðeə(r)] .
Put **yer** **finger** **onto** **a** **flea** , **and** ' **tain't** **there** .
放 你的 手指 到 一个 跳蚤 , 和 - 污点 那里 .

你把手指伸到跳蚤身上，却什么也摸不到。

" [sez][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [sez][ai] , - ['hɑːrdˌwɪk] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ['mɜːdə(r)] ; [hiː; hi] [heɪnt]
" **Sez** **I** **to** **the** **Sheriff** , **sez** **I** , ' **Hardwick** **didn't** **do** **that** **murder** ; **he** **hain't**
" sez 我 到 这 警长 , sez 我 , - 哈德威克 没有 做 那 谋杀 ; 他 没有
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
the **courage** .
这 勇气 .

"我对警长说，我说，'哈德威克没有犯下那起谋杀案；他没有那个胆量。'"

[teɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [saɪzd] [mæn] , - [sez] [ai] ,
Takes a bigger - sized man , ' sez I ,
需要 一个 大 - 尺寸 男人 , - sez 我 ,

"需要个身材高大的人,"我说。

- [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wɒp] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɜ:nz] [ʌp] ['tʃɪldrən] .
' to commit a murder than a man as whops boys and burns up children .
- 到 犯罪 一个 谋杀 比 一个 男人 作为 哇哦 男孩们 和 烧伤 向上 孩子们 .

"犯下谋杀罪比殴打男孩和烧死儿童更甚。"

[hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['kaʊəd] , [sez] [ai] . -
He's a white - livered coward , sez I . '
他是 一个 白色的 - 肝脏 懦夫 , sez 我 . -

我说，他是个胆小如鼠的懦夫。

" - [əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [dɪd] , [slæk] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' Oh , yes , he did , Slack , ' sez he .
" - 哦 , 是的 , 他 做过 , 松弛 , - sez 他 .

"哦，是的，他确实这么做了，Slack,"他说。

- [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , - [sez] [hi:; hi] .
' Circumstantial evidence , ' sez he .
- 间接的 证据 , - sez 他 .

"这是间接证据,"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 483]
[页 -]

[第483页]

" - , [naʊ] [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [slæk] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] -
" Wa'al , naow here's where the story comes in , " said Slack , laying down the water -
" - , 现在 这里是 在哪里 这 故事 来 在 , " 说 松弛 , 躺下 向下 这 水 -
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

"哇，现在故事就从这里开始了,"斯莱克说着，放下了水位计。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and rising to the occasion .
和 上升 到 这 场合 .

并且不负众望。

" ['fɪlɪp] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tend]
" Philip he got to be a good - sized lump of a boy , and he tended
" 菲利普 他 得到 到 是 一个 好的 - 尺寸 块 的 一个 男生 , 和 他 倾向于
[sɔ:] - [mɪl] ['fʌst] [reɪt] .
saw - mill fust rate .
锯 - 磨 fust 速度 .

"菲利普长成了一个身材魁梧的男孩，他在锯木厂做起了初级工。"

['tɪməθi] ['tɔmpsn] [hi:; hi] [hɛd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɒri] ,
Timothy Thompson he hed to go off up to the quarry ,
蒂莫西 汤普森 他 头 到 去 离开 向上 到 这 采石场 ,

蒂莫西·汤普森不得不去采石场。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪz] ['fɪl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
and some days Phil was there all alone ,
和 一些 天 菲尔 曾是 那里 全部 独自的 ,

有时菲尔会独自一人待在那里。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	Alice	she	used	to	come	out	and	sit	in	the	sun	.
和	爱丽丝	她	用过的	到	来	出去	和	坐	在	这	太阳	.

爱丽丝以前常常出来坐在阳光下。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['wi:kli] [ɔ:l] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['fɪl] [hɛd] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [tə'geðə(r)] .

She	was	dreadful	weakly	all	that	year	,	but	she	and	Phil	hed	solid	comfort	together	.
她	曾是	可怕	弱	全部	那	年	,	但	她	和	菲尔	头	坚硬的	舒适	一起	.

那一年她身体非常虚弱，但她和菲尔在一起却得到了坚实的安慰。

- , [ʃɪd] [dʒest] [gɒn] [ɪn] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [mi:l] [əʊ] - [v'ɪtəlz] [wʌn] [deɪ] ,

Wa'al	,	she'd	jest	gone	in	to	get	him	a	meal	o	'	vittles	one	day	,
-	,	棚	笑话	已消失	在	到	得到	他	一个	一顿饭	o	-	食物	一	天	,

哇，有一天她只是进去给他买点吃的而已。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ji:; ji] ['evə(r)] [si:] .

when	there	came	out	o	'	the	woods	the	awfulest	-	looking	man	ye	ever	see	.
什么时候	那里	来了	出去	o	-	这	树林	这	最糟糕的	-	寻找	男人	是的	曾经	看	.

这时，从树林里走出来的，是一个你见过的最可怕的人。

[waɪ] , [ðɪs] [hæt] [əʊ] -

Why	,	this	hat	o	'
为什么	,	这	帽子	o	-

为什么，这顶帽子

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɒn] ['dʒeɪkəb] ['æstə(r)] ['fʌst] - [klɑ:s] ['sætɪn] ['bi:və(r)] [kəm'peəd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [hɛd] [ɒn] ,

mine	is	a	John	Jacob	Astor	fust	-	class	satin	beaver	compared	to	what	he	hed	on	,
矿	是	一个	约翰	雅各布	阿斯托	fust	-	班级	缎	海狸	比较的	到	什么	他	头	在	,

与他所拥有的相比，我的简直就是约翰·雅各布·阿斯特的一级缎面海狸皮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [dɜ:t] [ænd; ənd] [rægz] .

and	he	was	all	beard	and	whiskers	,	and	dirt	and	rags	.
和	他	曾是	全部	胡须	和	胡须	,	和	污垢	和	破布	.

他满脸胡须，浑身脏兮兮的，穿着破烂的衣服。

[əʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] .

Oh	,	he	looked	awful	.
哦	,	他	看起来	可怕	.

哦，他看起来糟透了。

" [sez] [hi:; hi] , - ['fɪlɪp] , [seɪv] [ˌem 'i:] ! -

"	Sez	he	,	'	Philip	,	save	me	!	'
"	sez	他	,	-	菲利普	,	节省	我	!	-

他说："菲利普，救救我！"

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðæt] - , [ðæt] [hɛd] [lik] [hɪm] - [məʊst] [tu:; tə] [deθ] !

And	who	was	it	but	that	Hardwhack	,	that	hed	licked	him	'	most	to	death	!
和	WHO	曾是	它	但	那	-	,	那	头	舔过	他	-	最多	到	死亡	!

而那个人，除了哈德瓦克还能是谁呢？他把他舔得"几乎要死了"！

" - ['fɪlɪp] , - [sez] [hi:; hi] , ['kraʊtʃɪŋ] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] , - [aɪ] [heɪnt] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [wel] ,

"	'	Philip	,	'	sez	he	,	crouching	jest	like	a	hound	,	'	I	hain't	treated	you	well	,
"	-	菲利普	,	-	sez	他	,	蹲伏	笑话	喜欢	一个	猎犬	,	-	我	没有	治疗	你	出色地	,

"菲利普，"他像猎犬一样蹲着说，"我没有好好待你。"

- [sez][hiː; hi] , - [bʌt; bət][æz; əz][gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

'	sez	he	,	'	but	as	God	is	my	witness	,	I	didn't	commit	the	murder	.
-	sez	他	,	-	但	作为	上帝	是	我的	证人	,	我	没有	犯罪	这	谋杀	.

他说："但我向上帝发誓，我没有犯下谋杀罪。"

[haɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɒk] - [lɒft][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [mɪl] [tɪl] [-] [pɑːst] ,

Hide	me	in	the	cock	-	loft	of	this	'	ere	mill	till	persecution's	passed	,
隐藏	我	在	这	公鸡	-	阁楼	的	这	-	埃雷	磨	直到	迫害的	通过了	,

把我藏在这座磨坊的鸡舍里，直到迫害过去。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . -

and	I	tell	you	I'll	be	a	better	man	.	'
和	我	告诉	你	患病的	是	一个	更好的	男人	.	-

我告诉你，我会成为一个更好的人。

" ['fɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] ,

"	Phil	he	give	a	great	gulp	,
"	菲尔	他	给	一个	伟大的	咕噜	,

菲尔猛地喝了一大口，

[ænd; ənd][dʒest] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz]

and	jest	then	he	heard	his	mother	a	-	singing	as	she	was	gettin	'	his
和	笑话	然后	他	听到	他的	母亲	一个	-	歌唱	作为	她	曾是	获得	-	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然后他听到妈妈一边唱歌一边准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [miːn] [lɪk] - ['spɪtl] [ðæt]

It	seemed	as	though	he	couldn't	help	to	save	that	mean	lick	-	spittle	that
它	似乎	作为	尽管	他	不能	帮助	到	节省	那	意思是	舔	-	唾沫	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [ðeə(r)] ,

was	a	-	kneelin	'	there	,
曾是	一个	-	-	-	那里	,

他似乎无法阻止那个跪在那里的卑鄙无耻之徒。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒn] - [ɪm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Alice	she	kept	on	singing	,	and	both	on	'	em	heard	her	.
但	爱丽丝	她	保留	在	歌唱	,	和	两个都	在	-	呃	听到	她	.

但爱丽丝继续唱歌，他们两个都听到了。

" - [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

"	'	Don't	tell	her	!
"	-	不	告诉	她	!

"别告诉她！"

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! -

Don't	tell	her	!	'
不	告诉	她	!	-

别告诉她！

[sez] ['hɑːrdˌwɪk] , [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] .

sez	Hardwick	,	a	-	tremblin	'	all	over	.
sez	哈德威克	,	一个	-	颤抖	-	全部	超过	.

哈德威克说，浑身颤抖。

['fɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] .

Phil	he	thought	a	minnit	,	and	then	he	made	room	for	him	to	pass	.
菲尔	他	想法	一个	最小	,	和	然后	他	制成	房间	为了	他	到	经过	.

菲尔想了一会儿，然后给他腾出了一条路让他通过。

" - [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ðeə(r)] , ['mɑːstə(r)] , - [sez][hiː; hi] , - [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['sɔːdʌst]
" ' Climb up the ladder there , master , ' sez he , ' and put a lot o ' sawdust
" - 爬 向上 这 梯子 那里 , 掌握 , - sez 他 , - 和 放 一个 很多 o - 锯末
['əʊvə(r)][jiː; ji] .
over ye .
超过 是的 .

"主人，爬上那边的梯子，"他说，"然后在你身上铺上很多锯末。"

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
I'll go in and get ye something to eat . '
患病的 去 在 和 得到 是的 某物 到 吃 . -

我进去给你弄点吃的。

['hɑːrdˌwɪk] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ['maɪti] [kwɪk] .
Hardwick he climbed up behind the wheel mighty quick .
哈德威克 他 攀登 向上 在后面 这 车轮 强大的 快的 .

哈德威克迅速坐到了驾驶座上。

[səʊ] ['fɪl] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['gɪərɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊz][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
So Phil he fixes the gearing , and goes in to dinner .
所以 菲尔 他 修复 这 齿轮 , 和 去 在 到 晚餐 .

于是菲尔修好了齿轮，然后去吃晚饭了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .
I guess he looked pritty red , and the poor boy was a - cryin ' .
我 猜测 他 看起来 漂亮 红色的 , 和 这 贫穷的 男生 曾是 一个 - 哭泣 - .

我猜他脸都红了，可怜的孩子哭了起来。

" [sez] ['ælɪs] , - [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? -
" Sez Alice , ' Why , what's the matter , dear ? '
" sez 爱丽丝 , - 为什么 , 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? -

爱丽丝说："怎么了，亲爱的？"

" [sez][hiː; hi] , - ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][nəʊ]['kwestʃənz] .
" Sez he , ' Mother , don't you ask no questions .
" sez 他 , - 母亲 , 不 你 问 不 问题 .

他说："母亲，你不要问任何问题。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [kænt][juː; jʊ] ? -
You can trust me , can't you ? '
你 能 相信 我 , 不能 你 ? -

你可以相信我，对吗?

" - [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] ['ælɪs] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
" ' Yes , my boy , ' sez Alice , as proud as could be .
" - 是的 , 我的 男生 , - sez 爱丽丝 , 作为 自豪的 作为 可以 是 .

"是的，我的孩子，"爱丽丝无比自豪地说。

" - [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
" ' Then give me a plate of dinner to carry to the mill ,
" - 然后 给 我 一个 盘子 的 晚餐 到 携带 到 这 磨 ,

"那就给我一盘晚餐，让我带到磨坊去。"

[ænd; ənd][ef][aɪ] [ə'pɪə(r)] [kwɪə(r)] ['eni] [taɪm] ,
and ef I appear queer any time ,
和 ef 我 出现 酷儿 任何 时间 ,

如果我任何时候看起来很奇怪，

[juː; jʊ][dʒest] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] . -
you jest know that the time has come for paying good for evil . '
你 笑话 知道 那 这 时间 有 来 为了 付费 好的 为了 邪恶的 . -

你们应该知道，行善惩恶的时机已经到了。

" ['ælɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kraɪd] [tu:] .

"	Alice	she	looked	at	him	a	minnit	,	and	then	she	cried	too	.
"	爱丽丝	她	看起来	在	他	一个	最小	,	和	然后	她	哭	也	.

“爱丽丝看了他一会儿，然后她也哭了。”

[ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][gəʊ][ˌaɪ 'ti:] ,

She	warn't	one	of	the	crying	kind	,	but	when	she	did	go	it	,
她	警告	一	的	这	哭泣	种类	,	但	什么时候	她	做过	去	它	,

她不是那种爱哭的人，但当她哭的时候，

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] [slu:sweɪz]

I	tell	you	them	sluiceways
我	告诉	你	他们	水闸

我告诉你那些水闸

[wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['dɪnə(r)]

warn't	nuthing	to	her	,	and	so	she	kissed	him	,	and	give	him	the	dinner
警告	什么都没有	到	她	,	和	所以	她	亲吻	他	,	和	给	他	这	晚餐

.

:

.

她什么也没警告他，于是她吻了他，并把晚餐给了他。

[ði:z] [tu:] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][tɔ:k] ; ['fi:lɪnz] [krept] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['elbəʊz] [tə'wɔ:dz] [wʌn]

These	two	didn't	need	to	talk	;	feelin's	crept	right	out	of	their	elbows	towards	one
这些	二	没有	需要	到	讲话	;	感觉	悄悄地爬	正确的	出去	的	他们的	肘部	向	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

这两个人无需交谈，彼此间的感情就自然而然地从他们的肘部流露出来。

['sʌmhaʊ] , [ai] [ges] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Somehow	,	I	guess	,	they	understood	each	other	.
不知何故	,	我	猜测	,	他们	理解	每个	其他	.

我想，他们之间大概是相互理解的。

" - - [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl]

"	'	Twarn't	an	hour	before	the	Sheriff	and	his	posse	they	arrived	to	the	mill
"	-	-	一个	小时	前	这	警长	和	他的	民兵	他们	到达的	到	这	磨

.

:

.

“警长和他的民兵在不到一个小时前到达了磨坊。”

[ðeə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - , ['sju:ɪn] - [æz; əz] [ɪf] ['bʌtə(r)] [wʊd] [melt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

There	Alice	was	a	-	sittin	'	,	sewin	'	as	if	butter	would	melt	in	her	mouth	,
那里	爱丽丝	曾是	一个	-	坐着	-	,	缝合	-	作为	如果	黄油	会	熔化	在	她	嘴	,

爱丽丝就坐在那里，缝纫得好像黄油都要在她嘴里融化了一样。

[ænd; ənd] ['fɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɔ:ɪn] - [lɒgz] [fɪt][tu:; tə] [kɪl] .

and	Phil	he	was	a	-	sawin	'	logs	fit	to	kill	.
和	菲尔	他	曾是	一个	-	锯木	-	日志	合身	到	杀	.

菲尔当时正在砍伐足以致命的木材。

" [sez][ðə; ði] ['ʃerɪf] , - [mɪs] ['tɔmpsn] , - [sez][hi:; hi] , - [hɛv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] ['hɑ:rdˌwɪk]

"	Sez	the	Sheriff	,	'	Miss	Thompson	,	'	sez	he	,	'	hev	you	seen	the	murderer	Hardwick
"	sez	这	警长	,	-	错过	汤普森	,	-	sez	他	,	-	赫夫	你	已见	这	凶手	哈德威克

?

?

?

“警长说，‘汤普森小姐，’他说，‘你见过凶手哈德威克吗？’”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] . -

He	was	seen	half	a	mile	back	a	-	comin	'	this	way	.	'
他	曾是	已见	一半	一个	英里	后退	一个	-	即将到来	-	这	方式	.	-

有人看到他从半英里外朝这边走过来。

" - [aɪ] [hɛv] [nɒt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	I	hev	not	,	'	sez	she	.
"	-	我	赫夫	不是	,	-	sez	她	.

“我没有，”她说。

- , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] .

Wa'al	,	that	was	true	;	she	hedn't	seen	nor	heard	him	.
-	,	那	曾是	真的	;	她	他没有	已见	也不	听到	他	.

没错，她既没见过他，也没听见他。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [tuː; tə]

"	'	It	is	your	duty	if	you	know	anything	of	his	whereabouts	to
"	-	它	是	你的	责任	如果	你	知道	任何事物	的	他的	下落	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

communicate	that	knowledge	to	me	,
交流	那	知识	到	我	,

“如果你知道他的下落，你有责任把这个消息告诉我。”

- [sez][hiː; hi] .

'	sez	he	.
-	sez	他	.

他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ['dʒɪmi] [greɪ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] .

He	was	old	Jimmy	Grey	,	the	Sheriff	,	and	he	talked	big	.
他	曾是	老的	吉米	灰色的	,	这	警长	,	和	他	谈话	大的	.

他就是老吉米·格雷，警长，而且他说话很夸张。

" - [aɪ] [hɛv] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] , - [sed] ['ælɪs] , ['sɪmpli] . -

"	'	I	hev	no	love	for	Mr	.	Hardwick	,	'	said	Alice	,	simply	.	'
"	-	我	赫夫	不	爱	为了	先生	.	哈德威克	,	-	说	爱丽丝	,	简单地	.	-

“我一点也不喜欢哈德威克先生，”爱丽丝简单地说。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪn]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .

He	whipped	that	boy	of	mine	almost	to	death	.
他	鞭打	那	男生	的	矿	几乎	到	死亡	.

他几乎把我的那个儿子鞭打致死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][haɪd] [hɪm] . -

It	is	not	probable	that	I	should	hide	him	.	'
它	是	不是	可能	那	我	应该	隐藏	他	.	-

我不太可能要藏匿他。

" [ðæts] [truː] , - [sez] ['ʃerɪf] [greɪ] .

"	That's	true	,	'	sez	Sheriff	Grey	.
"	那就是	真的	,	-	sez	警长	灰色的	.

“没错，”格雷警长说道。

- [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - ['sʌmhweəz] [ə'baʊt] , - [sez][hiː; hi] .

'	But	he's	a	-	hidin	'	somewheres	about	,	'	sez	he	.
-	但	他是	一个	-	隐藏	-	某个地方	关于	,	-	sez	他	.

“但他肯定藏在某个地方，”他说。

" - [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , - [sez] ['ælɪs] , ['stændɪn] - [ʌp] ,

"	'	If	I	see	him	,	I'll	let	you	know	,	'	sez	Alice	,	standin	'	up	,
"	-	如果	我	看	他	,	患病的	让	你	知道	,	-	sez	爱丽丝	,	替身	-	向上	,

“如果我见到他，我会告诉你，”爱丽丝站起身来说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['hɒli] - [hɒk] .

and	looking	at	the	Sheriff	as	stiff	as	a	double	holly	-	hock	.
和	寻找	在	这	警长	作为	僵硬的	作为	一个	双倍的	冬青	-	跺脚	.

看着警长，眼神僵硬得像一株双节蜀葵。

" - , [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [fəʊks] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ðæt] [mɪl] [ɔ:l]

"	Wa'al	,	all	there	is	about	it	is	,	the	Sheriff's	folks	came	a	-	watchin	'	that	mill	all
"	-	,	全部	那里	是	关于	它	是	,	这	警长的	各位	来了	一个	-	观看	-	那	磨	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

"总之，事情就是这样，警长的人整天都在监视那家工厂。"

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] - - [dɒg][ɪn]

and	that	boy	and	his	mother	they	sat	and	defended	the	skulkin	'	dog	in
和	那	男生	和	他的	母亲	他们	卫星	和	辩护	这	-	-	狗	在

[ðə; ði] [kɒk] - [lɒft] — [ə; eɪ] - ['sɔ:ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sju:ɪn] - — [ænd; ənd] [ðæt] [deɪz] [wɜ:k] [brəʊk]

the	cock	-	loft	—	a	-	sawin	'	and	a	-	sewin	'	—	and	that	day's	work	broke
这	公鸡	-	阁楼	—	一个	-	锯木	-	和	一个	-	缝合	-	—	和	那	天	工作	打破

[fɪlz] [bæk] .

Phil's	back	.
菲尔的	后退	.

那个男孩和他的母亲坐在鸡舍里，守卫着那条鬼鬼祟祟的狗——不停地缝啊缝——那天的工作把菲尔的背都压垮了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [grəu in] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒest] [kɪld] [hɪm] .

He	was	a	-	growin	'	boy	,	and	it	jest	killed	him	.
他	曾是	一个	-	成长中	-	男生	,	和	它	笑话	被杀	他	.

他当时还是个正在长身体的男孩，结果却因此丧命。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdˌwɪk] [gɒt] [ə'weɪ] , ['fɪl] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [raɪt] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ]

When	night	came	,	and	Hardwick	got	away	,	Phil	he	fainted	right	down	,	like	a
什么时候	夜晚	来了	,	和	哈德威克	得到	离开	,	菲尔	他	昏厥	正确的	向下	,	喜欢	一个

[məʊd] ['mʌlɪn] [stɔ:k] .

mowed	mullein	stalk	.
割草	慕合怀特	茎	.

夜幕降临，哈德威克逃走了，菲尔像被割过的毛蕊花茎一样晕倒在地。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [sez][hi:; hi] , - ['mʌðə(r)] ,

"	But	the	next	day	sez	he	,	'	Mother	,
"	但	这	下一个	天	sez	他	,	-	母亲	,

但第二天他说："妈妈，

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [aɪ] [dʌn] .

I'm	a	-	goin	'	in	to	the	Sheriff	to	tell	what	I	done	.
我是	一个	-	去	-	在	到	这	警长	到	告诉	什么	我	完毕	.

我要去警长那里说明我做了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt]

It	warn't
它	警告

它不会

[raɪt] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] ,

right	of	us	to	interfere	with	the	law	,
正确的	的	我们	到	干扰	和	这	法律	,

我们是否有权干预法律?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [wɒnt][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] . -

even	if	we	did	want	to	do	good	for	evil	.	'
甚至	如果	我们	做过	想	到	做	好的	为了	邪恶的	.	-

即使我们真的想以恶制恶。

" [ænd; ənd][sez][ʃi:; ʃi] , - ['fɪl] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tu:] . -

"	And	sez	she	,	-	Phil	,	I	guess	you're	right	,	and	I'll	go	too	.	-
"	和	sez	她	,	-	菲尔	,	我	猜测	你是	正确的	,	和	患病的	去	也	.	-

"然后她说，'菲尔，我想你是对的，我也去。'"

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][tu:; tə] - [wen] [ðem; ðəm] [tu:] [təʊld][ðeə(r)]

"	I	tell	you	there	was	a	stir	to	Dicksonville	when	them	two	told	their
"	我	告诉	你	那里	曾是	一个	搅拌	到	-	什么时候	他们	二	讲述	他们的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

"我告诉你，当他们俩讲述他们的故事时，迪克森维尔引起了不小的轰动。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] ['fɪl] [raɪt] ['ɪntu:][dʒeɪl] .

and	they	clapped	Phil	right	into	jail	.
和	他们	鼓掌	菲尔	正确的	进入	监狱	.

他们拍手叫好，直接把菲尔送进了监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['glu:mi] [pleɪs] — [dʒeil] [eɪnt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It	was	a	cold	,	gloomy	place	—	jails	ain't	comfortable	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	阴沉	地方	—	监狱	不是	舒服的	,

那是个阴冷潮湿的地方——监狱可不是什么舒适的地方。

- [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [wen] [ðə; ði] [kɔ:ts] [pʊts][fəʊks][ɪn] , ['dʒen(ə)rəli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] [dʌn]

particler	in	the	fall	when	the	courts	puts	folks	in	,	generally	after	the	harvest's	done
-	在	这	落下	什么时候	这	法院	放置	各位	在	,	一般来说	后	这	收获的	完毕

.

:
.

秋季，法院将人们送进监狱，通常是在收割结束后。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɒl] ['sʌləvən] [ðæt] ['mə:də] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɔ:gəst] ,

Naow	there	was	Sol	Sullivan	that	murdered	his	wife	;	they	knew	it	in	August	,
现在	那里	曾是	索尔	沙利文	那	被谋杀	他的	妻子	;	他们	知道	它	在	八月	,

现在，索尔·沙利文谋杀了他的妻子；他们在八月份就知道了这件事。

[bʌt; bət][sɒl] [wɔrnt] [ə'restɪd] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ,

but	Sol	warn't	arrested	till	October	,
但	索尔	警告	被捕	直到	十月	,

但索尔直到10月份才被逮捕。

[kəz; kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][help][ɒn][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] ['gɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd]

cos	they	wanted	him	to	help	on	his	father's	farm	gettin	'	in	the	wheat	and
化学	他们	通缉	他	到	帮助	在	他的	父亲的	农场	获得	-	在	这	小麦	和

[kɔ:n] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,

corn	and	potatoes	,
玉米	和	土豆	,

因为他们想让他帮父亲在农场里收割小麦、玉米和土豆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [sɒl] [waɪ] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] - [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə]

and	when	they	asked	Sol	why	he	done	it	,	he	said	'	he	didn't	want	to
和	什么时候	他们	问	索尔	为什么	他	完毕	它	,	他	说	-	他	没有	想	到

['wɪntə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -

winter	her	.	'
冬天	她	.	-

当他们问索尔为什么要这样做时，他说"他不想让她过冬"。

['fɑ:rmɪn] - [fəʊks] [θɪŋk] [əʊ] - [ði:z] [θɪŋz] .

Farmin	'	folks	think	o	'	these	things	.
农场	-	各位	思考	o	-	这些	事物	.

务农的人们会考虑这些事情。

- , [ai] [ges] [ðæt] [kəʊld] ['fɪl] [tʊk] [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [help] [hɪz; ɪz] [bæk] [nʌn] ,
Wa'al , I guess that cold Phil took there didn't help his back none ,
- , 我 猜测 那 寒冷的 菲尔 采取 那里 没有 帮助 他的 后退 没有任何 ,

哇，我猜菲尔在那儿受的冷肯定对他的背一点好处都没有。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [sɪk] ['ɑ:ftəwədz] .
for he was awful sick afterwards .
为了 他 曾是 可怕 生病的 然后 .

因为他之后病得很重。

" [tɪm] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðeɪ] [həʊm] [kən'sɪdərəbli] [wɜ:kt] .
" Tim Thompson and his wife they druv home considerably worked .
" 蒂姆 汤普森 和 他的 妻子 他们 德鲁夫 家 相当 工作 .

蒂姆·汤普森和他的妻子开车回家，工作相当辛苦。

[tɪm] [id] [bi:n] ['ɔ:f(ə)l][mæd][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪtɪn] - ['fɪl] ['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] ,
Tim he'd been awful mad at his wife for gittin ' Phil into this scrape ,
蒂姆 他会 到过 可怕 疯狂的 在 他的 妻子 为了 吉廷 - 菲尔 进入 这 刮 ,

蒂姆非常生他妻子的气，因为她把菲尔害得陷入了这种困境。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] - ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt]['kɪndə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [sez][ʃi:; ʃi] , - [tɪm] ,
or a - helping it along , but she sat kinder quiet , and , sez she , ' Tim ,
或者 一个 - 帮助 它 沿着 , 但 她 卫星 幼儿园 安静的 , 和 , sez 她 , - 蒂姆 ,

或者说，她帮着她一起做这件事，但她只是安静地坐着，然后她说："蒂姆，

[jʊl] [si:] [ai][dɪd] [raɪt] .
you'll see I did right .
你会 看 我 做过 正确的 .

你会发现我做得对。

[ði:z] [men] [wʊd] [hɛv] [tɔ:n] ['hɑ:rdˌwɪk] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [ɪf] [ðeid] [hɑ:] - [kætʃ] [hɪm] [ðen] . -
These men would hev torn Hardwick limb from limb if they'd ha ' catched him then . '
这些 男人 会 赫夫 撕裂 哈德威克 肢 从 肢 如果 他们会 哈 - 被抓住了 他 然后 . -

如果当时这些人抓住了哈德威克，他们会把他撕成碎片。

- - , - [sez] [tɪm] ,
' Wa'al , ' sez Tim ,
- - , - sez 蒂姆 ,

"瓦尔，"蒂姆说道。

- [ai] ['ʃudnt] [hɑ:] - ['maɪndɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hɛd] . [ai][doʊnt][wɒnt] ['fɪl] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [dæmp][dʒeɪl]
' I shouldn't ha ' minded if they hed . I don't want Phil to sleep in that damp jail
- 我 不应该 哈 - 有思想 如果 他们 头 . 我 不 想 菲尔 到 睡觉 在 那 潮湿 监狱
[tu:; tə] - [naɪt] ['nəʊhaʊ] . -
to - night nohow . '
到 - 夜晚 无论如何 . -

"如果他们那样做，我倒也不介意。无论如何，我都不想让菲尔今晚睡在那间潮湿的牢房里。"

" [naʊ] [hɪrz] [ðə; ði]['ɪntərˌestɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)]['stɔ:ri] .
" Now here's the interestin ' point of this ' ere story .
" 现在 这里是 这 有趣的 - 观点 的 这 - 埃雷 故事 .

"现在，这个故事有趣的地方来了。"

['kreɪzi] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [θri:] [deɪz]
Crazy Nichols was the murderer after all , and they found that out three days
疯狂的 尼科尔斯 曾是 这 凶手 后 全部 , 和 他们 成立 那 出去 三 天
['ɑ:ftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

原来凶手是疯子尼科尔斯，三天后他们发现了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['fɪl] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - ['fiːvə(r)] ,

and	they	let	Phil	out	of	jail	in	a	burnin	'	fever	,
和	他们	让	菲尔	出去	的	监狱	在	一个	燃烧	-	发烧	,

他们把菲尔从监狱里放了出来，当时菲尔正处于极度狂热之中。

[ænd; ənd][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['twɪtʃəl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ʌp][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] ,

and	old	Dr	.	Twitchell	he	took	him	up	home	in	his	own	carriage	,
和	老的	博士	.	特威切尔	他	采取	他	向上	家	在	他的	自己的	运输	,

老特威切尔医生用自己的马车把他送回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['edwədz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]

and	then	the	Sheriff	,	he	said	,	and	Lawyer	Edwards	,	he	said	,	and
和	然后	这	警长	,	他	说	,	和	律师	爱德华兹	,	他	说	,	和

['lɔɪə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

Lawyer	Chamberlain	,
律师	管家	,

他说，然后是警长，还有爱德华兹律师，以及张伯伦律师。

[hiː; hi] [sed] , [sez][hiː; hi] , - [tɪm] , [jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

he	said	,	sez	he	,	'	Tim	,	your	son	has	served	the	ends	of	justice	,
他	说	,	sez	他	,	-	蒂姆	,	你的	儿子	有	服务	这	结束	的	正义	,

他说，蒂姆，你儿子已经伸张了正义。

- [sez][hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

'	sez	he	,	'	for	if	we	hedn't	had	time	to	think	,
-	sez	他	,	-	为了	如果	我们	他没有	有	时间	到	思考	,

他说，“如果我们没有时间思考，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɛv] [hæŋd] ['hɑːrdˌwɪk][ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

we	should	hev	hanged	Hardwick	on	circumstantial	evidence	.
我们	应该	赫夫	绞刑	哈德威克	在	间接的	证据	.

我们本应根据间接证据将哈德威克处以绞刑。

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hɛv] [θɔːt] [ɒv; əv]['kreɪzi] ['nɪkəlz] . -

We	never	should	hev	thought	of	crazy	Nichols	.	'
我们	绝不	应该	赫夫	想法	的	疯狂的	尼科尔斯	.	-

我们真不该想到疯子尼科尔斯。

" - , [tɪm] ['tɔmpsn] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Wa'al	,	Tim	Thompson	he	never	got	over	it	for	years	.
"	-	,	蒂姆	汤普森	他	绝不	得到	超过	它	为了	年	.

“瓦尔，蒂姆·汤普森多年来一直无法释怀。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪz; ɪz][sʌn] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['fɪl] [eɪnt]

He	said	he	didn't	want	his	son	ruined	for	nothing	;	but	somehow	Phil	ain't
他	说	他	没有	想	他的	儿子	毁坏	为了	没有什么	;	但	不知何故	菲尔	不是

['ruːɪnd] ;

ruined	;
毁坏	;

他说他不想让儿子白白毁了前程；但不知何故，菲尔并没有毁了前程；

[hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðeɪ] ['kɪndə(r)] ['sʌfəd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel]

he	an	'	his	mother	they	kinder	suffered	along	together	there	for	a	spell
他	一个	-	他的	母亲	他们	幼儿园	遭受	沿着	一起	那里	为了	一个	拼写

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

他和他的母亲在那里一起受苦了好几年。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪl] [gɒt][səʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] - - ,

and	then	Phil	got	so	as	he	could	do	some	copyin	'	,
和	然后	菲尔	得到	所以	作为	他	可以	做	一些	-	-	,

然后菲尔就能够进行一些抄写工作了。

[ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['edwədz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kɪndə(r)] ['stʌdid] [lɔː] ,

and	**Lawyer**	**Edwards**	**he**	**took**	**him**	**in**	**,**	**and**	**he**	**kinder**	**studied**	**law**	**,**
和	律师	爱德华兹	他	采取	他	在	,	和	他	幼儿园	研究	法律	,

爱德华兹律师收留了他，他后来认真学习了法律。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːhændɪd] [mæn] .

and	**now**	**he's**	**a**	**forehanded**	**man**	**.**
和	现在	他是	一个	豫	男人	.

现在他是个手脚利索的人了。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] - - - [mɪs] ['tɑːmpsənz] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][lɑːst][jɪə(r)] [kʌm] [fɔːl] ,

"	**I**	**was**	**up**	**a**	**-**	**turfin**	**'**	**Miss**	**Thompson's**	**grave**	**for**	**him**	**last**	**year**	**come**	**fall**	**,**
"	我	曾是	向上	一个	-	-	-	错过	汤普森的	严重	为了	他	最后的	年	来	落下	,

"去年秋天，我去汤普森小姐的坟前为他打草皮。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['mɒnjumənt] .

and	**he**	**said**	**he**	**was**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**put**	**up**	**a**	**monument**	**.**
和	他	说	他	曾是	一个	-	去	-	到	放	向上	一个	纪念碑	.

他说他要建一座纪念碑。

- , [ai] [ges] [ɪts] [məʊst] [dʌn] .

Wa'al	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**most**	**done**	**.**
-	,	我	猜测	它是	最多	完毕	.

瓦尔，我想大部分已经完成了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [kæl'huːnz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['lɛtərɪn] - .

I	**was**	**in**	**to**	**Calhoun's**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**at**	**it**	**,**	**and**	**I**	**see**	**the**	**letterin**	**'**	**.**
我	曾是	在	到	卡尔霍恩的	一个	-	在看	-	在	它	,	和	我	看	这	字母	-	.

我当时正在看卡尔霍恩的画，我看到了上面的字。

[ai][doʊnt] [ɛgzæktli] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] - ['ælɪs] ,

I	**don't**	**egzactly**	**rekillect**	**what**	**it**	**was**	**,**	**all**	**of**	**it**	**;**	**somethin**	**'**	**about**	**'**	**Alice**	**,**
我	不	正是如此	-	什么	它	曾是	,	全部	的	它	;	某物	-	关于	-	爱丽丝	,

我记不清具体是什么事了，所有的一切；好像是关于"爱丽丝"的，

[bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɔmpsn] ,

beloved	**wife**	**of**	**Timothy**	**Thompson**	**,**
心爱	妻子	的	蒂莫西	汤普森	,

蒂莫西·汤普森的爱妻

- [bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]

'	**but**	**I**	**knowed**	**that**	**he**	**said**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**that**	**she**	**hed**	**two**	**kinds**	**of**
-	但	我	已知	那	他	说	向下	到	这	脚	那	她	头	二	种类	的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

但我知道他一字一句地指出，她有两种勇气，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hɛd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hʌmp] - [bækt] ['fɪl] [hæz; həz][hɛd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	**I**	**guess**	**she**	**hed**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**hump**	**-**	**backed**	**Phil**	**has**	**hed**	**courage**	**,**
和	我	猜测	她	头	,	和	我	知道	那	驼峰	-	支持的	菲尔	有	头	勇气	,

我想她有，而且我知道驼背的菲尔有勇气。

['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [slæk] .

several	**kinds**	**of**	**'**	**em**	**,**	**and**	**so**	**he**	**looks**	**all**	**right**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Slack**	**.**
一些	种类	的	-	呃	,	和	所以	他	看起来	全部	正确的	到	我	,	"	说	松弛	.

"他有好几种类型，所以我觉得他看起来挺好的，"斯莱克说。

[ðə; ði] ['wiːzl] .

THE	**WEASEL**	**.**
这	黄鼠狼	.

黄鼠狼。

[ðə; ði] ['wi:zl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [kæn; kən]

The	weasel	is	one	of	the	prettiest	and	most	graceful	little	creatures	that	can
这	黄鼠狼	是	一	的	这	最漂亮的	和	最多	优美	小的	生物	那	能

[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

黄鼠狼是你能想象到的最漂亮、最优雅的小动物之一。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:l] [ku:l] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [ɪn] ['hɒləʊ] [tri:z] ,

It	lives	in	all	cool	countries	,	and	makes	its	home	in	hollow	trees	,
它	生活	在	全部	凉爽的	国家	,	和	制作	它是	家	在	空洞的	树木	,

它生活在所有气候凉爽的国家，并以空心树为家。

[ɪn] [stəʊn] [hi:ps] , [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [kən'vi:niənt] [həʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltə(r)] .

in	stone	heaps	,	or	in	any	convenient	hole	where	it	can	find	shelter	.
在	石头	堆积如山	,	或者	在	任何	方便的	洞	在哪里	它	能	寻找	庇护所	.

它可能藏身于石堆中，或者任何可以躲藏的洞穴里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ræt] , [bʌt; bət][hæz; həz][lɒŋgə(r)][legz] .

It	is	no	larger	than	a	good	-	sized	rat	,	but	has	longer	legs	.
它	是	不	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	鼠	,	但	有	更长	腿	.

它体型不比一只中等大小的老鼠大，但腿更长。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [laɪð] , ['slendə(r)] ['bɒdi] , [lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

It	has	a	long	,	lithe	,	slender	body	,	long	neck	,	and	dainty	little	head	,
它	有	一个	长的	,	轻盈	,	苗条	身体	,	长的	脖子	,	和	纤巧	小的	头	,

它有着修长、轻盈、纤细的身体，长长的脖子和精致的小脑袋。

[wɪð] [smɔ:l] [raʊnd] [ɪəz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

with	small	round	ears	and	bright	eyes	.
和	小的	圆形的	耳朵	和	明亮的	眼睛	.

耳朵小而圆，眼睛明亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [smu:ð] , [sli:k] [heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd]

It	is	covered	with	smooth	,	sleek	hair	,	of	a	brown	color	on	its	back	,	and
它	是	涵盖	和	光滑的	,	光滑	头发	,	的	一个	棕色的	颜色	在	它是	后退	,	和

[waɪt] [bɪ'ləʊ] .

white	below	.
白色的	以下	.

它全身覆盖着光滑柔顺的毛发，背部呈棕色，腹部呈白色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ɒn][ɪts][nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [teɪl] .

It	has	long	whiskers	on	its	nose	,	and	a	very	short	tail	.
它	有	长的	胡须	在	它是	鼻子	,	和	一个	非常	短的	尾巴	.

它的鼻子上长着长长的胡须，尾巴却很短。

[ɪts] ['wepənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [strɒŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ti:θ] ,

Its	weapons	are	its	strong	claws	and	sharp	teeth	,
它是	武器	是	它是	强的	爪子	和	锋利的	牙齿	,

它的武器是强壮的爪子和锋利的牙齿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][səʊ] [wel] [ðæt] ['meni] ['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒnstənt]

which	it	knows	how	to	use	so	well	that	many	larger	animals	live	in	constant
哪个	它	知道	如何	到	使用	所以	出色地	那	许多	更大的	动物	居住	在	持续的

['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mə'rɔ:də(r)] .

terror	of	this	bold	and	wicked	little	marauder	.
恐怖	的	这	大胆的	和	邪恶	小的	掠夺者	.

它非常擅长利用这一点，以至于许多体型较大的动物都对这个大胆而邪恶的小掠夺者感到恐惧。

[ðə; ði] ['wi:zl] [ɪt'self][hæz; həz] ['veri]

The	weasel	itself	has	very
这	黄鼠狼	本身	有	非常

黄鼠狼本身非常有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 484]
[页 -]

[第484页]

[fjuː] ['enəmɪz] .
few enemies .
很少 敌人 .

敌人不多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bɜːdz][ɒv; əv] [preɪ] ,
Even the powerful birds of prey ,
甚至 这 强大的 鸟类 的 猎物 ,

即使是强大的猛禽，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [geɪm] ,
which are ever on the alert for rabbits and other small game ,
哪个 是 曾经 在 这 警报 为了 兔子 和 其他 小的 游戏 ,

它们时刻警惕着兔子和其他小型猎物。

['reəli] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wiːzl] ,
rarely swoop down on the weasel ,
很少 俯冲 向下 在 这 黄鼠狼 ,

很少会突然袭击黄鼠狼，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] ['tælən] ,
for although they can easily carry it away in their strong talons ,
为了 虽然 他们 能 容易地 携带 它 离开 在 他们的 强的 利爪 ,

虽然它们可以用强壮的爪子轻易地把它带走，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [pruːvz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['buːti] .
it often proves very troublesome booty .
它 经常 证明 非常 麻烦的 赃物 .

它往往被证明是非常麻烦的战利品。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)][wʌns] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːk] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɪts]
A hunter once noticed a large hawk , high in the air , which was flapping its
一个 猎人 一次 注意到 一个 大的 鹰 , 高的 在 这 空气 , 哪个 曾是 扑 它是
[wɪŋz] ['vaɪələntli] ,
wings violently ,
翅膀 暴力 ,

一位猎人曾注意到一只大鹰在高空中剧烈地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
and apparently in great trouble .
和 显然 在 伟大的 麻烦 .

显然他遇到了很大的麻烦。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntərz] [fiːt] ,
Suddenly it darted , and fell to the earth almost at the hunter's feet ,
突然 它 飞镖 , 和 跌倒 到 这 地球 几乎 在 这 猎人的 脚 ,

它突然俯冲而下，几乎落在了猎人的脚边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ]['taɪni] ['wiːzl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp]
where it lay gasping and dying , while a tiny weasel sprang from the heap
在哪里 它 躺 喘息 和 垂死 , 尽管 一个 微小的 黄鼠狼 弹簧 从 这 堆
[ɒv; əv] ['feðər] ,
of feathers ,
的 羽毛 ,

它躺在那里，奄奄一息，而一只小鼬鼠从一堆羽毛中跳了出来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [nɪə(r)] [baɪ] .

and	scampered	away	to	hide	itself	in	the	stone	wall	near	by	.
和	四处逃窜	离开	到	隐藏	本身	在	这	石头	墙	靠近	经过	.

然后它迅速逃走，躲进了附近的石墙里。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:d] ,

On	examining	the	bird	,
在	检查	这	鸟	,

检查这只鸟时，

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wi:zəlz] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

the	hunter	found	that	its	throat	was	torn	to	pieces	by	the	weasel's	sharp	teeth	.
这	猎人	成立	那	它是	喉	曾是	撕裂	到	件	经过	这	黄鼠狼的	锋利的	牙齿	.

猎人发现它的喉咙被鼬的尖牙撕成了碎片。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	little	creature	,	although	unable	to	escape	from	the	powerful	grip	of	the
这	小的	生物	,	虽然	无法	到	逃脱	从	这	强大的	紧握	的	这

[hɔ:k] ,

hawk	,
鹰	,

这只小动物虽然无法挣脱鹰的强力钳制，

[hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪts] ['ɛnəmiz] [θrəʊt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli]

had	twisted	itself	until	it	could	reach	its	enemy's	throat	,	when	it	easily
有	扭曲	本身	直到	它	可以	抵达	它是	敌人的	喉	,	什么时候	它	容易地

[ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [wu:nd] .

inflicted	a	deadly	wound	.
造成的	一个	致命	伤口	.

它扭动身体，直到能够触及敌人的喉咙，然后轻易地造成了致命的伤口。

[ðə; ði] ['wi:zl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

THE	WEASEL	AND	HIS	VICTIM	.
这	黄鼠狼	和	他的	受害者	.

黄鼠狼和他的受害者。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪtəli] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['wi:zl] , [wɪtʃ]

The	defenseless	hares	and	rabbits	are	bitterly	persecuted	by	the	weasel	,	which
这	毫无防备	野兔	和	兔子	是	苦涩地	受迫害	经过	这	黄鼠狼	,	哪个

[sprɪŋz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

springs	upon	them	,
弹簧	之上	他们	,

毫无防备的野兔和家兔遭到黄鼠狼的残酷迫害，黄鼠狼会突然扑向它们。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ɪts] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

and	with	wonderful	instinct	knows	exactly	where	to	fasten	its	sharp	teeth	.
和	和	精彩的	本能	知道	确切地	在哪里	到	系	它是	锋利的	牙齿	.

它凭借着敏锐的本能，准确地知道该把锋利的牙齿咬在哪里。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [heə(r)] [meɪ] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ,

The	unfortunate	hare	may	scamper	away	as	fast	as	it	can	,
这	不幸	野兔	可能	疾走	离开	作为	快速地	作为	它	能	,

不幸的兔子可能会拼命逃跑，

[bʌt; bət] [ɪts] ['enəmi] [klɪŋz] [tu:; tə] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst]

but	its	enemy	clings	to	its	neck	,	and	the	poor	little	animal	must
但	它是	敌人	黏附	到	它是	脖子	,	和	这	贫穷的	小的	动物	必须

[su:n] [fɔ:l] ,

soon	fall	,
很快	落下	,

但是它的敌人紧紧咬住它的脖子，这只可怜的小动物很快就要倒下了。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

faint	and	dying	,	from	loss	of	blood	.
头晕的	和	垂死	,	从	损失	的	血	.

因失血过多，昏厥濒死。

[ðə; ði] ['trædʒədi] ['pɪktʃəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['æktɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] [ðiːz]

The	tragedy	pictured	in	our	engraving	is	acted	over	and	over	again	by	these
这	悲剧	如图所示	在	我们的	雕刻	是	行动	超过	和	超过	再次	经过	这些

[tuː] ['prɪti] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['θɪkɪt] ,

two	pretty	inhabitants	of	woodland	thickets	,
二	漂亮的	居民	的	林地	灌木丛	,

我们版画中所描绘的悲剧，由林地灌木丛中的两位美丽居民一遍又一遍地上演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] .

and	the	rabbit	is	always	forced	to	yield	to	its	little	enemy	.
和	这	兔子	是	总是	强制	到	屈服	到	它是	小的	敌人	.

兔子总是被迫向它的小敌人屈服。

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] , ['skwirəlz] , [məʊlz] , [frɒgz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd]

Rats	and	mice	,	squirrels	,	moles	,	frogs	,	and	birds	of	all	kinds	are	hunted
老鼠	和	小鼠	,	松鼠	,	鼹鼠	,	青蛙	,	和	鸟类	的	全部	种类	是	猎杀

[baɪ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

by	the	weasel	,
经过	这	黄鼠狼	,

黄鼠狼捕食老鼠、松鼠、鼹鼠、青蛙和各种鸟类。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [siːn] ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [hiːps] [ɔː(r)]

and	it	may	often	be	seen	twisting	itself	in	and	out	of	stone	heaps	or
和	它	可能	经常	是	已见	扭曲	本身	在	和	出去	的	石头	堆积如山	或者

[wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [bɑːn] - [jɑːrdz] ,

walls	in	the	vicinity	of	barn	-	yards	,
墙壁	在	这	附近	的	谷仓	-	码	,

人们经常可以看到它在牲畜棚附近的石堆或墙壁间穿梭盘旋。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [faul] .

where	it	watches	for	chickens	,	doves	,	and	other	domestic	fowls	.
在哪里	它	手表	为了	鸡	,	鸽子	,	和	其他	国内的	家禽	.

它会监视鸡、鸽子和其他家禽。

[ɪf] ['teɪkən] ['veri] [jʌŋ] , ['wiːzəl] [meɪ] [biː; bi] [teim] ,

If	taken	very	young	,	weasels	may	be	tamed	,
如果	已采取	非常	年轻的	,	黄鼠狼	可能	是	驯服	,

如果从小抓来，黄鼠狼是可以驯服的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kæts] [wɪl] [nɒt] [friː] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] ['kwɪkli] [ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd]

and	a	whole	army	of	cats	will	not	free	a	house	so	quickly	of	rats	and
和	一个	所有的	军队	的	猫	将要	不是	自由的	一个	房子	所以	迅速地	的	老鼠	和

[maɪs] [æz; əz] [wɪl] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] .

mice	as	will	one	little	weasel	.
小鼠	作为	将要	一	小的	黄鼠狼	.

即使有一整队猫，也比不上一只小黄鼠狼迅速清除房子里的老鼠。

['pʊsi] [mʌst; məst] [sɪt] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] [həʊl] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [biːst]

Pussy	must	sit	patiently	by	the	rat's	hole	and	wait	until	the	mischievous	beast
猫	必须	坐	耐心	经过	这	老鼠的	洞	和	等待	直到	这	恶作剧	兽

['ventʃəz] [fɔːθ] ;

ventures	forth	;
风险投资	前进	;

小猫必须耐心地坐在老鼠洞旁，等待那只淘气的野兽冒险出来；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ][ræt][kæn; kən][gəʊ] , [ðə; ði] ['wiːzl] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

but	where	a	rat	can	go	,	the	weasel	can	follow	.
但	在哪里	一个	鼠	能	去	,	这	黄鼠狼	能	跟随	.

但老鼠能去的地方，黄鼠狼也能跟上。

['wiːzəl] [ænd; ənd] ['ferɪt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kept] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

Weasels	and	ferrets	are	often	kept	on	board	of	ships	,	and	are	petted	by	the	sailors	,
黄鼠狼	和	雪貂	是	经常	保留	在	木板	的	船舶	,	和	是	被宠爱	经过	这	水手们	,

黄鼠狼和雪貂经常被饲养在船上，受到水手们的喜爱和抚摸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːzl] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm][ræts] .

for	a	ship	with	a	weasel	as	passenger	is	always	free	from	rats	.
为了	一个	船	和	一个	黄鼠狼	作为	乘客	是	总是	自由的	从	老鼠	.

船上如果有一只黄鼠狼作为乘客，那么船上就永远不会有老鼠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] [teɪm] ['wiːzəl] ,

There	are	many	pretty	stories	told	of	tame	weasels	,
那里	是	许多	漂亮的	故事	讲述	的	驯服	黄鼠狼	,

关于驯服的黄鼠狼，有很多美丽的传说。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðeɪ] ['mænɪfest] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	of	the	affection	they	manifest	toward	those	who	care	for	them	.
和	的	这	感情	他们	显现	朝向	那些	WHO	关心	为了	他们	.

以及他们对关心他们的人所表现出的深厚感情。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['wiːzl] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪlk] ,

A	lady	who	received	a	present	of	a	very	small	and	very	young	weasel	fed	it	with	milk	,
一个	女士	WHO	已收到	一个	展示	的	一个	非常	小的	和	非常	年轻的	黄鼠狼	美联储	它	和	牛奶	,

一位女士收到一只非常小非常幼小的黄鼠狼作为礼物，她用牛奶喂养它。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	it	drank	from	her	hand	.
哪个	它	喝	从	她	手	.

它从她手中喝水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	creature	became	so	attached	to	its	mistress	that	whenever	she	called	it	,
这	小的	生物	成为	所以	随附的	到	它是	情妇	那	每当	她	称为	它	,

这只小动物和它的女主人非常依恋，每当她呼唤它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] ,

it	would	instantly	appear	from	whatever	corner	in	which	it	was	curled	up	,
它	会	即刻	出现	从	任何	角落	在	哪个	它	曾是	卷曲	向上	,

它会立刻从蜷缩的某个角落里冒出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [klaɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and	would	climb	all	over	her	like	a	squirrel	.
和	会	爬	全部	超过	她	喜欢	一个	松鼠	.

它会像松鼠一样爬到她身上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][bɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæt][ænd; ənd][dɒg] ,

It	never	bit	her	,	and	would	play	with	her	cat	and	dog	,
它	绝不	少量	她	,	和	会	玩	和	她	猫	和	狗	,

它从没咬过她，还会和她的猫狗一起玩。

['ɒf(ə)n] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] .

often	riding	round	on	their	backs	;	but	it	never	injured	them	.
经常	骑术	圆形的	在	他们的	背部	;	但	它	绝不	受伤	他们	.

它们经常被骑在背上四处游荡；但这从未伤害过它们。

[ɪts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪts] ['mɪstrəs] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

Its	curiosity	afforded	its	mistress	much	amusement	.
它是	好奇心	提供	它是	情妇	很多	娱乐	.

它的好奇心给女主人带来了许多乐趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɔː(r)] [trʌŋk] ,

If	she	opened	a	box	or	trunk	,
如果	她	打开	一个	盒子	或者	树干	,

如果她打开一个箱子或行李箱，

['mɑːstə(r)] ['wiːzl] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə]

Master	Weasel	would	raise	himself	on	his	hind	-	legs	and	make	every	effort	to
掌握	黄鼠狼	会	增加	他自己	在	他的	后	-	腿	和	制作	每一个	努力	到

[piːp] [ˌɪn'saɪd] .

peep	inside	.
窥视	里面	.

黄鼠狼大师会用后腿站起来，想尽一切办法往里窥视。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn]

This	little	creature	is	much	hunted	by	man	,	and	large	numbers	are	caught	in
这	小的	生物	是	很多	猎杀	经过	男人	,	和	大的	数字	是	捕捉	在

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

这种小动物经常遭到人类的猎杀，大量个体被困在陷阱中。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ;

it	being	a	general	impression	that	they	do	more	harm	than	good	;
它	存在	一个	一般的	印象	那	他们	做	更多的	伤害	比	好的	;

人们普遍认为他们弊大于利；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	although	a	weasel	may	now	and	then	carry	off	a	chicken	from	the
但	虽然	一个	黄鼠狼	可能	现在	和	然后	携带	离开	一个	鸡	从	这

[fɑːm] - [jɑːd] ,

farm	-	yard	,
农场	-	院子	,

但是，尽管黄鼠狼偶尔会从农场里叼走一只鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['friːɪŋ] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [kɔːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl]

it	does	much	good	by	freeing	barns	and	corn	fields	of	mice	and	other	small
它	做	很多	好的	经过	释放	谷仓	和	玉米	字段	的	小鼠	和	其他	小的

[dɪ'strʌktɪv] ['ænɪmlz] .

destructive	animals	.
破坏性的	动物	.

它能清除谷仓和玉米地里的老鼠和其他小型破坏性动物，从而发挥很大的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	485	]
[	页	-	]

[第485页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]

[	Begun	in	No	.	80	of	Harper's	Young	People	,	May	10	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	可能	-	.	]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

" [haʊ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði][boʊts] [ðæt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet]['mænɪdʒ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm]
" How do all the boats that go through the inlet manage , I wonder ? " asked Tom
" 如何 做 全部 这 船 那 去 通过 这 进口 管理 , 我 想知道 ? " 问 汤姆
.
:
.

"我想知道，所有通过这个入海口的船只是如何通行的？"汤姆问道。

" [ðeɪ] [kænt][ɔːl][get][æz; əz][wet][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" They can't all get as wet as we did ,
" 他们 不能 全部 得到 作为 湿的 作为 我们 做过 ,

"他们不可能都像我们一样被淋得那么湿。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [went] [θruː] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt] [teɪk]
and we saw that the boat that went through just ahead of us didn't take
和 我们 锯 那 这 船 那 去 通过 只是 前方 的 我们 没有 拿
[ɪn]['eni]['wɔːtə(r)] . "
in any water . "
在 任何 水 . "

我们看到前面那艘船没有进水。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] , " ['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] .
" That was just her luck , " Charley answered .
" 那 曾是 只是 她 运气 , " 查理 回答 .

"那只是她的运气罢了，"查理回答道。

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['hevi] .
" We followed right after her , and happened to catch it pretty heavy .
" 我们 随后 正确的 后 她 , 和 发生 到 抓住 它 漂亮的 重的 .
"
"
"

"我们紧随其后，结果不幸被卷入了一场重灾区。"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['ɔːlweɪz][səʊ] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] .
" But I don't believe it's always so rough at the inlet .
" 但 我 不 相信 它是 总是 所以 粗糙的 在 这 进口 .

"但我认为入海口处并非总是如此波涛汹涌。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naɪn] [boʊts] [aʊt][ɒv; əv][ten] [wʊd] [get] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
If it is , nine boats out of ten would get full of water . "
如果 它 是 , 九 船 出去 的 十 会 得到 满的 的 水 . "

如果真是这样，十艘船里有九艘都会灌满水。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" I'll tell you how they manage it , " exclaimed Charley .
" 患病的 告诉 你 如何 他们 管理 它 , " 惊呼 查理 .

“我来告诉你他们是怎么做到的，”查理惊呼道。

" [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" They wait till the tide is just right , and that's what we ought to have
" 他们 等待 直到 这 潮 是 只是 正确的 , 和 那就是 什么 我们 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“他们等到潮水正合适的时候才行动，我们也应该这样做。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swel] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Don't you see there is a swell coming in from the ocean ,
不 你 看 那里 是 一个 膨胀 未来 在 从 这 海洋 ,

你没看到海面上正涌来巨浪吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [taɪd] ['gəʊɪŋ] , [aʊt] ?
and it meets the tide going , out ?
和 它 满足 这 潮 去 , 出去 ?

它与退潮的潮水相遇了吗?

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slæk] ['wɔːtə(r)] ,
Now if the tide was coming in , or if it was slack water ,
现在 如果 这 潮 曾是 未来 在 , 或者 如果 它 曾是 松弛 水 ,

如果正值涨潮，或者正处于退潮期，

[ðə; ði] ['ɪnlet] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] [ɪ'nʌf] .
the inlet would be smooth enough .
这 进口 会 是 光滑的 足够的 .

入口处应该足够光滑。

[bɔɪz] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə]
Boys , I made a mistake in starting before the tide changed , and , come to
男孩们 , 我 制成 一个 错误 在 开始 前 这 潮 已更改 , 和 , 来 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

孩子们，我犯了个错误，不该在潮水改变之前就开始行动，现在想想，

[aɪv] [biːn] ['ɔːfli] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .
I've been awfully stupid about this whole business .
我已经 到过 非常 愚蠢的 关于 这 所有的 商业 .

我在这件事上真是蠢透了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
If we had waited two or three hours ,
如果 我们 有 等待 二 或者 三 小时 ,

如果我们再等两三个小时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
we could have gone through the inlet without the least trouble ; that is ,
我们 可以 有 已消失 通过 这 进口 没有 这 至少 麻烦 ; 那 是 ,

我们原本可以毫不费力地穿过入海口；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] . "
if the wind hadn't changed . "
如果 这 风 之前没有 已更改 . "

如果风向没有改变的话。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [ri'mɑːk] ['hæri] .

"	It's	going	to	change	before	long	,	"	remarked	Harry	.
"	它是	去	到	改变	前	长的	,	"	评论	哈里	.

“这种情况很快就会改变，”哈利说道。

" [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ded]

"	The	breeze	is	dying	away	now	,	and	in	a	little	while	we'll	have	a	dead
"	这	微风	是	垂死	离开	现在	,	和	在	一个	小的	尽管	出色地	有	一个	死的

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

“微风渐渐停了，过一会儿就会风平浪静了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hemstɪd] [beɪ] .

"	They	were	now	entering	the	narrow	channel	leading	to	Hempstead	Bay	.
"	他们	是	现在	进入	这	狭窄的	渠道	领导	到	亨普斯特德	湾	.

他们现在正进入通往亨普斯特德湾的狭窄水道。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['wɪntə(r)] [stɔːm] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪlənd][ɒv; əv][sænd][dʒʌst]

A	few	years	ago	a	heavy	winter	storm	threw	up	a	low	island	of	sand	just
一个	很少	年	前	一个	重的	冬天	风暴	扔	向上	一个	低的	岛	的	沙	只是

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][fɑː(r)] ['rɒkəˌweɪ] .

outside	of	the	beach	at	Far	Rockaway	.
外部	的	这	海滩	在	远的	洛克威	.

几年前，一场强烈的冬季风暴在法罗克威海滩外堆积起一座低矮的沙岛。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['hemstɪd] [beɪ] ,

The	channel	between	this	island	and	the	beach	communicated	with	Hempstead	Bay	,
这	渠道	之间	这	岛	和	这	海滩	沟通	和	亨普斯特德	湾	,

这座岛屿与海滩之间的水道与亨普斯特德湾相连。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] [prə'praɪətə] ,

and	although	the	island	injured	the	business	of	the	bathing	-	house	proprietors	,
和	虽然	这	岛	受伤	这	商业	的	这	洗澡	-	房子	业主	,

尽管该岛损害了浴场老板的生意，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] ['hemstɪd] ['fɪʃəmən] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]

it	saved	the	Hempstead	fishermen	the	risk	of	passing	out	to	sea	through	the
它	已保存	这	亨普斯特德	渔民	这	风险	的	通过	出去	到	海	通过	这

['regjələ(r)]['ɪnlets] .

regular	inlets	.
常规的	入口	.

它使亨普斯特德的渔民免于通过常规入海口溺水身亡的风险。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɒt] ;

As	the	wind	died	out	it	grew	uncomfortably	hot	;
作为	这	风	死亡	出去	它	生长	不舒服地	热的	;

风停了，天气变得闷热难耐；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][fɑː(r)] ['rɒkəˌweɪ] , [ðə; ði]

and	as	the	Ghost	had	passed	beyond	the	houses	at	Far	Rockaway	,	the
和	作为	这	鬼	有	通过了	超过	这	房屋	在	远的	洛克威	,	这

[bɔɪz] [tʊk] [ɪn][seɪl] ,

boys	took	in	sail	,
男孩们	采取	在	帆	,

当“幽灵号”驶过法罗克威的房屋后，男孩们扬帆起航。

['æŋkəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][bæθ.bɑːθ] .

anchored	,	and	had	a	splendid	bath	.
锚定	,	和	有	一个	灿烂	洗澡	.

抛锚停泊后，舒舒服服地洗了个澡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][səʊ]

After	the	bath	they	were	,	of	course	,	ravenously	hungry	,	and	so
后	这	洗澡	他们	是	,	的	课程	,	贪婪地	饥饿的	,	和	所以

[prə'siːdid] [tuː; tə][get]['dɪnə(r)] .

proceeded	to	get	dinner	.
继续	到	得到	晚餐	.

洗完澡后，他们当然都饿坏了，于是便去吃晚饭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] ,

By	this	time	the	breeze	had	completely	vanished	,
经过	这	时间	这	微风	有	完全地	消失了	,

这时微风已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] .

and	the	Ghost	was	lying	motionless	on	the	glassy	waters	.
和	这	鬼	曾是	说谎	静止不动	在	这	玻璃状	水	.

幽灵静静地躺在波光粼粼的水面上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ləʊ] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	the	low	growling	of	thunder	was	heard	.
突然	这	低的	咆哮	的	雷	曾是	听到	.

突然，传来低沉的雷声。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

The	clouds	had	come	up	from	the	west	without	attracting	the	notice	of
这	云	有	来	向上	从	这	西方	没有	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

云朵从西边升起，却没有引起男孩们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	they	now	saw	that	a	thunder	-	shower	would	soon	reach	them	.
和	他们	现在	锯	那	一个	雷	-	淋浴	会	很快	抵达	他们	.

他们现在看到，一场雷阵雨很快就会到来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][wet] [ə'gen] , " [sed] [dʒəʊ] , ['gluːmɪli] .

"	We're	going	to	get	wet	again	,	"	said	Joe	,	gloomily	.
"	是	去	到	得到	湿的	再次	,	"	说	乔	,	阴郁地	.

“我们又要淋雨了，”乔沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kwɪt] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

"	I	think	I'll	quit	wearing	clothes	altogether	,
"	我	思考	患病的	辞职	穿着	衣服	共	,

“我想我以后都不穿衣服了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɒn] . "

so	that	I	can	manage	to	have	something	dry	to	put	on	.	"
所以	那	我	能	管理	到	有	某物	干燥	到	放	在	.	"

这样我至少还能找到一件干爽的衣服穿。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] ? " [sed] ['hæri] .

"	What's	the	use	of	getting	wet	?	"	said	Harry	.
"	是什么	这	使用	的	获得	湿的	?	"	说	哈里	.

“弄湿了有什么用呢？”哈利说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp]['aʊə(r)]['kænvəs]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn]

"	We	can	rig	up	our	canvas	cabin	,	and	we	won't	get	a	drop	of	rain
"	我们	能	钻井平台	向上	我们的	帆布	舱	,	和	我们	惯于	得到	一个	降低	的	雨

[ɒn][ˌjuː 'es] . "

on	us	.	"
在	我们	.	"

“我们可以搭起帆布小屋，这样就不会淋到一滴雨了。”

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" If we're going to do that , we must be quick about it ,
" 如果 是 去 到 做 那 , 我们 必须 是 快的 关于 它 ,

"如果我们打算这么做，就必须迅速行动。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
for it's going to rain in a very few minutes , " said Charley .
为了 它是 去 到 雨 在 一个 非常 很少 分钟 , " 说 查理 .

"再过几分钟就要下雨了，"查理说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,
" I guess it's the best thing we can do ,
" 我 猜测 它是 这 最好的 事物 我们 能 做 ,

我想这是我们能做的最好的事情了。

[ðəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][best] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
though this isn't the best anchorage in the world .
尽管 这 不是 这 最好的 安克雷奇 在 这 世界 .

虽然这里并不是世界上最好的锚地。

[kʌm] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rəʊl][ʌp][ðə; ði][seɪlz] ,
Come , Joe , you and I will roll up the sails ,
来 , 乔 , 你 和 我 将要 卷 向上 这 帆 ,

来吧，乔，你和我一起收帆起航。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] .
while the other fellows rig up the canvas .
尽管 这 其他 伙伴们 钻井平台 向上 这 帆布 .

其他人则忙着架设帆布。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [snʌg] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bləʊ] [hɑːd] .
We've got to make things pretty snug , for it may blow hard .
我们已经 得到 到 制作 事物 漂亮的 舒适 , 为了 它 可能 吹 难的 .

我们得把东西收拾得严严实实，因为可能会刮大风。

" [ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fɜːld] ,
" The sails were quickly furled ,
" 这 帆 是 迅速地 卷曲 ,

"船帆很快收了起来，

[ænd; ənd][tɒm][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] ['redi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [drɒps]
and Tom and Harry had the canvas cabin ready just as the first drops
和 汤姆 和 哈里 有 这 帆布 舱 准备好 只是 作为 这 第一的 滴
[ɒv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
of rain began to fall .
的 雨 开始 到 落下 .

就在汤姆和哈里准备好帆布小屋的时候，第一滴雨也开始落下了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The boys crept under the canvas , congratulating themselves that they had a
这 男孩们 悄悄地爬 在下面 这 帆布 , 祝贺 他们自己 那 他们 有 一个
[sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
secure shelter ,
安全的 庇护所 ,

男孩们悄悄钻进帆布帐篷里，暗自庆幸自己找到了一个安全的避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)]
and that they had noticed the approach of the shower in time to prepare
和 那 他们 有 注意到 这 方法 的 这 淋浴 在 时间 到 准备
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他们及时察觉到阵雨即将到来，并做好了准备。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ʌn'iːzɪli] .

The	wind	blew	very	hard	,	and	the	Ghost	began	to	pitch	uneasily	.
这	风	吹	非常	难的	,	和	这	鬼	开始	到	沥青	不安地	.

风刮得很大，幽灵号开始不安地摇晃起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['keɪb(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It's	a	good	job	we've	got	such	a	lot	of	cable	,	"	said	Charley	.
"	它是	一个	好的	工作	我们已经	得到	这样的	一个	很多	的	电缆	,	"	说	查理	.

"幸好我们有很多有线电视，"查理说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [hæd; həd] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪntʃ] [rəʊp] [kɔɪld] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	I	saw	that	the	Ghost	had	fifty	feet	of	inch	rope	coiled	up	on	her
"	什么时候	我	锯	那	这	鬼	有	五十	脚	的	英寸	绳索	卷曲	向上	在	她

[dek] ,

deck	,
甲板	,

"当我看到'幽灵号'甲板上盘着五十英尺长的绳子时，

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hæri] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

I	couldn't	help	laughing	,	and	wondering	if	Harry	expected	to	anchor	in	fifty	feet	of	water	;
我	不能	帮助	笑	,	和	好奇	如果	哈里	预期的	到	锚	在	五十	脚	的	水	;

我忍不住笑了，心想哈里是不是以为会在五十英尺深的水域抛锚；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['keɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ,

but	,	after	all	,	a	long	cable	is	a	handy	thing	to	have	,
但	,	后	全部	,	一个	长的	电缆	是	一个	便利	事物	到	有	,

但是，说到底，拥有一根长电缆是件方便的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dræg]['aʊə(r)]['æŋkə(r)][ɔː(r)] [pɑːt]['aʊə(r)]['keɪb(ə)l] . "

and	we	needn't	have	the	least	fear	that	we	shall	drag	our	anchor	or	part	our	cable	.	"
和	我们	不必	有	这	至少	害怕	那	我们	将	拖	我们的	锚	或者	部分	我们的	电缆	.	"

我们完全不必担心会拖锚或断缆。

" [ðɪs] ['kænvəs]['kæbɪn] [wɜːks] ['splendɪdli] , " [ri'mɑːk] ['hæri] .

"	This	canvas	cabin	works	splendidly	,	"	remarked	Harry	.
"	这	帆布	舱	作品	精彩地	,	"	评论	哈里	.

"这个帆布小屋非常好用，"哈利评论道。

" [tɒm] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl]['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	,	you	deserve	all	our	thanks	for	inventing	it	.
"	汤姆	,	你	应得	全部	我们的	谢谢	为了	发明	它	.

"汤姆，你发明了它，我们应该感谢你。"

[waɪ] , [ɪts] ['feəli] [draɪ][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Why	,	it's	fairly	dry	on	the	inside	.
为什么	,	它是	相当	干燥	在	这	里面	.

为什么呢？因为它里面比较干。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['hæri] [pʊt][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

"	So	saying	,	Harry	put	the	palm	of	his	hand	against	the	canvas	over	his	head	,	,
"	所以	说	,	哈里	放	这	棕榈	的	他的	手	反对	这	帆布	超过	他的	头	,	,

说着，哈利把手掌按在头顶的画布上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] .

and	rubbed	it	to	see	if	it	was	wet	.
和	摩擦	它	到	看	如果	它	曾是	湿的	.

然后擦了擦，看看是否湿润。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	Now	you've	done	it	,	"	cried	Tom	.
"	现在	你已经	完毕	它	,	"	哭	汤姆	.

“你这下可闯祸了！”汤姆喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][ə; eɪ][tent] [wɪl] [liːk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] ?

"	Don't	you	know	how	a	tent	will	leak	if	you	touch	it	when	it	is	wet	?
"	不	你	知道	如何	一个	帐篷	将要	泄露	如果	你	触碰	它	什么时候	它	是	湿的	?

“你难道不知道帐篷湿了摸就会漏水吗？”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .

You'll	have	a	stream	of	water	running	in	here	presently	.
你会	有	一个	溪流	的	水	跑步	在	这里	目前	.

很快这里就会有水流进来。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Tom	was	right	.
"	汤姆	曾是	正确的	.

汤姆是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæri] ,

In	a	few	minutes	the	water	began	to	drip	steadily	on	the	unfortunate	Harry	,
在	一个	很少	分钟	这	水	开始	到	滴	稳步	在	这	不幸	哈里	,

几分钟后，水开始不停地滴在可怜的哈利身上。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][læp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt]

who	was	forced	to	sit	with	a	tin	pail	in	his	lap	to	catch	the	stream	that
WHO	曾是	强制	到	坐	和	一个	锡	桶	在	他的	膝	到	抓住	这	溪流	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	had	introduced	into	the	cabin	.
他	有	介绍	进入	这	舱	.

他被迫坐在那里，腿上放着一个锡桶，用来接他自己引入小屋里的水流。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kætərækt] ,

The	rain	was	now	pouring	down	in	a	perfect	cataract	,
这	雨	曾是	现在	浇注	向下	在	一个	完美的	白内障	,

雨水倾盆而下，形成了一道完美的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['kænvəs] [ə'weɪ]

and	the	gusts	of	wind	were	trying	their	best	to	tear	the	canvas	away
和	这	阵风	的	风	是	尝试	他们的	最好的	到	撕	这	帆布	离开

.

:

.

狂风竭尽全力想要撕掉帆布。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

Tom	felt	a	strong	desire	to	look	out	and	see	how	things	were	getting	on	.
汤姆	毛毡	一个	强的	欲望	到	看	出去	和	看	如何	事物	是	获得	在	.

汤姆很想看看外面的情况如何。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [hiː; hi]['kwaɪətli][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]

Accordingly	,	without	saying	anything	to	anybody	,	he	quietly	unfastened	the
因此	,	没有	说	任何事物	到	任何人	,	他	悄悄	解开	这

['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

opening	in	the	after	-	end	of	the	cabin	,
开幕	在	这	后	-	结尾	的	这	舱	,

于是，他没跟任何人说话，悄悄地打开了船舱后部的开口。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

and	put	his	head	out	into	the	rain	.
和	放	他的	头	出去	进入	这	雨	.

他把头伸出去淋雨。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði][wɪnd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tɒm]

No	sooner	did	the	wind	find	an	entrance	into	the	cabin	through	the	opening	Tom
不	很快	做过	这	风	寻找	一个	入口	进入	这	舱	通过	这	开幕	汤姆

[hæd; həd] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kænvəs] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæp] ,

had	made	than	the	canvas	gave	a	tremendous	flap	,
有	制成	比	这	帆布	给予	一个	巨大的	瓣膜	,

风刚从汤姆打开的开口吹进小屋，帆布就猛地拍打起来。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['hæri] [kɔːt] [həʊld]

which	broke	the	cords	that	held	it	in	place	;	and	had	not	Harry	caught	hold
哪个	打破	这	绳索	那	握住	它	在	地方	;	和	有	不是	哈里	捕捉	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这导致固定它的绳子断了；要不是哈利抓住了它，

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ]

and	dragged	it	inside	the	cockpit	;	it	would	have	been	overboard	in	a
和	拖拽	它	里面	这	座舱	;	它	会	有	到过	落水	在	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

然后把它拖进了驾驶舱；否则它马上就会被扔到海里。

" [wel] , [ai]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tɒm] .

"	Well	,	I	never	in	all	my	life	!	"	began	the	astonished	Tom	.
"	出色地	,	我	绝不	在	全部	我的	生活	!	"	开始	这	惊讶	汤姆	.

“我这辈子都没见过这种事！”汤姆惊讶地说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][wet] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	told	you	we	were	going	to	get	wet	,	"	said	Joe	.
"	我	讲述	你	我们	是	去	到	得到	湿的	,	"	说	乔	.

“我早就告诉过你我们会淋湿的，”乔说。

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː; də] .

"	We	always	do	.
"	我们	总是	做	.

我们一直都是这样。

[wiː; wi][gɒt] [wet] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] . "

We	got	wet	about	three	times	every	day	in	the	Whitewing	.	"
我们	得到	湿的	关于	三	时代	每一个	天	在	这	白翅	.	"

“我们开着白翼车，每天大概会被淋湿三次。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ['əʊvə(r)] , " [sed]

"	There's	nothing	to	be	done	but	to	sit	here	till	the	shower's	over	,	"	said
"	有	没有什么	到	是	完毕	但	到	坐	这里	直到	这	淋浴	超过	,	"	说

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

“除了坐在这里等淋浴结束，别无他法，”查理说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es]['eni] [hɑːm] .

"	It	can't	last	very	long	,	and	it	won't	do	us	any	harm	.
"	它	不能	最后的	非常	长的	,	和	它	惯于	做	我们	任何	伤害	.

“这种情况不会持续太久，也不会对我们造成任何伤害。”

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] , ['hæri] ?
You're sure the covers of those cushions are water - proof , Harry ?
你是 当然 这 封面 的 那些 靠垫 是 水 - 证明 , 哈里 ?

哈利，你确定那些靠垫套是防水的吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 486]
" [页 -]

[第486页]

" [əʊ] , ['ðer] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , they're all right .
" 哦 , 它们是 全部 正确的 .

"哦，他们都很好。"

[ðel] [bi:; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst][rʌb][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] . "
They'll be dry enough if we just rub them off with a towel . "
他们会 是 干燥 足够的 如果 我们 只是 擦 他们 离开 和 一个 毛巾 . "

用毛巾擦一下就干了。

" [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [tɒm] ;
" It's all my fault , " said Tom ;
" 它是 全部 我的 过错 , " 说 汤姆 ;

"都是我的错，"汤姆说；

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] [wʊd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðæt]
" but who would ever have thought that the whole concern would blow away that
" 但 WHO 会 曾经 有 想法 那 这 所有的 忧虑 会 吹 离开 那
[weɪ] ? "
way ? "
方式 ? "

"但谁又能想到，整个公司会以这种方式灰飞烟灭呢？"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Never mind , Tom , " said Charley .
" 绝不 头脑 , 汤姆 , " 说 查理 .

"没事了，汤姆，"查理说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z][strɒŋgə(r)] [kɔ:dz] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði]['kænvəs] [daʊn] [wɪð] [nekst]
" It will teach us to use stronger cords to lash the canvas down with next
" 它 将要 教 我们 到 使用 更强 绳索 到 睫毛 这 帆布 向下 和 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .

"这将教会我们下次使用更结实的绳子来固定帆布。"

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðə; ði] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz][ə'baʊt]['əʊvə(r)] .
the sun's coming out again , and the rain is about over .
这 太阳的 未来 出去 再次 , 和 这 雨 是 关于 超过 .

太阳又出来了，雨也快停了。

[lets] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [rɪgd] [ʌp]
Let's try and get the inside of the boat dry , and the canvas rigged up
我们来吧 尝试 和 得到 这 里面 的 这 船 干燥 , 和 这 帆布 作弊 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们先把船舱内部弄干，再把帆布重新挂好。

[bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .
before **dark** **.**
前 黑暗的 .

天黑之前。

" [ðə; ðiˈ]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][bedz]
" **The** **cabin** **was** **a** **little** **damp** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **but** **the** **beds**
" 这 舱 曾是 一个 小的 潮湿 , 它 必须 是 坦白 , 但 这 床
[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .
and **blankets** **were** **dry** **.**
和 毯子 是 干燥 .

"必须承认，小木屋有点潮湿，但床铺和毯子都是干的。"

[ðɪs] [taɪm][ðə; ðiˈ]['kænvəs][wɒz; wəz] [læʃt] [daʊn] [səʊ] ['staʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]
This **time** **the** **canvas** **was** **lashed** **down** **so** **stoutly** **that** **it** **would** **have** **stood** **a**
这 时间 这 帆布 曾是 鞭打 向下 所以 坚定地 那 它 会 有 站立 一个
[geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] ,
gale **of** **wind** **,**
大风 的 风 ,

这一次，帆布被牢牢地绑住，足以抵御狂风。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˈ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [gəʊst] [slept] [wɪˈðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
and **under** **it** **the** **crew** **of** **the** **Ghost** **slept** **without** **hearing** **the** **singing** **of**
和 在下面 它 这 全体人员 的 这 鬼 睡着了 没有 听力 这 歌唱 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][məˈskiːtəʊ] ,
a **single** **mosquito** **,**
一个 单身的 蚊子 ,

在它下面，"幽灵号"的船员们睡得很香，没有听到一只蚊子的鸣叫。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] ['dæmpnəs] .
and **without** **suffering** **any** **unpleasant** **effects** **from** **the** **dampness** **.**
和 没有 痛苦 任何 令人不快的 效果 从 这 潮湿 .

而且没有受到潮湿带来的任何不适影响。

[ðə; ðiˈ][mæn] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [rəʊ] - [bəʊt] .
THE **MAN** **IN** **THE** **ROW** **-** **BOAT** **.**
这 男人 在 这 排 - 船 .

划艇上的男人。

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðiˈ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The **boys** **had** **finished** **their** **breakfast** **the** **next** **morning** **,** **and** **were**
这 男孩们 有 完成的 他们的 早餐 这 下一个 早晨 , 和 是
[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
preparing **to** **resume** **their** **voyage** **,**
准备 到 恢复 他们的 航程 ,

第二天早上，男孩们吃完早餐，正准备继续他们的航程。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] .
when **they** **were** **hailed** **by** **a** **man** **in** **a** **row** **-** **boat** **.**
什么时候 他们 是 赞誉 经过 一个 男人 在 一个 排 - 船 .

这时，一个划着小船的人向他们打招呼。

" [weə(r)] [biː; bi][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiˈ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
" **Where** **be** **you** **from** **?** **"** **asked** **the** **new** **-** **comer** **.**
" 在哪里 是 你 从 ? " 问 这 新的 - 角 .

"你来自哪里？"新来者问道。

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] ['tʃɑːrli] .
" **From** **New** **York** **,** **"** **replied** **Charley** **.**
" 从 新的 约克 , " 回复 查理 .

"来自纽约，"查理回答道。

" ['weərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði][best] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['hemstɪd] [beɪ] ?
" **Whereabouts** **is** **the** **best** **channel** **in** **Hempstead** **Bay** **?**
" 下落 是 这 最好的 渠道 在 亨普斯特德 湾 ?

"亨普斯特德湾最好的航道在哪里？"

[duː; də][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ? "
Do **we** **want** **to** **keep** **near** **the** **beach** **,** **or** **near** **the** **other** **shore** **?** **"**
做 我们 想 到 保持 靠近 这 海滩 , 或者 靠近 这 其他 支撑 ? "

我们是想待在海滩附近，还是待在对岸附近?

" [weə(r)] [biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" **Where** **be** **you** **going** **?** **"**
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] ['æmɪtiˌvɪl] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
" **To** **Amityville** **or** **thereabouts** **.**
" 到 阿米蒂维尔 或者 大约 .

"到阿米蒂维尔或附近地区。"

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ? "
Will **we** **have** **any** **trouble** **in** **finding** **the** **way** **there** **?** **"**
将要 我们 有 任何 麻烦 在 寻找 这 方式 那里 ? "

我们去那里会遇到什么困难吗?

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
" **Who** **be** **you** **,** **anyway** **?** **"**
" WHO 是 你 , 反正 ? "

你究竟是谁?

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Oh** **,** **never** **mind** **him** **,** **"** **said** **Harry** **,** **in** **a** **low** **tone** **.**
" 哦 , 绝不 头脑 他 , " 说 哈里 , 在 一个 低的 语气 .

"哦，别理他，"哈利低声说道。

" [hiːl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] ['eni] .
" **He'll** **ask** **questions** **all** **day** **,** **and** **never** **answer** **any** **.**
" 地狱 问 问题 全部 天 , 和 绝不 回答 任何 .

"他会整天问问题，但从来不回答问题。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ][æz; əz] ['hæri] [ɪ'mædʒɪnd] .
" **But** **the** **man** **was** **not** **quite** **so** **exasperating** **as** **Harry** **imagined** **.**
" 但 这 男人 曾是 不是 相当 所以 可气 作为 哈里 想象 .

"但这个人并没有哈利想象中那么令人恼火。"

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
After **looking** **at** **the** **Ghost** **with** **some** **admiration** **,**
后 寻找 在 这 鬼 和 一些 钦佩 ,

在带着几分钦佩的目光打量了"幽灵"之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['taɪdi][bəʊt] ,
and **expressing** **the** **opinion** **that** **she** **was** **"** **a** **tidy** **boat** **,**
和 表达 这 观点 那 她 曾是 " 一个 整齐的 船 ,

并表达了她"是一艘整洁的船"的观点

" [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['tʃɑːrliz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" **he** **condescended** **to** **answer** **Charley's** **questions** **about** **the** **channel** **.**
" 他 居高临下的 到 回答 查理的 问题 关于 这 渠道 .

他纡尊降贵地回答了查理关于频道的问题。

" ['tʃæn(ə)l] ?
" **Channel** **?**
" 渠道 ?

"渠道?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Why	,	bless	you	,	you	can't	find	the	channel	to	save	your	life	.
为什么	,	保佑	你	,	你	不能	寻找	这	渠道	到	节省	你的	生活	.

唉，真是的，你连救命的频道都找不到。

[ˌaɪ 'tiː][dʒest][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .

It	jest	winds	in	among	the	islands	,	and	runs	every	which	way	.
它	笑话	风	在	之中	这	岛屿	,	和	跑步	每一个	哪个	方式	.

它蜿蜒穿梭于岛屿之间，四处奔流。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [brʌŋ] [ʌp][ɒn] [ðɪs] [beɪ] [brˈfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

You've	got	to	be	brung	up	on	this	bay	before	you	can	ever	learn	the	channel	.
你已经	得到	到	是	带来	向上	在	这	湾	前	你	能	曾经	学习	这	渠道	.

"

"

"

你得在这片海湾长大，才能真正了解这条航道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kænt][wiː; wi] ? "

"	But	we	can	find	it	if	we	keep	searching	for	it	,	can't	we	?	"
"	但	我们	能	寻找	它	如果	我们	保持	搜索	为了	它	,	不能	我们	?	"

[in'kwaiə] ['tʃɑːrli] .

inquired	Charley	.
询问	查理	.

"但是如果我们坚持寻找，就一定能找到，对吧？"查理问道。

" [jʊl] [biː; bi] [grəʊd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	You'll	be	growed	up	before	you	do	,	"	answered	the	man	.
"	你会	是	生长	向上	前	你	做	,	"	回答	这	男人	.

"你还没长大就明白了，"那人回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] .

"	You	can	try	it	,	I	s'pose	,	if	you	want	to	.
"	你	能	尝试	它	,	我	假设	,	如果	你	想	到	.

"如果你想的话，可以试试。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] - - ['wɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ,

You	must	keep	a	-	gradooally	working	up	to	the	nor'ard	,
你	必须	保持	一个	-	-	在职的	向上	到	这	-	,

你必须循序渐进地努力向上攀登，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [gets] [ʌp][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	one	of	you	gets	up	the	mast	and	watches	the	color	of	the
和	如果	一	的	你	获得	向上	这	桅杆	和	手表	这	颜色	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

如果你们当中有人爬上桅杆，观察水的颜色，

[mɛˈbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

mebbe	you	can	find	the	way	.
也许	你	能	寻找	这	方式	.

或许你能找到办法。

[seɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] — [əˈbɔːd] [ðɪs] [kən'sɑːrn] ? "

Say	,	where	was	you	last	night	—	aboard	this	consarn	?	"
说	,	在哪里	曾是	你	最后的	夜晚	—	船上	这	康萨恩	?	"

说，你昨晚在哪儿？在这艘破船上吗？

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] . "

"	We've	been	here	ever	since	that	thunder	-	shower	came	up	.	"
"	我们已经	到过	这里	曾经	自从	那	雷	-	淋浴	来了	向上	.	"

"自从那场雷阵雨来袭，我们就一直待在这里。"

" [juː; jʊ] [heɪnt] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] , [hæv; həv]
" You hain't seen nothing of no suspicious - looking fellows in a row - boat , have
" 你 没有 已见 没有什么 的 不 可疑的 - 寻找 伙伴们 在 一个 排 - 船 , 有
[jiː; jɪ] ?
ye ?
是的 ?

"你们没看到什么形迹可疑的人划着小船吧？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nəʊbədi] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst]['æŋkə(r)] .
" The boys told him that they had seen nobody since they had cast anchor .
" 这 男孩们 讲述 他 那 他们 有 已见 无人 自从 他们 有 投掷 锚 .

男孩们告诉他，自从他们抛锚以来，就没见过任何人。

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [smɑːt] [lʊk] - [aʊt] .
" Well , " resumed the man , " you keep a smart look - out .
" 出色地 , " 恢复 这 男人 , " 你 保持 一个 聪明的 看 - 出去 .

"嗯，"那人继续说道，"你保持警惕。"

[ðeəz; ðəz] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][seɪl] - [boʊts] [stəʊl] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks]
There's been half a dozen sail - boats stole out of this bay in the last two weeks
有 到过 一半 一个 打 帆 - 船 偷窃 出去 的 这 湾 在 这 最后的 二 周
[baɪ][sʌm; səm] ['feloʊz] [ðæt] [sniːk] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt][æt; ət] [naɪt] .
by some fellows that sneak ' round in a row - boat at night .
经过 一些 伙伴们 那 潜行 - 圆形的 在 一个 排 - 船 在 夜晚 .

过去两周，有六艘帆船从这个海湾被偷走，偷偷摸摸的家伙晚上划着小船四处作案。

[waɪ] , [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [mænz] [bəʊt] [lɑːst] [wiːk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Why , they stole a colored man's boat last week while he was asleep in her .
为什么 , 他们 偷窃 一个 有色 男人的 船 最后的 星期 尽管 他 曾是 睡着了 在 她 .

为什么？他们上周趁一个黑人在船上睡觉的时候偷走了他的船。

[tʃʌk] [hɪm] [raɪt] ['əʊvəbɔːd] , [ðeɪ] [dɪd] .
Chucked him right overboard , they did .
扔掉 他 正确的 落水 , 他们 做过 .

他们直接把他扔下了船。

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɪz]['regjələ(r)]['paɪrəts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][sʌm; səm]
Those fellows is regular pirates , and if they catch you lying at anchor in some
那些 伙伴们 是 常规的 海盗 , 和 如果 他们 抓住 你 说谎 在 锚 在 一些
[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ,
out - of - the - way place ,
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

那些家伙是正统海盗，如果你在偏僻的地方抛锚被他们发现，

[jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪm] .
you'll have trouble with ' em .
你会 有 麻烦 和 - 呃 .

你跟他们相处会遇到麻烦。

" [ðə; ði][mænz] ['kɔːʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [ə'lɑːm][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
" The man's caution did not alarm the boys , but they thanked him ,
" 这 男人的 警告 做过 不是 警报 这 男孩们 , 但 他们 谢谢 他 ,

"那人的谨慎并没有让男孩们感到不安，他们反而向他道谢。"

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and said they would remember his advice .
和 说 他们 会 记住 他的 建议 .

他们表示会记住他的建议。

" [wiːl; wil][set][æn; ən]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" We'll set an anchor watch at night , " said Charley .
" 出色地 放 一个 锚 手表 在 夜晚 , " 说 查理 .

"我们晚上会安排人值守锚点，"查理说。

" [ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ['eniweɪ] .
" It's what we ought to do , anyway .
" 它是 什么 我们 应该 到 做 , 反正 .

“无论如何，这都是我们应该做的。”

[ðɪs] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
This anchoring the boat , and then going to sleep and letting her look
这 锚定 这 船 , 和 然后 去 到 睡觉 和 出租 她 看
[aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
out for herself ,
出去 为了 她自己 ,

把船抛锚后，就去睡觉，让她自己照顾自己。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['frentʃmən] ['mænɪdʒ] [ʃɪps] .
is too much like the way Frenchmen manage ships .
是 也 很多 喜欢 这 方式 法国人 管理 船舶 .

太像法国人管理船只的方式了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][bɪg] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt][lɑːst] [naɪt] ,
We might have been run down by some big fishing - boat last night ,
我们 可能 有 到过 跑步 向下 经过 一些 大的 钓鱼 - 船 最后的 夜晚 ,

昨晚我们可能被某艘大型渔船撞到了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [aʊt]['aʊə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .
for we didn't hang out our lantern , and we were all sound asleep .
为了 我们 没有 悬挂 出去 我们的 灯笼 , 和 我们 是 全部 声音 睡着了 .

因为我们没有挂起灯笼，而且我们都睡得很沉。

" [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
" The wind was fair , and the crew of the Ghost ,
" 这 风 曾是 公平的 , 和 这 全体人员 的 这 鬼 ,

“风向很好，幽灵号的船员们……”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
thinking that the man had greatly exaggerated the difficulty of finding the
思维 那 这 男人 有 非常 夸张的 这 困难 的 寻找 这
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

他认为这个人大大夸大了寻找频道的难度。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
were not disturbed when they presently found themselves in what looked like a
是 不是 不安 什么时候 他们 目前 成立 他们自己 在 什么 看起来 喜欢 一个
['nærəʊ] [kriːk] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɑːʃi] ['medəʊ] .
narrow creek winding through a low marshy meadow .
狭窄的 溪 绕线 通过 一个 低的 沼泽地 草地 .

当他们发现自己身处一条蜿蜒穿过低洼沼泽草地的狭窄溪流中时，并没有感到不安。

['tʃɑːrli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][mɑːst] [huːps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] ['entəd] [æn; ən]
Charley climbed up the mast hoops , and saw that the Ghost had entered an
查理 攀登 向上 这 桅杆 篮球 , 和 锯 那 这 鬼 有 进入 一个
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
archipelago .
群岛 .

查理爬上桅杆环，发现“幽灵号”已经进入了一个群岛。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
In every direction , as far as he could see ,
在 每一个 方向 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

在他所能看到的每一个方向，

[ðə; ði] [ləʊ] ['medəʊ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ,

the	low	meadow	was	divided	into	hundreds	of	little	islands	,
这	低的	草地	曾是	分割	进入	数百	的	小的	岛屿	,

低洼的草地被分割成数百个小岛，

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] [kriːks] ['veəriɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɒdz] .

separated	by	narrow	creeks	varying	in	width	from	a	few	feet	to	a	dozen	rods	.
分开	经过	狭窄的	小溪	变化	在	宽度	从	一个	很少	脚	到	一个	打	杆	.

彼此之间隔着狭窄的小溪，溪宽从几英尺到十几杆不等。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] ,

He	made	up	his	mind	that	it	was	going	to	be	a	difficult	task	to	find	a	channel	deep	enough	for	the	Ghost	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	去	到	是	一个	难的	任务	到	寻找	一个	渠道	深的	足够的	为了	这	鬼	,

他认定要找到足够深的航道让“幽灵号”通过，将会是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kriːks] .

for	he	could	see	that	the	water	had	the	appearance	of	being	very	shallow	in	nearly	all	the	creeks	.
为了	他	可以	看	那	这	水	有	这	外貌	的	存在	非常	浅的	在	几乎	全部	这	小溪	.

因为他发现几乎所有的小溪里的水看起来都很浅。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,

He	had	just	decided	on	the	course	that	it	would	be	best	to	steer	for	the	next	ten	minutes	,
他	有	只是	决定	在	这	课程	那	它	会	是	最好的	到	转向	为了	这	下一个	十	分钟	,

他刚刚决定了接下来十分钟的最佳航行路线。

[wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ræn][ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

when	the	Ghost	ran	on	a	mud	-	bank	,	and	came	to	a	stop	.
什么时候	这	鬼	跑	在	一个	泥	-	银行	,	和	来了	到	一个	停止	.

当幽灵车驶上泥堤，停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ɒf] [ə'gen] ,

It	was	some	time	before	she	could	be	pushed	off	again	,
它	曾是	一些	时间	前	她	可以	是	推动	离开	再次	,

过了好一会儿她才再次被推开。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['stɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌd] ;

so	deep	and	sticky	was	the	mud	;
所以	深的	和	黏	曾是	这	泥	;

泥浆又深又黏；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,

and	when	at	last	she	was	once	more	on	her	course	,	Charley	took	the	helm	,
和	什么时候	在	最后的	她	曾是	一次	更多的	在	她	课程	,	查理	采取	这	舵	,

当她终于再次踏上航线时，查理接管了舵。

[ænd; ənd] [sent] [dʒəʊ] [ə'lɒft] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	sent	Joe	aloft	to	look	for	the	channel	.
和	发送	乔	高空	到	看	为了	这	渠道	.

然后派乔升空去寻找航道。

[dʒəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [mɑːst] [huːps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ə'graʊnd]

Joe	had	no	sooner	climbed	the	mast	hoops	than	the	Ghost	was	aground
乔	有	不	很快	攀登	这	桅杆	篮球	比	这	鬼	曾是	搁浅

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

乔刚爬上桅杆环，幽灵号就再次搁浅了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] .

and	another	half	-	hour	had	to	be	spent	in	getting	her	afloat	.
和	其他	一半	-	小时	有	到	是	花费	在	获得	她	漂浮	.

又花了半个小时才让她浮起来。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] ,

The	whole	morning	was	passed	in	this	unsatisfactory	way	,
这	所有的	早晨	曾是	通过了	在	这	不令人满意	方式	,

整个上午都在这种令人不满的状态下过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

and	the	boat	was	at	least	half	the	time	stuck	in	the	mud	.
和	这	船	曾是	在	至少	一半	这	时间	卡住	在	这	泥	.

船至少有一半时间都陷在泥里。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kruː] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

At	noon	the	crew	let	her	remain	aground	while	they	had	lunch	,	and
在	中午	这	全体人员	让	她	保持	搁浅	尽管	他们	有	午餐	,	和

['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

rested	for	an	hour	.
休息	为了	一个	小时	.

中午时分，船员们让她搁浅，自己则去吃午饭，并休息了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'fləʊt]

Then	they	resumed	the	tiresome	business	of	running	aground	and	getting	afloat
然后	他们	恢复	这	令人厌烦	商业	的	跑步	搁浅	和	获得	漂浮

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他们又开始了那令人厌烦的搁浅和重新浮起的过程。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

and	when	the	end	of	the	afternoon	approached	,
和	什么时候	这	结尾	的	这	下午	接近	,

当下午临近尾声时，

[ðeɪ] ['æŋkəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf]

they	anchored	in	a	little	cove	where	the	water	happened	to	be	deep	enough
他们	锚定	在	一个	小的	海湾	在哪里	这	水	发生	到	是	深的	足够的

[tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

to	float	the	boat	,
到	漂浮	这	船	,

他们把船停泊在一个小海湾里，那里的水恰好足够深，可以让船漂浮起来。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	acknowledged	to	one	another	that	the	inquisitive	old	man	was	right	,
和	已确认	到	一	其他	那	这	好奇	老的	男人	曾是	正确的	,

他们彼此都认同那位爱问问题的老人是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]
and **that** **they** **would** **probably** **have** **to** **spend** **a** **long** **time** **in** **working** **their** **way**
和 那 他们 会 大概 有 到 花费 一个 长的 时间 在 在职的 他们的 方式
[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
out **from** **among** **the** **islands** **.**
出去 从 之中 这 岛屿 .

他们可能需要花费很长时间才能从这些岛屿中脱身。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [ə'baʊt] ['paɪrəts] , " [sed] ['hæri] ,
" **I** **don't** **believe** **what** **the** **old** **man** **said** **about** **pirates** **,** **"** **said** **Harry** **,**
" 我 不 相信 什么 这 老的 男人 说 关于 海盗 , " 说 哈里 ,

"我不相信那个老人说的关于海盗的事，"哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;
as **they** **were** **rigging** **the** **canvas** **cabin** **,** **and** **preparing** **for** **the** **night** **;**
作为 他们 是 索具 这 帆布 舱 , 和 准备 为了 这 夜晚 ;

当他们正在搭建帆布小屋，准备过夜的时候；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] [wen] [aɪ]
" **but** **I** **did** **see** **what** **you** **may** **think** **was** **a** **suspicious** **-** **looking** **boat** **when** **I**
" 但 我 做过 看 什么 你 可能 思考 曾是 一个 可疑的 - 寻找 船 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ʌp] [ə'lɒft] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
was **up** **aloft** **this** **afternoon** **.** **"**
曾是 向上 高空 这 下午 . "

"但是今天下午我到高处查看时，确实看到了一艘看起来很可疑的船。"

" [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **Let's** **hear** **about** **it** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 我们来吧 听到 关于 它 , " 说 查理 .

"说说看吧，"查理说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk]
" **It** **was** **a** **row** **-** **boat** **tied** **up** **to** **the** **shore** **in** **a** **little** **bit** **of** **a** **creek**
" 它 曾是 一个 排 - 船 系 向上 到 这 支撑 在 一个 小的 少量 的 一个 溪
[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
about **half** **a** **mile** **from** **here** **,**
关于 一半 一个 英里 从 这里 ,

"那是一艘系在离这里大约半英里远的一条小溪岸边的划艇。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and **there** **were** **three** **men** **lying** **asleep** **in** **her** **.**
和 那里 是 三 男人 说谎 睡着了 在 她 .

她体内躺着三个睡着的男人。

[naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
Now **what** **were** **they** **doing** **that** **for** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?** **"**
现在 什么 是 他们 正在做 那 为了 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，他们这样做的目的是什么？

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] ['enibɒdi] [tuː; tə] [rəʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **I** **don't** **see** **what** **could** **induce** **anybody** **to** **row** **into** **such** **a** **place** **as** **this** **,**
" 我 不 看 什么 可以 诱导 任何人 到 排 进入 这样的 一个 地方 作为 这 ,

"我不明白是什么原因促使任何人划船到这种地方来。"

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
and **then** **go** **to** **sleep** **.**
和 然后 去 到 睡觉 .

然后就去睡觉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] , [naʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
If **they** **had** **been** **fishing** **,** **now** **,** **I** **could** **understand** **it** **,** **"** **said** **Charley** **.**
如果 他们 有 到过 钓鱼 , 现在 , 我 可以 理解 它 , " 说 查理 .

"如果他们当时是在钓鱼，那我还能理解，"查理说。

"	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?	"
"	**What**	**sort**	**of**	**looking**	**men**	**were**	**they**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	寻找	男人	是	他们	?	"

“他们长什么样子？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	could	only	see	the	face	of	one	of	them	.
"	我	可以	仅有的	看	这	脸	的	一	的	他们	.

"我只能看到其中一个人的脸。"

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	woke	up	,	and	lifted	up	his	head	to	look	at	me	,
他	觉醒	向上	,	和	抬起	向上	他的	头	到	看	在	我	,

他醒了过来，抬起头看着我。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

and	he	didn't	look	a	bit	like	a	fisherman	.
和	他	没有	看	一个	少量	喜欢	一个	渔夫	.

他看起来一点也不像个渔夫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] —

He	seemed	to	me	just	like	one	of	those	fellows	that	you	see	in	New	York	—
他	似乎	到	我	只是	喜欢	一	的	那些	伙伴们	那	你	看	在	新的	约克	—

[ə; eɪ]['regjələ(r)] - [rʌf] ,

a	regular	'	rough	,
一个	常规的	-	粗糙的	,

在我看来，他就像你在纽约常见的那种人——一个普通的"流氓"。

- [juː; jʊ] [nəʊ] . "

'	you	know	.	"
-	你	知道	.	"

' 你知道。"

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)][bəʊt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

"	You're	sure	he	saw	our	boat	?	"	asked	Charley	.
"	你是	当然	他	锯	我们的	船	?	"	问	查理	.

"你确定他看到我们的船了吗？"查理问道。

" [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Sure	as	sure	can	be	,	"	replied	Harry	.
"	当然	作为	当然	能	是	,	"	回复	哈里	.

"绝对肯定，"哈利回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɑːp] , [tuː] . "

"	And	he	watched	it	very	sharp	,	too	.	"
"	和	他	观看	它	非常	锋利的	,	也	.	"

"而且他观察得非常仔细。"

" [bɔɪz] , " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , " [hæz; həz] ['enibɒdi] [gɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	Boys	,	"	asked	Charley	,	"	has	anybody	got	a	pistol	?
"	男孩们	,	"	问	查理	,	"	有	任何人	得到	一个	手枪	?

"伙计们，"查理问道，"谁有手枪？"

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [gʌn] [ə'bɔːd] . "

I	know	there	isn't	any	gun	aboard	.	"
我	知道	那里	不是	任何	枪	船上	.	"

我知道船上没有枪。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['pistlz] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d]
" We didn't bring pistols , for Uncle John wouldn't consent to it , " answered
" 我们 没有 带来 手枪 , 为了 叔叔 约翰 不会 同意 到 它 , " 回答
['hæri] ;
Harry ;
哈里 ;

“我们没带手枪，因为约翰叔叔不同意，”哈利回答说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] .
" and he said we wouldn't need a gun .
" 和 他 说 我们 不会 需要 一个 枪 .

他说我们不需要枪。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænən] ,
I've got a lot of powder for the cannon ,
我已经 得到 一个 很多 的 粉末 为了 这 大炮 ,

我有很多大炮用的火药，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪrəts] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][ˌjuː 'es]
but it wouldn't be much good against the pirates that the old man told us
但 它 不会 是 很多 好的 反对 这 海盗 那 这 老的 男人 讲述 我们
[ɒv; əv] . "
of . "
的 . "

但对付老人说的那些海盗，这招恐怕不太管用。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kænən] , ['hævnt] [wiː; wi] ! " [sed] ['tʃɑːrli] , ['θɔːtfəli] .
" We have got a cannon , haven't we ! " said Charley , thoughtfully .
" 我们 有 得到 一个 大炮 , 还没有 我们 ! " 说 查理 , 深思熟虑 .

“我们有门大炮，对吧！”查理若有所思地说。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] .
" I'd forgotten that .
" ID 被遗忘的 那 .

我都忘了这事了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let me have a look at it .
让 我 有 一个 看 在 它 .

让我看一下。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kænən] ['kləʊsli] ,
" He examined the cannon closely ,
" 他 检查 这 大炮 密切 ,

他仔细检查了那门大炮，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [draɪd][ðə; ði][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and carefully dried the bore with the help of his handkerchief and a
和 小心 干燥 这 钻孔 和 这 帮助 的 他的 手帕 和 一个
[smɔːl] [stɪk] .
small stick .
小的 戳 .

他用手帕和一根小棍仔细地擦干了枪膛。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
Then he came back to the cockpit and asked ,
然后 他 来了 后退 到 这 座舱 和 问 ,

然后他回到驾驶舱问道：

" [dʌz] ['enibɒdi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] ? "
" Does anybody happen to have anything that will do for shot ? "
" 做 任何人 发生 到 有 任何事物 那 将要 做 为了 射击 ? "

“请问有人有合适的枪托之类的东西吗？”

" [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)lz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I've got about a handful of marbles , " said Joe .
" 我已经 得到 关于 一个 少数 的 弹珠 , " 说 乔 .

"我只有几颗弹珠，"乔说。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] . "
" I forgot to leave them behind . "
" 我 忘了 到 离开 他们 在后面 . "

"我忘了把它们留下。"

" ['ðer] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" They're just the thing , " said Charley .
" 它们是 只是 这 事物 , " 说 查理 .

"它们正合我意，"查理说。

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" Give ' em to me , will you ,
" 给 - 呃 到 我 , 将要 你 ,

"把它们给我，好吗？"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪk] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt]
and let me have a lot of that thick brown paper that was wrapped
和 让 我 有 一个 很多 的 那 厚的 棕色的 纸 那 曾是 包装
[raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ,
round the stove ,
圆形的 这 火炉 ,

给我一些那种裹在炉子上的厚厚的棕色纸。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] .
provided there is any of it left .
假如 那里 是 任何 的 它 左边 .

如果还有剩余的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 487]
" [页 -]

[第 487 页]

['tʃɑːrli] [ræpt] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Charley wrapped the marbles in three or four thicknesses of paper , and then
查理 包装 这 弹珠 在 三 或者 四 厚度 的 纸 , 和 然后
['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['kænən] ,
loaded the cannon ,
已加载 这 大炮 ,

查理用三四层纸把弹珠包起来，然后装进大炮里。

['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)lz] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] .
ramming the package of marbles close up against the powder .
撞击 这 包裹 的 弹珠 关闭 向上 反对 这 粉末 .

将那包弹珠紧紧地压在粉末上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then he laid a piece of cloth over the cannon to protect it from the
然后 他 铺设 一个 片 的 布 超过 这 大炮 到 保护 它 从 这
[djuː] ,
dew ,
露 ,

然后他用一块布盖住大炮，以防止露水侵蚀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [flɑːsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put the powder - flask in his pocket .
和 放 这 粉末 - 烧瓶 在 他的 口袋 .

然后把火药瓶放进口袋里。

" [naʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [ə'tæks] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs]
" **Now if anybody attacks us ,** " **he exclaimed ,** " **we can give him a dose**
" 现在 如果 任何人 攻击 我们 , " 他 惊呼 , " 我们 能 给 他 一个 剂量
[ɒv; əv]['kænɪstə(r)] - [ʃɒt] . "
of canister - shot . "
的 罐 - 射击 . "

“现在如果有人攻击我们，”他喊道，“我们可以给他来一剂霰弹。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ɪn][frʌnt][ɒv; əv]
" **You'll have to ask him to be kind enough to come right up in front of**
" 你会 有 到 问 他 到 是 种类 足够的 到 来 正确的 向上 在 正面 的
[ðə; ði] ['kænən] ,
the cannon ,
这 大炮 ,

“你得请他好心走到大炮前面来。”

" [riˈmɑːk] [dʒəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt][eɪm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['enibɒdi] [waɪl] [ɪts] [læʃt] [fɑːst] . "
" **remarked Joe , " for you can't aim it at anybody while it's lashed fast . "**
" 评论 乔 , " 为了 你 不能 目的 它 在 任何人 尽管 它是 鞭打 快速地 . "

乔说道：“因为当它快速挥舞时，你根本无法瞄准任何人。”

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **That's so , " said Charley .**
" 那就是 所以 , " 说 查理 .

“正是如此，”查理说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [smɑːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
" **I am smart not to think of cutting the lashing .**
" 我 是 聪明的 不是 到 思考 的 切割 这 鞭打 .

“我很聪明，没有想到要剪断绳索。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['kænən] [luːs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni]
" **So saying , he cut the cannon loose , so that he could turn it in any**
" 所以 说 , 他 切 这 大炮 松动的 , 所以 那 他 可以 转动 它 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“说完，他就解开了大炮的绳索，这样他就可以把它转向任何方向。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [tɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,
" **Now , boys , turn in , and I'll keep a look - out till ten o'clock ,**
" 现在 , 男孩们 , 转动 在 , 和 患病的 保持 一个 看 - 出去 直到 十 点钟 ,

“好了，孩子们，睡觉吧，我会一直放哨到十点钟。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .
for I'm not a bit sleepy .
为了 我是 不是 一个 少量 困 .

因为我一点也不困。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
I don't believe anybody will trouble us ,
我 不 相信 任何人 将要 麻烦 我们 ,

我不认为会有人来骚扰我们。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
but at any rate we'll take care not to be surprised .
但 在 任何 速度 出色地 拿 关心 不是 到 是 惊讶 .

但无论如何，我们会注意不要感到意外。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [felt][səʊ] [seɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
" **The boys felt so safe , in spite of what the old man had said ,**
" 这 男孩们 毛毡 所以 安全的 , 在 尽管如此 的 什么 这 老的 男人 有 说 ,

尽管老人说了那些话，男孩们仍然感到非常安全。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] , [huː]

that	they	were	soon	peacefully	sleeping	,	with	the	exception	of	Charley	,	who
那	他们	是	很快	和平地	睡眠	,	和	这	例外	的	查理	,	WHO

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ,

was	sitting	very	wide	awake	,
曾是	坐着	非常	宽的	醒	,

除了查理之外，其他人都很快安然入睡，查理则一直睁着眼睛坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] .

with	his	back	against	the	mast	.
和	他的	后退	反对	这	桅杆	.

他背靠着桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [tɒm][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɒn]

It	was	not	yet	ten	o'clock	when	Tom	was	awakened	by	feeling	a	hand	laid	on
它	曾是	不是	然而	十	点钟	什么时候	汤姆	曾是	觉醒	经过	感觉	一个	手	铺设	在

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

汤姆醒来时，还不到十点，他感觉有一只手放在了他的额头上。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .

"	Hush	!	"	whispered	Charley	.
"	嘘	!	"	低声说道	查理	.

“嘘！”查理低声说道。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

"	I	can	hear	a	row	-	boat	coming	toward	us	.
"	我	能	听到	一个	排	-	船	未来	朝向	我们	.

“我能听到一艘划艇正朝我们驶来。”

[weɪk] [ʌp] ['hæri] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [dek] ; [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

Wake	up	Harry	and	Joe	,	and	come	on	deck	;	but	don't	make	any	noise	.
唤醒	向上	哈里	和	乔	,	和	来	在	甲板	;	但	不	制作	任何	噪音	.

叫醒哈里和乔，到甲板上来；但不要发出任何声音。

[aɪv] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klʌb] .

I've	unshipped	the	tiller	,	and	you	can	use	it	for	a	club	.
我已经	未发货	这	耕耘机	,	和	你	能	使用	它	为了	一个	俱乐部	.

我已经把耕耘机卸下来了，你可以把它当做俱乐部的装备。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

HISTORICAL	TREES	OF	THE	UNITED	STATES	.
历史	树木	的	这	团结的	各州	.

美国历史名树。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [bɑːr] .

BY	MARY	A	.	BARR	.
经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [laɪk] .

I	have	a	suggestion	to	make	,	my	little	friends	,	which	I	think	you	will	all	like	.
我	有	一个	建议	到	制作	,	我的	小的	朋友们	,	哪个	我	思考	你	将要	全部	喜欢	.

各位小伙伴们，我有个建议，我想你们都会喜欢的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ˈælbəm][ɒv; əv] [liːvz] .

It	is	to	keep	an	Album	of	Leaves	.
它	是	到	保持	一个	专辑	的	树叶	.

这是为了保存一本树叶相册。

[nɒt] [ˈəʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [liːvz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətiz] , [bʌt; bət]

Not	only	can	you	collect	and	exchange	leaves	of	different	varieties	,	but
不是	仅有的	能	你	收集	和	交换	树叶	的	不同的	品种	,	但

[ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [triːz] ,

of	famous	trees	,
的	著名的	树木	,

你不仅可以收集和交换不同品种的树叶，还可以收集和交换名树的树叶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	which	there	are	many	in	the	United	States	.
的	哪个	那里	是	许多	在	这	团结的	各州	.

其中美国有很多这样的例子。

[əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˈniːtli] ; [raɪt] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm]

Arrange	them	neatly	;	write	below	them	where	and	why	you	gathered	them
安排	他们	整齐地	;	写	以下	他们	在哪里	和	为什么	你	聚集	他们

,

,

,

将它们整齐地摆放好；在每张纸条下方写上你收集它们的地点和原因。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ;

if	they	are	historical	or	famous	,	and	what	made	them	so	;
如果	他们	是	历史	或者	著名的	,	和	什么	制成	他们	所以	;

如果他们具有历史意义或非常有名，请说明他们为何如此著名；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælbəm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

and	to	prove	to	you	how	interesting	such	an	album	can	be	made	,
和	到	证明	到	你	如何	有趣的	这样的	一个	专辑	能	是	制成	,

为了向你们证明这样一张专辑可以制作得多么有趣，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]['aɪðə(r)] ['wɒʃɪŋtən]

I	will	tell	you	of	some	trees	that	are	as	celebrated	as	either	Washington
我	将要	告诉	你	的	一些	树木	那	是	作为	著名	作为	任何一个	华盛顿

[ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

or	General	Grant	.
或者	一般的	授予	.

我将向你们介绍一些与华盛顿或格兰特将军一样著名的树木。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][elm][ɪn]

In	the	year	1682	,	under	the	wide	-	spreading	branches	of	a	huge	elm	in
在	这	年	-	,	在下面	这	宽的	-	传播	分支	的	一个	巨大的	榆树	在

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

1682年，在费城一棵巨大的榆树枝繁叶茂的枝桠下，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['wɪljəm] [pen] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	good	and	wise	William	Penn	held	a	council	with	the	chiefs	of	the
这	好的	和	明智的	威廉	宾夕法尼亚	握住	一个	理事会	和	这	酋长们	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['ɪndiənz] ,

Pennsylvania	Indians	,
宾夕法尼亚州	印度人	,

善良睿智的威廉·佩恩与宾夕法尼亚印第安人的酋长们举行了一次会议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['brəʊkən] ,

and	made	a	treaty	with	them	which	was	never	broken	,
和	制成	一个	条约	和	他们	哪个	曾是	绝不	破碎的	,

并与他们签订了从未违背的条约。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] " [pɛnz]

and	from	which	the	tree	received	its	name	and	fame	as	"	Penn's
和	从	哪个	这	树	已收到	它是	姓名	和	名声	作为	"	宾夕法尼亚大学的

['triːti] [triː] .

Treaty	Tree	.
条约	树	.

因此，这棵树获得了"宾夕法尼亚条约树"的名号和声誉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ɪn] - ,

"	It	was	blown	down	in	1810	,
"	它	曾是	吹	向下	在	-	,

"它在1810年被吹倒了。"

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - [j'iəz] [əʊld] ,

and	when	its	rings	were	counted	it	proved	to	be	283	years	old	,
和	什么时候	它是	戒指	是	计数	它	已证实	到	是	-	年	老的	,

经统计，这座建筑的年轮数量显示其已有283年历史。

['hævɪŋ] [biːn] - [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

having	been	155	years	old	at	the	time	of	the	treaty	.
拥有	到过	-	年	老的	在	这	时间	的	这	条约	.

签订条约时，他已有155岁高龄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['djʊərɪŋ]

It	was	so	honored	that	when	the	English	held	possession	of	Philadelphia	during
它	曾是	所以	荣幸	那	什么时候	这	英语	握住	拥有	的	费城	期间

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

the	winter	of	1778	,
这	冬天	的	-	,

它因此获得了极大的荣誉，以至于在1778年冬天英国人占领费城期间，

['kɜːn(ə)l] ['sɪmkoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz]

Colonel	Simcoe	placed	a	sentinel	under	it	to	protect	it	from	the	soldiers
上校	辛科	放置	一个	哨兵	在下面	它	到	保护	它	从	这	士兵

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] .

who	were	cutting	down	all	the	trees	near	for	fire	-	wood	.
WHO	是	切割	向下	全部	这	树木	靠近	为了	火	-	木头	.

辛科上校在树下安排了一名哨兵，以保护它免受士兵的破坏，因为士兵们正在砍伐附近的树木作为柴火。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [pɛnz]

A	large	part	of	it	was	sent	to	the	remaining	members	of	Penn's
一个	大的	部分	的	它	曾是	发送	到	这	其余的	成员	的	宾夕法尼亚大学的

['fæməli][æt; ət] [stəʊks] ,

family	at	Stokes	,
家庭	在	斯托克斯	,

其中很大一部分被寄给了佩恩在斯托克斯的其余家人。

[nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː]

near	Windsor	,	in	England	,	where	it	still	remains	,	and	the	rest	was	made	into
靠近	温莎	,	在	英格兰	,	在哪里	它	仍然	遗迹	,	和	这	休息	曾是	制成	进入

[wɜːk] - ['bɒksɪz] ,

work	-	boxes	,
工作	-	盒子	,

它位于英国温莎附近，至今仍保存在那里，其余部分则被制成了工作箱。

[tʃeəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] .
chairs , and many other ornaments .
椅子 , 和 许多 其他 装饰品 .

椅子和许多其他装饰品。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃɑ:tə(r)] [əʊk] " [æt; ət] ['hɑ:tfəd] , [kə'netɪkət] ; [ˌaɪ 'ti:]
You have all heard of the " Charter Oak " at Hartford , Connecticut ; it
你 有 全部 听到 的 这 " 宪章 橡木 " 在 哈特福德 , 康涅狄格州 ; 它
[bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn] - ,
became famous in 1687 ,
成为 著名的 在 - ,

你们都听说过康涅狄格州哈特福德的"宪章橡树"吧？它在1687年声名鹊起。

[dʒʌst][faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [pɛnz] ['tri:ti] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
just five years after Penn's treaty with the Indians in Pennsylvania .
只是 五 年 后 宾夕法尼亚大学的 条约 和 这 印度人 在 宾夕法尼亚州 .

就在宾夕法尼亚州与印第安人签订条约五年后。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][sent][ə; eɪ][praʊd] , [tɪ'rænɪk(ə)l][mæn][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
King James sent a proud , tyrannical man from England as Governor of
国王 詹姆斯 发送 一个 自豪的 , 强横 男人 从 英格兰 作为 州长 的
[kə'netɪkət] , [kɔ:ld] [sɜ:(r)]['edmənd]['ændrəs] ,
Connecticut , called Sir Edmund Andros ,
康涅狄格州 , 称为 先生 埃德蒙 安德罗斯 ,

詹姆斯国王从英国派了一位骄傲专横的人物——埃德蒙·安德罗斯爵士——担任康涅狄格州总督。

[hu:] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bɒstən] [ɪ'mi:diətli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
who on his arrival at Boston immediately demanded the surrender of the
WHO 在 他的 到达 在 波士顿 立即地 要求 这 投降 的 这
['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
charter of Connecticut .
宪章 的 康涅狄格州 .

他抵达波士顿后立即要求交出康涅狄格州的特许状。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [went] [baɪ] ,
Of course he was refused , and nearly a year went by ,
的 课程 他 曾是 拒绝 , 和 几乎 一个 年 去 经过 ,

他当然遭到了拒绝，将近一年时间过去了。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pru:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['mɑ:stəfl] ,
every day of which proved him to be more masterful ,
每一个 天 的 哪个 已证实 他 到 是 更多的 精湛 ,

每一天都证明他更加技艺精湛。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and unworthy the trust and confidence of the people .
和 不配 这 相信 和 信心 的 这 人们 .

不配得到人民的信任和信心。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [went]
So at last , in October , 1687 , he took a company of soldiers and went
所以 在 最后的 , 在 十月 , - , 他 采取 一个 公司 的 士兵 和 去
[tu:; tə] ['hɑ:tfəd] ,
to Hartford ,
到 哈特福德 ,

最终，在1687年10月，他率领一队士兵前往哈特福德。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd] [ə'gen] [di'mɑ:nd, -'mænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðeə(r)]
where **the** **Assembly** **met** **,** **and** **again** **demanded** **from** **the** **people** **their**
在哪里 这 集会 遇见 , 和 再次 要求 从 这 人们 他们的
['tʃɑ:tə(r)] .
charter **.**
宪章 .

大会在那里召开，并再次向人民要求授予宪章。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ʌn'tɪl]['kænd(ə)l] -
He **was** **received** **with** **great** **politeness** **,** **and** **calmly** **listened** **to** **until** **candle** **-**
他 曾是 已收到 和 伟大的 礼貌 , 和 平静地 听着 到 直到 蜡烛 -
[lait] ,
light **,**
光 ,

他受到了非常礼貌的接待，人们平静地听他讲述，直到烛光摇曳。

[wen] [ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when **the** **charter** **was** **brought** **out** **and** **laid** **upon** **the** **table** **around** **which** **the**
什么时候 这 宪章 曾是 带来 出去 和 铺设 之上 这 桌子 大约 哪个 这
[ə'sembli] [sæt] .
Assembly **sat** **.**
集会 卫星 .

宪章被拿出来，放在议会围坐的桌子上。

[sɜ:(r)]['edmənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]
Sir **Edmund** **was** **just** **about** **to** **seize** **it** **,** **when** **the** **lights** **were** **suddenly**
先生 埃德蒙 曾是 只是 关于 到 抢占 它 , 什么时候 这 灯 是 突然
[pʊt] [aʊt] ,
put **out** **,**
放 出去 ,

埃德蒙爵士正要抓住它时，灯突然灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tju:mʌlt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
and **there** **was** **a** **great** **tumult** **and** **much** **confusion** **,** **and** **before** **the**
和 那里 曾是 一个 伟大的 骚乱 和 很多 困惑 , 和 前 这
['kænd(ə)ls][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɹɪl'ɪt] ,
candles **could** **be** **relit** **,**
蜡烛 可以 是 重新点燃 ,

现场一片混乱，一片骚动，蜡烛还没来得及重新点燃，

[wʌn] ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜ:rθ] , [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [si:zd] [ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'si:n] , ['kærid]
one **Captain** **Wadsworth** **,** **of** **Hartford** **,** **seized** **the** **charter** **,** **and** **,** **unseen** **,** **carried**
一 队长 沃兹沃思 , 的 哈特福德 , 查获 这 宪章 , 和 , 看不见 , 携带
[ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
it **off** **,**
它 离开 ,

哈特福德的沃兹沃思船长夺取了特许状，并在无人察觉的情况下将其带走。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊk] - [tri:] [nɪə(r)] .
and **put** **it** **into** **the** **hollow** **trunk** **of** **a** **large** **oak** **-** **tree** **near** **.**
和 放 它 进入 这 空洞的 树干 的 一个 大的 橡木 - 树 靠近 .

然后把它放进附近一棵大橡树的空心树干里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [sɜ:(r)]['edmənd][wɒz; wəz]['veri]['æŋgri] ,
Of **course** **Sir** **Edmund** **was** **very** **angry** **,**
的 课程 先生 埃德蒙 曾是 非常 生气的 ,

当然，埃德蒙爵士非常生气。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)][wɒz; wəz] ,
but **no** **one** **could** **or** **would** **tell** **where** **the** **charter** **was** **,**
但 不 一 可以 或者 会 告诉 在哪里 这 宪章 曾是 ,

但没有人能或愿意告诉我包机在哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	lordship	had	to	go	back	without	it	.
和	他的	领主	有	到	去	后退	没有	它	.

于是，大人只好空手而归。

[ðə; ði] ['hɑ:tfəd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊk] ,

The	Hartford	people	are	very	proud	of	their	oak	,
这	哈特福德	人们	是	非常	自豪的	的	他们的	橡木	,

哈特福德人以他们的橡树为荣。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

and	I	am	sure	some	of	you	have	seen	the	piano	made	from	it
和	我	是	当然	一些	的	你	有	已见	这	钢琴	制成	从	它

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [daʊn] [ɪn] - .

after	it	had	been	blown	down	in	1856	.
后	它	有	到过	吹	向下	在	-	.

我相信你们中的一些人见过用它制成的钢琴，那架钢琴是在 1856 年被风吹倒后用它制成的。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd]

The	Vice	-	President's	chair	in	the	Senate	-	Chamber	at	Washington	is	also	made
这	副	-	总统的	椅子	在	这	参议院	-	商会	在	华盛顿	是	还	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [əʊk] ,

of	the	Charter	Oak	,
的	这	宪章	橡木	,

华盛顿参议院议事厅内副总统的座椅也是用宪章橡木制成的。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [əʊn] .

and	many	other	things	,	which	,	perhaps	,	some	of	you	own	.
和	许多	其他	事物	,	哪个	,	也许	,	一些	的	你	自己的	.

以及其他许多东西，也许你们中的一些人拥有这些东西。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['esɪks] [stri:ts] , ['bɒstən] , [ðeə(r)]

At	the	corner	of	what	is	now	Washington	and	Essex	streets	,	Boston	,	there
在	这	角落	的	什么	是	现在	华盛顿	和	埃塞克斯	街道	,	波士顿	,	那里

[stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [elm] - [tri:] ,

stood	a	large	elm	-	tree	,
站立	一个	大的	榆树	-	树	,

在如今波士顿华盛顿街和埃塞克斯街的拐角处，曾经矗立着一棵高大的榆树。

[ɪn] - , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [tri:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

in	1765	,	called	the	"	Tree	of	Liberty	.
在	-	,	称为	这	"	树	的	自由	.

1765年，被称为“自由之树”。

" ['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] " [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [held]

"	Under	its	branches	a	society	calling	themselves	the	"	Sons	of	Liberty	"	held
"	在下面	它是	分支	一个	社会	呼叫	他们自己	这	"	儿子们	的	自由	"	握住

['mi:tiŋz] [ə'genst] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

meetings	against	taxation	and	oppression	of	all	kinds	from	the	English
会议	反对	税收	和	压迫	的	全部	种类	从	这	英语

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

“在其分支机构下，一个自称为‘自由之子’的社团举行集会，反对英国政府的各种税收和压迫。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs][bər'nɑ:rd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Sir	Francis	Bernard	,	the	royal	Governor	at	that	time	,
先生	弗朗西斯	伯纳德	,	这	皇家	州长	在	那	时间	,

当时的皇家总督弗朗西斯·伯纳德爵士

[hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd]

had	not	interfered	with	them	for	fear	of	serious	consequences	,	and
有	不是	干扰	和	他们	为了	害怕	的	严肃的	结果	,	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

由于害怕严重的后果，他们没有干预他们，因此，

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , - , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hʌŋ]

early	on	the	morning	of	August	14	,	1765	,	several	of	the	Sons	of	Liberty	hung
早期的	在	这	早晨	的	八月	-	,	-	,	一些	的	这	儿子们	的	自由	悬挂

[tuː] [eˈfɪdʒiːiːz] ,

two	effigies	,
二	人偶	,

1765年8月14日清晨，几名自由之子悬挂了两尊模拟像。

[ɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [triː] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪknəs]

or	pictures	,	from	a	limb	of	Liberty	Tree	,	one	of	which	was	a	likeness
或者	图片	,	从	一个	肢	的	自由	树	,	一	的	哪个	曾是	一个	相似

[ɒv; əv] ['ændruː] ['ɒlɪvə] ,

of	Andrew	Oliver	,
的	安德鲁	奥利弗	,

或者从自由树的树枝上摘取的图片，其中一张是安德鲁·奥利弗的肖像。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] [stæmp] [dɪ'strɪbjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Secretary	of	the	Colony	,	and	the	newly	appointed	stamp	distributer	for
秘书	的	这	殖民地	,	和	这	新	任命	邮票	分销商	为了

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

殖民地秘书，以及新任命的马萨诸塞州邮票分发员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [lɔːd] [bjuːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	the	other	represented	Lord	Bute	as	the	devil	peeping	out	of	an
和	这	其他	代表	主	比尤特	作为	这	魔鬼	偷窥	出去	的	一个

[ɪ'nɔːməs] [buːt] .

enormous	boot	.
巨大的	启动	.

另一幅画则将比尤特勋爵描绘成从一只巨大的靴子里窥视的魔鬼。

[kraʊdz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɔːl] [deɪ] ,

Crowds	gathered	around	the	tree	all	day	,
人群	聚集	大约	这	树	全部	天	,

整天都有人群聚集在树周围。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [eˈfɪdʒiːiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

and	at	night	the	effigies	were	cut	down	and	carried	in	a	great
和	在	夜晚	这	人偶	是	切	向下	和	携带	在	一个	伟大的

[prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

procession	through	the	streets	,
游行	通过	这	街道	,

夜幕降临后，这些雕像被砍下，并在街上举行盛大的游行队伍抬着它们游行。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , " ['lɪbəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [fər'evə(r)] !

while	the	people	cried	out	,	"	Liberty	and	prosperity	forever	!
尽管	这	人们	哭	出去	,	"	自由	和	繁荣	永远	!

人们高呼："自由与繁荣永存！"

[nəʊ] [stæmps] !

No	stamps	!
不	邮票	!

没有邮票！

[nəʊ] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] !
No taxation without our consent !
不 税收 没有 我们的 同意 !

未经我们同意，不得征税!

" [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" Four months after that ,
" 四 几个月 后 那 ,

“四个月后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['ændruː] ['ɒlɪvə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] ['lɪbəti] [triː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [riːd] [hɪz; ɪz]
the people made Andrew Oliver go under Liberty Tree and publicly read his
这 人们 制成 安德鲁 奥利弗 去 在下面 自由 树 和 公开 读 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

人们让安德鲁·奥利弗走到自由树下，公开宣读了他的辞职信。

[ðɪs] ['feɪməs] [elm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
This famous elm of liberty was cut down in 1775 by the British soldiers ,
这 著名的 榆树 的 自由 曾是 切 向下 在 - 经过 这 英国 士兵 ,

这棵著名的自由榆树于1775年被英国士兵砍伐。

[ɪg'zæktli] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ɪts]
exactly ten years to the month after the Sons of Liberty had decorated its
确切地 十 年 到 这 月 后 这 儿子们 的 自由 有 装饰 它是
['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ændruː] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [lɔːd] [bjuːt] .
branches with the pictures of Andrew Oliver and Lord Bute .
分支 和 这 图片 的 安德鲁 奥利弗 和 主 比尤特 .

整整十年后的同一天，自由之子组织在其树枝上挂上了安德鲁·奥利弗和比尤特勋爵的画像。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [meɪd] ['faɪə(r)] - [wʊd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [elm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [gʊd] [kɔːdz]
The soldiers made fire - wood of Liberty elm , and got fourteen good cords
这 士兵 制成 火 - 木头 的 自由 榆树 , 和 得到 十四 好的 绳索
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

士兵们用自由榆木做柴火，一共得到了十四捆优质木材。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['lɪbəti] [triː] [ɪn]
The same year that the Sons of Liberty were gathering under Liberty Tree in
这 相同的 年 那 这 儿子们 的 自由 是 采集 在下面 自由 树 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

就在自由之子们聚集在波士顿自由树下的同一年，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['ʌndə(r)]
the Declaration of Independence was read and meetings were held under
这 宣言 的 独立 曾是 读 和 会议 是 握住 在下面
[ə; eɪ] ['splendɪd] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,
a splendid live - oak at Charleston ,
一个 灿烂 居住 - 橡木 在 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿一棵枝繁叶茂的橡树下，人们宣读了《独立宣言》并举行了会议。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['lɪbəti] [triː] ,
South Carolina , which the people also called Liberty Tree ,
南 卡罗莱纳 , 哪个 这 人们 还 称为 自由 树 ,

南卡罗来纳州，当地人也称之为自由树，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒstən] ['lɪbəti] [tri:] .

and	decorated	in	very	nearly	the	same	manner	as	the	Boston	Liberty	Tree	.
和	装饰	在	非常	几乎	这	相同的	方式	作为	这	波士顿	自由	树	.

装饰方式与波士顿自由树几乎完全相同。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - ,

It	also	was	cut	down	and	burned	by	the	British	in	1780	,
它	还	曾是	切	向下	和	烧伤	经过	这	英国	在	-	,

它也曾在1780年被英国人砍伐并焚毁。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn]['bɒstən] .

five	years	after	the	one	in	Boston	.
五	年	后	这	一	在	波士顿	.

波士顿事件五年后。

['meni] [keɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bælət] - [bɒks][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv]

Many	canes	and	a	ballot	-	box	were	made	from	what	was	left	of
许多	拐杖	和	一个	选票	-	盒子	是	制成	从	什么	曾是	左边	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

剩下的材料被用来制作了许多手杖和一个投票箱。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][æt; ət] ['tʃɑ:lstən] [ɪn] - .

but	the	box	was	destroyed	in	the	great	fire	at	Charleston	in	1838	.
但	这	盒子	曾是	损毁	在	这	伟大的	火	在	查尔斯顿	在	-	.

但这个盒子在 1838 年查尔斯顿大火中被毁。

[æn; ən][əʊk] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fi:ld] [æt; ət]

An	oak	brought	from	the	forest	and	planted	in	an	open	field	at
一个	橡木	带来	从	这	森林	和	已种植	在	一个	打开	场地	在

['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'nɛtɪkəts] ['lɪbəti] [tri:] ,

Norwich	was	Connecticut's	Liberty	Tree	,
诺维奇	曾是	康涅狄格州的	自由	树	,

从森林里移植到诺维奇一片空地上的橡树，成为了康涅狄格州的自由树。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][held] .

and	under	it	meetings	were	held	.
和	在下面	它	会议	是	握住	.

并在此框架下举行了会议。

[ɒn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] , [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ]

On	the	celebration	of	the	repeal	of	the	Stamp	Act	,	its	branches	were	hung
在	这	庆典	的	这	废除	的	这	邮票	行为	,	它是	分支	是	悬挂

[wɪð] [ə'prəʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] ,

with	appropriate	devices	,
和	合适的	设备	,

在庆祝废除印花税法之际，该党的树枝上挂上了相应的装饰物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['frɪdʒɪən] [kæp] .

and	it	was	crowned	with	an	enormous	Phrygian	cap	.
和	它	曾是	加冕	和	一个	巨大的	弗里吉亚	帽	.

它的顶部戴着一顶巨大的弗里吉亚帽。

[ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

A	tent	was	erected	under	it	,	and	here	the	people	gathered	to	hear	the
一个	帐篷	曾是	竖立	在下面	它	,	和	这里	这	人们	聚集	到	听到	这

[nju:z] ,

news	,
消息	,

人们在下面搭起了一座帐篷，聚集在这里听消息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

and	to	encourage	each	other	in	resisting	every	kind	of	oppression	.
和	到	鼓励	每个	其他	在	抵抗	每一个	种类	的	压迫	.

并互相鼓励，抵制一切形式的压迫。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

One	morning	,	the	3d	of	July	,	1775	,	General	Washington	,	accompanied	by	the	officers	of	his	staff	,
一	早晨	,	这	3d	的	七月	,	-	,	一般的	华盛顿	,	伴随	经过	这	警官	的	他的	职员	,

1775年7月3日清晨，华盛顿将军携其参谋军官们，

[wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [elm] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

walked	under	the	shadow	of	a	magnificent	elm	-	tree	which	grew	near	the	entrance	of	his	quarters	at	Cambridge	,
步行	在下面	这	阴影	的	一个	壮丽	榆树	-	树	哪个	生长	靠近	这	入口	的	他的	四分之一	在	剑桥	,

他走过剑桥宿舍入口附近一棵雄伟榆树的树荫下。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ,

Massachusetts	,	and	which	is	still	standing	,	made	a	few	remarks	,	drew	his	sword	,
马萨诸塞州	,	和	哪个	是	仍然	常设	,	制成	一个	很少	评论	,	画	他的	剑	,

马萨诸塞州，他至今仍然屹立不倒，说了几句话，然后拔出了剑，

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

and	took	command	of	the	American	army	.
和	采取	命令	的	这	美国人	军队	.

并接管了美国军队的指挥权。

[ðɪs] [elm] [ɪz] ['feɪməs] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃə(r)] ['(h)waitfiːld] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,

This	elm	is	famous	also	as	the	tree	under	which	the	celebrated	preacher	Whitefield	preached	to	those	who	had	a	much	harder	battle	to	fight	with	themselves	and	the	Evil	One	than	Washington	and	his	brave	soldiers	,
这	榆树	是	著名的	还	作为	这	树	在下面	哪个	这	著名	牧师	怀特菲尔德	布道	到	那些	WHO	有	一个	很多	更难	战斗	到	斗争	和	他们自己	和	这	邪恶的	一	比	华盛顿	和	他的	勇敢的	士兵	,

这棵榆树也因著名传教士怀特菲尔德曾在此树下布道而闻名。怀特菲尔德的布道对象是那些与自身和邪恶势力作斗争的人们，他们的斗争比华盛顿和他的勇敢士兵们要艰难得多。

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	fought	for	liberty	and	gained	it	.
WHO	战斗	为了	自由	和	获得	它	.

为自由而战并最终赢得自由的人。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] ['evə(r)] ['vɪzɪt] [fɔːt] ['mɜːsə(r)] , [æt; ət] [red] [bæŋk] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,

If	any	of	my	readers	ever	visit	Fort	Mercer	,	at	Red	Bank	,	New	Jersey	,
如果	任何	的	我的	读者	曾经	访问	堡	默瑟	,	在	红色的	银行	,	新的	球衣	,

如果我的读者中有谁有机会去新泽西州红岸镇的默瑟堡参观，

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['hɪkəri] - [tri:] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st]
they may perhaps still see the remains of an old hickory - tree that was used
他们 可能 也许 仍然 看 这 遗迹 的 一个 老的 山胡桃木 - 树 那 曾是 用过的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg] - [stɑ:f]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɔ:t] ['mɜ:sə(r)][ɪn] - .
for a flag - staff during the battle of Fort Mercer in 1777 .
为了 一个 旗帜 - 职员 期间 这 战斗 的 堡 默瑟 在 - .

他们或许还能看到一棵老山核桃树的残骸，这棵树曾在 1777 年默瑟堡战役中被用作旗杆。

[ðə; ði]['əʊnli] [tri:z] [left] ['stændɪŋ] [ɒn] [roʊd] ['aɪlənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
The only trees left standing on Rhode Island after the British had occupied it in
这 仅有的 树木 左边 常设 在 罗德岛 岛 后 这 英国 有 占领 它 在
- [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sɪkəmɔ:(r)] ,
1779 were two sycamores ,
- 是 二 梧桐树 ,

1779年英国占领罗德岛后，岛上仅存的树木只有两棵悬铃木。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ]
were preserved as long as possible by the owner of the land on which
是 保存完好 作为 长的 作为 可能的 经过 这 所有者 的 这 土地 在 哪个
[ðeɪ] [gru:] .
they grew .
他们 生长 .

它们被生长土地的所有者尽可能长时间地保存了下来。

[wen] [ˌlɑ:faɪ'et] ['vɪzɪtɪd] ['jɔ:ktaʊn] [ɪn] - , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] ,
When Lafayette visited Yorktown in 1824 , the people made a crown of laurel ,
什么时候 拉斐特 到访 约克镇 在 - , 这 人们 制成 一个 王冠 的 月桂树 ,

1824年拉法耶特访问约克镇时，当地居民用月桂枝编成花冠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] [ðæt] [gru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
which they took from a beautiful tree that grew near the place where they
哪个 他们 采取 从 一个 美丽的 树 那 生长 靠近 这 地方 在哪里 他们
[rɪ'si:vd] [hɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

他们从接待他的地方附近一棵美丽的树上摘取了这些叶子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] ['meni] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
and put it upon his head , with many assurances of love and respect ;
和 放 它 之上 他的 头 , 和 许多 保证 的 爱 和 尊重 ;

并将它戴在他的头上，并表达了许多爱和敬意；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
but he took it from his head , and stepping forward ,
但 他 采取 它 从 他的 头 , 和 步进 向前 ,

但他把它从头上取下来，向前走了一步。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkələs] [fɪʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [huː]
placed **it** **upon** **the** **brow** **of** **Colonel** **Nicholas** **Fish** **,** **of** **the** **Revolution** **,** **who**
放置 它 之上 这 眉头 的 上校 尼古拉斯 鱼 , 的 这 革命 , WHO
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
was **present** **,**
曾是 展示 ,

将它放在了当时在场的美国独立战争老兵尼古拉斯·菲什上校的额头上。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
saying **as** **he** **did** **it** **,**
说 作为 他 做过 它 ,

他一边说着，一边说道：

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frend] .
" **No** **one** **is** **better** **entitled** **to** **wear** **this** **mark** **of** **honor** **than** **our** **friend** **.**
" 不 一 是 更好的 标题 到 穿 这 标记 的 荣誉 比 我们的 朋友 .

“没有人比我们的朋友更配得上佩戴这枚荣誉勋章。”

" ['piːtə(r)] ['staɪvəsənt] ,
" **Peter** **Stuyvesant** **,**
" 彼得 史岱文森 ,

“彼得·史蒂文森，

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ([naʊ] [njuː]
the **last** **and** **most** **renowned** **of** **the** **Governors** **of** **New** **Amsterdam** **(** **now** **New**
这 最后的 和 最多 著名 的 这 州长们 的 新的 阿姆斯特丹 (现在 新的
[jɔːk]) [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
York **)** **while** **it** **belonged** **to** **the** **Dutch** **,**
约克) 尽管 它 属于 到 这 荷兰语 ,

在荷兰统治时期，他是新阿姆斯特丹（今纽约）的最后一任也是最著名的总督。

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ['meni] [fruːt][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ]
brought **from** **Holland** **many** **fruit** **and** **flower** **trees** **for** **the** **garden** **which**
带来 从 荷兰 许多 水果 和 花 树木 为了 这 花园 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [tenθ] [striːt] [ænd; ənd]['sekənd]
surrounded **his** **house** **of** **yellow** **brick** **that** **stood** **near** **Tenth** **Street** **and** **Second**
包围 他的 房子 的 黄色的 砖 那 站立 靠近 第十 街道 和 第二
['ævənjuː] .
Avenue **.**
大街 .

他从荷兰引进了许多果树和花树，种在环绕着他那栋位于第十街和第二大道附近的黄砖房的花园里。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][peə(r)] [triː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd][ɪn] - ,
One **of** **these** **,** **a** **pear** **tree** **,** **which** **he** **planted** **in** **1647** **,**
一 的 这些 , 一个 梨 树 , 哪个 他 已种植 在 - ,

其中一棵梨树是他于1647年栽种的。

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
on **what** **is** **now** **the** **corner** **of** **Thirteenth** **Street** **and** **Third** **Avenue** **was** **still** **in**
在 什么 是 现在 这 角落 的 第十三 街道 和 第三 大街 曾是 仍然 在
[ɪg'zɪstəns] [ɪn] - ,
existence **in** **1868** **,**
存在 在 - ,

在1868年，现在第十三街和第三大道交汇处的地方仍然存在。

[ænd; ənd][bɔː(r)][fruːt] [ʌn'tɪl] ['veri] [nɪə(r)] [ðæt] [taɪm] .
and **bore** **fruit** **until** **very** **near** **that** **time** **.**
和 钻孔 水果 直到 非常 靠近 那 时间 .

一直结果到接近那个时候。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [peəz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['lɪkə(r)][æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Many	of	the	pears	have	been	preserved	in	liquor	as	curiosities	,
许多	的	这	梨	有	到过	保存完好	在	酒	作为	奇闻异事	,

许多梨被当作奇珍异宝用酒腌制保存。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [riːθ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['pʊld]

and	I	have	a	little	friend	who	has	a	wreath	made	of	the	leaves	pulled
和	我	有	一个	小的	朋友	WHO	有	一个	花圈	制成	的	这	树叶	拉

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['plɑːntɪd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] .

from	the	old	tree	and	the	one	planted	after	it	had	been	blown	down	.
从	这	老的	树	和	这	一	已种植	后	它	有	到过	吹	向下	.

我有个小朋友，她用从老树上摘下来的树叶和被风吹倒后种下的那棵树的树叶做了一个花环。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ded] ,

Both	are	now	dead	,
两个都	是	现在	死的	,

两人都已去世。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['feɪməs] ['lændmɑːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	there	is	nothing	left	to	show	where	this	famous	landmark	used	to	be	.
和	那里	是	没有什么	左边	到	展示	在哪里	这	著名的	地标	用过的	到	是	.

如今，这座著名地标曾经所在的地方已荡然无存。

[æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] , [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ðeə(r)][wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːm] - [ɒv; əv] - ['giliæd] -

At	Fort	Edward	,	on	the	Hudson	,	there	once	stood	a	beautiful	balm	-	of	-	Gilead	-
在	堡	爱德华	,	在	这	哈德逊	,	那里	一次	站立	一个	美丽的	香脂	-	的	-	吉利德	-

[triː] ,

tree	,
树	,

在哈德逊河畔的爱德华堡，曾经生长着一棵美丽的基列香脂树。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

under	which	a	little	Indian	boy	gave	to	a	wounded	soldier	,	during	the
在下面	哪个	一个	小的	印度	男生	给予	到	一个	受伤	士兵	,	期间	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

在独立战争期间，一位印度小男孩将礼物送给了一位受伤的士兵。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [sʌn] ;

his	last	crust	of	bread	,	saying	as	he	did	so	,	"	I	am	a	warrior's	son	;
他的	最后的	地壳	的	面包	,	说	作为	他	做过	所以	,	"	我	是	一个	战士们	儿子	;

他吃下最后一块面包皮，一边吃一边说："我是战士的儿子；

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .

I	want	nothing	.
我	想	没有什么	.

我什么都不想要。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	soldier	adopted	him	,	and	took	him	to	England	with	him	,	but	he
"	这	士兵	已采用	他	,	和	采取	他	到	英格兰	和	他	,	但	他

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

"那名士兵收养了他，并带他去了英国，但他后来又回来了。"

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] ,

married	a	daughter	of	the	same	officer	,
已婚	一个	女儿	的	这	相同的	官	,

娶了同一位军官的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,

and	it	is	not	long	since	I	saw	one	of	his	descendants	,
和	它	是	不是	长的	自从	我	锯	一	的	他的	后代	,

不久前，我见到了他的一个后代。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndiən] ['ænsestə(r)] .

who	are	very	proud	of	their	Indian	ancestor	.
WHO	是	非常	自豪的	的	他们的	印度	祖先	.

他们为自己的印度祖先感到非常自豪。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['wʊstər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] -

The	chestnut	-	tree	under	which	the	brave	General	Wooster	received	his	death	-
这	板栗	-	树	在下面	哪个	这	勇敢的	一般的	伍斯特	已收到	他的	死亡	-

[wuːnd] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kʌt]['ɪntuː]['reɪlz] ,

wound	has	long	since	been	cut	into	rails	,
伤口	有	长的	自从	到过	切	进入	铁轨	,

当年勇敢的伍斯特将军身负重伤而亡的那棵栗树，早已被砍伐成铁轨。

[ænd; ənd] ['lɔːsɪŋ] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [sez] : " [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

and	Lossing	,	the	historian	,	says	:	"	The	owner	of	the	land	pointed	out	the
和	损失	,	这	历史学家	,	说道	:	"	这	所有者	的	这	土地	尖	出去	这

[ləʊ'kælətɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

locality	to	me	,
地点	到	我	,

历史学家洛辛说："土地的所有者向我指出了地点，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk][ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɒŋgres] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

and	expressed	the	patriotic	opinion	that	Congress	ought	to	do	something	.
和	表达	这	爱国	观点	那	国会	应该	到	做	某物	.

并表达了爱国主义观点，认为国会应该采取行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [pəʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	had	long	contemplated	the	erection	of	a	chestnut	post	at	his	own
他	有	长的	思考	这	勃起	的	一个	板栗	邮政	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他早就考虑过自费竖立一根栗木柱子，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][peɪnt][sʌm; səm] ['letərɪŋ] [ˌɒnt] ,

but	having	done	that	,	the	public	would	expect	him	to	paint	some	lettering	on't	,
但	拥有	完毕	那	,	这	民众	会	预计	他	到	画	一些	字母	不	,

但即便如此，公众也会期待他在上面画上一些字样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][hɪm'self] .

and	he	was	not	disposed	to	bear	the	whole	burden	himself	.
和	他	曾是	不是	处置	到	熊	这	所有的	负担	他自己	.

他并不愿意独自承担全部的负担。

" [ðə; ði] [əʊk] [ɒn][ðə; ði][væn]['kɔːrtˌlænd] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst]

"	The	oak	on	the	Van	Cortland	estate	which	was	used	as	a	whipping	-	post
"	这	橡木	在	这	范	科特兰	财产	哪个	曾是	用过的	作为	一个	鞭打	-	邮政

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

during	the	Revolution	;
期间	这	革命	;

"范科特兰庄园里的那棵橡树，在革命期间曾被用作鞭刑柱；

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][spaɪ]['edmənd]['pɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] [baɪ]['ɔ:də(r)]

the	chestnut	on	Gallows	Hill	,	where	the	spy	Edmund	Palmer	was	hanged	by	order
这	板栗	在	绞刑架	爬坡道	,	在哪里	这	间谍	埃德蒙	帕尔默	曾是	绞刑	经过	命令

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] ,

of	General	Putnam	,
的	一般的	普特南	,

绞刑架山上的那棵栗树，间谍埃德蒙·帕尔默就是在那里被普特南将军下令绞死的。

[hu:] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mænz] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [begd] ['pɪtiəsli]

who	would	not	listen	to	the	poor	young	man's	wife	as	she	begged	piteously
WHO	会	不是	听	到	这	贫穷的	年轻的	男人的	妻子	作为	她	乞求	可怜地

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;

for	his	life	;
为了	他的	生活	;

他根本不听那可怜的年轻人的妻子苦苦哀求饶命；

[ðə; ði]['tju:lɪp] - [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [ten] ['tɔ:ris] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [kɪŋz]

the	tulip	-	tree	on	which	ten	Tories	were	hanged	the	morning	after	King's
这	郁金香	-	树	在	哪个	十	保守党	是	绞刑	这	早晨	后	国王学院

['maʊntən] ['bæt(ə)l][ɪn] - ;

Mountain	battle	in	1780	;
山	战斗	在	-	;

1780 年国王山战役后的第二天早上，十名保皇党人被绞死在这棵郁金香树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtwʊd] ['ʌndə(r)] [hu:z] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['kæptəz] [ɒv; əv]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [kɔ:zd] [hɪm]

and	the	whitewood	under	whose	shadow	the	captors	of	André	caused	him
和	这	白木	在下面	谁	阴影	这	俘虏者	的	安德烈	导致	他

[tu:; tə][strɪp] ,

to	strip	,
到	条	,

还有那棵白木树，安德烈的俘虏们就是在那棵树荫下强迫他脱光衣服的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

and	found	the	papers	they	were	looking	for	,	in	his	stockings	,
和	成立	这	文件	他们	是	寻找	为了	,	在	他的	长筒袜	,

他们在他的长袜里找到了他们要找的文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:rnəldz]

and	which	was	struck	by	lightning	the	very	day	that	the	news	of	Arnold's
和	哪个	曾是	击	经过	闪电	这	非常	天	那	这	消息	的	阿诺德的

[deθ] [ri:tʃt] ['tæri,taun] ,

death	reached	Tarrytown	,
死亡	达到	塔里敦	,

就在阿诺德去世的消息传到塔里敦的当天，那栋房子被闪电击中了。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

and	many	more	—	are	all	of	interest	;
和	许多	更多的	—	是	全部	的	兴趣	;

还有许多其他有趣的内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tri:z] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

and	a	leaf	from	the	old	trees	or	those	that	have	sprung	from
和	一个	叶子	从	这	老的	树木	或者	那些	那	有	弹簧	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有一片来自老树或从老树上长出的叶子，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	even	a	blade	of	grass	from	the	spot	,	could	be	got	with	a	little
或者	甚至	一个	刀刃	的	草	从	这	点	,	可以	是	得到	和	一个	小的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

甚至连那里的一根小草，稍加努力也能弄到。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ælbəm] .

and	would	make	a	most	interesting	album	.
和	会	制作	一个	最多	有趣的	专辑	.

这将是一张非常有趣的专辑。

[æt; ət][ðə; ði] ['piːkˌskɪl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][əʊks] ,

At	the	Peekskill	Military	Academy	there	are	several	historical	oaks	,
在	这	皮克斯基尔	军队	学院	那里	是	一些	历史	橡树	,

皮克斯基尔军事学院内有几棵历史悠久的橡树，

[ænd; ənd][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɒf] [ðə; ði] -

and	one	under	which	General	Putnam	watched	the	British	fleet	off	the	Dunderberg
和	一	在下面	哪个	一般的	普特南	观看	这	英国	舰队	离开	这	-

,

,

,

其中一处是普特南将军负责监视邓德伯格附近的英国舰队的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [vɝplæŋks] [pɔɪnt] ,

and	the	smoke	of	the	British	encampment	at	Verplanck's	Point	,
和	这	抽烟	的	这	英国	营地	在	维普兰克的	观点	,

还有弗普兰克角英军营地的硝烟。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ]['dænjəl] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [men][tuː; tə]

and	on	which	the	spy	Daniel	Strong	was	hanged	for	enticing	men	to
和	在	哪个	这	间谍	丹尼尔	强的	曾是	绞刑	为了	诱人的	男人	到

['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

desert	from	the	American	army	.
沙漠	从	这	美国人	军队	.

间谍丹尼尔·斯特朗因引诱士兵从美国军队开小差而被处以绞刑。

['seɪləm] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,

Salem	,	New	Jersey	,
塞勒姆	,	新的	球衣	,

新泽西州塞勒姆

[hæz; həz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊk][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

has	a	venerable	oak	in	one	of	its	principal	streets	that	must	have	been
有	一个	可敬	橡木	在	一	的	它是	主要的	街道	那	必须	有	到过

[ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wen] [dʒɒn] ['fenwɪk] ['lændɪd][ðeə(r)][wʌn] [faɪn][ɒk'təʊbə(r)] [deɪ]

a	tree	of	majestic	proportions	when	John	Fenwick	landed	there	one	fine	October	day
一个	树	的	雄伟	比例	什么时候	约翰	芬威克	登陆	那里	一	美好的	十月	天

- [j'iəz] [ə'gəʊ] .

205	years	ago	.
-	年	前	.

它的一条主要街道上有一棵古老的橡树，205 年前一个晴朗的十月天，约翰·芬威克登陆这里时，这棵树一定非常雄伟壮丽。

[nju:] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] , [ɪz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [elmz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv]

New	Haven	,	Connecticut	,	is	noted	for	its	elms	,	and	is	called	the	"	City	of
新的	避风港	,	康涅狄格州	,	是	著名的	为了	它是	榆树	,	和	是	称为	这	"	城市	的

[elmz] " ;

Elms	"	;
榆树	"	;

康涅狄格州纽黑文市以其榆树而闻名，被称为“榆树之城”;

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][ænd; ənd][və'sɪnəti][wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd]

those	around	the	public	square	and	vicinity	were	planted	by	the	Rev	.	David
那些	大约	这	民众	正方形	和	附近	是	已种植	经过	这	牧师	.	大卫

['ɒstɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] ['hɪlˌhaʊs] ,

Austin	and	the	Hon	.	James	Hillhouse	,
奥斯汀	和	这	尊敬的	.	詹姆斯	山屋	,

公共广场及其附近区域的树木是由大卫·奥斯汀牧师和詹姆斯·希尔豪斯先生栽种的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:dz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	some	of	them	are	quite	famous	for	the	deeds	they	have
和	一些	的	他们	是	相当	著名的	为了	这	契约	他们	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

他们中的一些人因亲眼目睹的事件而闻名。

[æt; ət] ['tʃɑ:lstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [kɔ:ld]

At	Charleston	,	South	Carolina	,	upon	the	grounds	of	a	colored	man	called
在	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,	之上	这	理由	的	一个	有色	男人	称为

['mɪtʃəl] ,

Mitchell	,
米切尔	,

在南卡罗来纳州查尔斯顿，在一位名叫米切尔的黑人的土地上，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:k] - [tri:z] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

are	the	only	cork	-	trees	in	North	America	.
是	这	仅有的	软木	-	树木	在	北	美国	.

是北美唯一的软木树。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [sʌm; səm] [slaɪt]

They	were	given	him	by	a	lady	to	whom	he	had	rendered	some	slight
他们	是	给定	他	经过	一个	女士	到	谁	他	有	渲染	一些	轻微

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

这些东西是一位女士送给他的，他曾为她做过一些小事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	two	of	them	,	and	he	is	very	proud	of	them	,
那里	是	二	的	他们	,	和	他	是	非常	自豪的	的	他们	,

他们有两个孩子，他为他们感到非常自豪。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] .

giving	a	leaf	from	them	as	so	much	gold	.
给予	一个	叶子	从	他们	作为	所以	很多	金子	.

把他们的一片叶子当作黄金一样珍贵。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l]

There	have	been	many	beautiful
那里	有	到过	许多	美丽的

有很多美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [triːz] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['kɒpid] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [liːf] ['ælbəmz] ,
poems written about trees that might well be copied into your leaf albums ,
诗歌 书面 关于 树木 那 可能 出色地 是 复制 进入 你的 叶子 专辑 ,

那些描写树木的诗歌，很可能会抄录到你的树叶相册里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
and which would add greatly to their interest .
和 哪个 会 添加 非常 到 他们的 兴趣 .

这将大大增加他们的兴趣。

[ə; eɪ] [liːf] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [elm] , ['piːkˌskɪl] [əʊk] , [njuː]
A leaf can be obtained from the Washington Elm , Peekskill Oak , New
一个 叶子 能 是 获得 从 这 华盛顿 榆树 , 皮克斯基尔 橡木 , 新的
['heɪv(ə)n] [elmz] ,
Haven Elms ,
避风港 榆树 ,

可以从华盛顿榆树、皮克斯基尔橡树、纽黑文榆树上获得叶子。

['seɪləm] [əʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtʃəl] [kɔːk] - [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
Salem Oak , and the Mitchell Cork - trees , as they are still standing ,
塞勒姆 橡木 , 和 这 米切尔 软木 - 树木 , 作为 他们 是 仍然 常设 ,

塞勒姆橡树和米切尔软木树，它们至今仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
and a blade of grass or a flower can be easily got from the place
和 一个 刀刃 的 草 或者 一个 花 能 是 容易地 得到 从 这 地方
[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gruː] .
where most of the others grew .
在哪里 最多 的 这 其他的 生长 .

一根草叶或一朵花，很容易就能从其他植物生长的地方找到。

['sʌmə(r)] ['gɑːdnɪŋ] — ['setɪŋ] [aʊt] [plɑːnts] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .
SUMMER GARDENING — SETTING OUT PLANTS . — Drawn by S . G . McCutcheon .
夏天 园艺 — 环境 出去 植物 . — 绘制 经过 S . G . 麦卡琴 .

夏季园艺——种植植物——SG McCutcheon 绘制。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] - ['meɪkərz] [bə'zɑː(r)] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒmən] .
THE SLIPPER - MAKER'S BAZAR . — From a Painting by F . A . Bridgman .
这 拖鞋 - 制造商的 集市 . — 从 一个 绘画 经过 F . 一个 . 布里奇曼 .

拖鞋匠的集市。——摘自 FA Bridgman 的画作。

[æn; ən] ['æfrɪkən] ['slɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] .
AN AFRICAN SLIPPER - MAKER .
一个 非洲 拖鞋 - 制造商 .

一位非洲拖鞋匠。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[nuːn] [ɪn][æl'dʒɪəz] — [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ['æfrɪkən] [nuːn] — ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['haʊzɪz]
Noon in Algiers — a scorching African noon — bringing out the white - walled houses
中午 在 阿尔及尔 — 一个 灼热 非洲 中午 — 带来 出去 这 白色的 - 有围墙的 房屋
[ænd; ənd] [waɪt] - [dəʊmd] [mɒsks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and white - domed mosques of the city ,
和 白色的 - 圆顶 清真寺 的 这 城市 ,

阿尔及尔的正午——非洲酷热的正午——映照出这座城市白墙白瓦的房屋和白顶清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːst] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	black	shadows	which	they	cast	,	sharp	and	clear	as	in	a
和	这	黑色的	阴影	哪个	他们	投掷	,	锋利的	和	清除	作为	在	一个

['fəʊtəgrɑːf] ,

photograph	,
照片	,

它们投下的黑色阴影，清晰锐利，如同照片一般。

['draɪvɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] ['ærəbz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪtweɪz] ,

driving	even	the	seasoned	Arabs	to	the	shelter	of	roofs	and	gateways	,
驾驶	甚至	这	经验丰富的	阿拉伯人	到	这	庇护所	的	屋顶	和	网关	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	making
和	制作

甚至连经验丰富的阿拉伯人也被迫躲到屋顶和城门下避难，并制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	490	]
[	页	-	]

[第490页]

[əʊld]['sɛlɪm][ðə; ði]['slɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['dɔːweɪ]

old	Selim	the	slipper	-	maker	,	as	he	puffs	his	long	pipe	in	the	shady	doorway
老的	塞利姆	这	拖鞋	-	制造商	,	作为	他	泡芙	他的	长的	管道	在	这	阴凉	门口

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

of	his	shop	,
的	他的	店铺	,

老拖鞋匠塞利姆在他店铺阴凉的门口抽着长烟斗，

[strəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] [waɪl] [ai] [ðə; ði][hɒt]['feɪsɪz][ænd; ənd]

stroke	his	white	beard	with	a	self	-	satisfied	air	while	eying	the	hot	faces	and
中风	他的	白色的	胡须	和	一个	自己	-	使满意	空气	尽管	注视	这	热的	面孔	和

['dʌsti] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [kʌm] ['træmpɪŋ] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [fʊl]

dusty	uniforms	of	the	luckless	French	soldiers	who	come	tramping	past	in	the	full
尘土飞扬	制服	的	这	倒霉的	法语	士兵	WHO	来	徒步旅行	过去的	在	这	满的

[mɪd] - [deɪ] [gleə(r)] .

mid	-	day	glare	.
中	-	天	强光	.

他一边自鸣得意地抚摸着白胡子，一边打量着在正午烈日下匆匆走过的倒霉的法国士兵们，他们脸上滚烫的汗水和沾满灰尘的制服都暴露无遗。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mæt] ,

To	look	at	the	old	fellow	as	he	squats	there	on	his	little	mat	,
到	看	在	这	老的	同伴	作为	他	深蹲	那里	在	他的	小的	垫	,

看着那位蹲在小垫子上的老人，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bluː] ['tɜːbən] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	huge	blue	turban	pulled	over	his	eyes	,
和	他的	巨大的	蓝色的	头巾	拉	超过	他的	眼睛	,

他头戴巨大的蓝色头巾，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːnuːs] (['mænt(ə)l]) ['rɪp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	long	white	folds	of	his	heavy	burnoose	(	mantle	)	rippling	over	the
和	这	长的	白色的	折叠	的	他的	重的	烧伤	(	地幔	)	涟漪	超过	这

[flɔː(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

floor	on	every	side	,
地面	在	每一个	边	,

他那厚重的白色长袍的褶皱在地板上四处飘动，形成波浪状。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk]['əʊvə(r)][hɪm] ,

as	if	some	one	had	upset	a	pitcher	of	milk	over	him	,
作为	如果	一些	一	有	沮丧的	一个	投手	的	牛奶	超过	他	,

就好像有人把一壶牛奶泼在他身上一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [wʊd] [get] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [tuː; tə]

you	would	think	that	no	amount	of	customers	would	get	him	on	his	feet	again	to
你	会	思考	那	不	数量	的	顾客	会	得到	他	在	他的	脚	再次	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

你可能会认为，今天再多的顾客也无法让他重新振作起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['kʌstəmə(r)] ['kʌmɪŋ] [huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	there	is	one	customer	coming	who	will	do	it	in	a	moment	.
但	那里	是	一	顾客	未来	WHO	将要	做	它	在	一个	片刻	.

但马上会有一位顾客过来，他会这么做。

['dɒdʒɪŋ] ['fɪələsli] [pɑːst][ðə; ði][hjuːdʒ] [gɔːnt] ['kæmlz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [blɒk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]

Dodging	fearlessly	past	the	huge	gaunt	camels	which	almost	block	the	narrow	street
躲避	无畏地	过去的	这	巨大的	瘦削	骆驼	哪个	几乎	堵塞	这	狭窄的	街道

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['slaʊtʃɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

as	they	go	slouching	past	with	their	long	,
作为	他们	去	伛	过去的	和	他们的	长的	,

他们无所畏惧地躲避着那些体型庞大、瘦骨嶙峋的骆驼，这些骆驼几乎堵住了狭窄的街道，它们拖着长长的鬃毛，懒洋洋地走过。

['nɔɪzləs] [streɪd] , [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [laɪk] [biːdz] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

noiseless	stride	,	roped	together	in	single	file	like	beads	on	a	string	,
无声	步幅	,	绳索	一起	在	单身的	文件	喜欢	珠子	在	一个	细绳	,

无声的步伐，像串珠一样排成一列，

[ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)][stændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['sɛlɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts]

a	tiny	figure	stands	upon	the	threshold	,	looking	down	at	Selim	from	under	its
一个	微小的	数字	站立	之上	这	临界点	,	寻找	向下	在	塞利姆	从	在下面	它是

['pɑːti] - ['kʌləd] [hʊd] ,

party	-	colored	hood	,
派对	-	有色	兜帽	,

一个矮小的身影站在门槛上，从它那色彩鲜艳的兜帽下俯视着塞利姆。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	a	great	show	of	white	teeth	and	laughing	black	eyes	.
和	一个	伟大的	展示	的	白色的	牙齿	和	笑	黑色的	眼睛	.

露出一口洁白的牙齿和一双笑眯眯的黑眼睛。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪz][ðə; ði][əʊld]['slɪpə(r)] ['mɜːtʃənt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪsknəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Aha	!	"	cries	the	old	slipper	merchant	,	springing	up	with	wonderful	briskness	for
"	啊哈	!	"	哭泣	这	老的	拖鞋	商人	,	弹簧	向上	和	精彩的	轻快	为了

[ə; eɪ] ['mʌsəlmən] .

a	Mussulman	.
一个	穆斯林	.

"啊哈！"老拖鞋商喊道，身为穆斯林的他，动作却异常敏捷。

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][maɪn] , [maɪ] [pɜːl] !

"	Welcome	to	this	house	of	mine	,	my	pearl	!
"	欢迎	到	这	房子	的	矿	,	我的	珍珠	!

"欢迎来到我的家，我的宝贝！"

[wɒt] [siːk] [zʊ'laɪkər] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hʊ'seɪn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [frend] ? "

What	seeks	Zuleika	,	daughter	of	Hussein	,	from	her	father's	friend	?	"
什么	寻找	祖莱卡	,	女儿	的	侯赛因	,	从	她	父亲的	朋友	?	"

侯赛因的女儿祖莱卡究竟想从她父亲的朋友那里得到什么？

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] ;

"	I	want	a	pair	of	shoes	,	"	answered	the	little	woman	,	with	a	business	-	like	air	;
"	我	想	一个	一对	的	鞋	,	"	回答	这	小的	女士	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	;

“我想要一双鞋，”小个子女人一本正经地回答道；

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] ,

"	and	my	father	says	they	must	be	very	fine	indeed	,
"	和	我的	父亲	说道	他们	必须	是	非常	美好的	的确	,

“我父亲说他们一定非常优秀。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌm; səm] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,

for	to	-	morrow	some	friends	are	coming	to	us	,	and	you	are	to	come	too	,
为了	到	-	明天	一些	朋友们	是	未来	到	我们	,	和	你	是	到	来	也	,

明天会有一些朋友来我们家，你也一起来吧。

[ænd; ənd] [i:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˊpilæf]

and	eat	of	our	pilaff
和	吃	的	我们的	抓饭

吃我们做的抓饭吧。

[[raɪs] [ænd; ənd] [rəʊst] [mi:t]] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['welkəm] [wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] !

[	rice	and	roast	meat	]	and	our	sweetmeats	,	and	see	what	a	welcome	we'll	give	you	!
[	米	和	烤	肉	]	和	我们的	甜食	,	和	看	什么	一个	欢迎	出色地	给	你	!

米饭、烤肉和我们的甜点，看看我们会如何热情款待您！

" [əʊld] ['sɛlɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [greɪ] [aɪ] ,

"	Old	Selim	,	with	a	sly	twinkle	in	his	small	gray	eye	,
"	老的	塞利姆	,	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	小的	灰色的	眼睛	,

“老塞利姆，他那只灰色的小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，

['rʌmidʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [greɪps] [ˌəʊvə'hed] ,

rummages	among	the	clusters	of	shoes	that	hang	like	grapes	overhead	,
翻找	之中	这	集群	的	鞋	那	悬挂	喜欢	葡萄	开销	,

在像葡萄一样悬挂在头顶的成串鞋子中翻找，

[ænd; ənd] [pɹədj'u:sɪz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ðæt] [meɪk] - [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] .

and	produces	a	pair	that	make	Zuleika's	eyes	open	wide	in	wondering	delight	.
和	产	一个	一对	那	制作	-	眼睛	打开	宽的	在	好奇	喜	.

并拿出了一对让祖莱卡惊喜不已、睁大眼睛的鞋子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] !

Such	a	pair	!
这样的	一个	一对	!

真是绝配！

[ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [braɪt] [gri:n] [ænd; ənd] ['spæŋg(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnsl] .

all	ablaze	with	scarlet	and	bright	green	and	spangles	of	shining	tinsel	.
全部	燃烧	和	猩红	和	明亮的	绿色的	和	亮片	的	灼灼	箔	.

通体火红、翠绿，点缀着闪亮的金属丝。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] ,

And	when	he	had	tied	them	on	,	and	set	her	down	again	,
和	什么时候	他	有	系	他们	在	,	和	放	她	向下	再次	,

当他把鞋带系好，再次把她放下后，

['sɛlɪm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɒpə(r)] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Selim	**gave**	**her**	**back**	**two**	**of**	**the**	**heavy**	**copper**	**pieces**	**she**	**had**	**given**	**him**	**,**
塞利姆	给予	她	后退	二	的	这	重的	铜	件	她	有	给定	他	,

塞利姆把她给他的两枚沉重的铜币还给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [freʃ] [deɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**bade**	**her**	**buy**	**fresh**	**dates**	**with**	**them**	**.**
和	巴德	她	买	新鲜的	日期	和	他们	.

并让她用这些钱去买新鲜的枣子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

But	**her**	**joy**	**was**	**suddenly**	**checked**	**.**
但	她	喜悦	曾是	突然	已检查	.

但她的喜悦突然被打破了。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][skɪn][bæg] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,

A	**passing**	**water**	**-**	**carrier**	**had**	**let**	**his**	**skin**	**bag**	**come**	**undone**	**,**
一个	通过	水	-	载体	有	让	他的	皮肤	包	来	未完成	,

一个路过的挑水人忘记系好他的皮袋了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [θɪk] [blæk] [mʌd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [sɛlɪmz] ['θreʃhəʊld] .

and	**turned**	**the**	**dust**	**into**	**thick**	**black**	**mud**	**all**	**around**	**Selim's**	**threshold**	**.**
和	转向	这	灰尘	进入	厚的	黑色的	泥	全部	大约	塞利姆的	临界点	.

把尘土变成了塞利姆门槛周围厚厚的黑色泥浆。

[pɔː(r); pʊə(r)][zʊ'laɪkər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'taɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ə'gen] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɔɪl][ðem; ðəm]

Poor	**Zuleika**	**,**	**unable**	**to**	**untie**	**her**	**shoes**	**again**	**,**	**unwilling**	**to**	**soil**	**them**
贫穷的	祖莱卡	,	无法	到	解开	她	鞋	再次	,	不情愿	到	土壤	他们

,

,

,

可怜的祖莱卡，她再也解不开鞋带了，也不愿意弄脏鞋子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['eni] [mɔː(r)] , [lʊkt] ['veri] ['ruːf(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	**not**	**liking**	**to**	**disturb**	**the**	**old**	**man**	**any**	**more**	**,**	**looked**	**very**	**rueful**	**indeed**	**.**
和	不是	喜欢	到	打扰	这	老的	男人	任何	更多的	,	看起来	非常	懊悔的	的确	.

他不愿再打扰老人，脸上满是懊悔。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sɛlɪm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

But	**just**	**then**	**Selim**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**seeing**	**her**	**difficulty**	**,**
但	只是	然后	塞利姆	看起来	向上	,	和	看到	她	困难	,

但就在这时，塞利姆抬起头，看到了她的窘境，

[kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːn] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

kicked	**off**	**his**	**green**	**slippers**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**carried**	**her**	**gallantly**	**over**	**the**
踢	离开	他的	绿色的	拖鞋	在	一个	片刻	,	携带	她	英勇地	超过	这

['pʌd(ə)l] ,

puddle	**,**
水坑	,

他立刻踢掉绿色拖鞋，潇洒地抱着她跨过水坑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bi'maiə] [fiːt] , [sed] ,

and	**then**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**his**	**bemired**	**feet**	**,**	**said**	**,**
和	然后	,	寻找	向下	在	他的	陷入困境	脚	,	说	,

然后，他低头看着自己陷在泥里的双脚，说道：

[wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ærəbz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] ,

with	**the**	**hoarse**	**chuckle**	**which**	**is**	**an**	**Arab's**	**nearest**	**approach**	**to**	**a**	**laugh**	**,**
和	这	嘶哑	轻笑	哪个	是	一个	阿拉伯人的	最近的	方法	到	一个	笑	,

伴随着沙哑的轻笑，这是阿拉伯人最接近大笑的声音。

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] : [ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['kʌləd] ['ʃuːz] ,

"	Now	are	we	even	,	my	daughter	:	if	I	have	given	thee	colored	shoes	,
"	现在	是	我们	甚至	,	我的	女儿	:	如果	我	有	给定	你	有色	鞋	,

“现在我们扯平了吗，我的女儿？如果我送了你彩色的鞋子，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [blæk] [wʌnz] .

thou	hast	given	me	black	ones	.
你	哈斯特	给定	我	黑色的	一个	.

你给了我黑色的。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊz] - [bʌd] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

"	And	as	the	child	held	up	her	little	rose	-	bud	mouth	to	kiss	him	,
"	和	作为	这	孩子	握住	向上	她	小的	玫瑰	-	芽	嘴	到	吻	他	,

“当孩子抬起她那玫瑰花蕾般的小嘴巴去亲吻他时，

['sɛlɪm] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ['mɜːtʃənt] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Selim	the	slipper	merchant	felt	well	repaid	for	his	trouble	.
塞利姆	这	拖鞋	商人	毛毡	出色地	已偿还	为了	他的	麻烦	.

卖拖鞋的塞利姆觉得自己的努力得到了丰厚的回报。

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] .

ONLY	A	BIRD	.
仅有的	一个	鸟	.

只是一只鸟。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

BY	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv]

For	the	many	words	of	loving	sympathy	from	the	warm	little	hearts	of
为了	这	许多	字	的	爱	同情	从	这	温暖的	小的	心	的

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ['tailə] ['veri] ['meni] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

the	readers	of	Young	People	for	Toby	Tyler	very	many	thanks	are	due	.
这	读者	的	年轻的	人们	为了	托比	泰勒	非常	许多	谢谢	是	到期的	.

对于《青少年》杂志的读者们用充满爱意的话语表达对托比·泰勒的慰问，我深表感谢。

[ðə; ði] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [swiːt] ;

The	praise	has	been	very	sweet	;
这	称赞	有	到过	非常	甜的	;

赞扬之情令人十分甜蜜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

and	that	I	may	in	some	measure	repay	you	for	your	kindness	,
和	那	我	可能	在	一些	措施	偿还	你	为了	你的	仁慈	,

这样我或许就能在某种程度上报答你的恩情。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [ai] [əʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	going	to	tell	you	a	true	story	of	a	little	bird	that	I	owned	at	the
我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	故事	的	一个	小的	鸟	那	我	拥有	在	这

[taɪm]['toʊbiːz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

time	Toby's	history	was	being	written	,
时间	托比的	历史	曾是	存在	书面	,

我要给你们讲一个真实的故事，故事的主人公是我在托比的故事被撰写之时饲养的一只小鸟。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	who	sat	on	the	leaves	of	the	book	,	keeping	me	company	far	into	the
和	WHO	卫星	在	这	树叶	的	这	书	,	保持	我	公司	远的	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

谁坐在书页上，陪伴我到深夜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [ded] [naʊ] ,

The	little	fellow	is	dead	now	,
这	小的	同伴	是	死的	现在	,

这个小家伙已经死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst]

and	there	is	a	corner	in	my	heart	sacred	to	the	memory	of	the	dearest
和	那里	是	一个	角落	在	我的	心	神圣	到	这	记忆	的	这	亲爱的

['lɪt(ə)l][pet][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ,

little	pet	I	ever	had	,
小的	宠物	我	曾经	有	,

我心中有一个神圣的角落，用来纪念我曾经拥有过的最亲爱的小宠物。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜ:d] .

even	though	it	was	only	a	bird	.
甚至	尽管	它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

虽然它只是一只鸟。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] , [wet] ['mɔ:nɪŋ] ,

Two	years	ago	,	on	a	chilly	,	wet	morning	,
二	年	前	,	在	一个	寒冷	,	湿的	早晨	,

两年前的一个寒冷潮湿的早晨，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['rægɪd] , [dɪs'kʌrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ]

the	servant	-	girl	came	into	the	library	with	a	very	ragged	,	discouraged	-	looking
这	仆人	-	女孩	来了	进入	这	图书馆	和	一个	非常	破烂不堪	,	灰心	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] ,

little	fellow	covered	with	her	apron	,
小的	同伴	涵盖	和	她	围裙	,

女仆抱着一个衣衫褴褛、神情沮丧的小男孩走进书房，小男孩用她的围裙裹着。

[hu:] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [[hɔpt]] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

who	,	on	being	released	from	his	imprisonment	,	hopped	in	front	of	the	fire	,
WHO	,	在	存在	发布	从	他的	监禁	,	跳跃	在	正面	的	这	火	,

他获释后，跳到火堆前自焚。

['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['swɒləʊ]

opening	his	mouth	so	wide	that	it	seemed	as	if	he	was	about	to	swallow
开幕	他的	嘴	所以	宽的	那	它	似乎	作为	如果	他	曾是	关于	到	吞

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

他张大了嘴，好像要把炉栅吞下去似的。

[kəʊl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɔ:m] .

coals	,	and	everything	warm	.
煤炭	,	和	一切	温暖的	.

煤炭，以及所有温暖的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒbɪn] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

It	was	a	young	robin	,	a	naturally	active	little	body	,
它	曾是	一个	年轻的	罗宾	,	一个	自然	积极的	小的	身体	,

那是一只年轻的知更鸟，体型娇小，天性活泼好动。

[hu:] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [tu:] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wərmz] .

who	had	got	up	too	early	for	the	worms	.
WHO	有	得到	向上	也	早期的	为了	这	蠕虫	.

谁起得太早，错过了蚯蚓。

['elən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kɜ:b] - [stəʊn] ,

Ellen	had	found	him	on	the	curb	-	stone	,
艾伦	有	成立	他	在	这	抑制	-	石头	,

艾伦在路边石上发现了他。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz]

where	he	was	looking	down	at	the	pools	of	water	in	the	gutter	much	as
在哪里	他	曾是	寻找	向下	在	这	游泳池	的	水	在	这	排水沟	很多	作为

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][æt; ət][wʌns]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

if	he	believed	it	would	be	better	to	drown	himself	at	once	rather	than
如果	他	相信	它	会	是	更好的	到	溺水	他自己	在	一次	相当	比

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] .

wait	for	the	rain	to	wash	him	entirely	away	.
等待	为了	这	雨	到	洗	他	完全	离开	.

他低头看着水沟里的积水，仿佛觉得与其等待雨水将他彻底冲走，不如立刻淹死自己。

[sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [səʊkt] [ɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wərmz] ,

Some	crumbs	of	bread	soaked	in	milk	,	and	two	or	three	worms	,
一些	面包屑	的	面包	浸泡过	在	牛奶	,	和	二	或者	三	蠕虫	,

一些浸泡过牛奶的面包屑，还有两三条虫子。

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [maʊθ] ,

dropped	into	the	large	hole	that	served	as	mouth	,
掉落	进入	这	大的	洞	那	服务	作为	嘴	,

掉进了那个用作嘴的大洞里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	which	seemed	nearly	as	big	as	his	entire	body	,	had	the	effect
和	哪个	似乎	几乎	作为	大的	作为	他的	全部的	身体	,	有	这	影响

[ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['bɒbi] ['wʌndəfəli] .

of	cheering	Bobby	wonderfully	.
的	欢呼	鲍比	太棒了	.

而那东西看起来几乎和他整个身体一样大，这给鲍比带来了极大的鼓舞。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

In	less	than	an	hour	he	was	hopping	around	the	library	as	if	he
在	较少的	比	一个	小时	他	曾是	跳跃	大约	这	图书馆	作为	如果	他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

was	the	owner	of	it	all	;
曾是	这	所有者	的	它	全部	;

不到一个小时，他就蹦蹦跳跳地在图书馆里四处走动，仿佛他是这里的主人一样；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sɔːsi] [ænd; ənd]

and	from	that	time	until	he	died	he	was	thoroughly	saucy	and
和	从	那	时间	直到	他	死亡	他	曾是	彻底	风骚的	和

['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

perfectly	independent	while	in	that	room	.
完美	独立的	尽管	在	那	房间	.

从那时起直到他去世，他在那个房间里一直都非常放荡不羁，完全独立自主。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fiːd] ['bɒbi] ,

For	about	a	month	it	was	necessary	to	feed	Bobby	,
为了	关于	一个	月	它	曾是	必要的	到	喂养	鲍比	,

大约有一个月的时间，都需要喂养鲍比。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

but	after	that	time	he	was	able	to	take	care	of	himself	.
但	后	那	时间	他	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

但那之后他就能够照顾自己了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

If	any	one	was	eating	anything	that	he	fancied	he	should	like	,
如果	任何	一	曾是	吃	任何事物	那	他	幻想	他	应该	喜欢	,

如果有人在吃他想吃的东西，那他应该会喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] [hɒp][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] " [baɪ]

he	would	hop	on	to	his	shoulder	,	and	,	without	so	much	as	saying	"	By
他	会	跳	在	到	他的	肩膀	,	和	,	没有	所以	很多	作为	说	"	经过

[jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

your	leave	,
你的	离开	,

他会跳到他的肩膀上，连句"恕我冒昧"都不说，

" [wʊd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ɔː(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

"	would	peck	at	it	until	he	was	satisfied	,	or	driven	away	.
"	会	啄	在	它	直到	他	曾是	使满意	,	或者	驱动	离开	.

他会啄它，直到满意为止，或者直到被赶走为止。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] ,

In	the	latter	case	he	would	seat	himself	on	his	master's	shoulder	,
在	这	后者	案件	他	会	座位	他自己	在	他的	硕士学位	肩膀	,

在后一种情况下，他会坐在主人的肩膀上。

[ænd; ənd][skəʊld][æt; ət][ðə; ði][ə'fendə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

and	scold	at	the	offender	until	he	was	hoarse	,	and	the	occupants
和	骂	在	这	罪犯	直到	他	曾是	嘶哑	,	和	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['nɪəli] ['defənd] .

of	the	room	nearly	deafened	.
的	这	房间	几乎	耳聋	.

并斥责犯错者，直到他嗓子嘶哑，房间里的人几乎耳聋。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] ['bɒbi] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Now	although	Bobby	was	so	nearly	drowned	on	the	day	when	he	first	made	his
现在	虽然	鲍比	曾是	所以	几乎	溺水	在	这	天	什么时候	他	第一的	制成	他的

[ə'pɪərəns] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,

appearance	in	our	family	,
外貌	在	我们的	家庭	,

虽然鲍比在我们家第一次见到他时差点溺水身亡，

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

a	bath	was	his	great	delight	,	and	whenever	he	heard	the	water
一个	洗澡	曾是	他的	伟大的	喜	,	和	每当	他	听到	这	水

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ,

running	from	the	faucet	,
跑步	从	这	龙头	,

洗澡是他最大的乐趣，每当他听到水龙头里流出的水声，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ʌp][ɒn][ðə; ði][slæb] ,

he	would	fly	up	on	the	slab	,
他	会	飞	向上	在	这	板	,

他会飞到石板上，

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

flapping	his	wings	and	screaming	until	the	water	was	poured	on	his	head
扑	他的	翅膀	和	尖叫	直到	这	水	曾是	倾倒	在	他的	头

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

他拍打着翅膀，尖叫着，直到水浇在他的头上和背上。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] ['θʌrə] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

Then	,	when	he	had	had	quite	as	thorough	a	bath	as	he	thought
然后	,	什么时候	他	有	有	相当	作为	彻底	一个	洗澡	作为	他	想法

[hiː; hi] ['niːdɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

然后，当他洗了个他认为足够彻底的澡之后，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] - [keɪdʒ] ,

he	would	fly	to	the	top	of	the	canaries	'	cage	,
他	会	飞	到	这	顶部	的	这	金丝雀	-	笼	,

他会飞到金丝雀笼子的顶端，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feðər] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	shake	the	water	from	his	feathers	over	them	,	enjoying	the	trouble
和	摇	这	水	从	他的	羽毛	超过	他们	,	享受	这	麻烦

[hiː; hi] [kɔːzd] .

he	caused	.
他	导致	.

他将羽毛上的水抖落到他们身上，享受着自己造成的麻烦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Of	course	he	had	a	cage	of	his	own	,
的	课程	他	有	一个	笼	的	他的	自己的	,

他当然也有自己的笼子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][næp] ;

into	which	he	would	retire	when	he	wanted	a	lunch	or	a	nap	;
进入	哪个	他	会	退休	什么时候	他	通缉	一个	午餐	或者	一个	午睡	;

他想吃午饭或午睡时就会躲到那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]['kwaɪətli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	it	was	a	rule	with	him	never	to	stay	there	quietly	if	he	was
但	它	曾是	一个	规则	和	他	绝不	到	停留	那里	悄悄	如果	他	曾是

['fɑːsənd] [ɪn] .

fastened	in	.
系紧	在	.

但他有个原则，如果被绑在船上，就绝不会安静地待在那里。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊpən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd]

So	long	as	the	door	of	the	cage	was	open	,	he	was	perfectly	contented
所以	长的	作为	这	门	的	这	笼	曾是	打开	,	他	曾是	完美	满足

;
;
;

只要笼门开着，他就心满意足了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [dɑːns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]

but	when	it	was	closed	,	he	would	dance	back	and	forth	,	scolding	and
但	什么时候	它	曾是	关闭	,	他	会	舞蹈	后退	和	前进	,	责骂	和

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

但当门关上时，他就会来回踱步，一边斥责一边尖叫。

[ʌn'tɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

until	,	for	the	sake	of	peace	and	quiet	,	one	was	quite	willing	to
直到	,	为了	这	清酒	的	和平	和	安静的	,	一	曾是	相当	愿意的	到

[ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] .

unfasten	the	door	.
解开	这	门	.

直到为了安宁，有人才心甘情愿地打开了门。

['bɒbi] [trɔt] ['greɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] , ['nevə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] - [ɒv; əv] -

Bobby	trotted	gravely	over	the	entire	house	,	never	offering	to	go	out	-	of	-
鲍比	小跑	严重地	超过	这	全部的	房子	,	绝不	提供	到	去	出去	-	的	-

[dɔːz] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

doors	when	the	windows	were	open	,
门	什么时候	这	视窗	是	打开	,

鲍比神情严肃地小跑着穿过整栋房子，窗户开着的时候，他从来不肯出门。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .

although	he	sometimes	surveyed	the	street	from	the	window	-	ledge	.
虽然	他	有时	调查	这	街道	从	这	窗户	-	壁架	.

虽然他有时会站在窗台上眺望街道。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['pʌŋktʃuəl][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['sɔːsi] [bɒb] ;

No	one	was	ever	more	punctual	at	the	table	than	this	same	saucy	Bob	;
不	一	曾是	曾经	更多的	准时	在	这	桌子	比	这	相同的	风骚的	鲍勃	;

在餐桌上，没有人比这位风流成性的鲍勃更守时；

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] ,

the	back	of	a	chair	served	him	as	a	seat	,
这	后退	的	一个	椅子	服务	他	作为	一个	座位	,

他以椅背为座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['regjələli] [pʊt][ɒn][ðə; ði]

and	a	cake	with	a	quantity	of	plums	in	it	was	regularly	put	on	the
和	一个	蛋糕	和	一个	数量	的	李子	在	它	曾是	经常	放	在	这

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

table	for	his	especial	benefit	.
桌子	为了	他的	特别的	益处	.

而且，人们经常会为他准备一个里面有很多李子的蛋糕，摆在桌上供他享用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	very	well	behaved	at	meal	-	time	,	except	when	the	plums	were
他	曾是	非常	出色地	表现	在	一顿饭	-	时间	,	除了	什么时候	这	李子	是

[beɪkt] [ɪn] [tuː] [hɑːd] ,

baked	in	too	hard	,
烘焙	在	也	难的	,

他吃饭时表现得很好，除了李子烤得太硬那一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd][tʌg][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['deɪnti] [ʌn'tɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]

and	then	he	would	pull	and	tug	at	the	offending	dainty	until	,	it	coming
和	然后	他	会	拉	和	拖船	在	这	犯罪	纤巧	直到	,	它	未来

[aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

out	suddenly	,
出去	突然	,

然后他会用力拉扯那颗碍事的甜点，直到它突然掉出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .

he	would	tumble	on	his	back	,	with	the	plum	held	tightly	in	his	beak	.
他	会	翻滚	在	他的	后退	,	和	这	李子	握住	紧紧	在	他的	喙	.

他会仰面摔倒，嘴里紧紧叼着那颗李子。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] ,

At	twilight	his	favorite	position	was	on	my	shoulder	,	where	,
在	暮	他的	最喜欢的	位置	曾是	在	我的	肩膀	,	在哪里	,

黄昏时分，他最喜欢趴在我的肩膀上，在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɒdi][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [nek] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

with	his	little	body	as	close	to	my	neck	as	possible	,	he	would	remain	until
和	他的	小的	身体	作为	关闭	到	我的	脖子	作为	可能的	,	他	会	保持	直到

['drɪvn] [ə'weɪ] .

driven	away	.
驱动	离开	.

他小小的身子尽可能地贴近我的脖子，一直待到被赶走为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst]

But	it	was	in	the	library	,	the	room	in	which	he	was	first	introduced
但	它	曾是	在	这	图书馆	,	这	房间	在	哪个	他	曾是	第一的	介绍

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

但那是在图书馆里，是他第一次见到这个家庭的房间。

[ðæt] [hiː; hi][məʊst] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] .

that	he	most	liked	to	stay	.
那	他	最多	喜欢	到	停留	.

他最喜欢待的地方。

[ðeə(r)] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][desk] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd]

There	,	perched	high	on	the	desk	while	his	master	was	writing	,	he	would
那里	,	栖息	高的	在	这	桌子	尽管	他的	掌握	曾是	写作	,	他	会

['greɪvli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

gravely	watch	the	work	,
严重地	手表	这	工作	,

在那里，当主人写作时，他会高高地栖息在书桌上，严肃地注视着。

[ɔː(r)] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] , [ə'mjuːz] [hɪm'self][baɪ] ['drægɪŋ] ['penslz] [ɔː(r)][pen] - [h'əʊldəz][tuː; tə][ðə; ði]

or	,	tiring	of	that	,	amuse	himself	by	dragging	pencils	or	pen	-	holders	to	the
或者	,	令人疲惫	的	那	,	娱乐	他自己	经过	拖拽	铅笔	或者	笔	-	持有者	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,

edge	of	the	desk	,
边缘	的	这	桌子	,

或者，玩腻了之后，他会把铅笔或笔筒拖到桌子边缘玩耍，以此来消磨时间。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	pushing	them	off	.
和	推动	他们	离开	.

然后把它们推开。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [ɒn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

With	his	head	tipped	on	one	side	,	he	would	watch	the	fall	of	the	articles	,
和	他的	头	倾斜	在	一	边	,	他	会	手表	这	落下	的	这	文章	,

他歪着头，看着物品掉落。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ['feəli] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

his	little	bright	eyes	fairly	twinkling	with	mischief	and	pleasure	.
他的	小的	明亮的	眼睛	相当	闪烁	和	恶作剧	和	乐趣	.

他那双明亮的小眼睛闪烁着调皮和喜悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['təʊbi]['taɪlə][wɒz; wəz]['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['bɒbi] [ə'pɪəd]

It	was	when	the	story	of	Toby	Tyler	was	being	written	that	Bobby	appeared
它	曾是	什么时候	这	故事	的	托比	泰勒	曾是	存在	书面	那	鲍比	出现

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

to	settle	down	into	a	grave	and	sedate	citizen	,
到	定居	向下	进入	一个	严重	和	稳重	公民	,

就在托比·泰勒的故事被书写的时候，鲍比似乎变成了一个严肃沉稳的公民。

['æktɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

acting	very	much	as	if	he	thought	he	was	aiding	in	the	work	.
表演	非常	很多	作为	如果	他	想法	他	曾是	协助	在	这	工作	.

他的举止非常像是觉得自己在帮忙干活一样。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][pen] [ræk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

He	would	sit	quietly	on	the	pen	rack	until	the	book	was	opened	and	the
他	会	坐	悄悄	在	这	笔	架子	直到	这	书	曾是	打开	和	这

['raɪtɪŋ] [bɪ'gʌn] ;

writing	begun	;
写作	开始	;

他会静静地坐在笔架上，直到书被打开，写作开始；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	491	]
[	页	-	]

[第491页]

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen]

then	he	would	hop	down	on	the	open	page	,	watching	every	movement	of	the	pen
然后	他	会	跳	向下	在	这	打开	页	,	观看	每一个	移动	的	这	笔

,

,

,

然后他会跳到摊开的书页上，注视着笔的每一个动作。

['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɒft] [nəʊts] , [æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,

singing	over	and	over	again	two	or	three	soft	notes	,	as	if	giving	advice	,
歌唱	超过	和	超过	再次	二	或者	三	柔软的	笔记	,	作为	如果	给予	建议	,

反复哼唱两三个轻柔的音符，仿佛在给出建议，

['əʊnli] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

only	stepping	from	the	book	when	it	was	necessary	to	turn	the	pages	.
仅有的	步进	从	这	书	什么时候	它	曾是	必要的	到	转动	这	页面	.

只有在需要翻页的时候才会离开书本。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['bɒbi] [wʊd] [pɑːs] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

In	this	manner	Bobby	would	pass	hour	after	hour	,
在	这	方式	鲍比	会	经过	小时	后	小时	,

就这样，鲍比一小时一小时地过去了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [tuː] [lɒŋ] ,

until	he	thought	he	had	been	neglected	too	long	,
直到	他	想法	他	有	到过	被忽视的	也	长的	,

直到他觉得自己被忽视太久了，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pek] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][pen] ,

when	he	would	peck	and	strike	at	the	pen	,
什么时候	他	会	啄	和	罢工	在	这	笔	,

当他啄击笔杆时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

as	much	as	to	say	that	it	was	time	he	was	attended	to	.
作为	很多	作为	到	说	那	它	曾是	时间	他	曾是	参加	到	.

也就是说，是时候给他做治疗了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

Then	he	would	fly	back	and	forth	from	the	desk	to	the	closet	where	his
然后	他	会	飞	后退	和	前进	从	这	桌子	到	这	壁橱	在哪里	他的

[greɪps] [wɜː(r); wə(r)] ,

grapes	were	,
葡萄	是	,

然后他会在书桌和放葡萄的壁橱之间来回奔跑，

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fruːt] .

calling	loudly	for	his	favorite	fruit	.
呼叫	高声	为了	他的	最喜欢的	水果	.

他大声呼喊着要他最喜欢的水果。

[frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [rəʊl][ðə; ði] [greɪps] ,

From	one	end	to	the	other	of	the	table	he	would	roll	the	grapes	,
从	一	结尾	到	这	其他	的	这	桌子	他	会	卷	这	葡萄	,

他会把葡萄从桌子的一端滚到另一端，

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm]

after	eating	all	he	wanted	,	almost	as	if	he	were	having	a	regular	game
后	吃	全部	他	通缉	,	几乎	作为	如果	他	是	拥有	一个	常规的	游戏

[æt; ət][bɔːl] .

at	ball	.
在	球	.

他吃饱喝足后，就像在进行一场普通的球赛一样。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [fiːst] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] , ['bɒbi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]

After	having	been	thus	feasted	and	amused	,	Bobby	would	take	up	his	position	on
后	拥有	到过	因此	盛宴	和	觉得好笑	,	鲍比	会	拿	向上	他的	位置	在

[ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,

the	book	again	,
这	书	再次	,

饱餐一顿、尽情娱乐之后，鲍比会重新开始看书。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][wʌn][leg][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːdli] [kiːp] [ɪ'rekt]

standing	there	on	one	leg	until	he	was	so	sleepy	that	he	could	hardly	keep	erect
常设	那里	在	一	腿	直到	他	曾是	所以	困	那	他	可以	几乎	保持	直立

,

,

,

他单腿站着，直到困得几乎站不稳为止。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][kləʊzd] .

but	never	attempting	to	go	to	bed	until	the	book	was	closed	.
但	绝不	尝试	到	去	到	床	直到	这	书	曾是	关闭	.

但不到合上书，他绝不会尝试睡觉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['təʊbi] ,

Of	the	many	pages	of	manuscript	that	made	up	the	story	of	Toby	,
的	这	许多	页面	的	手稿	那	制成	向上	这	故事	的	托比	,

在构成托比故事的众多手稿页中，

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

there	certainly	were	not	more	than	four	or	five	on	which	he	had	not
那里	当然	是	不是	更多的	比	四	或者	五	在	哪个	他	有	不是

[pɜːtʃt] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] ;

perched	somewhat	after	the	fashion	of	general	assistant	;
栖息	有些	后	这	时尚	的	一般的	助手	;

他肯定至少有四五个地方他没有以普通助手的身份上去过；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [endid] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [dʌn]

and	his	life	was	ended	very	shortly	after	his	work	on	the	story	was	done
和	他的	生活	曾是	结束	非常	不久	后	他的	工作	在	这	故事	曾是	完毕

.

:

.

他完成这篇故事的创作后不久，便失去了生命。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['toʊbiːz]['stɔːri][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

In	November	,	at	about	the	same	time	Toby's	story	was	begun	in	Young	People	,
在	十一月	,	在	关于	这	相同的	时间	托比的	故事	曾是	开始	在	年轻的	人们	,

['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [dɪsə'pɪəd] .

little	Bobby	disappeared	.
小的	鲍比	消失	.

11 月，就在 Toby 的故事开始在《青少年》杂志上连载的同时，小 Bobby 失踪了。

[ɔːl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][veɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [griːvd] ['sɔːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

All	search	for	him	was	vain	,	and	we	grieved	sorely	for	him	,
全部	搜索	为了	他	曾是	徒劳	,	和	我们	伤心	非常	为了	他	,

所有的寻找都徒劳无功，我们为他感到无比悲痛。

[bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ][kæt][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

believing	some	strange	cat	had	devoured	him	.
相信	一些	奇怪的	猫	有	吞噬	他	.

他相信自己被一只奇怪的猫吃掉了。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

Each	one	in	the	house	missed	the	poor	little	fellow	almost	as	much	as	if
每个	一	在	这	房子	错过	这	贫穷的	小的	同伴	几乎	作为	很多	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

he	had	been	a	child	,
他	有	到过	一个	孩子	,

屋里的每个人都像怀念一个孩子一样怀念这个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['bɑːbiz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][desk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [braɪt] - [aɪd]

and	for	many	days	Bobby's	perch	on	the	desk	,	without	its	bright	-	eyed
和	为了	许多	天	鲍比的	栖息	在	这	桌子	,	没有	它是	明亮的	-	眼睛

['ɒkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

好多天，鲍比栖息在桌子上的那只小鸟，没有了它那双炯炯有神的眼睛。

[meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [tuː] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

made	the	room	seem	too	lonely	for	work	.
制成	这	房间	似乎	也	孤独	为了	工作	.

让房间显得太冷清，不适合工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

A	few	weeks	ago	the	heavy	draperies	that	had	been	hanging	at	the	windows
一个	很少	周	前	这	重的	窗帘	那	有	到过	绞刑	在	这	视窗

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

were	taken	down	to	give	place	to	lighter	ones	for	the	summer	;
是	已采取	向下	到	给	地方	到	打火机	一个	为了	这	夏天	;

几周前，窗户上挂着的厚重窗帘被取了下来，换上了轻薄的夏季窗帘；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɑː(r)][ʌp] , [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔːnɪs] ,

and	there	,	far	up	,	at	one	corner	,	under	the	cornice	,
和	那里	,	远的	向上	,	在	一	角落	,	在下面	这	檐口	,

在那里，很高的地方，在一个角落里，檐口下面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rævld] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

with	his	feet	caught	in	the	ravelled	edges	of	the	lace	curtains	,
和	他的	脚	捕捉	在	这	松散	边缘	的	这	蕾丝	窗帘	,

他的脚被蕾丝窗帘的散边勾住了，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] .

was	the	body	of	poor	Bobby	.
曾是	这	身体	的	贫穷的	鲍比	.

那是可怜的鲍比的遗体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [krept] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][flaɪz] , [biːn] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	probably	crept	up	there	in	search	of	flies	,	been	imprisoned	by	the
他	有	大概	悄悄地爬	向上	那里	在	搜索	的	苍蝇	,	到过	被监禁	经过	这

[θredz] ,

threads	,
线程	,

他大概是爬上去寻找苍蝇，结果被丝线困住了。

[ænd; ənd][daɪd] , [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd]

and	died	,	the	heavy	covering	over	him	preventing	his	cries	from	being	heard
和	死亡	,	这	重的	覆盖	超过	他	预防	他的	哭泣	从	存在	听到

.

:

.

他死了，盖在他身上的厚重衣物使他的呼救声无法被听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [həʊm] [braɪt] ,

It	was	a	sad	ending	to	the	little	life	which	made	that	home	bright	,
它	曾是	一个	伤心	结束	到	这	小的	生活	哪个	制成	那	家	明亮的	,

对于这个曾给家带来光彩的小生命来说，这是一个令人悲伤的结局。

[huːz] [wɔːlz] [hæv; həv]['nevə(r)] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	walls	have	never	echoed	to	the	music	of	childish	voices	and	the
谁	墙壁	有	绝不	回声	到	这	音乐	的	幼稚	声音	和	这

['pætə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] .

patter	of	tiny	feet	.
语调	的	微小的	脚	.

它的墙壁从未回荡过孩童的歌声和稚嫩的脚步声。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] .

A	SUMMER	SHOWER	.
一个	夏天	淋浴	.

夏日阵雨。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

BY	GEORGE	COOPER	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

" [hʌʃ] ! " [saɪd] [ðə; ði] [liːvz] ;

"	Hush	!	"	sighed	the	leaves	;
"	嘘	!	"	叹了口气	这	树叶	;

“嘘！”树叶叹了口气；

" ['hʌri] , [bɜːdz] , ['hʌri] !

"	Hurry	,	birds	,	hurry	!
"	匆忙	,	鸟类	,	匆忙	!

“鸟儿们，快点，快点！”

[siː] ['jɒndə(r)] [ʃiːvz]

See	yonder	sheaves
看	远处	捆

看那边的麦捆

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] . "

All	in	a	flurry	.	"
全部	在	一个	阵雪	.	"

一切都乱成一团。

" [kʌm] ['ʌndə(r)] [kwɪk] ,

"	Come	under	quick	,
"	来	在下面	快的	,

“快点下来，

['grɑːshɒpə(r)] , ['krɪkɪt] !

Grasshopper	,	cricket	!
蚱蜢	,	蟋蟀	!

蚱蜢，蟋蟀！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [vaɪnz]
" **Whispered the vines**
" 低声说道 这 藤蔓

藤蔓低语

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Down in the thicket .
向下 在 这 灌木丛 .

在灌木丛里。

" [haɪd] , " [lisp] [ðə; ði] [grɑːs] ,
" Hide , " lisped the grass ,
" 隐藏 , " 口齿不清 这 草 ,

〝躲起来,〞草儿轻声说道。

" ['leɪdi] - [bʌg] , ['spaɪdə(r)] ;
" Lady - bug , spider ;
" 女士 - 漏洞 , 蜘蛛 ;

瓢虫，蜘蛛;

[ænt] , [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
Ant , here's a place ;
蚂蚁 , 这里是 一个 地方 ;

蚂蚁，这里有个地方;

[flaɪ] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
Fly , sit beside her . "
飞 , 坐 旁 她 . "

〝飞吧，坐在她旁边。〞

" [rest] , ['keɪtidɪd] ,
" Rest , katydid ,
" 休息 , 螽斯 ,

休息吧，螽斯，

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʊʃɪz] ;
Here in my bushes ;
这里 在 我的 灌木丛 ;

就在我的灌木丛里;

['bʌtəflaɪ] , [tuː] ;
Butterfly , too ;
蝴蝶 , 也 ;

蝴蝶也是;

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] ['rʌʃɪz] !
How the rain rushes !
如何 这 雨 冲刺 !

雨下得好急!

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sʌn] !
" Why , there's the sun !
" 为什么 , 有 这 太阳 !

〝瞧，太阳出来了！〞

[hɑːk] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ,
Hark the birds singing ,
听着 这 鸟类 歌唱 ,

听，鸟儿在歌唱!

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [liːvz] ,
" Good - by , dear leaves ,
" 好的 - 经过 , 亲爱的 树叶 ,

〝再见了，亲爱的树叶们,

[ɒf] [wiːl; wil][biː; bi] ['wɪŋɪŋ] . "
Off we'll be winging . "
离开 出色地 是 翅膀 . "

我们将展翅高飞。

" [biː] , " [smaɪld][ðə; ði][rəʊz] ,
" Bee , " smiled the rose ,
" 蜜蜂 , " 微笑 这 玫瑰 ,

"小蜜蜂,"玫瑰微笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
" Thank you for calling ;
" 感谢 你 为了 呼叫 ;

"感谢您打电话;

[drɒp] [ɪn] [ə'gen]
Drop in again
降低 在 再次

再次光临

[wen] [ðə; ði][reɪnz] ['fɔːlɪŋ] .
When the rain's falling .
什么时候 这 雨 坠落 .

下雨的时候。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [meɪ] - .]
" [Begun in Harper's Young People No . 80 , May 10 .]
" [开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 可能 - .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第80期，5月10日。】

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keɪt] [ɑː(r)] . [mək'daʊəl] .
BY KATE R . McDOWELL .
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

" [meɪ] - ['pɑːti] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] ['suːzi] , ['dɑːnsɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" May - party day at last ! " cried Susie , dancing gayly about her room .
" 可能 - 派对 天 在 最后的 ! " 哭 苏西 , 跳舞 同性恋地 关于 她 房间 .

"五月派对的日子终于到了！"苏西一边欢快地在房间里跳舞，一边喊道。

" [skuːl] [endid] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] !
" School ended , and now for a splendid time to - day !
" 学校 结束 , 和 现在 为了 一个 灿烂 时间 到 - 天 !

"学校放假了，今天真是美好的一天！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn][eə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] ,
" As she went toward the window the sweet June air was coming softly in ,
" 作为 她 去 朝向 这 窗户 这 甜的 六月 空气 曾是 未来 轻轻 在 ,

她走向窗边，六月的清风温柔地吹了进来。

[ðə; ði][bɜːdz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['tʃɑːntɪŋ] ,
the birds , too , were singing , and unconsciously she found herself chanting ,
这 鸟类 , 也 , 是 歌唱 , 和 不知不觉 她 成立 她自己 吟唱 ,

鸟儿们也在歌唱，她不自觉地跟着哼唱起来。

" [let] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] .
" Let everything that hath breath praise the Lord .
" 让 一切 那 有 气息 称赞 这 主 .

凡有气息的，都要赞美耶和华。

" [ðen] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] ,
" Then , stopping suddenly , " Why , that reminds me ,
" 然后 , 停止 突然 , " 为什么 , 那 提醒 我 ,

然后，他突然停了下来，“哎呀，这让我想起来……”

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [li:f] [ɪn][maɪ]['saɪlənt] ['kʌmfətə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
I forgot to turn over to a new leaf in my Silent Comforter before breakfast .
我 忘了 到 转动 超过 到 一个 新的 叶子 在 我的 沉默的 棉被 前 早餐 .

早餐前，我忘了翻开我的《寂静的慰藉》这本书的新一页。

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] [ðə; ði] 20th ,
Oh , surely it's the 20th ,
哦 , 一定 它是 这 20th ,

哦，肯定是20号了。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [vɜ:s] [wɪð] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [ɪn]
and I've come round again to that verse with ' In honor preferring one another ' in
和 我已经 来 圆形的 再次 到 那 诗 和 - 在 荣誉 偏好 一 其他 - 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我又想起了那句“因着尊荣，彼此亲近”的诗句，

[wɪtʃ] [pə'plekst] [ˌem 'i:][səʊ] .
which perplexed me so .
哪个 困惑 我 所以 .

这让我百思不得其解。

[haʊ] [ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz] [fləʊn] !
How this month has flown !
如何 这 月 有 飞行 !

这个月过得真快!

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:tɪst] [ai][rɪ'membə(r)] .
It seems at once the longest and shortest I remember .
它 似乎 在 一次 这 最长 和 最短 我 记住 .

它似乎是我记忆中最长的，也是最短的。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['flɒrəns] [ɪz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][gɜ:l] !
To think Florence is so changed a girl !
到 思考 佛罗伦萨 是 所以 已更改 一个 女孩 !

难以置信，弗洛伦斯已经发生了如此大的变化!

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [si:m] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Why , she really seems like one of the family , rushing in and out at all times ,
为什么 , 她 真的 似乎 喜欢 一 的 这 家庭 , 匆忙 在 和 出去 在 全部 时代 ,

她看起来真的像个家庭成员，总是进进出出。

['brɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['sendɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] ['flaʊəz] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɔ:l] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]
bringing or sending mamma flowers every day ; and the girls all like her
带来 或者 发送 妈妈 花朵 每一个 天 ; 和 这 女孩们 全部 喜欢 她
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

每天都给妈妈带花或送花；女孩们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [niːd] ['eni] [ɜːdʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wouldn't	need	any	urging	now	to	vote	for	her	.
和	不会	需要	任何	敦促	现在	到	投票	为了	她	.

现在无需任何敦促，人们都会投票给她。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Why	,	there	she	is	this	minute	!
为什么	,	那里	她	是	这	分钟	!

她现在就在这儿!

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪt(ə)n] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

"	as	a	pretty	phaeton	stopped	at	the	gate	.
"	作为	一个	漂亮的	幻影	停止	在	这	门	.

“一辆漂亮的敞篷马车停在了门口。”

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [faɪnə] ? " [kɔːld] ['flɒrəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] .

"	Could	the	day	be	finer	?	"	called	Florence	,	as	she	tied	the	gray	pony	.
"	可以	这	天	是	更精细	?	"	称为	佛罗伦萨	,	作为	她	系	这	灰色的	小马	.

“今天天气还能更糟吗？”弗洛伦斯一边拴着那匹灰色小马一边说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] ,

"	I	thought	I	saw	you	drinking	in	this	air	,
"	我	想法	我	锯	你	喝	在	这	空气	,

“我好像看到你在这空气中喝酒了，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

when	I	was	at	the	turn	in	the	road	about	half	a	mile	off	.
什么时候	我	曾是	在	这	转动	在	这	路	关于	一半	一个	英里	离开	.

当我在离目的地大约半英里的路口时。

[kʌm] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	,	bring	your	hat	and	take	a	drive	with	me	.
来	,	带来	你的	帽子	和	拿	一个	驾驶	和	我	.

来吧，带上你的帽子，跟我一起兜风。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I've	something	very	important	to	tell	you	,
我已经	某物	非常	重要的	到	告诉	你	,

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [reə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ,

"	and	she	opened	the	gate	to	take	some	rare	flowers	to	Mrs	.	Kingman	,
"	和	她	打开	这	门	到	拿	一些	稀有的	花朵	到	太太	.	金曼	,

于是她打开大门，送了一些珍稀花卉给金曼夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

who	was	sewing	on	the	piazza	,	with	the	baby	playing	near	her	chair	.
WHO	曾是	缝纫	在	这	广场	,	和	这	婴儿	玩耍	靠近	她	椅子	.

她当时正在广场上缝纫，婴儿在她椅子附近玩耍。

['flɒrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['begɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Florence	took	the	little	one	in	her	arms	,	begging	it	to	say	her	name	.
佛罗伦萨	采取	这	小的	一	在	她	武器	,	乞讨	它	到	说	她	姓名	.

弗洛伦斯把小家伙抱在怀里，恳求它叫出自己的名字。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] - [fləʊ] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ,

"	She	can	not	get	any	farther	than	'	Flo	,	'	-	"	said	Mrs	.	Kingman	,
"	她	能	不是	得到	任何	更远	比	-	弗洛	,	-	-	"	说	太太	.	金曼	,

“她最多只能叫‘弗洛’，”金曼太太说。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

putting	aside	her	work	to	go	and	arrange	her	flowers	.
推杆	旁边	她	工作	到	去	和	安排	她	花朵	.

她放下手头的工作，去插花。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] ['besi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['flɒrəns] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]
" That's what my sister Bessie always calls me , " said Florence , kissing the little one
" 那就是 什么 我的 姐姐 贝西 总是 呼叫 我 , " 说 佛罗伦萨 , 接吻 这 小的 一
[mɔː(r)] ['tendəli] .
more tenderly .
更多的 温柔地 .

"我妹妹贝西总是这么叫我,"弗洛伦斯说着，更加温柔地亲吻了小家伙。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['besi] ?
" When are you going to show me the picture of that wonderful Bessie ?
" 什么时候 是 你 去 到 展示 我 这 图片 的 那 精彩的 贝西 ?

"你什么时候才能给我看看那位可爱的贝西的照片？"

" [ɑːskt] ['suːzi] , ['streɪtnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['deɪziz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli]
" asked Susie , straightening out the daisies on her hat as they went slowly
" 问 苏西 , 拉直 出去 这 雏菊 在 她 帽子 作为 他们 去 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
down the walk .
向下 这 走 .

"苏西一边问，一边整理着帽子上的雏菊，她们沿着小路缓缓走去。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ai]['hædnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][maɪ]
" I should have brought it over this morning if I hadn't something else on my
" 我 应该 有 带来 它 超过 这 早晨 如果 我 之前没有 某物 别的 在 我的
[maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
mind to tell you .
头脑 到 告诉 你 .

"如果我今天早上没有其他事要告诉你，我就应该把它带来。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['pəʊni][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [əˈlɒŋ] [æt; ət]
" A moment later the pretty pony was carrying the young girls along at
" 一个 片刻 之后 这 漂亮的 小马 曾是 携带 这 年轻的 女孩们 沿着 在
[æn; ən] ['iːzi] [geɪt] ,
an easy gait ,
一个 简单的 步态 ,

片刻之后，那匹漂亮的小马驹驮着两个小女孩轻松地向前走去。

['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [əˈkeɪʒnəli] ,
pricking up his ears occasionally ,
刺 向上 他的 耳朵 偶尔 ,

他时不时竖起耳朵，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['tʃætə(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
as if to catch the drift of the gay chatter going on behind him .
作为 如果 到 抓住 这 漂移 的 这 同性恋 喋喋不休 去 在 在后面 他 .

仿佛想听懂身后同性恋人的闲聊声。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" By - the - way , " Florence was saying ,
" 经过 - 这 - 方式 , " 佛罗伦萨 曾是 说 ,

"顺便说一句,"弗洛伦斯说道。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət]
" I found this scrap of paper on the floor this morning when I was over at
" 我 成立 这 废料 的 纸 在 这 地面 这 早晨 什么时候 我 曾是 超过 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

"今天早上我在学校的时候，在地板上发现了这张纸片。"

" ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
" handing it to her companion .
" 处理 它 到 她 伴侣 .

递给她的同伴。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['klɪərɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][desks] —
" The girls were all clearing out their desks —
" 这 女孩们 是 全部 清理 出去 他们的 桌子 —

女孩们都在收拾桌子——

" [bʌt; bət]['suːzi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fjuː] ['pensəld] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gɑːst] :
" But Susie had read the few pencilled words , and looked aghast :
" 但 苏西 有 读 这 很少 铅笔画 字 , 和 看起来 惊愕 :

但苏西读到了那几个用铅笔写的字，顿时惊愕不已：

" [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ef] . [tiː] . [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" Vote for F . T . We're all going to .
" 投票 为了 F . T . 是 全部 去 到 .

"投票给FT，我们都会去投。"

[es] . [keɪ] . ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
S . K . wishes it .
S . K . 愿望 它 .

SK希望如此。

" [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] .
" The pony was walking leisurely along .
" 这 小马 曾是 步行 悠闲 沿着 .

"小马悠闲地走着。"

['flɒrəns] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][reɪnz] ; [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['suːziz] [nek] .
Florence had dropped the reins ; her arms were about Susie's neck .
佛罗伦萨 有 掉落 这 缰绳 ; 她 武器 是 关于 苏西的 脖子 .

弗洛伦斯松开了缰绳；她的双臂搂住了苏西的脖子。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" To think I never suspected it !
" 到 思考 我 绝不 怀疑 它 !

"我竟然从未怀疑过！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" she said , kissing her .
" 她 说 , 接吻 她 .

"她说着，吻了她。"

" [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
" I never wanted you to know , " said Susie , " and if it hadn't been for
" 我 绝不 通缉 你 到 知道 , " 说 苏西 , " 和 如果 它 之前没有 到过 为了
['seɪdiz] ['keələsnəs] — "
Sadie's carelessness — "
萨迪的 疏忽 — "

"我从来没想过让你知道，"苏西说，"要不是萨迪的粗心大意——"

" [əʊ] , [aɪm][glæd][ai][duː; də] [nəʊ] — [dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" Oh , I'm glad I do know — just as glad as can be ,
" 哦 , 我是 高兴的 我 做 知道 — 只是 作为 高兴的 作为 能 是 ,

"哦，我很高兴我知道这一点——真是高兴极了。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
and I can never thank you enough . "
和 我 能 绝不 感谢 你 足够的 . "

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [θæŋks] [æt; ət][ɔːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['suːzi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,

"	I	don't	deserve	any	thanks	at	all	,	"	protested	Susie	;	"	and	if	I	did	,
"	我	不	应得	任何	谢谢	在	全部	,	"	抗议	苏西	;	"	和	如果	我	做过	,

"我根本不配得到任何感谢，"苏西抗议道；"就算我真的配，

[ai] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli]

I	felt	fully	repaid	when	your	uncle	offered	his	grounds	,	and	looked	so	kindly
我	毛毡	完全	已偿还	什么时候	你的	叔叔	提供	他的	理由	,	和	看起来	所以	亲切地

[æt; ət] — "

at	—	"
在	—	"

你叔叔慷慨地提供土地，并且如此和蔼地看着我——，我感到无比欣慰。

" [jes] , " [sed] ['flɒrəns] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ][laɪf] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] .

"	Yes	,	"	said	Florence	,	"	and	from	that	moment	my	life	changed	entirely	.
"	是的	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	和	从	那	片刻	我的	生活	已更改	完全	.

"是的，"弗洛伦斯说，"从那一刻起，我的生活彻底改变了。"

[əʊ] , ['suːzi] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ləʊnsəm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ,

Oh	,	Susie	,	you	can	not	imagine	how	lonesome	I	used	to	feel	,
哦	,	苏西	,	你	能	不是	想象	如何	寂寞	我	用过的	到	感觉	,

哦，苏西，你无法想象我以前有多么孤独。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['seldəm] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	uncle	seldom	spoke	to	me	,
为了	叔叔	很少	辐	到	我	,

因为叔叔很少跟我说话，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,

and	I	felt	that	I	never	could	get	used	to	so	many	strange	faces	,
和	我	毛毡	那	我	绝不	可以	得到	用过的	到	所以	许多	奇怪的	面孔	,

我感觉自己永远也无法习惯这么多陌生的面孔。

[ænd; ənd][ai] [kept] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [wɪð] ['besi] .

and	I	kept	wishing	myself	back	with	Bessie	.
和	我	保留	祝	我	后退	和	贝西	.

我一直都希望自己能回到贝西身边。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .

But	no	;	our	home	was	broken	up	.
但	不	;	我们的	家	曾是	破碎的	向上	.

但是，我们的家却破碎了。

[wen] [pə'pɑː][daɪd] , ['mæmə; mə'mɑː]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

When	papa	died	,	mamma	only	lived	a	week	longer	,	and	after	that	,
什么时候	爸爸	死亡	,	妈妈	仅有的	居住地	一个	星期	更长	,	和	后	那	,

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ?

where	were	we	to	go	?
在哪里	是	我们	到	去	?

爸爸去世后，妈妈只多活了一个星期，之后我们该去哪里呢?

['mɑːməz] ['sɪstə(r)] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]

Mamma's	sister	Rebecca	was	with	us	at	the	time	,	and
妈妈的	姐姐	丽贝卡	曾是	和	我们	在	这	时间	,	和

当时妈妈的妹妹丽贝卡也和我们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	492	]
[	页	-	]

['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

offered	**to**	**take**	**one**	**of**	**us**	**,**	**which**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**,**
提供	到	拿	一	的	我们	,	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	,

他提出带走我们中的一人，这真是太划算了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

for	**she**	**has**	**a**	**large**	**family**	**of**	**her**	**own**	**,**
为了	她	有	一个	大的	家庭	的	她	自己的	,

因为她自己就有一个大家庭，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	**then**	**she**	**wrote**	**to**	**uncle**	**to**	**take**	**the**	**other**	**.**
和	然后	她	写道	到	叔叔	到	拿	这	其他	.

然后她写信给叔叔，让他带走另一个。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

He	**chose**	**me**	**,**	**because**	**I**	**was**	**named**	**after**	**mamma**	**,**
他	选择	我	,	因为	我	曾是	命名	后	妈妈	,

他选择了我，因为我的名字和妈妈一样。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['fænsid] [ai] [wʊd] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ˌweər'æz] ['besi] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪmɪdʒ] .

and	**I**	**suppose**	**he**	**fancied**	**I**	**would**	**look**	**like**	**her**	**,**	**whereas**	**Bessie**	**is**	**her**	**very**	**image**	**.**
和	我	认为	他	幻想	我	会	看	喜欢	她	,	然而	贝西	是	她	非常	图像	.

我猜他希望我长得像她，而贝西其实就是她的翻版。

[wel] , [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɛpoʊ] , [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz]

Well	**,**	**when**	**I**	**got**	**here**	**,**	**uncle**	**met**	**me**	**at**	**the**	**dépôt**	**,**	**asked**	**one**	**or**	**two**	**questions**
出色地	,	什么时候	我	得到	这里	,	叔叔	遇见	我	在	这	仓库	,	问	一	或者	二	问题

,

,

,

我到这里的时候，叔叔在车站接我，问了我一两个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][rəʊd][tuː; tə] ['meɪpəlˌwʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

and	**then**	**we**	**rode**	**to**	**Maplewood**	**without**	**another**	**word**	**.**
和	然后	我们	骑	到	枫木	没有	其他	单词	.

然后我们一句话也没说，就骑车去了枫木镇。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	**was**	**too**	**homesick**	**to**	**talk**	**.**
我	曾是	也	想家	到	讲话	.

我太想家了，说不出话来。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] , [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

So	**things**	**went**	**on**	**,**	**one**	**day**	**exactly**	**like**	**another**	**,**
所以	事物	去	在	,	一	天	确切地	喜欢	其他	,

事情就这样一天天地重复着，一成不变。

[wɪð] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end] [ʌp] [ðə; ðɪ] [deɪ]

with	**simply**	**a**	**Good**	**-**	**morning**	**and**	**Good**	**-**	**night**	**to**	**begin**	**and**	**end**	**up**	**the**	**day**
和	简单地	一个	好的	-	早晨	和	好的	-	夜晚	到	开始	和	结尾	向上	这	天

.

:

.

每天以简单的"早安"和"晚安"开始和结束。

[ai]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [əʊ] !

I	**often**	**found**	**money**	**and**	**other**	**presents**	**in**	**my**	**room**	**,**	**and**	**,**	**oh**	**!**
我	经常	成立	钱	和	其他	礼物	在	我的	房间	,	和	,	哦	!

我经常在房间里发现钱和其他礼物，哦！

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [send] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['besi] ,

how	I	longed	to	send	each	thing	on	to	Bessie	,
如何	我	渴望	到	发送	每个	事物	在	到	贝西	,

我多么希望把每样东西都寄给贝西啊!

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

but	I	really	was	afraid	to	ask	if	I	could	.
但	我	真的	曾是	害怕的	到	问	如果	我	可以	.

但我真的不敢问能不能问。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]

But	I	must	hurry	on	to	the	red	-	letter	day	of	my	life	,	the	20th	of
但	我	必须	匆忙	在	到	这	红色的	-	信	天	的	我的	生活	,	这	20th	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

但我必须抓紧时间，迎接我生命中最重要的一天——5月20日。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [skuːl] , ['ʌŋk(ə)l] [preɪzd] [maɪ] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

That	day	,	at	dinner	,	after	the	scene	at	school	,	uncle	praised	my	high	standing	,
那	天	,	在	晚餐	,	后	这	场景	在	学校	,	叔叔	赞扬	我的	高的	常设	,

那天，晚饭时，在学校发生那件事之后，叔叔表扬了我优秀的品行。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['besi] .

and	began	to	ask	me	about	Bessie	.
和	开始	到	问	我	关于	贝西	.

然后开始问我关于贝西的事。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	showed	him	her	photograph	,	and	he	looked	a	long	time	at	it	,
我	显示	他	她	照片	,	和	他	看起来	一个	长的	时间	在	它	,

我给他看了她的照片，他看了很久。

['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['flɒrəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

murmuring	something	about	'	Florence	of	long	ago	,
淙淙	某物	关于	-	佛罗伦萨	的	长的	前	,

喃喃自语着"很久以前的佛罗伦萨",

- [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] .

'	and	asked	me	if	she	didn't	look	a	great	deal	like	mamma	.
-	和	问	我	如果	她	没有	看	一个	伟大的	交易	喜欢	妈妈	.

她问我，她是不是长得很像妈妈。

- ['evrɪbɒdi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	Everybody	used	to	speak	of	the	wonderful	resemblance	,	'	I	answered	.	'
-	大家	用过的	到	说话	的	这	精彩的	相似	,	-	我	回答	.	-

"大家都说我们长得非常像,"我回答道。

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . -

Well	,	'	said	he	,	'	we	must	have	a	larger	picture	of	her	.	'
出色地	,	-	说	他	,	-	我们	必须	有	一个	更大的	图片	的	她	.	-

"嗯,"他说，"我们必须对她有更全面的了解。"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ?

And	what	do	you	think	he	has	done	?
和	什么	做	你	思考	他	有	完毕	?

你认为他做了什么?

[sent] [ɒn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɛsiz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Sent	**on**	**to**	**have**	**Bessie's**	**portrait**	**painted**	**,**	**and**	**I'm**	**to**	**have**	**it**	**for**
发送	在	到	有	贝西的	肖像	绘	,	和	我是	到	有	它	为了

[maɪ] [ruːm] . "

my	**room**	**.**	**"**
我的	房间	.	"

被派去请人给贝西画肖像，我要把它挂在我的房间里。

" [ðə; ðiː] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɒrəns] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['suːziz] ['ɜːnɪst] ,

"	**The**	**tears**	**are**	**for**	**joy**	**,**	**"**	**continued**	**Florence**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Susie's**	**earnest**	**,**
"	这	眼泪	是	为了	喜悦	,	"	持续	佛罗伦萨	,	在	回答	到	苏西的	认真	,

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**enough**	**!**
"	哦	,	这	是	足够的	!

“这是喜悦的眼泪，”弗洛伦斯继续回答苏西真挚的“哦，这就够了！”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

don't	**tell**	**me**	**any**	**more**	**.**	**"**
不	告诉	我	任何	更多的	.	"

别再跟我说了。

" ['ʌŋk(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kaɪnd] .

"	**Uncle**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**kind**	**.**
"	叔叔	生长	更多的	和	更多的	种类	.

叔叔变得越来越和蔼了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] ,

He	**seemed**	**to**	**enjoy**	**planning**	**for**	**the**	**May**	**party**	**,**
他	似乎	到	享受	规划	为了	这	可能	派对	,

他似乎很享受筹备五月派对的过程。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .

and	**you'll**	**see**	**this**	**afternoon**	**some**	**of**	**the**	**arrangements**	**he**	**has**	**made**	**.**
和	你会	看	这	下午	一些	的	这	安排	他	有	制成	.

今天下午你们就会看到他做出的一些安排。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

It	**has**	**given**	**him**	**something**	**to**	**think**	**of**	**,**
它	有	给定	他	某物	到	思考	的	,

这让他有了思考的方向。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fəʊldʒə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

which	**Dr**	**.**	**Folger**	**said**	**yesterday**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**for**
哪个	博士	.	福尔杰	说	昨天	曾是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

one	**of**	**his**	**melancholy**	**disposition**	**.**
一	的	他的	忧郁	处置	.

福尔杰医生昨天说，这对他这种忧郁的性格来说，是世界上最好的事情。

['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

Uncle	**has**	**said**	**again**	**and**	**again**	**,**	**'**	**I'm**	**glad**	**you**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**your**
叔叔	有	说	再次	和	再次	,	-	我是	高兴的	你	拿	一个	兴趣	在	你的

['stʌdiz] ;

studies	**;**
研究	;

叔叔反复说过：“我很高兴你对学习感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . -

it	**pleases**	**me**	**greatly**	**.**	**'**
它	请	我	非常	.	-

我非常高兴。

[ænd; ənd] , ['suːzi] ,
And , **Susie** ,
和 , 苏西 ,

还有，苏西

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd]
I know all this happiness would never have come to me unless the girls had
我 知道 全部 这 幸福 会 绝不 有 来 到 我 除非 这 女孩们 有
['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
voted for me that day as they did .
投票 为了 我 那 天 作为 他们 做过 .

我知道，如果不是那天女孩们像她们那样投票给我，我永远不会拥有这一切幸福。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] — "
I know they used to think me selfish , for one morning — "
我 知道 他们 用过的 到 思考 我 自私 , 为了 一 早晨 — "

我知道他们过去认为我很自私，就在一个早晨——

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['seidi] [sed] ? "
you heard what Sadie said ? "
你 听到 什么 萨迪 说 ? "

你听到萨迪说的话了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Yes ; but I've made up for it since , haven't I ?
" 是的 ; 但 我已经 制成 向上 为了 它 自从 , 还没有 我 ?

"是的；但我后来弥补了，不是吗？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'ləʊn][wʌns] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
For I haven't been alone once since the day uncle said ,
为了 我 还没有 到过 独自的 一次 自从 这 天 叔叔 说 ,

自从叔叔那天说……之后，我就再也没有孤身一人过。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] . -
' You can take whoever you choose when you go out . '
- 你 能 拿 谁 你 选择 什么时候 你 去 出去 . -

"你出门的时候可以带任何人。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] .
By that time I had lost all fear , and kissed and thanked him .
经过 那 时间 我 有 丢失的全部 害怕 , 和 亲吻 和 谢谢 他 .

那时我已经完全不害怕了，我吻了他并向他道谢。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [iːtʃ] [deɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑːst] .
And so things have gone on , each day better than the last .
和 所以 事物 有 已消失 在 , 每个 天 更好的 比 这 最后的 .

事情就这样一天比一天好。

['ʌŋk(ə)l]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [riːd] , - [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]
Uncle handed me a telegram this morning , which read , ' The portrait is on the
叔叔 递交 我 一个 电报 这 早晨 , 哪个 读 , - 这 肖像 是 在 这
[wei] - ;
way ' ;
方式 - ;

今天早上叔叔递给我一份电报，上面写着："画像正在运送途中"；

[səʊ][wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɪkˈspres] .

so	we	expect	it	by	the	first	express	.
所以	我们	预计	它	经过	这	第一的	表达	.

所以我们预计会在第一班快车上送到。

[ˈsuːzi] , [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ˈnevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ;

Susie	,	I	can	never	thank	you	—	never	,	as	long	as	I	live	;
苏西	,	我	能	绝不	感谢	你	—	绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	;

苏西，我永远无法感谢你——只要我活着，就永远无法感谢你；

[ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [nekst][tuː; tə] [ˈbesi] ,

all	I	can	do	is	to	tell	you	that	,	next	to	Bessie	,
全部	我	能	做	是	到	告诉	你	那	,	下一个	到	贝西	,

我只能告诉你，除了贝西之外，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][best] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] .

I	love	you	best	of	any	one	on	earth	.
我	爱	你	最好的	的	任何	一	在	地球	.

我爱你，你是这世上我最爱的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] [ˈsuːziz] [θrəʊt] .

"	There	was	a	great	lump	in	Susie's	throat	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	块	在	苏西的	喉	.

苏西哽咽了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɒftli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [ˈflɔːrənsɪz] .

She	was	crying	softly	,	with	her	cheek	against	Florence's	.
她	曾是	哭泣	轻轻	,	和	她	脸颊	反对	佛罗伦萨的	.

她低声啜泣，脸颊贴着弗洛伦斯的脸颊。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋmən] [met][ðem; ðəm] .

At	the	gate	Mrs	.	Kingman	met	them	.
在	这	门	太太	.	金曼	遇见	他们	.

金曼夫人在门口迎接了他们。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kɔːld] [ˈflɒrəns] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] ; [ænd; ənd]

"	Tell	your	mother	all	about	it	,	"	called	Florence	,	touching	up	the	horse	;	and
"	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	,	"	称为	佛罗伦萨	,	接触	向上	这	马	;	和

[ˈsuːzi] [dɪd] .

Susie	did	.
苏西	做过	.

"把事情的来龙去脉都告诉你妈妈，"弗洛伦斯一边给马修毛一边喊道；苏西照做了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ! " [sed] [ˈsuːzi] , [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	To	think	it's	all	over	!	"	said	Susie	,	about	seven	o'clock	that	evening	,
"	到	思考	它是	全部	超过	!	"	说	苏西	,	关于	七	点钟	那	晚上	,

"真没想到一切都结束了！"那天晚上七点左右，苏西说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

as	they	were	going	down	to	supper	.
作为	他们	是	去	向下	到	晚餐	.

他们正准备下楼吃晚饭。

" [ˈdɪd(ə)nt] [ˈflɒrəns] [lʊk] [ˈlʌvli] ? "

"	Didn't	Florence	look	lovely	?	"
"	没有	佛罗伦萨	看	迷人的	?	"

"佛罗伦萨看起来真美，不是吗？"

" [nəʊ] [lˈʌvliɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [meɪd][ɒv; əv][ˈɒnə(r)] [ðæt] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [pəˈpɑː] ,

"	No	lovelier	than	a	certain	maid	of	honor	that	crowned	her	,	"	said	papa	,
"	不	更可爱	比	一个	肯定	女佣	的	荣誉	那	加冕	她	,	"	说	爸爸	,

"没有谁比给她加冕的那位侍女更漂亮了，"爸爸说。

['drɔːɪŋ] ['suːzi] [tə'wɔːd] [hɪm] .
drawing **Susie** **toward** **him** **.**
绘画 苏西 朝向 他 .

他把苏西拉向自己。

" [wel] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ? "
" Well , didn't the Squire appear delighted ? "
" 出色地 , 没有 这 乡绅 出现 高兴极了 ? "

“嗯，乡绅看起来不是很高兴吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋmən] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
" Yes , " said Mr . Kingman , " I think he was ;
" 是的 , " 说 先生 . 金曼 , " 我 思考 他 曾是 ;

“是的，”金曼先生说，“我认为他是；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] " — [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but I doubt if he was as happy as I " — with a loving look at his
但 我 怀疑 如果 他 曾是 作为 快乐的 作为 我 " — 和 一个 爱 看 在 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] — " [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "
little daughter — " for mamma had been telling me something . "
小的 女儿 — " 为了 妈妈 有 到过 讲述 我 某物 . "

但我怀疑他是否像我一样高兴”——他深情地看着他的小女儿——“因为妈妈一直在告诉我一些事情。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] ?
" And you were glad ?
" 和 你 是 高兴的 ?

你当时很高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)] .
" she asked , nestling closer .
" 她 问 , 雏鸟 更近 .

她一边问，一边更紧地依偎着他。

" [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [kwiːn] " — ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Far more than to have seen you Queen " — kissing her .
" 远的 更多的 比 到 有 已见 你 女王 " — 接吻 她 .

“比见到你女王还要荣幸”——吻了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)
第3/4页

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [griːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [nɪə(r)][baɪ] , " [aɪ] [wɪl] [kraʊn]
Then taking a spray of delicate green from a vase near by , " I will crown
然后 采取 一个 喷 的 精美的 绿色的 从 一个 花瓶 靠近 经过 , " 我 将要 王冠
[juː; jʊ][maɪ'self] ;
you myself ;
你 我 ;

然后从附近的花瓶中摘下一束嫩绿的花朵，"我将亲自为你加冕；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tendəli] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" and he tenderly twined it round her head .
" 和 他 温柔地 缠绕 它 圆形的 她 头 .

他温柔地将发带缠绕在她的头上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] .
But the day was not yet done .
但 这 天 曾是 不是 然而 完毕 .

但这一天还没有结束。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [suːn] ['ɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['suːzi] ,
A sharp ring was heard soon after at the door , and Susie ,
一个 锋利的 戒指 曾是 听到 很快 后 在 这 门 , 和 苏西 ,

随后不久，门上传来一声尖锐的门铃声，苏西

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['seɪdiz] ['breθləs] " [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['suːzi] [raɪt] [ə'weɪ] , " [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
on hearing Sadie's breathless " I must see Susie right away , " darted into the hall .
在 听力 萨迪的 喘不过气 " 我 必须 看 苏西 正确的 离开 , " 飞镖 进入 这 大厅 .

听到萨迪气喘吁吁地说："我必须马上见到苏西"，她便冲进了走廊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? " [gɑːspt] ['seɪdi] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .
" Have you heard ? " gasped Sadie , handing her a note .
" 有 你 听到 ? " 倒吸一口气 萨迪 , 处理 她 一个 笔记 .

"你听说了吗？"萨迪喘着气说，递给她一张纸条。

['bɛsiz] ['pɔːtreɪt] .
BESSIE'S PORTRAIT .
贝西的 肖像 .

贝西的肖像。

" [nəʊ] — [wɒt] ? " ['kwestʃənd] ['suːzi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ,
" No — what ? " questioned Susie , in the same excited tone , grasping the paper ,
" 不 — 什么 ? " 被质问 苏西 , 在 这 相同的 兴奋的 语气 , 抓握 这 纸 ,

"不——什么？"苏西用同样的激动语气问道，紧紧抓着那张纸。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['seɪdi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] .
and pulling Sadie into the library .
和 拉 萨迪 进入 这 图书馆 .

然后把萨迪拉进了图书馆。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :
She turned up the light , which fell upon the words :
她 转向 向上 这 光 , 哪个 跌倒 之上 这 字 :

她调大了灯光，光线照在了字上：

" [əʊ] , ['suːzi] !
" Oh , Susie !
" 哦 , 苏西 !

"哦，苏西！"

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['besi] [hɜ:'self] !
the **portrait** **has** **come** **,** **and** **it's** **Bessie** **herself** **!**
这 肖像 有 来 , 和 它是 贝西 她自己 !

画像到了，画的正是贝西本人!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['meɪpəlˌwʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
She **has** **come** **to** **Maplewood** **to** **live** **.**
她 有 来 到 枫木 到 居住 .

她已来到枫木镇居住。

[aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜ:l][ɒn] [ɜ:θ] .
I'm **the** **happiest** **girl** **on** **earth** **.**
我是 这 最快乐 女孩 在 地球 .

我是世界上最幸福的女孩。

['besi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][gɒd] [θru:] [ju:; jʊ] . "
Bessie **says** **she** **is** **,** **and** **we** **owe** **it** **all** **to** **God** **through** **you** **.** **"**
贝西 说道 她 是 , 和 我们 欠 它 全部 到 上帝 通过 你 . "

贝西说她确实如此，而这一切都要感谢上帝，感谢你。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] , " [sed] ['su:zi] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" **I** **am** **happier** **than** **either** **,** **"** **said** **Susie** **,** **a** **great** **joy** **lighting** **up** **her** **face** **.**
" 我 是 更快乐 比 任何一个 , " 说 苏西 , 一个 伟大的 喜悦 灯光 向上 她 脸 .

"我比她们两个都快乐，"苏西说，脸上洋溢着喜悦。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ['seidi] ? "
" **Isn't** **it** **like** **a** **story** **,** **Sadie** **?** **"**
" 不是 它 喜欢 一个 故事 , 萨迪 ? "

"这难道不像个故事吗，萨迪？"

" [jes] , " [sed] ['seidi] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Sadie** **,** **excitedly** **.**
" 是的 , " 说 萨迪 , 兴奋地 .

"是的，"萨迪兴奋地说。

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
" **I** **was** **there** **when** **she** **came** **.**
" 我 曾是 那里 什么时候 她 来了 .

她来的时候我在场。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['flɔ:rənsɪz] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] , - [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ?
The **Squire** **came** **to** **Florence's** **door** **and** **asked** **,** **'** **Shall** **I** **bring** **in** **the** **portrait** **?**
这 乡绅 来了 到 佛罗伦萨的 门 和 问 , - 将 我 带来 在 这 肖像 ?
-
'
-
-

乡绅来到弗洛伦斯的门前问道："我可以把画像拿进来吗？"

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['besi] .
We **looked** **around** **,** **and** **there** **stood** **Bessie** **.**
我们 看起来 大约 , 和 那里 站立 贝西 .

我们环顾四周，发现贝西站在那里。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['flɔ:rənsɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['skwaɪərz][æz; əz]
I **shall** **never** **forget** **Florence's** **face** **as** **she** **rushed** **forward** **,** **nor** **the** **Squire's** **as**
我 将 绝不 忘记 佛罗伦萨的 脸 作为 她 匆忙 向前 , 也不 这 乡绅的 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

我永远不会忘记弗洛伦斯冲上前去时的表情，也不会忘记乡绅说话时的表情。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['flɒrəns] . -

'	**She**	**has**	**come**	**to**	**live**	**with**	**us**	**,**	**Florence**	**.**	**'**
-	她	有	来	到	居住	和	我们	,	佛罗伦萨	.	-

"她搬来和我们一起住了，弗洛伦斯。"

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	**first**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**crying**	**away**	**as**	**hard**	**as**	**could**	**be**	**,**
这	第一的	我	知道	我	曾是	哭泣	离开	作为	难的	作为	可以	是	,

我意识到自己哭得撕心裂肺，

['flɒrəns] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] ['besi] ,

Florence	**was**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**the**	**Squire**	**had**	**his**	**arm**	**round**	**Bessie**	**,**
佛罗伦萨	曾是	在	她	膝盖	,	这	乡绅	有	他的	手臂	圆形的	贝西	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

and	**—**	**and**	**—**	**"**
和	—	和	—	"

弗洛伦斯跪在地上，乡绅搂着贝西，然后——然后——"

" [wɒt] [nekst] ? " [ɑːskt] ['suːzi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**What**	**next**	**?**	**"**	**asked**	**Susie**	**,**	**her**	**face**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**bright**	**as**	**she**
"	什么	下一个	?	"	问	苏西	,	她	脸	生长	更多的	和	更多的	明亮的	作为	她

['lɪsnd] .

listened **.**
听着 .

"接下来呢？"苏西问道，听着听着，她的脸越来越亮。

" [əʊ] , ['ðer] [səʊ] ['hæpi] !

"	**Oh**	**,**	**they're**	**so**	**happy**	**!**
"	哦	,	它们是	所以	快乐的	!

"哦，他们太高兴了！"

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	**I**	**came**	**away**	**,**	**the**	**Squire**	**had**	**an**	**arm**	**around**	**each**	**,**	**and**	**said**	**,**
什么时候	我	来了	离开	,	这	乡绅	有	一个	手臂	大约	每个	,	和	说	,

我离开时，乡绅一人搂着一个人的肩膀，说道：

- [aɪv] [gɒt] [tuː] ['dɔːtəz] [naʊ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] .

'	**I've**	**got**	**two**	**daughters**	**now**	**'**	**;**	**and**	**they**	**made**	**a**	**lovely**	**picture**	**.**
-	我已经	得到	二	女儿们	现在	-	;	和	他们	制成	一个	迷人的	图片	.

"我现在有两个女儿了"；她们构成了一幅美丽的画面。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**in**	**the**	**May**	**party**	**compared**	**with**	**it**	**.**
没有什么	在	这	可能	派对	比较的	和	它	.

五月党内没有任何事能与之相比。

[ðen] ['flɒrəns] [sed] , - [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt][tuː; tə] ['suːzi] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Then	**Florence**	**said**	**,**	**'**	**Won't**	**you**	**take**	**this**	**note**	**to**	**Susie**	**,**	**as**	**you**	**go**	**by**	**her**
然后	佛罗伦萨	说	,	-	惯于	你	拿	这	笔记	到	苏西	,	作为	你	去	经过	她

[haʊs] ,

house **,**
房子 ,

然后弗洛伦斯说："你路过苏西家的时候，能不能把这张纸条带给她？"

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['eni] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] ? -

and	**tell**	**her**	**how**	**happy**	**I**	**am**	**,**	**if**	**any**	**words**	**can**	**tell**	**?**	**'**
和	告诉	她	如何	快乐的	我	是	,	如果	任何	字	能	告诉	?	-

如果言语无法表达我的喜悦，我想告诉她我有多高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] !

But	**how**	**late**	**it's**	**getting**	**!**
但	如何	晚的	它是	获得	!

时间已经这么晚了！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] :
" Then , coming back :
" 然后 , 未来 后退 :

然后，回来：

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I forgot to say they want you to come over the first thing in the morning .
" 我 忘了 到 说 他们 想 你 到 来 超过 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

"我忘了说，他们希望你一大早就过来。"

['flɒrəns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Florence told her uncle that it was through your unselfishness that she
佛罗伦萨 讲述 她 叔叔 那 它 曾是 通过 你的 无私 那 她
[wɒz; wəz] [meɪd] [kwiːn] ,
was made Queen ,
曾是 制成 女王 ,

弗洛伦斯告诉她的叔叔，正是因为他的无私奉献，她才得以成为王后。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əʊz] ['besi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and she keeps saying she owes Bessie to you .
和 她 保持 说 她 欠款 贝西 到 你 .

她一直说她欠你一个人情，要把贝西交给你。

[ai] [doʊnt] [hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't half understand it ,
我 不 一半 理解 它 ,

我完全不明白。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ;
but I know it was lovely in you to give up the honor ;
但 我 知道 它 曾是 迷人的 在 你 到 给 向上 这 荣誉 ;

但我知道你放弃这份荣誉的做法很可贵；

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [ræn] .
" and off she ran .
" 和 离开 她 跑 .

然后她就跑了。

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɒnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can hear the word honor now , and not shut my ears to it ,
" 我 能 听到 这 单词 荣誉 现在 , 和 不是 关闭 我的 耳朵 到 它 ,

"我现在能听到'荣誉'这个词，而且不会再充耳不闻了。"

" [θɔːt] ['suːzi] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['flɔːrənsɪz] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['pɑːpəz] [kraʊn] [ɒn]
" thought Susie ; and with Florence's note in her hands , and papa's crown on
" 想法 苏西 ; 和 和 佛罗伦萨的 笔记 在 她 双手 , 和 爸爸的 王冠 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

苏西心想；她手里拿着弗洛伦斯的字条，头上戴着爸爸的王冠，

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] .
she murmured , " My cup runneth over .
她 低声说道 , " 我的 杯子 流淌 超过 .

她低声说道："我的杯子满了。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 493]
[页 -]

[第 493 页]

[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
A FABLE FOR SMART LITTLE BOYS .
一个 寓言 为了 聪明的 小的 男孩们 .

一个写给聪明小男孩的寓言故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔtəntɔt]
There was a little Hottentot
那里 曾是 一个 小的 霍屯督人

那里有个小霍屯督人

[huː] [ˈwɔndə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [spɒt] ,
Who wandered in a shady spot ,
WHO 漫步 在 一个 阴凉 点 ,

谁在阴凉处徘徊?

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈslʌgɪʃ] [ˈrɪvərz] [brɪŋk] ,
Beside a sluggish river's brink ,
旁 一个 迟缓 河流的 边缘 ,

在一条缓缓流淌的河岸边,

[weə(r)] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Where savage beasts came down to drink ,
在哪里 野蛮的 野兽 来了 向下 到 喝 ,

野兽们下来饮水的地方,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] [əˈkrɒs]
When suddenly he ran across
什么时候 突然 他 跑 穿过

突然,他跑了过去

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] , [grɪm] [raɪˈnɒsərəs] .
A monstrous , grim rhinoceros .
一个 滔天 , 严峻 犀牛 .

一头外形怪异、面目狰狞的犀牛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblækəmɔː(r)] [wɒz; wəz] [pɜːt] ,
The little blackamoor was pert ,
这 小的 黑人 曾是 活泼 ,

这个小黑孩很活泼,

[ænd; ənd][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] ;
And not afraid of being hurt ;
和 不是 害怕的 的 存在 伤害 ;

而且不怕受伤;

[səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
So , without any hesitation ,
所以 , 没有 任何 犹豫 ,

所以,毫不犹豫地,

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
He entered into conversation ,
他 进入 进入 对话 ,

他开始与人交谈,

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['smɑ:tnəs] [klɪə(r)] ,

And	,	just	to	make	his	smartness	clear	,
和	,	只是	到	制作	他的	聪明	清除	,

为了更清楚地说明他的聪明才智，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][dʒɪə(r)] :

Began	to	ridicule	and	jeer	:
开始	到	嘲笑	和	嘲笑	:

开始嘲笑和讥讽：

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

[wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [bi:st] !

what	an	ugly	beast	!
什么	一个	丑陋的	兽	!

真是个丑陋的野兽！

[jɔ:(r); jə(r)][skɪn][ɪz][ɔ:l] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [kri:st]

Your	skin	is	all	begrimed	and	creased
你的	皮肤	是	全部	肮脏的	和	褶皱

你的皮肤又脏又皱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][nəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

And	what	a	nose	for	shape	and	size	,
和	什么	一个	鼻子	为了	形状	和	尺寸	,

他对形状和大小的判断力真是惊人。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] !

With	a	great	horn	between	the	eyes	!
和	一个	伟大的	喇叭	之间	这	眼睛	!

双眼之间长着一只巨大的角！

" [weə'æt] [ðæt] [bɪg] [raɪ'nɒsərəs]

"	Whereat	that	big	rhinoceros
"	哪里	那	大的	犀牛

"那头大犀牛在哪里？"

[dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] ,

Just	gave	his	nose	a	little	toss	,
只是	给予	他的	鼻子	一个	小的	折腾	,

轻轻地甩了甩他的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['krɪtɪk] [aɪd]

His	funny	little	critic	eyed
他的	有趣的	小的	评论家	眼睛

他那双滑稽的小评论家眼睛

[wɪð] [grɪm] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

With	grim	good	-	humor	,	and	replied	:
和	严峻	好的	-	幽默	,	和	回复	:

他带着一丝苦涩的幽默回答道：

" [maɪ][nəʊz] , [jʌŋ] ['dɑ:ki] ? [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

"	My	nose	,	young	darky	?	take	a	look
"	我的	鼻子	,	年轻的	黑人	?	拿	一个	看

"我的鼻子，小黑妞？瞧瞧。"

[æt; ət] [jɔ:z] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] :

At	yours	,	reflected	in	the	brook	:
在	你的	,	反映	在	这	溪	:

在你家，倒映在小溪里：

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ？ "
Now tell me what you think of that ? "
现在 告诉 我 什么 你 思考 的 那 ？ "

现在告诉我你对此有何看法?

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

"矿?

[waɪ] ， - [twɒz] ['bjuːtɪfli] [flæt]
Why , ' twas beautifully flat
为什么 ， - 那是 非常漂亮 平坦的

哦，真是平坦得漂亮。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [maɪ] ['mʌðərz] [keə(r)]
When I was born ; my mother's care
什么时候 我 曾是 出生 ； 我的 母亲的 关心

我出生时；我母亲的照顾

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [eə(r)]
To give me a distinguished air
到 给 我 一个 杰出的 空气

让我显得高贵典雅

[hæz; həz] ['brɔːdnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ，
Has broadened it to what you see ,
有 扩大 它 到 什么 你 看 ，

已经扩展到你所看到的样子，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ['envi] [ˌem ˈiː] . "
And made my playmates envy me . "
和 制成 我的 玩伴 嫉妒 我 . "

这让我的小伙伴们都羡慕我。

" [jes] ， [meɪd] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [bəʊ] ！
" Yes , made you quite a beau !
" 是的 ， 制成 你 相当 一个 帅哥 ！

"是的，让你变得非常英俊！"

[bʌt; bət] [hɑːk] - [iː] ，
But hark ' ee ,
但 听着 - ee ，

但是听着，

[juː; jʊ][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [jʌŋ] ['dɑːki] ，
You most impertinent young darky ,
你 最多 无礼 年轻的 黑人 ，

你这个最无礼的年轻黑鬼，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [meɪd]
And let me tell you I was made
和 让 我 告诉 你 我 曾是 制成

让我告诉你，我是被造的。

[wɪð] [ðɪs] [hjuːdʒ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd]
With this huge form , and thus arrayed
和 这 巨大的 形式 ， 和 因此 排列

凭借这种庞大的体量，并因此排列起来

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [ə'pɒn][maɪ][nəʊz] ，
With a great horn upon my nose ,
和 一个 伟大的 喇叭 之上 我的 鼻子 ，

鼻子上长着一个巨大的角，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz]
To serve as warning to all those
到 服务 作为 警告 到 全部 那些

以此警示所有人

[huː] [pəʊk][ɪn]['ʌðə(r)] - ['plætəz] ,
Who poke in other folks's platters ,
WHO 戳 在 其他 - 拼盘 ,

那些喜欢翻别人盘子的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['mætəz] .
And make free with their neighbors ' matters .
和 制作 自由的 和 他们的 邻居 - 事情 .

他们还随意干涉邻居的事情。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] — - [twʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] —
I've half a mind — ' twould serve you right —
我已经 一半 一个 头脑 — - 特沃德 服务 你 正确的 —

我心里有种想法——"活该"——

[tuː; tə] [tɒs] [juː; jʊ] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
To toss you fairly out of sight .
到 折腾 你 相当 出去 的 视线 .

把你彻底扔出视线范围。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] !
I'm coming for you now !
我是 未来 为了 你 现在 !

我现在就来找你!

[hɪə(r)][gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

[seɪ] , [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ][nəʊz] ? "
Say , now , how do you like my nose ? "
说 , 现在 , 如何 做 你 喜欢 我的 鼻子 ? "

说说看，你觉得我的鼻子怎么样?

" [əʊ] , [doʊnt] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] , ['lʌvli] [biːst] !
" Oh , don't , you dear , good , lovely beast !
" 哦 , 不 , 你 亲爱的 , 好的 , 迷人的 兽 !

"哦，别这样，你这只可爱的、善良的、可爱的动物！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
I didn't mean it in the least ;
我 没有 意思是 它 在 这 至少 ;

我一点儿也不是那个意思;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [biːst] [ai] [nəʊ] ,
You are the sweetest beast I know ,
你 是 这 最甜美的 兽 我 知道 ,

你是我认识的最可爱的动物，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . "
And every one will tell you so . "
和 每一个 一 将要 告诉 你 所以 . "

每个人都会这么说。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədəns] !
" You little impudence !
" 你 小的 厚颜无耻 !

你这小厚脸皮!

[bɪ'gɒn] !
begone !
走开 !

滚开!

[kwɪk] , [ɔː(r)][maɪ][nəʊz][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ][ɒn] !
Quick , or my nose shall help you on !
快的 , 或者 我的 鼻子 将 帮助 你 在 !

快点，不然我的鼻子就要帮你上路了!

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt]
" That frightened little Hottentot
" 那 害怕 小的 霍屯督人

"那个受惊的小霍屯督人

[dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɒt] .
Departed on a lively trot .
已离开 在 一个 热闹 小跑 .

轻快地小跑着离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

[lɪn] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Lynn , North Carolina .
林恩 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州林恩市。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstə(r)] [nemd] [dʒiːn] .
I have a little baby sister named Jeanne .
我 有 一个 小的 婴儿 姐姐 命名 珍妮 .

我有个妹妹，名叫珍妮。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
We had to leave papa , and come here with mamma for her
我们 有 到 离开 爸爸 , 和 来 这里 和 妈妈 为了 她
[helθ] .
health .
健康 .

我们不得不离开爸爸，陪妈妈来这里照顾她的身体。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mjuːl] [nemd] [kɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
We have a little mule named Kit , that is very little and gentle ,
我们 有 一个 小的 骡子 命名 成套工具 , 那 是 非常 小的 和 温和的 ,

我们有一头名叫Kit的小骡子，它体型很小，性格也很温顺。

[ænd; ənd][wiː; wi][raɪd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .
and we ride it nearly every day .
和 我们 骑 它 几乎 每一个 天 .

我们几乎每天都骑它。

[kɪt] [dʒʌst][suːts] [ðiːz] ['maʊntən] [rəʊdz] .
Kit just suits these mountain roads .
成套工具 只是 西装 这些 山 道路 .

这套装备非常适合这些山路。

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	mountains	are	very	high	and	beautiful	.
这	山脉	是	非常	高的	和	美丽的	.

这些山峰非常高耸美丽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [səʊ][aɪ]['ɔːlweɪz]

A	great	many	people	come	here	with	their	little	boys	and	girls	,	so	I	always
一个	伟大的	许多	人们	来	这里	和	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	,	所以	我	总是

[hæv; həv] ['pleɪˌmeɪts] .

have	playmates	.
有	玩伴	.

很多人带着他们的小男孩和小女孩来这里，所以我总是有玩伴。

[wiː; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] .

We	go	fishing	and	riding	.
我们	去	钓鱼	和	骑术	.

我们去钓鱼和骑车。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	a	garden	of	my	own	.
我	有	一个	花园	的	我的	自己的	.

我有一个自己的花园。

[aɪ] ['stʌdi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðen] [aɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	study	part	of	the	day	,	then	I	play	,	and	have	a	good	time	.
我	学习	部分	的	这	天	,	然后	我	玩	,	和	有	一个	好的	时间	.

我一天中一部分时间学习，一部分时间玩耍，玩得很开心。

['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] [naʊ] ,

Strawberries	are	ripe	now	,
草莓	是	成熟	现在	,

草莓现在成熟了。

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][raɪp][ɪn][dʒuːn][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ]['θɜːm(ə)l]

and	peaches	will	be	ripe	in	June	on	the	mountains	in	what	they	call	the	thermal
和	桃子	将要	是	成熟	在	六月	在	这	山脉	在	什么	他们	称呼	这	热的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

在他们所谓的"热带"山区，桃子会在六月份成熟。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [frɒst] [hæz; həz] [nɒt] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

where	the	frost	has	not	killed	them	as	it	has	in	other	places	this	year	.
在哪里	这	霜	有	不是	被杀	他们	作为	它	有	在	其他	地方	这	年	.

在一些地方，霜冻没有像今年其他地方那样导致它们死亡。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] .

Just	now	the	mountains	are	covered	with	flowers	.
只是	现在	这	山脉	是	涵盖	和	花朵	.

现在山上开满了鲜花。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['kælmɪə] , [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [waɪld] [flɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ,

There	are	azalias	,	kalmias	,	rhododendrons	,	wild	phlox	,	and	other	flowers	,
那里	是	阿扎利亚斯	,	卡尔米亚斯	,	杜鹃花	,	荒野	福禄考	,	和	其他	花朵	,

[ænd; ənd] ['meni] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] .

and	many	trees	are	blooming	.
和	许多	树木	是	盛开	.

这里有杜鹃花、山月桂、杜鹃花属植物、野生福禄考等花卉，许多树木也都在开花。

['mæmə; məˈmɑː] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Mamma	says	she	never	saw	so	many	flowers	in	her	life	.
妈妈	说道	她	绝不	锯	所以	许多	花朵	在	她	生活	.

妈妈说她这辈子都没见过这么多花。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

When	you	look	up	the	mountain	from	below	,
什么时候	你	看	向上	这	山	从	以下	,

当你从山脚向上望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [meɪd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

it	looks	like	the	made	pyramids	of	flowers	we	have	at	home	in	the	city	,
它	看起来	喜欢	这	制成	金字塔	的	花朵	我们	有	在	家	在	这	城市	,

它看起来像我们在城里家里用鲜花堆成的金字塔。

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

only	so	much	bigger	.
仅有的	所以	很多	大	.

只是大不了多少而已。

[ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] .

I	wish	everybody	could	see	.
我	希望	大家	可以	看	.

我希望所有人都能看到。

[pə'pɑː][sendz][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	sends	me	Young	People	,	and	I	am	delighted	with	it	.
爸爸	发送	我	年轻的	人们	,	和	我	是	高兴极了	和	它	.

爸爸给我寄来了《青年人》杂志，我非常喜欢。

[fred] [dʒeɪ] . [tiː] .

Fred	J	.	T	.
弗雷德	J	.	T	.

弗雷德·J·T

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'pɑː] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['æni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑrnəmz] ['sɜːkəs] ,

The	other	afternoon	papa	took	my	little	sister	Annie	to	Mr	.	Barnum's	circus	,
这	其他	下午	爸爸	采取	我的	小的	姐姐	安妮	到	先生	.	巴纳姆	马戏团	,

那天下午，爸爸带我妹妹安妮去看巴纳姆先生的马戏团了。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	I	want	to	tell	Young	People	the	joyful	news	she	brought	when	she	came
和	我	想	到	告诉	年轻的	人们	这	快乐	消息	她	带来	什么时候	她	来了

[həʊm] .

home	.
家	.

我想把她回家时带来的喜讯告诉年轻人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

She	rushed	into	the	house	in	great	excitement	,	calling	out	:	"	Oh	,	mamma	,
她	匆忙	进入	这	房子	在	伟大的	激动	,	呼叫	出去	:	"	哦	,	妈妈	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

她兴奋地冲进屋里，喊着："哦，妈妈，妈妈，

['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['ɪz(ə)nt] [ded] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm][hæz; həz][gɒt][hɪm][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]

Mr	.	Stubbs	isn't	dead	,	because	Mr	.	Barnum	has	got	him	all	safe	and
先生	.	斯塔布斯	不是	死的	,	因为	先生	.	巴纳姆	有	得到	他	全部	安全的	和

[wel] !

well	!
出色地	!

斯塔布斯先生没死，因为巴纳姆先生已经把他安全救回来了！

[ai] [sɔ:] [hɪm][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [ænd; ənd]['təʊbi]['tailə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

I	saw	him	myself	in	a	big	wagon	,	and	Toby	Tyler	was	there	talking	with	him	.
我	锯	他	我	在	一个	大的	车皮	,	和	托比	泰勒	曾是	那里	说	和	他	.

我亲眼看到他坐在一辆大篷车里，托比·泰勒也在那里和他交谈。

" ['æni] [hæz; həz][mɔ:n, məun] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌŋki] ,

"	Annie	has	mourned	bitterly	over	the	sad	death	of	the	poor	monkey	,
"	安妮	有	哀悼	苦涩地	超过	这	伤心	死亡	的	这	贫穷的	猴	,

安妮为这只可怜的猴子的悲惨死亡感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][ə'laɪv] ,

and	since	she	went	to	the	circus	and	saw	him	alive	,
和	自从	她	去	到	这	马戏团	和	锯	他	活	,

因为她去了马戏团，亲眼见过他还活着，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

she	has	been	a	much	happier	little	girl	.
她	有	到过	一个	很多	更快乐	小的	女孩	.

她现在快乐多了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] : " [aɪm][səʊ][glæd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['dɪd(ə)nt][daɪ] !

She	says	a	dozen	times	a	day	:	"	I'm	so	glad	Mr	.	Stubbs	didn't	die	!
她	说道	一个	打	时代	一个	天	:	"	我是	所以	高兴的	先生	.	斯塔布斯	没有	死	!

她一天要说十几遍："我真高兴斯塔布斯先生没有死！"

[ai] [nju:] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi][səʊ] - [æz; əz][tu:; tə][let][hɪm][daɪ] !

I	knew	they	couldn't	be	so	cooel	as	to	let	him	die	!
我	知道	他们	不能	是	所以	-	作为	到	让	他	死	!

我知道他们不可能那么狠心让他死！

" [ʃi:; ʃi] [telz] ['evrɪbɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [ɪz][ə'laɪv] ,

"	She	tells	everybody	that	comes	to	the	house	that	Mr	.	Stubbs	is	alive	,
"	她	讲述	大家	那	来	到	这	房子	那	先生	.	斯塔布斯	是	活	,

"她告诉所有来她家的人，斯塔布斯先生还活着。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rnəm][hæz; həz][gɒt][hɪm][ɔ:l] [seɪf] .

and	that	Mr	.	Barnum	has	got	him	all	safe	.
和	那	先生	.	巴纳姆	有	得到	他	全部	安全的	.

巴纳姆先生已经把他安全保住了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	don't	know	what	we	children	would	do	without	Young	People	.
我	不	知道	什么	我们	孩子们	会	做	没有	年轻的	人们	.

如果没有年轻人，我不知道我们这些孩子该怎么办。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [wen] [pə'pɑ:] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] .

We	can	hardly	wait	for	Tuesday	night	,	when	papa	brings	it	home	.
我们	能	几乎	等待	为了	周二	夜晚	,	什么时候	爸爸	带来	它	家	.

我们迫不及待地盼着星期二晚上，爸爸会把它带回家。

[eɪtʃ] . [si:] . [el] .

H	.	C	.	L	.
H	.	C	.	L	.

盐酸

['beθlɪhem] , [nju:] [jɔ:k] .

Bethlehem	,	New	York	.
伯利恒	,	新的	约克	.

纽约州伯利恒。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɪni] - [faul] .

I	want	to	tell	Young	People	about	my	guinea	-	fowls	.
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	我的	几内亚	-	家禽	.

我想向年轻人介绍我的珍珠鸡。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	all	the	little	readers	could	see	them	.
我	希望	全部	这	小的	读者	可以	看	他们	.

我希望所有的小读者都能看到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['spɒtɪd] ['feðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hedz] , [ænd; ənd]

They	have	such	lovely	spotted	feathers	,	and	such	cunning	little	heads	,	and
他们	有	这样的	迷人的	斑	羽毛	,	和	这样的	狡猾	小的	头部	,	和

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

they	make	such	a	funny	,
他们	制作	这样的	一个	有趣的	,

它们有着如此可爱的斑点羽毛，如此狡猾的小脑袋，它们滑稽极了。

['skriːtʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [hɔːks] .

screeching	noise	that	they	frighten	away	the	chicken	-	hawks	.
尖叫	噪音	那	他们	吓唬	离开	这	鸡	-	老鹰	.

它们发出刺耳的尖叫声，吓跑了鹰隼。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][send][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['feðər] .

I	wish	I	could	send	all	the	little	girls	some	of	their	pretty	feathers	.
我	希望	我	可以	发送	全部	这	小的	女孩们	一些	的	他们的	漂亮的	羽毛	.

我真希望能够送给所有小女孩一些她们漂亮的羽毛。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

I	am	eleven	years	old	,	and	my	music	teacher	says	I	can	play	the	piano
我	是	十一	年	老的	,	和	我的	音乐	老师	说道	我	能	玩	这	钢琴

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

我今年十一岁，我的音乐老师说我钢琴弹得很好。

[ai] . [el] . [keɪ] .

I	.	L	.	K	.
我	.	L	.	K	.

ILK

['bɜːlɪŋtən] , [və'mɒnt] .

Burlington	,	Vermont	.
伯灵顿	,	佛蒙特	.

佛蒙特州伯灵顿。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

I	have	an	Excelsior	printing	-	press	.
我	有	一个	精益求精	印刷	-	按	.

我有一台Excelsior印刷机。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ][fjuː] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	not	had	it	very	long	,	but	I	have	earned	a	few	dollars	with	it
我	有	不是	有	它	非常	长的	,	但	我	有	获得	一个	很少	美元	和	它

.

:

.

我拥有它的时间不长，但已经用它赚了一些钱。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['presɪz] .

My	uncle	has	a	printing	-	office	,	and	three	or	four	presses	.
我的	叔叔	有	一个	印刷	-	办公室	,	和	三	或者	四	出版社	.

我叔叔有一家印刷厂，有三四台印刷机。

[ai][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][prɪnt] , [ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə][prɪnt][maɪ'self]['veri] [mʌtʃ] .

I	like	to	go	and	watch	him	print	,	and	I	like	to	print	myself	very	much	.
我	喜欢	到	去	和	手表	他	打印	,	和	我	喜欢	到	打印	我	非常	很多	.

我喜欢去看他印刷，我也很喜欢自己印刷。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] .

We	have	a	summer	-	house	on	the	shore	of	the	lake	,	and	a	boat	.
我们	有	一个	夏天	-	房子	在	这	支撑	的	这	湖	,	和	一个	船	.

我们在湖边有一栋避暑别墅和一艘船。

[wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .

We	go	there	in	the	long	vacation	,	and	stay	two	or	three	months	.
我们	去	那里	在	这	长的	假期	,	和	停留	二	或者	三	几个月	.

我们在长假期间去那里，待上两三个月。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fʌn] .

I	have	a	great	deal	of	fun	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我玩得很开心。

[ai] [əʊn] [ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .

I	own	a	sail	-	boat	about	two	feet	long	.
我	自己的	一个	帆	-	船	关于	二	脚	长的	.

我有一艘大约两英尺长的帆船。

[ˌaɪ ˈtiː][seɪlz] ['splendɪdli] .

It	sails	splendidly	.
它	帆	精彩地	.

它航行得非常出色。

[fræŋk][piː] . [el] .

Frank	P	.	L	.
坦率	P	.	L	.

弗兰克·PL

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪəwə] .

Marshalltown	,	Iowa	.
马歇尔镇	,	爱荷华州	.

爱荷华州马歇尔镇。

[wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] " [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz]

We	take	Young	People	in	our	school	because	the	teacher	says	"	it	gives
我们	拿	年轻的	人们	在	我们的	学校	因为	这	老师	说道	"	它	给予

[hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] .

her	ideas	.
她	想法	.

我们学校招收青少年，因为老师说"这能给她带来灵感"。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][klʌb][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [klʌb] ,

"	We	have	lately	organized	a	club	in	our	school	called	the	"	Little	Pitcher	Club	,
"	我们	有	最近	组织	一个	俱乐部	在	我们的	学校	称为	这	"	小的	投手	俱乐部	,

"我们学校最近组织了一个名为'小投手俱乐部'的社团，

" [səʊ] [nemd] , [ai] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [wɪð] [bɪg] [ɪəz]

"	so	named	,	I	suppose	,	because	all	its	members	are	"	little	pitchers	with	big	ears
"	所以	命名	,	我	认为	,	因为	全部	它是	成员	是	"	小的	投手	和	大的	耳朵

.

:

.

"之所以这样命名，我想是因为它的所有成员都是'长着大耳朵的小水手'。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ]['aʊə(r)][baɪ] - [lɔːz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sʌm; səm]['stɔːri]

"	We	are	bound	by	our	by	-	laws	to	relate	once	a	fortnight	some	story
"	我们	是	边界	经过	我们的	经过	-	法律	到	涉及	一次	一个	两星期	一些	故事

[ɔː(r)]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] ,

or	incident	which	we	have	heard	or	read	,
或者	事件	哪个	我们	有	听到	或者	读	,

"根据我们的章程，我们有义务每两周讲述一次我们听到或读到的故事或事件，

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	a	natural	manner	,	and	in	our	own	language	,
在	一个	自然的	方式	,	和	在	我们的	自己的	语言	,

以自然的方式，用我们自己的语言，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] ,

and	subject	to	the	fiercest	criticism	from	the	rest	of	the	class	,
和	主题	到	这	最凶猛	批评	从	这	休息	的	这	班级	,

并因此受到班上其他同学最严厉的批评。

[huː] [paʊns] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk]['lɪt(ə)l][t'aɪgəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

who	pounce	upon	us	like	little	tigers	as	soon	as	we	are	done	.
WHO	猛扑	之上	我们	喜欢	小的	老虎	作为	很快	作为	我们	是	完毕	.

我们刚一结束，他们就如同小老虎一样扑向我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	great	fun	,	I	think	.
它	是	伟大的	乐趣	,	我	思考	.

我觉得这很有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [lɑːdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] ,

We	have	a	fine	large	play	-	ground	,
我们	有	一个	美好的	大的	玩	-	地面	,

我们有一个很棒的大型运动场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [hæv; həv]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

and	the	School	Board	have	kindly	given	us	permission	to	lay	it	out	in
和	这	学校	木板	有	亲切地	给定	我们	允许	到	躺	它	出去	在

['flaʊə(r)] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

校董会已慷慨批准我们将其铺设在花坛中。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

one	for	each	room	,	and	there	are	four	in	the	building	.
一	为了	每个	房间	,	和	那里	是	四	在	这	建筑	.

每个房间一个，这栋楼里有四个房间。

['aʊə(r)] [ruːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːmiəm] ['ɒfəd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [feə(r)]

Our	room	is	going	to	try	for	the	premium	offered	at	our	county	fair
我们的	房间	是	去	到	尝试	为了	这	优质的	提供	在	我们的	县	公平的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [set][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['eni] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

for	the	best	set	of	letters	from	any	school	in	the	county	,
为了	这	最好的	放	的	信件	从	任何	学校	在	这	县	,

我们班打算争取在县集市上获得最高奖项，该奖项颁发给全县所有学校中成绩最好的学生。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

and	we	get	a	good	many	ideas	from	the	Post	-	office	Box	in	your	little
和	我们	得到	一个	好的	许多	想法	从	这	邮政	-	办公室	盒子	在	你的	小的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

我们从你们这份小报纸的"邮筒"栏目中获得了许多好点子。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['prɪntɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [kə'rekt]

The	teacher	says	some	of	the	letters	printed	there	are	models	of	correct
这	老师	说道	一些	的	这	信件	打印	那里	是	模型	的	正确的

['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,

letter	-	writing	,
信	-	写作	,

老师说，那里印刷的一些信件是正确书信书写的范例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [wʌn] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['kɒpi] .

and	she	chooses	one	every	week	for	us	to	study	and	copy	.
和	她	选择	一	每一个	星期	为了	我们	到	学习	和	复制	.

她每周都会挑选一个给我们学习和临摹。

[wiː; wi][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['letə(r)] .

We	hope	you	will	print	this	letter	.
我们	希望	你	将要	打印	这	信	.

我们希望您能刊登这封信。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend]

Your	little	friend
你的	小的	朋友

你的小伙伴

['kæri] [ə; eɪ] . ([eɪt] [j'iəz]) .

Carrie	A	.	(	eight	years	)	.
凯莉	一个	.	(	八	年	)	.

Carrie A.（八年）。

['brʊklɪn] , [iː] . [diː] . , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	E	.	D	.	,	New	York	.
布鲁克林	,	E	.	D	.	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林区。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , ['ridər] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	number	of	boys	and	girls	,	readers	of	Harper's	Young	People	,
一个	数字	的	男孩们	和	女孩们	,	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

许多男孩女孩，都是《哈珀青少年》杂志的读者，

[hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [pruːv]

have	corresponded	with	me	about	an	object	which	no	doubt	would	prove
有	对应	和	我	关于	一个	目的	哪个	不	怀疑	会	证明

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

interesting	and	instructive	to	them	.
有趣的	和	有指导意义的	到	他们	.

他们曾就一件无疑会让他们感兴趣并有所启发的物品与我联系。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

The	object	was	,	viz	.	,	a	Natural	History	Society	,
这	目的	曾是	,	即	.	,	一个	自然的	历史	社会	,

该对象即为自然历史学会。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ridər] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)]

composed	of	Harper's	Young	People	readers	residing	in	all	parts	of	the	world	where
由	的	哈珀斯	年轻的	人们	读者	居住	在	全部	部分	的	这	世界	在哪里

[ɪts] ['welkəm] ['vɪzɪts][ɪk'stend] .

its	welcome	visits	extend	.
它是	欢迎	访问	延长	.

由《哈珀青少年》杂志的读者组成，他们居住在世界各地，只要《哈珀青少年》杂志的访问范围延伸到那里，他们都会热情接待。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['prɒspə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

My	idea	is	that	an	organization	of	this	kind	would	prosper	much	better	if	it
我的	主意	是	那	一个	组织	的	这	种类	会	繁荣	很多	更好的	如果	它

[wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] .

was	taken	up	by	the	boys	and	girls	themselves	.
曾是	已采取	向上	经过	这	男孩们	和	女孩们	他们自己	.

我的想法是，如果这类组织是由男孩女孩自己来管理，那么它会发展得更好。

[səʊ][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

So	I	leave	it	in	their	hands	,
所以	我	离开	它	在	他们的	双手	,

所以我把这件事交给他们处理了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

and	would	request	that	if	they	are	in	favor	of	such	an	association	,
和	会	要求	那	如果	他们	是	在	偏爱	的	这样的	一个	协会	,

并请求，如果他们赞成这样的协会，

[tuː; tə][send][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

to	send	their	ideas	,	suggestions	,	and	questions	to	the	Post	-	office	Box	.
到	发送	他们的	想法	,	建议	,	和	问题	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

您可以将您的想法、建议和问题发送到邮政信箱。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['wɪljəmsən] ,

Charles	H	.	Williamson	,
查尔斯	H	.	威廉姆森	,

查尔斯·H·威廉姆森

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] .

President	of	the	Young	Chemists	'	Club	.
总统	的	这	年轻的	化学家	-	俱乐部	.

青年化学家俱乐部主席。

['liːmə] , [njuː] [jɔːk] .

Lima	,	New	York	.
利马	,	新的	约克	.

纽约州利马。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['ɪndiə] .

I	was	born	in	India	.
我	曾是	出生	在	印度	.

我出生在印度。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðeə(r)] [naʊ] .

My	father	is	a	missionary	there	now	.
我的	父亲	是	一个	传教士	那里	现在	.

我父亲现在在那里做传教士。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['græn,pɑːz] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Two	years	ago	he	sent	me	here	to	my	grandpa's	,	and	I	like	it	very	much	.
二	年	前	他	发送	我	这里	到	我的	爷爷的	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

两年前他把我送到爷爷家，我很喜欢这里。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl][maɪ'self] .

I	have	saved	money	enough	to	take	Young	People	all	myself	.
我	有	已保存	钱	足够的	到	拿	年轻的	人们	全部	我	.

我已经攒够钱，可以自己带所有年轻人来。

['hæri] [el][ˌɛmˌsiː'ɛm] .

Harry	L	McM	.
哈里	L	兆厘米	.

哈里·L·麦克M。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['ærəʊ] - [hedz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɒs] [frɒm; frəm]

I	have	no	more	arrow	-	heads	to	exchange	,	but	I	will	exchange	moss	from
我	有	不	更多的	箭	-	头部	到	交换	,	但	我	将要	交换	苔藓	从

[ðə; ði] ['maʊntən] [klɪfs] ,

the	mountain	cliffs	,
这	山	悬崖	,

我没有箭头可以交换了，但我可以用山崖上的苔藓来交换。

[ɔː(r)] , ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd] ['mʌsl] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] [flɪnts] [ðæt] [wɪl] [straɪk]

ore	,	periwinkles	,	and	mussel	shells	from	the	river	;	or	flints	that	will	strike
矿石	,	长春花	,	和	蚌	贝壳	从	这	河	;	或者	燧石	那	将要	罢工

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

河里的矿石、玉螺和贻贝壳；或者能生火的燧石，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ʃelz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɑːvə] , [ɔː(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .

for	ocean	shells	,	a	piece	of	lava	,	or	foreign	postage	stamps	.
为了	海洋	贝壳	,	一个	片	的	岩浆	,	或者	外国的	邮资	邮票	.

例如贝壳、一块熔岩或外国邮票。

[siː] . [diː] . ['mænsˌfiːld] , [mɜːr'vɪl] , ['paʊəl] [ˌsiː 'əʊ] . , [kiː] .

C	.	D	.	Mansfield	,	Merville	,	Powell	Co	.	,	Ky	.
C	.	D	.	曼斯菲尔德	,	梅尔维尔	,	鲍威尔	合作	.	,	肯塔基州	.

CD Mansfield，Merville，Powell Co.，Ky.

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɔɪnz] , ['mɪnərəlz] , [stæmps] , [ʃelz] , ['pəʊstmɑːk] , [wʊdz] ,

I	would	like	to	exchange	coins	,	minerals	,	stamps	,	shells	,	postmarks	,	woods	,
我	会	喜欢	到	交换	硬币	,	矿物	,	邮票	,	贝壳	,	邮戳	,	树林	,

['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

butterflies	,	and	other	curiosities	,
蝴蝶	,	和	其他	奇闻异事	,

我想交换硬币、矿物、邮票、贝壳、邮戳、木材、蝴蝶和其他奇珍异宝。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

for	foreign	stamps	.
为了	外国的	邮票	.

用于外国邮票。

[pliːz] [send] [stæmps] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ,

Please	send	stamps	,	and	I	will	pick	out	what	I	wish	,
请	发送	邮票	,	和	我	将要	挑选	出去	什么	我	希望	,

请寄送邮票，我会挑选我想要的图案。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][stæmps][ai] [kiːp] .

and	return	the	others	with	curiosities	equal	in	value	to	the	stamps	I	keep	.
和	返回	这	其他的	和	奇闻异事	平等的	在	价值	到	这	邮票	我	保持	.

并将其他人的邮票与价值相当的珍奇物品退还给我。

[fræŋk][biː] . ['ɛlˌdrɛdʒ] ,

Frank	B	.	Eldredge	,
坦率	B	.	埃尔德里奇	,

弗兰克·B·埃尔德里奇

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['ætlbrə] , [mæs] .

P	.	O	.	Box	458	,	Attleboro	,	Mass	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	阿特尔伯勒	,	大量的	.

马萨诸塞州阿特尔伯勒邮政信箱 458 号

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['ærəʊ] - [hedz] [tuː; tə]

We	wish	to	notify	correspondents	that	we	have	no	more	arrow	-	heads	to
我们	希望	到	通知	通讯员	那	我们	有	不	更多的	箭	-	头部	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

我们谨此通知各位通讯员，我们已无箭头可供交换。

[ænd; ənd] [həʊp] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [send] [θɪŋz] [rɪ'kwestɪŋ] ['ærəʊ] - [hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	hope	no	one	will	send	things	requesting	arrow	-	heads	in	return	.
和	希望	不	一	将要	发送	事物	请求	箭	-	头部	在	返回	.

希望没有人会寄东西来索要箭头作为交换。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [liːd] [ɔː(r)] , [kwɔːts] , [ænd; ənd] [flɪnt] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd]

We	will	now	exchange	lead	ore	,	quartz	,	and	flint	,	for	other	minerals	and
我们	将要	现在	交换	带领	矿石	,	石英	,	和	燧石	,	为了	其他	矿物	和

['ɪndiən] ['relɪks] .

Indian	relics	.
印度	遗物	.

现在我们将用铅矿石、石英和燧石交换其他矿物和印第安文物。

[dʒɒn][el] . [ænd; ənd] ['mɪni] [skɒt] ,

John	L	.	and	Minnie	Scott	,
约翰	L	.	和	米妮	斯科特	,

约翰·L·斯科特和明妮·斯科特

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['fræŋkfət] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [kiː] .

P	.	O	.	Box	39	,	Frankfort	,	Franklin	Co	.	,	Ky	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	法兰克福	,	富兰克林	合作	.	,	肯塔基州	.

PO Box 39，法兰克福，富兰克林县，肯塔基州。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn][ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

After	the	1st	of	June	I	can	make	no	more	exchanges	.
后	这	1st	的	六月	我	能	制作	不	更多的	交易所	.

6月1日之后我将无法再进行任何兑换。

['dʒuːli] ['wɪkəm] ,

Julie	Wickham	,
朱莉	威克姆	,

朱莉·威克姆

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

338	Lexington	Avenue	,	New	York	City	.
-	列克星敦	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市列克星敦大道338号。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

I	have	received	three	Chinese	postage	stamps	from	New	York	city	,
我	有	已收到	三	中国人	邮资	邮票	从	新的	约克	城市	,

我收到了三枚来自纽约市的中国邮票。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sendə(r)][dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni] [neɪm] , [ai][kæn; kən][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['spesəmən] .

but	as	the	sender	did	not	give	any	name	,	I	can	not	return	specimens	.
但	作为	这	发件人	做过	不是	给	任何	姓名	,	我	能	不是	返回	标本	.

但由于寄件人没有提供姓名，我无法退回样本。

[ə'miːliə] [frɪŋk] , ['mɑːʃl] , [kæl'huːn] [ˌsiː 'əʊ] . , [mɪʃ] .

Amelia	Frink	,	Marshall	,	Calhoun	Co	.	,	Mich	.
阿米莉亚	弗林克	,	马歇尔	,	卡尔霍恩	合作	.	,	密歇根州	.

阿米莉亚·弗林克，马歇尔，卡尔霍恩县，密歇根州。

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bi:ti] , ['mɑ:ʃl] ['kaʊnti] , ['kænzəs] ,

I	have	received	some	things	from	a	boy	in	Beattie	,	Marshall	County	,	Kansas	,
我	有	已收到	一些	事物	从	一个	男生	在	比蒂	,	马歇尔	县	,	堪萨斯州	,

我收到了一些来自堪萨斯州马歇尔县比蒂镇一个男孩的礼物。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	he	did	not	sign	his	name	.
但	他	做过	不是	符号	他的	姓名	.

但他没有签名。

[ai] [wɪl] [send] [hɪm][hɪz; ɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	will	send	him	his	sulphurates	as	soon	as	he	sends	me	his	name	.
我	将要	发送	他	他的	硫酸盐	作为	很快	作为	他	发送	我	他的	姓名	.

他一告诉我他的名字，我就会把他的硫酸盐寄给他。

[dʒɔ:dʒ] [hɔ:z] ,

George	Hawes	,
乔治	霍斯	,

乔治·霍斯

- ['gɪlbət] [stri:t] , ['brɪdʒpɔ:t] , [kɒn] .

73	Gilbert	Street	,	Bridgeport	,	Conn	.
-	吉尔伯特	街道	,	布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特吉尔伯特街73号

[wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [in'devə] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər]

We	have	often	endeavored	to	impress	upon	the	minds	of	our	young	readers
我们	有	经常	努力	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	我们的	年轻的	读者

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ri'kwaiə]

the	importance	of	giving	full	name	and	address	when	writing	a	letter	requiring
这	重要性	的	给予	满的	姓名	和	地址	什么时候	写作	一个	信	需要

[æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

我们经常努力向年轻读者灌输在写信时，如果信件需要回复，就必须写明全名和地址的重要性。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [rɪ'si:vz] ['lɛtəz] [rɪ'kwestɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['ɒf(ə)n] [kən'klu:dɪŋ]

Every	day	the	Post	-	office	Box	receives	letters	requesting	exchange	,	often	concluding
每一个	天	这	邮政	-	办公室	盒子	接收	信件	请求	交换	,	经常	总结

[wɪð] , " [pli:z] ,

with	,	"	Please	,
和	,	"	请	,

邮政信箱每天都会收到请求交换的信件，信件结尾通常写着："请....."

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][lest][ðeə(r)]['letə(r)]

Mr	.	Editor	,	make	room	for	this	,	"	and	in	their	anxiety	lest	their	letter
先生	.	编辑	,	制作	房间	为了	这	,	"	和	在	他们的	焦虑	免得	他们的	信

[bi:; bi][nɒt] ['prɪntɪd] ,

be	not	printed	,
是	不是	打印	,

编辑先生，请为这封信留出空间,"他们担心自己的信不被刊登,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz]['ɒf(ə)n] [fə'get] [tu:; tə][saɪn][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

the	boys	and	girls	often	forget	to	sign	their	request	,
这	男孩们	和	女孩们	经常	忘记	到	符号	他们的	要求	,

男孩女孩们经常忘记在申请表上签名。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑ:k][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

and	except	for	the	postmark	on	the	envelope	,
和	除了	为了	这	邮戳	在	这	信封	,

除了信封上的邮戳之外，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['keələs] ['lɪt(ə)l]

the	editor	would	never	know	in	what	part	of	the	world	the	careless	little
这	编辑	会	绝不	知道	在	什么	部分	的	这	世界	这	粗心	小的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [lɪvd; 'laɪvd] .

correspondent	lived	.
通讯员	居住地	.

编辑永远不会知道这位粗心的小记者住在世界的哪个角落。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Now	there	are	a	great	many	of	you	watching	every	paper	for	your
现在	那里	是	一个	伟大的	许多	的	你	观看	每一个	纸	为了	你的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

现在有很多交换生都在密切关注每一份试卷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

You	are	sure	you	wrote	it	clearly	,
你	是	当然	你	写道	它	清楚地	,

你确定你写得很清楚吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)z] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːskt]

and	in	every	number	you	see	others	asking	for	the	same	thing	you	asked
和	在	每一个	数字	你	看	其他的	问	为了	这	相同的	事物	你	问

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

而且在每个号码中，你都会看到其他人提出和你一样的要求。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

so	you	know	your	exchange	was	not	against	the	rules	.
所以	你	知道	你的	交换	曾是	不是	反对	这	规则	.

这样你就知道你的交易没有违反规则。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] .

You	can	not	understand	why	it	is	not	printed	.
你	能	不是	理解	为什么	它	是	不是	打印	.

你无法理解为什么它没有被印刷出来。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

It	never	will	be	printed	,	because	you	forgot	to	give	your	name	and
它	绝不	将要	是	打印	,	因为	你	忘了	到	给	你的	姓名	和

[ə'dres] ;

address	;
地址	;

它永远不会被印刷出来，因为你忘记提供你的姓名和地址;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][stæmps][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	if	you	wish	to	exchange	your	stamps	or	other	things	,	you	must
和	如果	你	希望	到	交换	你的	邮票	或者	其他	事物	,	你	必须

[raɪt] [ə'gen] ,

write	again	,
写	再次	,

如果您想兑换邮票或其他物品，您必须再次写信。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

and	be	more	careful	than	before	.
和	是	更多的	小心	比	前	.

要比以前更加小心。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['ærəʊ] - [hedz] , [bʌt; bət][ai][həʊp][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [su:n] ,

I	have	no	more	arrow	-	heads	,	but	I	hope	to	have	some	soon	,
我	有	不	更多的	箭	-	头部	,	但	我	希望	到	有	一些	很快	,

我没有箭头了，但我希望很快就能得到一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	will	send	them	to	correspondents	who	have	written	to	me	.
和	将要	发送	他们	到	通讯员	WHO	有	书面	到	我	.

并会将它们寄给给我写信的读者。

['wɪli] [dʒi:] . [waɪt] ,

Willie	G	.	White	,
威利	G	.	白色的	,

威利·G·怀特

['jɔ:rkˌvɪl] , [jɔ:k] [ˌsi: 'əʊ] . , [es] . [si:] .

Yorkville	,	York	Co	.	,	S	.	C	.
约克维尔	,	约克	合作	.	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州约克县约克维尔

['lu:ɪs] ['trɛdˌwɛl] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][næt][bi:] . [blʌnt] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Louis	Treadwell	,	Redding	,	Connecticut	,	and	Nat	B	.	Blunt	,	New	York	city	,
路易斯	特雷德韦尔	,	雷丁	,	康涅狄格州	,	和	纳特	B	.	钝	,	新的	约克	城市	,

路易斯·特雷德韦尔，康涅狄格州雷丁市；纳特·B·布朗特，纽约市

[wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]

withdraw	their	names	from	our	exchange	list	,	as	they	have	no	more
提取	他们的	姓名	从	我们的	交换	列表	,	作为	他们	有	不	更多的

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

请将他们的名字从我们的交换名单中移除，因为他们已经没有样本了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[reə(r)] ['fɒrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][reə(r)] [kɔɪnz] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Rare	foreign	and	United	States	postmarks	,	for	rare	coins	or	Indian	relics	.
稀有的	外国的	和	团结的	各州	邮戳	,	为了	稀有的	硬币	或者	印度	遗物	.

珍稀的外国和美国邮戳，用于珍稀硬币或印度文物。

['klɪntən] [si:] . ['ændru:z] ,

Clinton	C	.	Andrews	,
克林顿	C	.	安德鲁斯	,

克林顿·C·安德鲁斯

['kɜ:rkwʊd] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌsi: 'əʊ] . , [məʊ] .

Kirkwood	,	St	.	Louis	Co	.	,	Mo	.
柯克伍德	,	英石	.	路易斯	合作	.	,	莫	.

密苏里州圣路易斯县柯克伍德

[pɪŋk][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['kɒrəl] , ['aɪvəri] [nʌts] , [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv] [saʊθ] - [si:] [bi:nz] , [ɔ:(r)]

Pink	and	mushroom	coral	,	ivory	nuts	,	three	kinds	of	South	-	Sea	beans	,	or
粉色的	和	蘑菇	珊瑚	,	象牙	坚果	,	三	种类	的	南	-	海	豆子	,	或者

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

粉色和蘑菇珊瑚、象牙坚果、三种南海豆类或墨西哥豆类，

['westən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [siː] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] .
Western coast , and South - Sea shells , for shells .
西 海岸 , 和 南 - 海 贝壳 , 为了 贝壳 .

西海岸和南海的贝壳。

['əʊnli] [gʊd] ['spesəmən] [dɪ'zaɪəd] .
Only good specimens desired .
仅有的 好的 标本 想要的 .

只征集优质样本。

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːrnˌhaɪm] ,
J . S . Arnheim ,
J . S . 阿纳姆 ,

JS Arnheim，

[drʌg] [stɔː(r)] , - [əʊk] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
Drug Store , 248 Oak Street , San Francisco , Cal .
药品 店铺 , - 橡木 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

药店，地址：加利福尼亚州旧金山橡树街 248 号

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

['klærəns] [el] . ['eɪvəri] ,
Clarence L . Avery ,
克拉伦斯 L . 艾弗里 ,

克拉伦斯·L·艾弗里

['hɜːrkɪmər] , ['hɜːrkɪmər][ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Herkimer , Herkimer Co . , N . Y .
赫基默 , 赫基默 合作 . , N . 是 .

纽约州赫基默县赫基默

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['fɒrən] [stæmps] .
A Chinese coin , for twenty foreign stamps .
一个 中国人 硬币 , 为了 二十 外国的 邮票 .

一枚中国硬币，换二十枚外国邮票。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][kɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['fɒrən] [stæmps] .
A Japanese coin , for forty foreign stamps .
一个 日本人 硬币 , 为了 四十 外国的 邮票 .

一枚日本硬币，可兑换四十枚外国邮票。

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
A stone from Ohio , for one from any other State .
一个 石头 从 俄亥俄州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自俄亥俄州的石头，换一块来自其他州的石头。

['wɪljəm] ['ɔːltə(r)] ,
William Alter ,
威廉 改变 ,

威廉·奥尔特

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['kɛntən] , ['hɑːrdɪn][ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
P . O . Box 790 , Kenton , Hardin Co . , Ohio .
P . 哦 . 盒子 - , 肯顿 , 哈丁 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哈丁县肯顿邮政信箱 790。

['dʒɜ:mən] , [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['hɒlənd] , [hɒŋ] - [kɒŋ] , ['ɪndiə] , [ɔ:(r)]['rəʊmən] [steɪts]
German , **French** **Republic** , **Great** **Britain** , **Holland** , **Hong** - **Kong** , **India** , **or** **Roman** **States**
德语 , 法语 共和国 , 伟大的 英国 , 荷兰 , 洪 - 孔 , 印度 , 或者 罗马 各州
[stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [sent] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
stamps , **for** **a** **90** - **cent** **United** **States** ,
邮票 , 为了 一个 - - 中心 团结的 各州 ,

德国、法兰西共和国、英国、荷兰、香港、印度或罗马帝国的邮票，可兑换90美分的美国邮票。

['ɪʃu:] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] - - [sent] [dju:] [stæmp] , ['ɪʃu:] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][wʌn] , - ,
issue **of** **1851** , **a** **30** - **cent** **due** **stamp** , **issue** **of** **1879** , **a** **1** , **10** ,
问题 的 - , 一个 - - 中心 到期的 邮票 , 问题 的 - , 一个 1 , - ,

1851 年发行的 30 美分欠税邮票，1879 年发行的 1、10、

- , - , [ænd; ənd] - [sent] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][wʌn] , ['sɛvən] , - , - ,
12 , **15** , **and** **24** **cent** **Interior** **Department** , **or** **a** **1** , **7** , **10** , **12** ,
- , - , 和 - 中心 内部的 部门 , 或者 一个 1 , 7 , - , - ,

12、15 和 24 美分的内政部，或 1、7、10、12，

- , - , [ɔ:(r)] - [sent] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] .
24 , **30** , **or** **90** **cent** **Navy** **Department** .
- , - , 或者 - 中心 海军 部门 .

24、30 或 90 美分的海军部。

[dʒeɪ] . [si:] . ['stjʊət] ,
J . **C** . **Stewart** ,
J . C . 斯图尔特 ,

JC Stewart，

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [baʊnd] [brʊk] , [en] . [dʒeɪ] .
P . **O** . **Box** **64** , **Bound** **Brook** , **N** . **J** .
P . 哦 . 盒子 - , 边界 溪 , N . J .

新泽西州邦德布鲁克邮政信箱 64 号

['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['kænədə] .
Silver **of** **the** **United** **States** , **for** **silver** **of** **any** **other** **country** **except** **Canada** .
银 的 这 团结的 各州 , 为了 银 的 任何 其他 国家 除了 加拿大 .

美国白银，换取除加拿大以外任何其他国家的白银。

['ɛdsən] [ti:] . [bɔɪd] ,
Edson **T** . **Boyd** ,
埃德森 T . 博伊德 ,

埃德森·T·博伊德

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , ['hɑ:məni] , [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
P . **O** . **Box** **41** , **Harmony** , **Chautauqua** **Co** . , **N** . **Y** .
P . 哦 . 盒子 - , 和谐 , 肖托夸 合作 . , N . 是 .

PO Box 41, Harmony, 肖托夸县, NY

[sʌm; səm] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Some **coins** **over** **a** **hundred** **years** **old** , **for** **other** **curiosities** .
一些 硬币 超过 一个 百 年 老的 , 为了 其他 奇闻异事 .

还有一些超过百年的古币，供其他爱好者收藏。

[ed] . - ,
Ed . **Bynon** ,
艾德 . - ,

艾德·拜农

37½ [-] [stri:t] , ['pɪtsbɜ:g] , [pɑ:] .
37½ **Vickroy** **Street** , **Pittsburgh** , **Pa** .
37½ 维克罗伊 街道 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市维克罗伊街37½号

[stæmps] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪk'sept] [saʊθ]
Stamps **from** **India** **,** **for** **those** **of** **any** **other** **foreign** **country** **except** **South**
邮票 从 印度 , 为了 那些 的 任何 其他 外国的 国家 除了 南
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

来自印度的邮票，适用于除南美洲以外的任何其他外国。

['lɔːrə] [em] . [bʌk] ,
Laura **M** **.** **Buck** **,**
劳拉 M . 巴克 ,

劳拉·M·巴克

- [dʒə'rɑːrd] ['ævənjuː] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
634 **Girard** **Avenue** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
- 吉拉尔 大街 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城吉拉德大道634号

[fɔː(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [bluː] ['dʒuːniˌɑːtə] , " [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɪvə(r)] ,
Four **stones** **from** **the** **"** **Blue** **Juniata** **,** **"** **for** **stones** **from** **any** **other** **river** **,**
四 石头 从 这 " 蓝色的 朱尼亚塔 , " 为了 石头 从 任何 其他 河 ,
[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [sɔːlt] .
and **crystallized** **salt** **.**
和 结晶 盐 .

来自"蓝朱尼亚塔河"的四块石头，换取来自其他河流的石头，以及结晶盐。

[es] . [fred] - , ['luːɪsˌtaʊn] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [pɑː] .
S **.** **Fred** **Blymyer** **,** **Lewistown** **,** **Mifflin** **Co** **.** **,** **Pa** **.**
S . 弗雷德 - , 刘易斯顿 , 米夫林 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

S. Fred Blymyer，宾夕法尼亚州米夫林县刘易斯敦

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
A **stone** **from** **Massachusetts** **,** **for** **one** **from** **any** **other** **State** **.**
一个 石头 从 马萨诸塞州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自马萨诸塞州的石头，换一块来自其他州的石头。

[el] . [brʊks] ,
L **.** **Brooks** **,**
L . 布鲁克斯 ,

L. Brooks，

[keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [piː] . [siː] . [brʊks] , [west] ['medfəd] , [mæs] .
Care **of** **Mr** **.** **P** **.** **C** **.** **Brooks** **,** **West** **Medford** **,** **Mass** **.**
关心 的 先生 . P . C . 布鲁克斯 , 西方 梅德福 , 大量的 .

请将邮件转交给马萨诸塞州西梅德福的PC Brooks先生。

[prest] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Pressed **flowers** **and** **United** **States** **stamps** **,** **for** **curiosities** **.**
按下 花朵 和 团结的 各州 邮票 , 为了 奇闻异事 .

压花和美国邮票，供人收藏。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['eni] ['spesəmən] .
Correspondents **will** **please** **write** **before** **sending** **any** **specimens** **.**
通讯员 将要 请 写 前 发送 任何 标本 .

请各位来信者在寄送任何样品前先与我们联系。

['ɪdi] [ænd; ənd] ['dʒeni] [beɪts] ,
Idy **and** **Jennie** **Bates** **,**
idy 和 珍妮 贝茨 ,

艾迪和珍妮·贝茨

[piˈɔːriə] , [ˈfræŋklɪn] [ˌsiː ˈəʊ] . , [kæn] .
Peoria , Franklin Co . , Kan .
皮奥里亚 , 富兰克林 合作 . , 坎 .

堪萨斯州富兰克林县皮奥里亚

[ˌfɪfˈtiːn] [ˌɪndiˈænə] [ˈpəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [steɪt] .
Fifteen Indiana postmarks , for the same from any other State .
十五 印第安纳州 邮戳 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

十五个印第安纳州邮戳，适用于从任何其他州寄出的相同邮件。

[tʃɑːlz] [ˈbiːmə] ,
Charles Beemer ,
查尔斯 宝马 ,

查尔斯·比默

[lɒk] [bɒks] - , [ˈmʌnsi] , [ˈdeləwer] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪnd] .
Lock Box 398 , Muncie , Delaware Co . , Ind .
锁 盒子 - , 蒙西 , 特拉华州 合作 . , 印度 .

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 398 号

[faɪv] [ˈpəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][stæmp] .
Five postmarks , for one stamp .
五 邮戳 , 为了 一 邮票 .

五个邮戳，只为一枚邮票。

[ˈfɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈrevənjuː] [stæmps] .
Foreign stamps , for United States internal revenue stamps .
外国的 邮票 , 为了 团结的 各州 内部的 收入 邮票 .

外国邮票，用于美国国内税收邮票。

[siː] . [es] . [braʊn] ,
C . S . Brown ,
C . S . 棕色的 ,

CS Brown，

[lɒk] [bɒks] - , [ˈmʌnsi] , [ˈdeləwer] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪnd] .
Lock Box 406 , Muncie , Delaware Co . , Ind .
锁 盒子 - , 蒙西 , 特拉华州 合作 . , 印度 .

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 406 号

[ˈpəʊstmɑːk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

[ˈhenri] [em] . [ˈdeɪlənd] ,
Henry M . Daland ,
亨利 M . 达兰 ,

亨利·M·达兰德

- [ˈdʒefəs(ə)n][ˈævənjuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
440 Jefferson Avenue , Elizabeth , N . J .
- 杰斐逊 大街 , 伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白市杰斐逊大道440号

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] - [kiː] [əˈkɔːdiən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] - [ˈpaʊə(r)][skrəʊl] - [sɔː] .
A good ten - key accordion , for a good foot - power scroll - saw .
一个 好的 十 - 钥匙 手风琴 , 为了 一个 好的 脚 - 力量 滚动 - 锯 .

一架好的十键手风琴，配上一台好的脚踏式曲线锯。

[eɪtʃ] . [dæm] ,
H . Damm ,
H . 该死 ,

H·达姆

['læŋkəstə(r)] , [grɑːnt][ˌsiː 'əʊ] . , [wɪs] .

Lancaster	,	Grant	Co	.	,	Wis	.
兰开斯特	,	授予	合作	.	,	威斯	.

威斯康星州格兰特县兰开斯特

['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] .

Butterflies	,	and	other	insects	.
蝴蝶	,	和	其他	昆虫	.

蝴蝶和其他昆虫。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['evərit] , ['swiːtˌlænd] , [nə'vɑːdə][ˌsiː 'əʊ] . , [kæl] .

A	.	R	.	Everett	,	Sweetland	,	Nevada	Co	.	,	Cal	.
一个	.	拉	.	埃弗雷特	,	甜地	,	内华达州	合作	.	,	卡尔	.

AR Everett，斯威特兰，内华达县，加利福尼亚州

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [kwɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [liːd] , [ɔː(r)]['aɪən][ɔː(r)] .

A	piece	of	crystallized	quartz	,	for	a	piece	of	copper	,	lead	,	or	iron	ore	.
一个	片	的	结晶	石英	,	为了	一个	片	的	铜	,	带领	,	或者	铁	矿石	.

一块结晶石英，用来代替一块铜、铅或铁矿石。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] ['pəʊstmɑːk] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) .

A	foreign	stamp	,	for	every	five	postmarks	(	no	duplicates	)	.
一个	外国的	邮票	,	为了	每一个	五	邮戳	(	不	重复项	)	.

每五个邮戳可获一枚外国邮票（不可重复）。

[ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Fifteen	different	foreign	stamps	,	for	any	good	curiosity	.
十五	不同的	外国的	邮票	,	为了	任何	好的	好奇心	.

十五种不同的外国邮票，供有兴趣的人收藏。

['edwəd] [diː] . ['faʊlə(r)] ,

Edward	D	.	Fowler	,
爱德华	D	.	福勒	,

爱德华·D·福勒

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['nuːˌbɜːrg] , ['ɒrɪndʒ] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	51	,	Newburgh	,	Orange	Co	.	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	纽堡	,	橙子	合作	.	,	N	.	是	.

PO Box 51, 纽堡, 奥兰治县, NY

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['fɒrən] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .

Curiosities	and	foreign	coins	to	exchange	for	old	American	coins	.
奇闻异事	和	外国的	硬币	到	交换	为了	老的	美国人	硬币	.

用古玩和外国硬币换取旧美国硬币。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['hɛtsəl] ,

G	.	H	.	Hetzel	,
G	.	H	.	赫策尔	,

GH Hetzel

['kʌmbələnd] , ['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌem 'diː] .

Cumberland	,	Alleghany	Co	.	,	Md	.
坎伯兰	,	阿勒格尼	合作	.	,	马里兰州	.

马里兰州阿勒格尼县坎伯兰

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Stamps	,	for	ocean	curiosities	.
邮票	,	为了	海洋	奇闻异事	.

海洋奇观邮票。

[ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

A	good	collection	of	two	hundred	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	a	genuine
一个	好的	收藏	的	二	百	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	真的

['ɪndiən] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .

Indian	bow	and	arrow	.
印度	弓	和	箭	.

一套两百枚邮票（无重复），非常适合用来收藏真正的印度弓箭。

[siː] . [diː] . [heɪnz] ,

C	.	D	.	Haines	,
C	.	D	.	海恩斯	,

CD Haines，

- [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , ['əʊkləND] , [kæl] .

565	Seventeenth	Street	,	Oakland	,	Cal	.
-	第十七	街道	,	奥克兰	,	卡尔	.

加州奥克兰市第十七街565号

[stæmps] , ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] ['mɔnəgræm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Stamps	,	postmarks	,	and	monograms	,	for	curiosities	.
邮票	,	邮戳	,	和	字母组合	,	为了	奇闻异事	.

邮票、邮戳和字母组合，供人们收藏。

[fræŋk] [heɪnz] ,

Frank	Haines	,
坦率	海恩斯	,

弗兰克·海恩斯

- [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

54	West	Fifty	-	seventh	Street	,	New	York	City	.
-	西方	五十	-	第七	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西五十七街54号。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm]['kjuːbə] , [brə'zɪl] , ['meksɪkəʊ]

United	States	internal	revenue	stamps	,	for	stamps	from	Cuba	,	Brazil	,	Mexico
团结的	各州	内部的	收入	邮票	,	为了	邮票	从	古巴	,	巴西	,	墨西哥

, ['tʃaɪnə] , [ɒ'streɪliə] ,

,	China	,	Australia	,
,	中国	,	澳大利亚	,

美国国内税收印花税票，以及来自古巴、巴西、墨西哥、中国、澳大利亚的印花税票。

[ɔː(r)] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

or	Cape	of	Good	Hope	.
或者	岬	的	好的	希望	.

或好望角。

[em] . ['mæsi] ,

M	.	Massie	,
M	.	马西	,

M. Massie，

- [iːst] [eɪtθ] [striːt] , ['kʌviŋtən] , [kiː] .

101	East	Eighth	Street	,	Covington	,	Ky	.
-	东方	第八	街道	,	科文顿	,	肯塔基州	.

肯塔基州科文顿市东八街101号

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [kʊk] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni]

An	ounce	of	soil	from	Cook	County	,	Illinois	,	for	the	same	from	any
一个	盎司	的	土壤	从	厨师	县	,	伊利诺伊州	,	为了	这	相同的	从	任何

['ʌðə(r)] [steɪt] .

other	State	.
其他	状态	.

来自伊利诺伊州库克县的一盎司土壤，价格与来自其他任何州的一盎司土壤相同。

[tiː] . [iː] . ['mɔːrfərd] ,
T . **E** . **Morford** ,
T . E . 莫福德 ,

TE Morford，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['rɪvəsaɪd] , [kʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
P . **O** . **Box** **32** , **Riverside** , **Cook** **Co** . , **Ill** .
P . 哦 . 盒子 - , 河边 , 厨师 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州库克县河滨市邮政信箱 32 号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .
Foreign **postage** **stamps** , **for** **Indian** **arrow** - **heads** .
外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 箭 - 头部 .

外国邮票，用于印度箭头图案。

[fræŋk][siː] . ['mʌðərˌwɛl] ,
Frank **C** . **Motherwell** ,
坦率 C . 马瑟韦尔 ,

弗兰克·C·马瑟韦尔

- [saʊθ] [sɪksθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
247 **South** **Sixth** **Street** , **Philadelphia** , **Penn** .
- 南 第六 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南六街247号

['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)][sɪlk][skræps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪlt] .
Minerals , **for** **silk** **scraps** **for** **a** **quilt** .
矿物 , 为了 丝绸 碎屑 为了 一个 被子 .

矿物，用来换取做被子的丝绸碎料。

['fleɪvəl][maɪnz] ,
Flavel **Mines** ,
弗拉维尔 矿山 ,

弗拉维尔矿场

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['kɜːrkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , [məʊ] .
P . **O** . **Box** **41** , **Kirkwood** , **St** . **Louis** **Co** . , **Mo** .
P . 哦 . 盒子 - , 柯克伍德 , 英石 . 路易斯 合作 . , 莫 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德邮政信箱 41 号

['aɪən][ɔː(r)][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , ['kɒrəl] , [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ət'læntɪk] [kəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Iron **ore** **from** **Missouri** , **coral** , **stones** **from** **the** **Atlantic** **coast** , **and** **a** **few**
铁 矿石 从 密苏里州 , 珊瑚 , 石头 从 这 大西洋 海岸 , 和 一个 很少
['petrɪfaɪd] [ʃɑːks] - [tiːθ] ,
petrified **sharks** ' **teeth** ,
石化 鲨鱼 - 牙齿 ,

来自密苏里州的铁矿石、珊瑚、大西洋沿岸的石头，以及一些石化的鲨鱼牙齿。

[fɔː(r); fə(r)][stæmps] ; ['nəʊvə]['skəʊʃə] , ['bɑːdn] , ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt]
for **stamps** ; **Nova** **Scotia** , **Baden** , **Newfoundland** , **and** **United** **States** **department**
为了 邮票 ; 新星 斯科舍省 , 巴登 , 纽芬兰 , 和 团结的 各州 部门
[stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
stamps **especially** **desired** .
邮票 尤其 想要的 .

邮票；尤其想要新斯科舍省、巴登省、纽芬兰省和美国政府的邮票。

[el] . ['dʌbljuː] . ['mʌlɪˌkɪn] ,
L . **W** . **Mullikin** ,
L . W . 穆利金 ,

LW Mullikin，

[ruːm] - , ['hækɪtsˌtaʊn] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] . , ['hækɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Room	**37**	**,**	**Hackettstown**	**Ins**	**.**	**,**	**Hackettstown**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
房间	-	,	哈克茨敦	保险	.	,	哈克茨敦	,	N	.	J	.

新泽西州哈克茨敦市哈克茨敦保险公司37号房间

['flɒrɪdə] [ʃelz] , ['sʌlfə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌg] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [leɪk]

Florida	**shells**	**,**	**sulphur**	**as**	**it**	**is**	**dug**	**,**	**and**	**stones**	**and**	**shells**	**from**	**Lake**
佛罗里达	贝壳	,	硫	作为	它	是	挖	,	和	石头	和	贝壳	从	湖

[ɒn'teərɪəʊ] ,

Ontario	**,**
安大略省	,

佛罗里达贝壳、挖掘出的硫磺、以及安大略湖的石头和贝壳

[fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] [ɔːrz] .

for	**ocean**	**curiosities**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**and**	**ores**	**.**
为了	海洋	奇闻异事	,	印度	遗物	,	和	矿石	.

用于海洋奇珍、印度文物和矿石。

['ælbət] - , [keə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ʃaŋk] ,

Albert	**Pfans**	**,**	**care**	**of**	**William**	**Schenck**	**,**
阿尔伯特	-	,	关心	的	威廉	申克	,

Albert Pfans，由 William Schenck 转交，

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

290	**Washington**	**Street**	**,**	**Newark**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
-	华盛顿	街道	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市华盛顿街290号

['fɒrən] [stæmps] .

Foreign	**stamps**	**.**
外国的	邮票	.

外国邮票。

[ɒ'streɪliən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

Australian	**and**	**Asiatic**	**stamps**	**especially**	**desired**	**.**
澳大利亚	和	亚洲	邮票	尤其	想要的	.

尤其喜欢澳大利亚和亚洲的邮票。

[ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] [pliːz] [send] [lɪst][ɒv; əv][stæmps] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['spesəmən] .

Correspondents	**will**	**please**	**send**	**list**	**of**	**stamps**	**before**	**sending**	**specimens**	**.**
通讯员	将要	请	发送	列表	的	邮票	前	发送	标本	.

请各位来信者在寄送邮票样本前先寄送邮票清单。

['helən] ['pɒtə(r)] ,

Helen	**Potter**	**,**
海伦	波特	,

海伦·波特

- [nɔːθ] ['twenti] - ['sekənd][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

1519	**North**	**Twenty**	**-**	**second**	**St**	**.**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Penn**	**.**
-	北	二十	-	第二	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北二十二街1519号

[paɪn] , [bɜːtʃ] , ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][əʊk][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['pɒplə(r)] , [æʃ] , [waɪld] ['tʃeri] ,

Pine	**,**	**birch**	**,**	**maple**	**,**	**and**	**oak**	**of**	**different**	**kinds**	**,**	**poplar**	**,**	**ash**	**,**	**wild**	**cherry**	**,**
松树	,	桦木	,	枫	,	和	橡木	的	不同的	种类	,	白杨	,	灰	,	荒野	樱桃	,

[ænd; ənd]['ɔːldə(r)] ,

and	**alder**	**,**
和	桤木	,

松树、桦树、枫树、橡树（种类各异）、杨树、白蜡树、野樱桃树和桤木，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['pəʊstmɑːk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [wʊdz] .

for	ocean	shells	and	curiosities	,	postmarks	,	or	other	kinds	of	woods	.
为了	海洋	贝壳	和	奇闻异事	,	邮戳	,	或者	其他	种类	的	树林	.

用于海洋贝壳和奇珍异宝、邮戳或其他种类的木材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	495	]
[	页	-	]

[第495页]

[njuː] ['hæmpʃɪə] ['grænɪt] [ɔː(r)] ['kɒbl] - [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

New	Hampshire	granite	or	cobble	-	stones	,	for	stones	from	any	other	State	.
新的	汉普郡	花岗岩	或者	鹅卵石	-	石头	,	为了	石头	从	任何	其他	状态	.

新罕布什尔州的花岗岩或鹅卵石，换成其他任何州的石头。

[skɒt] [iː] . ['sænbɔːn] ,

Scott	E	.	Sanborn	,
斯科特	E	.	桑伯恩	,

斯科特·E·桑伯恩

- ['pɛnəˌkʊk] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] .

54	Pennacook	Street	,	Manchester	,	N	.	H	.
-	佩纳库克	街道	,	曼彻斯特	,	N	.	H	.

新罕布什尔州曼彻斯特市佩纳库克街54号

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stæmp]['ælbəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

A	very	good	stamp	album	,	for	a	genuine	Indian	bow	and	arrow	in	good	condition	.
一个	非常	好的	邮票	专辑	,	为了	一个	真的	印度	弓	和	箭	在	好的	状况	.

一本非常好的集邮册，里面装着一副保存完好的正宗印度弓箭。

['wɔːltə] [es] . ['rʌsəl] ,

Walter	S	.	Russell	,
沃尔特	S	.	罗素	,

沃尔特·S·罗素

['kuːpərzˌtaʊn] , [ɒt'siːgoʊ][ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Cooperstown	,	Otsego	Co	.	,	N	.	Y	.
库珀斯敦	,	奥特塞戈	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州奥齐戈县库珀斯敦

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [stæmp] .

A	British	stamp	,	for	a	Cape	of	Good	Hope	stamp	.
一个	英国	邮票	,	为了	一个	岬	的	好的	希望	邮票	.

一枚英国邮票，用于发行好望角邮票。

['æti] ['sʌtən] , ['brædfəd] , [pen] .

Attie	Sutton	,	Bradford	,	Penn	.
律师	萨顿	,	布拉德福德	,	宾夕法尼亚	.

阿蒂·萨顿，宾夕法尼亚州布拉德福德。

[faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmp] ; [ænd; ənd][ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [reə(r)] ['fɒrən] [stæmp] .

Five	postmarks	,	for	every	ordinary	foreign	postage	stamp	;	and	ten	postmarks	,	for	every	rare	foreign	stamp	.
五	邮戳	,	为了	每一个	普通的	外国的	邮资	邮票	;	和	十	邮戳	,	为了	每一个	稀有的	外国的	邮票	.

每枚普通外国邮票盖五个邮戳；每枚稀有外国邮票盖十个邮戳。

[es] . [dʒiː] . [smɪθ] ,
S . **G** . **Smith** ,
S . G . 史密斯 ,

SG Smith,

- , ['lɪŋkən] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɑːk] .
Heckatoo , **Lincoln** **Co** . , **Ark** .
- , 林肯 合作 . , 方舟 .

阿肯色州林肯县赫卡图

['aɪən][ɔː(r)][ænd; ənd] [siː] - [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .
Iron **ore** **and** **sea** - **shells** , **for** **minerals** .
铁 矿石 和 海 - 贝壳 , 为了 矿物 .

铁矿石和贝壳，用于开采矿物。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvnz] ,
G . **W** . **Stevens** ,
G . W . 史蒂文斯 ,

GW Stevens,

- ['brɔːdweɪ] [striːt] , ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] .
10 **Broadway** **Street** , **Utica** , **N** . **Y** .
- 百老汇 街道 , 尤蒂卡 , N . 是 .

纽约州尤蒂卡市百老汇大街10号

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
A **Russian** **stamp** , **for** **a** **three** - **cornered** **Cape** **of** **Good** **Hope** .
一个 俄语 邮票 , 为了 一个 三 - 被逼到绝境 岬 的 好的 希望 .

一枚俄罗斯邮票，图案为好望角的三棱形。

[faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [stæmp] .
Five **postmarks** , **for** **a** **Newfoundland** **or** **Turkish** **stamp** .
五 邮戳 , 为了 一个 纽芬兰 或者 土耳其 邮票 .

五个邮戳，用于寄送纽芬兰或土耳其邮票。

['rɒbət] [ʃiːl] , [dʒʌn] . ,
Robert **Shiell** , **Jun** . ,
罗伯特 希尔 , 俊 . ,

小罗伯特·希尔

- ['sɪbli] [striːt] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
39 **Sibley** **Street** , **Detroit** , **Mich** .
- 西布利 街道 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市西布利街39号

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kɒrəl][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp][frɒm; frəm][dʒə'pæn] , ['rʌʃə] ,
A **piece** **of** **coral** **eleven** **inches** **high** , **for** **a** **stamp** **from** **Japan** , **Russia** ,
一个 片 的 珊瑚 十一 英寸 高的 , 为了 一个 邮票 从 日本 , 俄罗斯 ,
[ɔː(r)][laɪ'bɪəriə] .
or **Liberia** .
或者 利比里亚 .

一块高 11 英寸的珊瑚，可作为日本、俄罗斯或利比里亚的邮票。

[ef] . [ɑː(r)] . ['sætərˌliː] ,
F . **R** . **Satterlee** ,
F . 拉 . 萨特利 ,

FR Satterlee,

- [west] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
56 **West** **Seventeenth** **Street** , **New** **York** **City** .
- 西方 第十七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西十七街56号。

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .
Ten postmarks , for one foreign stamp .
十 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

十个邮戳，只为一枚外国邮票。

[sænd][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] .
Sand from Ohio , for the same from any other State or Territory .
沙 从 俄亥俄州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 或者 领土 .

来自俄亥俄州的沙子，价格与来自任何其他州或地区的沙子相同。

[iː] . ['stændɪʃ] ,
E . Standish ,
E . 斯坦迪什 ,

E. Standish，

- [west] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [striːt] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .
44 West University Street , Columbus , Ohio .
- 西方 大学 街道 , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市西大学街44号。

['meksɪkən][ænd; ənd] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm][laɪ'bɪəriə] , [prɪns]
Mexican and State Department stamps , for stamps from Liberia , Prince
墨西哥 和 状态 部门 邮票 , 为了 邮票 从 利比里亚 , 王子
['edwəd] ['aɪlənd] , [ˌnɪkə'rægjuə] ,
Edward Island , Nicaragua ,
爱德华 岛 , 尼加拉瓜 ,

墨西哥和美国国务院邮票，以及来自利比里亚、爱德华王子岛、尼加拉瓜的邮票。

['jʊərəgwaɪ] , [fiːdʒi] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] ['kɒstə] ['riːkə] .
Uruguay , Feejee Islands , and Costa Rica .
乌拉圭 , 费吉 岛屿 , 和 科斯塔 里卡 .

乌拉圭、斐济群岛和哥斯达黎加。

[em] . [juː] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] .
M . U . , P . O . Box 63 , San Antonio , Texas .
M . U . , P . 哦 . 盒子 - , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 .

MU，邮政信箱 63，圣安东尼奥，德克萨斯州。

[ˌfɪf'tiːn] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Fifteen postmarks of any one State of the Union , for good curiosities .
十五 邮戳 的 任何 一 状态 的 这 联盟 , 为了 好的 奇闻异事 .

十五个来自美国任何一个州的邮戳，仅供收藏。

[dʒeɪ] . [em] . - ,
J . M . Valerinos ,
J . M . - ,

JM Valerinos，

- ['klɪftən] [pleɪs] , ['brʊklɪn] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
388 Clifton Place , Brooklyn , E . D . , N . Y .
- 克利夫顿 地方 , 布鲁克林 , E . D . , N . 是 .

388 Clifton Place, 布鲁克林, ED, NY

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
A stone from Massachusetts , for one from any other State .
一个 石头 从 马萨诸塞州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自马萨诸塞州的石头，换一块来自其他州的石头。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][weltʃ; welʃ] ,
Joseph Welch ,
约瑟夫 韦尔奇 ,

约瑟夫·韦尔奇

- ['brɔ:dweɪ] , [saʊθ] ['bɒstən] , [mæs] .
607 Broadway , South Boston , Mass .
- 百老汇 , 南 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州南波士顿百老汇大街607号

[ə; eɪ][wʌn] - ['ʃɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [faɪv][ænd; ənd] - ['sɒnti:m] [frentʃ] [stæmps] , [ænd; ənd] - -
A one - shilling English stamp , 5 and 25 centime French stamps , and 25 -
一个 一 - 先令 英语 邮票 , 5 和 - 分 法语 邮票 , 和 - -
['sɒnti:m] [swɪs] [stæmp] ,
centime Swiss stamp ,
分 瑞士 邮票 ,

一枚一先令的英国邮票，5分和25分的法国邮票，以及一枚25分的瑞士邮票。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .
for other foreign stamps .
为了 其他 外国的 邮票 .

其他外国邮票。

[si:] . ['wɪlkɪnz] ,
C . Wilkins ,
C . 威尔金斯 ,

C. Wilkins，

- [saʊθ] [fɔ:θ] [stri:t] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
228 South Fourth Street , Brooklyn , N . Y .
- 南 第四 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林南第四街228号

[reə(r)] [si:dz] [ɔ:(r)] [bʌlbz] , [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Rare seeds or bulbs , for postage stamps .
稀有的 种子 或者 灯泡 , 为了 邮资 邮票 .

稀有种子或球茎，可用于制作邮票。

[fred] [ə; eɪ] . ['wɪlsn] , [keə(r)][ɒv; əv] " [ə'merɪkən] ['grəʊsə(r)] ,
Fred A . Wilson , care of " American Grocer ,
弗雷德 一个 . 威尔逊 , 关心 的 " 美国人 杂货商 ,

Fred A. Wilson，转交"美国杂货商"，

" - [west] ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
" 28 West Broadway , New York City .
" - 西方 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市西百老汇大街28号。

[tu:] [si:] - ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fɒrən] [stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ]
Two sea - watches and four English stamps , for any foreign stamps except English
二 海 - 手表 和 四 英语 邮票 , 为了 任何 外国的 邮票 除了 英语
.
:
.

两枚海事表和四枚英国邮票，可兑换除英国邮票以外的任何外国邮票。

['dʒeni] ['vəʊtə(r)] , ['bɪdɪfərd] , [ˌem 'i:] .
Jennie Voter , Biddeford , Me .
珍妮 选民 , 比德福德 , 我 .

珍妮·沃特，缅因州比德福德。

[stæmps] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] [kɔɪnz] .
Stamps and American and foreign coins .
邮票 和 美国人 和 外国的 硬币 .

邮票以及美国和外国硬币。

[kɑːl] ['wiːˌlɑːk] ,
Carl **Wheelock** **,**
卡尔 惠洛克 ,

卡尔·惠洛克

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [wuːnsɔkit] , [ɑː(r)] . [ai] .
P **.** **O** **.** **Box** **421** **,** **Woonsocket** **,** **R** **.** **I** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 伍恩索基特 , 拉 . 我 .

罗德岛州伍恩索基特市邮政信箱 421 号

['fɒrən] [stæmps] , [ɔː(r)][əʊld] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Foreign **stamps** **,** **or** **old** **issues** **of** **United** **States** **stamps** **,** **for** **the** **same** **,**
外国的 邮票 , 或者 老的 问题 的 团结的 各州 邮票 , 为了 这 相同的 ,

外国邮票，或美国旧邮票，用于相同用途。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .
or **for** **anything** **suitable** **for** **a** **museum** **.**
或者 为了 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

或者任何适合博物馆展出的物品。

[ɑː(r)] . ['wɪlsn] ,
R **.** **Wilson** **,**
拉 . 威尔逊 ,

R·威尔逊

['nɔːrˌwɔːk] , ['hjʊərən][ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Norwalk **,** **Huron** **Co** **.** **,** **Ohio** **.**
诺沃克 , 休伦 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州休伦县诺沃克市。

[twelv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [stæmps][frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [aɪ'əʊnɪən] [aɪlz]
Twelve **varieties** **of** **foreign** **stamps** **,** **for** **ten** **stamps** **from** **Japan** **,** **Ionian** **Isles**
十二 品种 的 外国的 邮票 , 为了 十 邮票 从 日本 , 爱奥尼亚 岛屿
, [laɪ'bɪəriə] ,
, **Liberia** **,**
, 利比里亚 ,

十二种外国邮票，其中十枚来自日本、爱奥尼亚群岛、利比里亚。

['neɪt(ə)l] , ['ɒrɪndʒ] [steɪts] , ['pɑːmə] , ['pærəgwaɪ] , ['pəʊlənd] , [west] [ɒ'streɪliə] , [ɔː(r)] [bə'lɪviə] .
Natal **,** **Orange** **States** **,** **Parma** **,** **Paraguay** **,** **Poland** **,** **West** **Australia** **,** **or** **Bolivia** **.**
纳塔尔 , 橙子 各州 , 帕尔马 , 巴拉圭 , 波兰 , 西方 澳大利亚 , 或者 玻利维亚 .

纳塔尔、奥兰治州、帕尔马、巴拉圭、波兰、西澳大利亚或玻利维亚。

['dʒɔːdʒi] [siː] . ['waɪsərt] ,
Georgie **C** **.** **Weissert** **,**
乔治 C . 魏瑟特 ,

乔治·C·魏瑟特

- [twelfθ] [striːt] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
193 **Twelfth** **Street** **,** **Milwaukee** **,** **Wis** **.**
- 第十二 街道 , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基市第十二街193号

['ɪŋglɪʃ] ['telɪgrɑːf] , [əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][reə(r)][ˌjʊərə'piːən][stæmps] ,
English **telegraph** **,** **old** **United** **States** **,** **and** **rare** **European** **stamps** **,**
英语 电报 , 老的 团结的 各州 , 和 稀有的 欧洲的 邮票 ,

英国电报、美国旧邮票和欧洲珍稀邮票

[fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] — [ə; eɪ][stæmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp] ; ['ɔ:lsəʊ]

for	Mexican	and	South	American	stamps	—	a	stamp	for	a	stamp	;	also
为了	墨西哥	和	南	美国人	邮票	—	一个	邮票	为了	一个	邮票	;	还

, ['relɪks][frɒm; frəm][naɪˌægrə] [fɔ:ls] ,

,	relics	from	Niagara	Falls	,
,	遗物	从	尼亚加拉	瀑布	,

墨西哥和南美洲的邮票——一枚邮票换一枚邮票；还有，尼亚加拉瀑布的文物，

[fɔ:(r); fə(r)]['relɪks][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

for	relics	from	other	places	.
为了	遗物	从	其他	地方	.

其他地方的文物。

- ['waɪldˌmæn] , [naɪˌægrə] [fɔ:ls] , [en] . [waɪ] .

Rounsville	Wildman	,	Niagara	Falls	,	N	.	Y	.
-	野人	,	尼亚加拉	瀑布	,	N	.	是	.

朗斯维尔·怀尔德曼 (Rounsville Wildman)，尼亚加拉瀑布，纽约州

[reə(r)][əʊld] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][reə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Rare	old	issues	of	United	States	stamps	,	for	rare	foreign	stamps	.
稀有的	老的	问题	的	团结的	各州	邮票	,	为了	稀有的	外国的	邮票	.

珍稀的美国旧邮票，换取珍稀的外国邮票。

[em] . ['wɪlis] ,

M	.	Willis	,
M	.	威利斯	,

M. Willis，

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , ['flʌʃɪŋ] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	208	,	Flushing	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	法拉盛	,	N	.	是	.

纽约州法拉盛邮政信箱208号

[prest] [li:vz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnsekts] .

Pressed	leaves	and	stones	,	for	insects	.
按下	树叶	和	石头	,	为了	昆虫	.

压制树叶和石头，用来喂虫。

[pli:z] [pæk] ['spesəmən] ['keəfəli] [ɪn] ['kɒtn] .

Please	pack	specimens	carefully	in	cotton	.
请	盒	标本	小心	在	棉布	.

请用棉花仔细包装标本。

['kɪti] ['wi:və(r)] , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

Kittie	Weaver	,	Mankato	,	Minn	.
小猫	织工	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

Kittie Weaver，明尼苏达州曼凯托市。

['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rks] ['bækbəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒslz] [ɔ:(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Sections	of	a	shark's	backbone	,	for	fossils	or	petrifactions	of	any	kind	.
部分	的	一个	鲨鱼的	骨干	,	为了	化石	或者	石化作用	的	任何	种类	.

鲨鱼脊椎骨的节段，用于化石或任何类型的石化物。

[di:] . ['ælən] ['webə(r)] ,

D	.	Allen	Webber	,
D	.	艾伦	韦伯	,

D·艾伦·韦伯

['sɪrzˌpɔ:rt] , ['wɔ:ldəʊ][ˌsi: 'əʊ] . , [ˌem 'i:] .

Searsport	,	Waldo	Co	.	,	Me	.
西尔斯波特	,	沃尔多	合作	.	,	我	.

缅因州沃尔多县西尔斯波特

['sɪlvə(r)][ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['pəʊst(ə)l][kɑ:dz] .

Silver	ore	,	for	foreign	postage	stamps	and	postal	cards	.
银	矿石	,	为了	外国的	邮资	邮票	和	邮政	牌	.

用于生产外国邮票和明信片的银矿石。

[dʒeɪ] . [i:] . ['wɪljəmz] ,

J	.	E	.	Williams	,
J	.	E	.	威廉姆斯	,

JE Williams，

[fɔ:r]['hærɪs(ə)n] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

4	Harrison	Street	,	New	York	City	.
4	哈里森	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市哈里森街4号。

[tu:] ['kænsld] [θri:] [ænd; ənd][ten] [sent] ['treʒəri] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

Two	cancelled	three	and	ten	cent	Treasury	stamps	,	for	any	Asiatic	,
二	取消	三	和	十	中心	财政部	邮票	,	为了	任何	亚洲	,

['æfrɪkən] , [ɒ'streɪliən] , [ɔ:(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmp] .

African	,	Australian	,	or	South	American	stamp	.
非洲	,	澳大利亚	,	或者	南	美国人	邮票	.

两枚已注销的三分和十分财政部邮票，可兑换任何亚洲、非洲、澳大利亚或南美洲的邮票。

[kɑ:l] ['wa:gnə] ,

Carl	Wagner	,
卡尔	瓦格纳	,

卡尔·瓦格纳

- ['pi:ˌtri:] [stri:t] , [æt'læntə] , [ˌdʒi:'eɪ] .

200	Peachtree	Street	,	Atlanta	,	Ga	.
-	桃树	街道	,	亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大市桃树街200号

[ten] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['kɒpə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] .

Ten	foreign	stamps	,	for	one	copper	coin	of	any	foreign	country	.
十	外国的	邮票	,	为了	一	铜	硬币	的	任何	外国的	国家	.

十枚外国邮票，可换一枚任何外国的铜币。

[eɪtʃ] . [ef] . [weltʃ; welʃ] ,

H	.	F	.	Welch	,
H	.	F	.	韦尔奇	,

HF Welch，

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [həʊ'tel] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

St	.	Nicholas	Hotel	,	New	York	City	.
英石	.	尼古拉斯	酒店	,	新的	约克	城市	.

纽约市圣尼古拉斯酒店。

['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Postmarks	,	for	curiosities	of	any	kind	.
邮戳	,	为了	奇闻异事	的	任何	种类	.

邮戳，满足各种好奇心。

[sɔɪl] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

Soil	of	New	York	,	for	the	same	of	any	other	State	.
土壤	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	的	任何	其他	状态	.

纽约州的土壤，与其他任何州的土壤相同。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ['si:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wʊdz] .

White	and	red	cedar	,	for	other	woods	.
白色的	和	红色的	雪松	,	为了	其他	树林	.

其他木材可选用白雪松和红雪松。

[ɑː(r)] . [iː] . ['sʌmnə] ,
R . **E** . **Sumner** ,
拉 . E . 萨姆纳 ,

RE Sumner，

- ['klɑːsɒn] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
468 **Classon** **Avenue** , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
- 克拉森 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

468 Classon Avenue, 布鲁克林, NY

[træp] - [rɒk] [wɪð] ['maɪkə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] .
Trap - **rock** **with** **mica** **in** **it** , **for** **an** **Indian** **arrow** - **head** .
陷阱 - 岩石 和 云母 在 它 , 为了 一个 印度 箭 - 头 .

含有云母的玄武岩，用于制作印第安箭头。

[ɑː(r)] . [biː] . ['dʌbljuː] . ,
R . **B** . **W** . ,
拉 . B . W . ,

RBW，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['rɪdʒˌwʊd] , ['bɜːgən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
P . **O** . **Box** **51** , **Ridgewood** , **Bergen** **Co** . , **N** . **J** .
P . 哦 . 盒子 - , 里奇伍德 , 卑尔根 合作 . , N . J .

新泽西州卑尔根县里奇伍德邮政信箱 51

['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Foreign **stamps** , **for** **Indian** **relics** .
外国的 邮票 , 为了 印度 遗物 .

外国邮票，用于印度文物。

['hæri] ['sʌləvən] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
Harry **Sullivan** , **Indianapolis** , **Ind** .
哈里 沙利文 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

哈里·沙利文，印第安纳州印第安纳波利斯市

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] .
Postmarks , **for** **insects** .
邮戳 , 为了 昆虫 .

昆虫邮戳。

['wɔːltə] [es] . ['stɪlmən] ,
Walter **S** . **Stillman** ,
沃尔特 S . 斯蒂尔曼 ,

沃尔特·S·斯蒂尔曼

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['kaʊnsə)l] [blʌf] , ['aɪəwə] .
P . **O** . **Box** **966** , **Council** **Bluffs** , **Iowa** .
P . 哦 . 盒子 - , 理事会 悬崖 , 爱荷华州 .

爱荷华州康瑟尔布拉夫斯市邮政信箱 966 号。

['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] , [kɔɪnz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Foreign **stamps** , **for** **minerals** , **coins** , **Indian** **relics** , **or** **any** **kind** **of** **curiosities** .
外国的 邮票 , 为了 矿物 , 硬币 , 印度 遗物 , 或者 任何 种类 的 奇闻异事 .

外国邮票，用于矿物、硬币、印度文物或任何类型的珍奇物品。

[dʒɒn][tiː] . ,
John **T** . ,
约翰 T . ,

约翰·T.

- ['kɑːvə(r)] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
14 **Carver** **Street** , **Boston** , **Mass** .
- 卡弗 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿卡弗街14号

[stæmps] [ænd; ənd] [siː] - [ʃelz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] , [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

Stamps	and	sea	-	shells	from	Florida	,	for	South	American	or	Asiatic
邮票	和	海	-	贝壳	从	佛罗里达	,	为了	南	美国人	或者	亚洲

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

来自佛罗里达的邮票和贝壳，用于兑换南美洲或亚洲的硬币。

[ef] . [piː] . [tiː] . ,

F	.	P	.	T	.	,
F	.	P	.	T	.	,

FPT，

[oʊ'kɔːˌvɪl] , ['wɒʃɪŋtən] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .

Okawville	,	Washington	Co	.	,	Ill	.
奥卡维尔	,	华盛顿	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州华盛顿县奥卡维尔

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [wɒz; wəz]

Joseph	W	.	—	There	is	an	old	tradition	that	the	loadstone	was
约瑟夫	W	.	—	那里	是	一个	老的	传统	那	这	磁石	曾是

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] ['ʃepəd] [ɒn] [maʊnt] ['aɪdə] .

discovered	by	a	Greek	shepherd	on	Mount	Ida	.
发现	经过	一个	希腊语	牧羊人	在	山	艾达	.

约瑟夫·W——有一个古老的传说，说磁石是一位希腊牧羊人在艾达山上发现的。

[hɪz; ɪz] [krʊk] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd][ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð]

His	crook	was	tipped	with	iron	,	and	on	touching	a	large	mass	of	rock	with
他的	骗子	曾是	倾斜	和	铁	,	和	在	接触	一个	大的	大量的	的	岩石	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的拐杖尖端镶嵌着铁，当他用它触碰到一大块岩石时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][held][fɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

he	was	amazed	and	terrified	to	find	it	held	fast	,	as	if	by	invisible
他	曾是	惊叹	和	恐惧	到	寻找	它	握住	快速地	,	作为	如果	经过	无形的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他既惊讶又害怕地发现它被牢牢地握在手中，仿佛被无形的手抓住了一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃepəd] [wɒz; wəz]['mægˌniːz] ,

The	name	of	this	shepherd	was	Magnes	,
这	姓名	的	这	牧羊人	曾是	镁	,

这位牧羊人的名字叫马格尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['mægnət][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	word	magnet	is	said	by	some	to	be	derived	from	it	.
和	这	单词	磁铁	是	说	经过	一些	到	是	衍生的	从	它	.

有人说，“磁铁”一词就是由此衍生出来的。

['ʌðə(r)z] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪlətiː] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]

Others	,	with	more	probability	,	think	that	the	word	comes	from	a	region	of
其他的	,	和	更多的	可能性	,	思考	那	这	单词	来	从	一个	地区	的

['lɪdiə] [kɔːld] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,

Lydia	called	Magnesia	,
莉迪亚	称为	氧化镁	,

另一些人则认为，这个词更有可能来源于吕底亚的一个叫做马格尼西亚的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

where	the	loadstone	was	found	in	large	quantities	.
在哪里	这	磁石	曾是	成立	在	大的	数量	.

在那里发现了大量磁石。

[ðɪs] [stəʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːd] ['aɪən] [ɔː(r)] [stiːl] ,

This	stone	has	the	remarkable	power	of	imparting	its	own	property	of	attraction	to	hard	iron	or	steel	,
这	石头	有	这	卓越	力量	的	传授	它是	自己的	财产	的	景点	到	难的	铁	或者	钢	,

这种石头具有神奇的力量，能将自身的吸引力赋予坚硬的铁或钢。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] .

without	losing	any	of	its	power	.
没有	输	任何	的	它是	力量	.

威力丝毫未减。

[siː] . [eɪtʃ] . [siː] . — ['wɪslz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , [beɪs] - [wʊd] (['lɪndən]) , [ɔː(r)] ['eldə(r)] .

C	.	H	.	C	.	—	Whistles	may	be	made	of	willow	,	bass	-	wood	(	linden	)	,	or	elder	.
C	.	H	.	C	.	—	哨声	可能	是	制成	的	柳	,	低音	-	木头	(	菩提树	)	,	或者	长老	.

CHC——哨子可以用柳木、椴木（菩提木）或接骨木制成。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [teɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɔː(r)] [beɪs] - [wʊd] [brɑːntʃ] ,

The	process	is	very	simple	:	Take	a	smooth	piece	of	willow	or	bass	-	wood	branch	,
这	过程	是	非常	简单的	:	拿	一个	光滑的	片	的	柳	或者	低音	-	木头	分支	,

过程非常简单：取一段光滑的柳树枝或椴树枝，

[ɒv; əv] [freʃ] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sæp] ,

of	fresh	growth	,	and	full	of	sap	,
的	新鲜的	生长	,	和	满的	的	树液	,

充满新鲜嫩芽，汁液充沛，

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

about	half	an	inch	in	diameter	and	three	or	four	inches	long	.
关于	一半	一个	英寸	在	直径	和	三	或者	四	英寸	长的	.

直径约半英寸，长约三四英寸。

[trɪm] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [end] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] ,

Trim	the	smaller	end	as	shown	in	the	diagram	,
修剪	这	较小的	结尾	作为	所示	在	这	图表	,

如图所示，修剪较短的一端。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [end] ,

and	cut	a	circle	through	the	bark	near	the	larger	end	,
和	切	一个	圆圈	通过	这	吠	靠近	这	更大的	结尾	,

在靠近树皮粗端的位置切出一个圆圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [bɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [end] [baɪ] ['dʒentli] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .

and	then	loosen	the	bark	between	the	cut	and	the	smaller	end	by	gently	tapping	it	with	a	stick	or	the	back	of	your	knife	.
和	然后	松开	这	吠	之间	这	切	和	这	较小的	结尾	经过	轻轻地	窃听	它	和	一个	戳	或者	这	后退	的	你的	刀	.

然后，用棍子或刀背轻轻敲击切口和较小一端之间的树皮，使其松动。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔː(r)] [bruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

If	you	break	or	bruise	it	,	your	whistle	will	be	spoiled	.
如果	你	休息	或者	挫伤	它	,	你的	哨	将要	是	被宠坏了	.

如果弄坏或磕碰了，你的哨子就报废了。

[wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['θʌrəli] ['luːs(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊl] .

When	the	bark	is	thoroughly	loosened	,	it	will	slip	off	with	a	gentle	pull	.
什么时候	这	吠	是	彻底	松动	,	它	将要	滑	离开	和	一个	温和的	拉	.

当树皮完全松动后，轻轻一拉就能将其取下。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəgræm] ,

Cut	away	the	wood	as	indicated	by	the	dotted	lines	of	the	diagram	,
切	离开	这	木头	作为	表明的	经过	这	虚线	线条	的	这	图表	,

按照图中虚线所示方向切除木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [sləʊp] [ɒv; əv]

and	make	a	small	incision	in	the	bark	just	above	where	the	inside	slope	of
和	制作	一个	小的	切口	在	这	吠	只是	多于	在哪里	这	里面	坡	的

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gɪnz] .

the	wood	begins	.
这	木头	开始	.

在树皮上，刚好位于木质部内侧斜面开始上方的位置，做一个小切口。

['mɔɪsn] [ðə; ði] [wʊd] , [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] .

Moisten	the	wood	,	slip	on	the	bark	,	and	you	have	your	whistle	.
濡	这	木头	,	滑	在	这	吠	,	和	你	有	你的	哨	.

将木头弄湿，套上树皮，你的哨子就做好了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['eldə(r)] , [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] , [plʌg] [ʌp] [wʌn] [end] ['taɪtli] ,

To	make	a	whistle	out	of	elder	,	punch	out	the	pith	,	plug	up	one	end	tightly	,
到	制作	一个	哨	出去	的	长老	,	冲床	出去	这	髓	,	插头	向上	一	结尾	紧紧	,

要用接骨木制作哨子，先将髓部挖出，然后将一端紧紧堵住。

[ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [eə(r)] - [speɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

and	leave	an	air	-	space	on	one	side	of	the	plug	at	the	other	end	.
和	离开	一个	空气	-	空间	在	一	边	的	这	插头	在	这	其他	结尾	.

在插头的另一端，一侧留出空气空间。

[kʌt] [æn; ən] [eə(r)] - [həʊl] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wɪs(ə)l] .

Cut	an	air	-	hole	,	as	in	the	willow	whistle	.
切	一个	空气	-	洞	,	作为	在	这	柳	哨	.

像柳树哨子那样，开一个气孔。

[ɑː(r)] . [viː] . [siː] . — ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

R	.	V	.	C	.	—	Horses	are	not	used	in	crossing	the	great	deserts	of	Africa	,
拉	.	V	.	C	.	—	马匹	是	不是	用过的	在	过境	这	伟大的	沙漠	的	非洲	,

RVC——马匹不用于穿越非洲大沙漠，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ,

as	they	can	not	go	without	water	,	like	the	camel	,
作为	他们	能	不是	去	没有	水	,	喜欢	这	骆驼	,

因为它们像骆驼一样离不开水。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː] [ɪts] ['stʌmək] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

which	can	take	into	its	stomach	at	one	time	a	supply	for	several	days	.
哪个	能	拿	进入	它是	胃	在	一	时间	一个	供应	为了	一些	天	.

它一次就能摄取足够几天的食物。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [freɪz] " ['pɑːsɪŋ] - [bel] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

O	.	W	.	—	The	phrase	"	passing	-	bell	"	originated	in	this	way	.
哦	.	W	.	—	这	短语	"	通过	-	钟	"	起源于	在	这	方式	.

OW——“passing-bell”（通过铃声）一词就是由此而来。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

In	ancient	times	,	when	people	were	more	superstitious	than	they	are	now	,
在	古老的	时代	,	什么时候	人们	是	更多的	迷信的	比	他们	是	现在	,

在古代，人们比现在更加迷信，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kənsəˌkreitid] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

it	was	believed	that	bells	which	had	been	consecrated	had	the	power	to
它	曾是	相信	那	铃铛	哪个	有	到过	已祝圣的	有	这	力量	到

[draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;

drive	away	evil	spirits	;
驾驶	离开	邪恶的	烈酒	;

人们相信，经过祝圣的钟具有驱赶邪灵的力量；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] ['eni][wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] ,

and	so	,	when	any	one	was	supposed	to	be	dying	,
和	所以	,	什么时候	任何	一	曾是	据称	到	是	垂死	,

所以，当有人本该死去的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

the	church	bell	was	rung	to	scare	away	the	wicked	demons	which	were
这	教会	钟	曾是	梯子	到	吓	离开	这	邪恶	恶魔	哪个	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

supposed	to	be	waiting	at	the	foot	of	the	bed	,
据称	到	是	等待	在	这	脚	的	这	床	,

教堂的钟声响起，是为了吓走据说守候在床脚的邪恶恶魔。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] " ['pɑːsɪŋ] " [səʊl] .

ready	to	seize	the	"	passing	"	soul	.
准备好	到	抢占	这	"	通过	"	灵魂	.

准备抓住"逝去的"灵魂。

[belz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['bɪldɪŋz]

Bells	were	also	supposed	to	have	the	power	of	protecting	buildings
钟声	是	还	据称	到	有	这	力量	的	保护	建筑物

[frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][stɔːrmz][ɒv; əv][wɪnd] ,

from	lightning	and	storms	of	wind	,
从	闪电	和	暴风雨	的	风	,

人们还认为钟具有保护建筑物免受雷击和暴风雨侵袭的力量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [belz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['vɜːrsəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] .

and	some	bells	were	inscribed	with	verses	describing	their	qualities	.
和	一些	铃铛	是	铭文	和	诗句	描述	他们的	品质	.

有些钟上刻有诗句，描述它们的特性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][sʌm; səm][əʊld] [belz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] :

The	following	verses	are	found	on	some	old	bells	in	England	:
这	下列的	诗句	是	成立	在	一些	老的	铃铛	在	英格兰	:

以下诗句出自英国的一些古老钟铃：

" [menz] [deθ] [ai] [tel] [baɪ]['dəʊlf(ə)l] [nel] .

"	Men's	death	I	tell	by	doleful	knell	.
"	男士	死亡	我	告诉	经过	悲伤的	丧钟	.

"我用悲恸的丧钟诉说男人的死亡。"

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['θʌndə(r)][ai] [breɪk] [ə'sʌndə(r)] .

Lightning	and	thunder	I	break	asunder	.
闪电	和	雷	我	休息	分离	.

闪电雷鸣，我将一切撕裂。

[ɒn] ['sæbəθ] [ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ai][kɔːl] .

On	Sabbath	all	to	church	I	call	.
在	安息日	全部	到	教会	我	称呼	.

安息日我召集所有人去教堂。

[ðə; ði] ['sliːpi] [hed] [ai] [reɪz] [frɒm; frəm][bed] .

The	sleepy	head	I	raise	from	bed	.
这	困	头	我	增加	从	床	.

我把睡意朦胧的脑袋从床上扶起来。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][səʊ] [fɪəs] [aɪ][duː; də] [dɪˈspɜːs] .

The	winds	so	fierce	I	do	disperse	.
这	风	所以	凶猛的	我	做	分散	.

风势如此猛烈，我便散开了。

[mænz]['kruːəl][reɪdʒ][aɪ][duː; də] [ə'sweɪdʒ] .

Man's	cruel	rage	I	do	assuage	.
男人的	残忍的	愤怒	我	做	缓和	.

我能平息男人的残酷愤怒。

" [siː] . [ɑː(r)] . [ef] . — [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ]['spesɪfaɪ] .

"	C	.	R	.	F	.	—	You	can	obtain	the	numbers	of	Young	People	you	specify	.
"	C	.	拉	.	F	.	—	你	能	获得	这	数字	的	年轻的	人们	你	指定	.

“CRF——您可以获得您指定的年轻人数量。

[eɪtʃ] . [es] . — ['aʊə(r)] [wɜːd] [biːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [biːd] , [ɔː(r)] [biːd] ,

H	.	S	.	—	Our	word	bead	comes	from	the	old	Anglo	-	Saxon	bead	,	or	bede	,
H	.	S	.	—	我们的	单词	珠子	来	从	这	老的	盎格鲁	-	撒克逊	珠子	,	或者	贝德	,

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

which	means	a	prayer	,
哪个	方法	一个	祷告	,

HS——我们的单词“bead”源自古盎格鲁-撒克逊语的“bead”或“bede”，意思是祈祷。

[strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [preə(r)z] .

strings	of	beads	being	used	to	number	prayers	.
字符串	的	珠子	存在	用过的	到	数字	祈祷	.

用念珠为祈祷编号。

[biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] — [glɑːs] , ['æmbə(r)] , ['kɒrəl] , [wʊd] ,

Beads	are	made	of	many	kinds	of	material	—	glass	,	amber	,	coral	,	wood	,
珠子	是	制成	的	许多	种类	的	材料	—	玻璃	,	琥珀色	,	珊瑚	,	木头	,

['preʃəs] [stəʊnz] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] .

precious	stones	,	gold	,	and	other	metals	.
宝贵的	石头	,	金子	,	和	其他	金属	.

珠子由多种材料制成——玻璃、琥珀、珊瑚、木头、宝石、黄金和其他金属。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['evri] ['mændərɪn] , [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

They	are	largely	manufactured	in	China	,	and	every	mandarin	,	when	in	full	dress	,
他们	是	很大程度上	制造	在	中国	,	和	每一个	普通话	,	什么时候	在	满的	裙子	,

它们大多产自中国，而且每个身着盛装的官员，

[weəz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

wears	a	magnificent	string	of	them	.
穿着	一个	壮丽	细绳	的	他们	.

她戴着一串华丽的项链。

[ðə; ði] [biːdz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [meɪd] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , ['ɪŋglənd] .

The	beads	used	for	dolls	'	eyes	are	mostly	made	at	Birmingham	,	England	.
这	珠子	用过的	为了	娃娃	-	眼睛	是	大多	制成	在	伯明翰	,	英格兰	.

用于制作娃娃眼睛的珠子大多产自英国伯明翰。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['dʒeni] [beɪts] , ['gɜːti] [tʃaɪldz] ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Jennie	Bates	,	Gertie	Childs	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	珍妮	贝茨	,	格蒂	儿童	,

['mægi] [dʒeɪ] . ['kæləhæn] ,

Maggie	J	.	Callahan	,
玛吉	J	.	卡拉汉	,

Jennie Bates、Gertie Childs 和 Maggie J. Callahan 已提供谜题的正确答案。

[el] . [em] . [-] , ['lɒti] , " ['ləʊdstɑː(r)] , " ['fleɪvəl][es] . [maɪnz] , [ef] . ['nɪkəlz] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] , "

L	.	M	.	Fobes	,	Lottie	,	"	Lodestar	,	"	Flavel	S	.	Mines	,	F	.	Nichols	,	"	North	Star	,	"
L	.	M	.	福布斯	,	洛蒂	,	"	北极星	,	"	弗拉维尔	S	.	矿山	,	F	.	尼科尔斯	,	"	北	星星	,	"

LM Fobes，Lottie，“北极星”，“Flavel S. Mines，F. Nichols，“北极星”，

" ['pepə(r)] , " ['hæri] ['fɪlɪps] , [em] . ['pɑːkɪnsən] , [siː] . [ə; eɪ] . [kwɪn] , " [kwiːn] [bes] , " ['tʃɑːli] [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
" **Pepper** , " **Harry** **Phillips** , **M** . **Parkinson** , **C** . **A** . **Quinn** , " **Queen** **Bess** , " **Charlie** **A** . **Smith** ,
" 胡椒 , " 哈里 菲利普斯 , M . 帕金森 , C . 一个 . 奎因 , " 女王 贝丝 , " 查理 一个 . 史密斯 ,

“佩珀”，哈里·菲利普斯，M·帕金森，C·A·奎因，“贝丝女王”，查理·A·史密斯，

" [tel] [iː] . [grɑːf] , "
" **Tel** **E** . **Graph** , "
" 电话 E . 图形 , "

“电话 E. Graph，“

" [wɔːl] [ænd; ənd] ['θizbi] .
" **Wall** **and** **Thisbe** .
" 墙 和 提斯比 .

“墙和提斯柏。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['kæntə(r)] , [nɒt] [ɪn] [wɔːk] .
In **canter** , **not** **in** **walk** .
在 慢跑 , 不是 在 走 .

快步，不是慢步。

[ɪn] ['tʃætə(r)] , [nɒt] [ɪn] [tɔːk] .
In **chatter** , **not** **in** **talk** .
在 喋喋不休 , 不是 在 讲话 .

闲聊，而非谈话。

[ɪn] [jɑːn] , [nɒt] [ɪn] [strɪŋ] .
In **yarn** , **not** **in** **string** .
在 纱 , 不是 在 细绳 .

用毛线，不是用绳子。

[ɪn] ['mjuːzɪk] , [nɒt] [ɪn] [sɪŋ] .
In **music** , **not** **in** **sing** .
在 音乐 , 不是 在 唱歌 .

指的是音乐，而不是歌唱。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [nɒt] [ɪn] [snəʊ] .
In **winter** , **not** **in** **snow** .
在 冬天 , 不是 在 雪 .

冬天，不是下雪天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)
第4/4页

[ɪn]['wɔːtə(r)] , [nɒt][ɪn] [rəʊ] .
In water , not in row .
在 水 ，不是 在 排 .

在水中，而不是在队伍中。

[ɪn] ['mʌs(ə)l] , [nɒt][ɪn] [maɪt] .
In muscle , not in might .
在 肌肉 ，不是 在 可能 .

靠的是肌肉，而不是蛮力。

[ɪn] ['kwɒrəl] , [nɒt][ɪn] [faɪt] .
In quarrel , not in fight .
在 争吵 ，不是 在 斗争 .

是争吵，不是打架。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [nɒt][ɪn]['piːp(ə)l] .
In church , not in people .
在 教会 ，不是 在 人们 .

在教会里，而不是在人身上。

[ɪn]['ɔːltə(r)] , [nɒt][ɪn] ['stiːpl] .
In altar , not in steeple .
在 坛 ，不是 在 尖顶 .

在祭坛上，而不是在尖塔里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dɪ'laɪt]
My whole is a place of summer delight
我的 所有的 是 一个 地方 的 夏天 喜

我的整个世界都是夏日乐园

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
Where children learn to do what is right .
在哪里 孩子们 学习 到 做 什么 是 正确的 .

孩子们在这里学习如何做正确的事。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[fɔː(r)] ['iːzi] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR EASY SQUARES . 1 . — 1 .
四 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

四个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
A couple . 2 .
一个 夫妻 . 2 .

一对夫妇。2.

[ə; eɪ][plɑːnt] . [θriː] .

A	plant	.	3	.
一个	植物	.	3	.

3. 一株植物。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] . [fɔːr] .

A	small	quantity	.	4	.
一个	小的	数量	.	4	.

少量。4.

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

To	cut	down	.	2	.	—	1	.
到	切	向下	.	2	.	—	1	.

减少。2.—1.

[ə; eɪ]['təʊkən] . [ˌtuː'tuː] .

A	token	.	2	.
一个	令牌	.	2	.

令牌。2.

[æn; ən]['aɪlənd] . [θriː] .

An	island	.	3	.
一个	岛	.	3	.

一座岛屿。3.

[dʒɔɪ] . [fɔːr] .

Joy	.	4	.
喜悦	.	4	.

喜悦.4.

[nə'sesəti] . [θriː] . — [wʌn] .

Necessity	.	3	.	—	1	.
必要性	.	3	.	—	1	.

必要性.3.—1.

[tuː; tə] [bend] . [ˌtuː'tuː] .

To	bend	.	2	.
到	弯曲	.	2	.

弯曲。2.

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] .

A	surface	.
一个	表面	.

一个表面。

[θriː] . [tuː; tə] [pə'ruːz] .

3	.	To	peruse	.
3	.	到	仔细阅读	.

3. 仔细阅读。

[fɔːr] . [smɔːl] ['kʊʃnz] .

4	.	Small	cushions	.
4	.	小的	靠垫	.

4. 小靠垫。

[tel] [iː] . [grɑːf] . [fɔːr] . — [wʌn] .

Tel	E	.	Graph	.	4	.	—	1	.
电话	E	.	图形	.	4	.	—	1	.

电话 E. Graph.4.—1.

[tuː; tə]['wɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

To	wither	.	2	.
到	枯萎	.	2	.

枯萎。2.

[əʊld] . [θriː] .
Old . **3** .
老的 . 3 .

老3.

[æn; ən][ɪkˈsplɔɪt] . [fɔːr] .
An **exploit** . **4** .
一个 开发 . 4 .

漏洞利用.4.

[ə; eɪ] [ˈwɜːlpuːl] .
A **whirlpool** .
一个 漩涡 .

漩涡。

[ˈgʊdi] [tuː] - [ˈʃuːz] .
Goody **Two** **-** **Shoes** .
古迪 二 - 鞋 .

乖乖女。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ˈtrɪp(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .
TRIPLE **ENIGMA** .
三倍 谜 .

三重谜团。

[ɪn] [ˈskɒlə(r)] , [nɒt][ɪn] [lɜːn] .
In **scholar** , **not** **in** **learn** .
在 学者 , 不是 在 学习 .

是学者，不是学习。

[ɪn] [maʊs] - [ɪə(r)] , [nɒt][ɪn] [fɜːn] .
In **mouse** **-** **ear** , **not** **in** **fern** .
在 老鼠 - 耳朵 , 不是 在 蕨类 .

在鼠耳草里，不在蕨类植物里。

[ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] , [nɒt][ɪn][təʊl] .
In **ringing** , **not** **in** **toll** .
在 铃声 , 不是 在 收费 .

指的是鸣钟，而不是收费。

[ɪn] [ˈleɪdl] , [nɒt][ɪn] [bəʊl] .
In **ladle** , **not** **in** **bowl** .
在 勺子 , 不是 在 碗 .

用勺子舀，不要用碗。

[ɪn] [ˈtɪrəni] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kɪŋz] .
In **tyranny** , **but** **not** **in** **kings** .
在 暴政 , 但 不是 在 国王 .

在暴政之下，但在君主统治之下，则不然。

[maɪ] [həʊl] [kəmˈpraiz] [θriː] [swiːt] [θɪŋz] .
My **whole** **comprises** **three** **sweet** **things** .
我的 所有的 包括 三 甜的 事物 .

我的全部东西都由三样甜食组成。

[deɪm] [ˈdɜːrdən] .
Dame **Durden** .
贵妇人 杜登 .

杜登夫人。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ʃə'rɑːd] — ([tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l]) .

CHARADE	—	(	To	Rip	Van	Winkle	)	.
猜谜游戏	—	(	到	撕裂	范	温克尔	)	.

谜语——（致瑞普·凡·温克尔）。

[ɪn] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['fiːldz]

In	shady	woods	and	sunny	fields
在	阴凉	树林	和	阳光明媚	字段

在阴凉的树林和阳光明媚的田野里

[maɪ][fɜːst][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] .

My	first	is	often	found	.
我的	第一的	是	经常	成立	.

我的第一个经常被发现。

[æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] ['eni] [bɜːd] ,

As	lithe	and	fleet	as	any	bird	,
作为	轻盈	和	舰队	作为	任何	鸟	,

像鸟儿一样轻盈敏捷，

[jet] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Yet	never	leaves	the	ground	.
然而	绝不	树叶	这	地面	.

但它从未离开过地面。

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [maɪ]['sekənd] [telz] ,

Of	life	and	death	my	second	tells	,
的	生活	和	死亡	我的	第二	讲述	,

我的第二个故事讲述的是生与死，

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɜːθ] ;

Of	sorrow	and	of	mirth	;
的	悲哀	和	的	欢笑	;

悲伤与欢乐；

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [wɪð] ['steɪtli] [pɒmp] , [ænd; ənd][baɪ]

It	dwells	with	stately	pomp	,	and	by
它	居住地	和	庄严	盛大场面	,	和	经过

它庄严地矗立着，并且

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['haʊshəʊld] [hɑːθ] .

The	simplest	household	hearth	.
这	最简单的	家庭	炉	.

最简单的家用壁炉。

[maɪ] [həʊl] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['mɒdɪst] ['flaʊə(r)] ,

My	whole	,	a	graceful	,	modest	flower	,
我的	所有的	,	一个	优美	,	谦虚的	花	,

我整个人，一朵优雅、谦逊的花，

[baɪ] ['ləʊnli] [wei] - [saɪdz] [grəuz] ,

By	lonely	way	-	sides	grows	,
经过	孤独	方式	-	侧面	生长	,

在荒凉的路边生长，

[ænd; ənd] ['trembəlz] [ɒn][ɪts]['slendə(r)] [stem]

And	trembles	on	its	slender	stem
和	颤抖	在	它是	苗条	干

它纤细的茎干微微颤抖。

[wɪð] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] .
With **every** **wind** **that** **blows** **.**
和 每一个 风 那 打击 .

每一次风吹过。

['aʊlət] .
Owlet **.**
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **80** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 80 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ə; eɪ][siː][siː][iː][es][es][əʊ][ɑː(r)][waɪ]
A **C** **C** **E** **S** **S** **O** **R** **Y**
一个 C C E S S 哦 拉 是

配饰

[ai][en][es][juː][el][ə; eɪ][ɑː(r)]
I **N** **S** **U** **L** **A** **R**
我 N S U L 一个 拉

岛

[ə; eɪ][en][dʒiː][iː][ɑː(r)]
A **N** **G** **E** **R**
一个 N G E 拉

愤怒

[eɪtʃ][ə; eɪ][waɪ]
H **A** **Y**
H 一个 是

干草

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[ə; eɪ][siː][tiː]
A **C** **T**
一个 C T

行为

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][tiː]
C **H** **A** **N** **T**
C H 一个 N T

呗

[siː][əʊ][ɑː(r)][en][ai][siː][iː]
C **O** **R** **N** **I** **C** **E**
C 哦 拉 N 我 C E

檐口

[biː][el][ə; eɪ][em][iː][el][iː][es][es]
B **L** **A** **M** **E** **L** **E** **S** **S**
B L 一个 M E L E S S

无辜

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[hɪˈpætɪkə] .

Hepatica	**.**
肝菌	.

肝菌。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[es][tiː][iː][iː][el]

S	**T**	**E**	**E**	**L**
S	T	E	E	L

钢

[es][ə; eɪ][viː][əʊ][ɑː(r)]

S	**A**	**V**	**O**	**R**
S	一个	V	哦	拉

品尝

[el][ə; eɪ][biː][əʊ][ɑː(r)]

L	**A**	**B**	**O**	**R**
L	一个	B	哦	拉

劳动

[em][əʊ][juː][el][diː]

M	**O**	**U**	**L**	**D**
M	哦	U	L	D

模具

[es][tiː][ə; eɪ][viː][iː]

S	**T**	**A**	**V**	**E**
S	T	一个	V	E

木板

['seɪbl] , ['loʊboʊz] .

Sable	**,**	**Lobos**	**.**
黑貂	,	狼	.

黑貂狼。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[piː][ɑː(r)][ai][es][əʊ][en][piː][ɑː(r)][əʊ][ef][ai][tiː]

P	**R**	**I**	**S**	**O**	**N**	**P**	**R**	**O**	**F**	**I**	**T**
P	拉	我	S	哦	N	P	拉	哦	F	我	T

监狱利润

[ɑː(r)][iː][es][ai][en][ɑː(r)]

R	**E**	**S**	**I**	**N**	**R**
拉	E	S	我	N	拉

RESINR

[ə; eɪ][viː][iː][en]

A	**V**	**E**	**N**
一个	V	E	N

艾文

[ai][es][ə; eɪ][ɑː(r)][əʊ][viː][iː][en]

I	S	A	R	O	V	E	N
我	S	一个	拉	哦	V	E	N

伊萨罗文

[es][ai][ɑː(r)][ef][iː][en]

S	I	R	F	E	N
S	我	拉	F	E	N

西尔芬

[əʊ][en][ai][en]

O	N	I	N
哦	N	我	N

奥宁

[en][tiː]

N	T
N	T

NT

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['wɪglz] .

Wiggles	.
扭动	.

扭动。

[ʃə'rɑːd] , [ɒn][peɪdʒ] - — [hɔːs] - ['tʃesnʌt] .

Charade	,	on	page	448	—	Horse	-	chestnut	.
猜谜游戏	,	在	页	-	—	马	-	板栗	.

谜中谜，第 448 页——七叶树。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November	of	each	year	.
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] .
Franklin Square .
富兰克林 正方形 .

富兰克林广场。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[第496页]

[weɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
WEIGHING THE BABY .
称重 这 婴儿 .

给婴儿称重。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .
THE GREAT - GRANDFATHER OF CROQUET .
这 伟大的 - 祖父 的 槌球 .

槌球的曾祖父。

[baɪ] [dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [mɔɪst] [pɑːðz] [ænd; ənd] [lɔːnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	summer	dries	up	the	moist	paths	and	lawns	,	the	boys	are	eager	for
作为	夏天	干燥	向上	这	潮湿	路径	和	草坪	,	这	男孩们	是	渴望的	为了

[njuː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [geɪmz] ,

new	out	-	of	-	door	games	,
新的	出去	-	的	-	门	游戏	,

随着夏季的到来，潮湿的小路和草坪变得干燥，男孩们渴望进行新的户外游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [weə(r)] [məʊst] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] — [ɪn]

and	we	will	hunt	for	them	,	where	most	good	things	come	from	—	in
和	我们	将要	打猎	为了	他们	,	在哪里	最多	好的	事物	来	从	—	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] ,

the	distant	past	,
这	遥远	过去的	,

我们将去寻找它们，因为大多数美好的事物都源自遥远的过去。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌnz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	games	of	which	are	the	new	ones	of	to	-	day	.
这	游戏	的	哪个	是	这	新的	一个	的	到	-	天	.

这些游戏都是当今最新的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [geɪmz] ['evə(r)]

The	boys	of	1881	are	advised	to	reproduce	one	of	the	first	games	ever
这	男孩们	的	-	是	建议	到	复制	一	的	这	第一的	游戏	曾经

[pleɪd] [ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ,

played	in	merrie	England	,
玩	在	快乐的	英格兰	,

建议1881年的男孩们重现一下在快乐的英格兰最早玩过的游戏之一。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

one	in	which	kings	and	princes	delighted	to	join	,
一	在	哪个	国王	和	王子们	高兴极了	到	加入	,

国王和王子们都乐于参加的聚会

[ænd; ənd][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ævənjuː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] .

and	in	honor	of	which	a	celebrated	avenue	still	retains	its	ancient	name	.
和	在	荣誉	的	哪个	一个	著名	大街	仍然	保留	它是	古老的	姓名	.

为了纪念他，一条著名的街道至今仍保留着它的古老名称。

['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

Very	little	can	be	ascertained	about	this	game	and	the	manner	of	playing
非常	小的	能	是	已确定	关于	这	游戏	和	这	方式	的	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

关于这款游戏及其玩法，我们知之甚少。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

as	the	only	authentic	record	which	we	can	find	consists	of	a	picture
作为	这	仅有的	真正的	记录	哪个	我们	能	寻找	由	的	一个	图片

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['mænjʊskrɪpts] .

of	one	of	its	balls	and	mallets	in	the	Bodleian	manuscripts	.
的	一	的	它是	球	和	木槌	在	这	博德利图书馆	手稿	.

我们能找到的唯一真实记录是博德利图书馆手稿中的一幅球和槌的图片。

[ə; eɪ] [hɪnt] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,

A	hint	has	also	been	discovered	in	another	book	,
一个	暗示	有	还	到过	发现	在	其他	书	,

在另一本书中也发现了一条线索。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [aɪ'diəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [geɪm] [fʊl] [ɒv; əv]

from	which	we	have	gathered	ideas	enough	to	describe	a	game	full	of
从	哪个	我们	有	聚集	想法	足够的	到	描述	一个	游戏	满的	的

['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

novelty	and	interest	to	both	boys	and	girls	,
新奇	和	兴趣	到	两个都	男孩们	和	女孩们	,

我们从中汲取了足够的灵感，可以描述一款充满新奇趣味、男女皆宜的游戏。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [di:p] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

in	addition	to	its	deep	historical	and	literary	associations	.
在	添加	到	它是	深的	历史	和	文学	协会	.

除了其深厚的历史和文学渊源之外。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmplɪm(ə)nts] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

From	the	form	of	the	simple	implements	preserved	in	the	picture	,
从	这	形式	的	这	简单的	实施	保存完好	在	这	图片	,

从图中保存下来的简易器具的形状来看，

[pɔ:l][mɔ:l; mæl] [meɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] ,

Pall	Mall	may	certainly	be	considered	as	the	ancestor	of	Croquet	,
帕尔	购物中心	可能	当然	是	经过考虑的	作为	这	祖先	的	槌球	,

帕尔马尔球或许可以被认为是槌球的鼻祖。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mælɪt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

for	the	idea	of	a	ball	driven	by	a	mallet	was	doubtless	derived	from
为了	这	主意	的	一个	球	驱动	经过	一个	槌	曾是	毫无疑问	衍生的	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

毫无疑问，用木槌击打球的想法就是由此而来。

[ðə; ði][best][mɔ:l; mæl][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] ['kɒŋkri:t] [ɔ:(r)]['græv(ə)l] [wɔ:k] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn]

The	best	mall	for	this	game	is	a	hard	concrete	or	gravel	walk	seven	feet	in
这	最好的	购物中心	为了	这	游戏	是	一个	难的	具体的	或者	碎石	走	七	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

width	and	forty	feet	in	length	.
宽度	和	四十	脚	在	长度	.

最适合玩这个游戏的商场是宽七英尺、长四十英尺的坚硬混凝土或碎石路。

['daʊtləs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [geɪm] [bɪ'kʌmz] ['waɪdli] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Doubtless	after	this	game	becomes	widely	known	through	the	great	circulation	of
毫无疑问	后	这	游戏	变成	广泛	已知	通过	这	伟大的	循环	的

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

Harper's	Young	People	,
哈珀斯	年轻的	人们	,

毫无疑问，随着《哈珀青少年》杂志的广泛发行，这款游戏将会广为人知。

[m'ælz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn] ['meni] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] ;

malls	for	this	purpose	will	be	made	on	many	pleasure	-	grounds	;
购物中心	为了	这	目的	将要	是	制成	在	许多	乐趣	-	理由	;

为此目的，许多游乐园都将兴建购物中心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [ɒn] ['eni] [lɔ:n] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [smɔ:l] [pəʊsts] ,

but	it	can	be	played	on	any	lawn	by	inclosing	a	space	with	small	posts	,
但	它	能	是	玩	在	任何	草地	经过	封闭	一个	空间	和	小的	帖子	,

但只要用小柱子围出一块区域，就可以在任何草坪上玩这个游戏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] ['fɑ:sənd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	which	a	line	is	fastened	six	inches	from	the	ground	,
到	哪个	一个	线	是	系紧	六	英寸	从	这	地面	,

绳子系在离地面六英寸的地方，

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [bɔːlz] [ðæt] [rəʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] [ɔː(r)] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪn]

and	ruling	out	all	balls	that	roll	outside	of	the	boundary	or	pass	under	the	line
和	裁决	出去	全部	球	那	卷	外部	的	这	边界	或者	经过	在下面	这	线

.

:

.

并排除所有滚出边界或从线下穿过的球。

[wen] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɔː(r)] ['ævənjuː] ,

When	played	on	a	path	or	avenue	,
什么时候	玩	在	一个	小路	或者	大街	,

在小路或大道上玩耍时，

[ðə; ðɪ] ['baʊndrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɔː(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	boundaries	are	marked	by	the	grass	or	border	on	each	side	.
这	边界	是	标记	经过	这	草	或者	边界	在	每个	边	.

边界由两侧的草地或边界线标示。

['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleər] [kæn; kən] [dʒɔɪn] , [iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn] [bɔːl] [ænd; ənd]

Any	number	of	players	can	join	,	each	one	being	provided	with	one	ball	and
任何	数字	的	玩家	能	加入	,	每个	一	存在	假如	和	一	球	和

['mælɪt] .

mallet	.
槌	.

参赛人数不限，每人均配发一个球和一个球槌。

[ðə; ðɪ] [best] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [saɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['bəʊlɪŋ] -

The	best	ball	for	the	purpose	is	the	smallest	size	of	those	used	in	bowling	-
这	最好的	球	为了	这	目的	是	这	最小	尺寸	的	那些	用过的	在	保龄球	-

['æliz] ,

alleys	,
小巷	,

最适合这种用途的球是保龄球馆里最小尺寸的球。

[meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] ['hevi] [wʊd] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

made	of	hard	heavy	wood	,	four	inches	in	diameter	.
制成	的	难的	重的	木头	,	四	英寸	在	直径	.

由坚硬沉重的木制成，直径四英寸。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Each	player	must	be	able	to	identify	his	ball	at	once	among	a	crowd	,
每个	玩家	必须	是	有能力的	到	确认	他的	球	在	一次	之中	一个	人群	,

每个球员都必须能够在人群中一眼认出自己的球。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

for	which	purpose	each	should	be	marked	with	a	spot	of	different	color	.
为了	哪个	目的	每个	应该	是	标记	和	一个	点	的	不同的	颜色	.

为此，每个点都应该用不同颜色的斑点进行标记。

[ðə; ðɪ] ['mælɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

The	mallet	must	be	made	of	oak	,	with	a	head	nine	inches	long	and	four
这	槌	必须	是	制成	的	橡木	,	和	一个	头	九	英寸	长的	和	四

['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

inches	thick	,
英寸	厚的	,

木槌必须用橡木制成，槌头长九英寸，厚四英寸。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['hænd(ə)l] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] , [prə'dʒektɪŋ] [θriː] [fiːt] [æt; ət]

through	which	a	very	strong	handle	is	securely	fastened	,	projecting	three	feet	at
通过	哪个	一个	非常	强的	处理	是	安全地	系紧	,	投影	三	脚	在

[liːst] .

least	.
至少	.

一个非常结实的把手牢固地固定在其中，至少伸出三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv] [ðiːz] ['mælɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋθs] ,

It	is	well	to	have	the	handles	of	these	mallets	of	various	lengths	,
它	是	出色地	到	有	这	把手	的	这些	木槌	的	各种各样的	长度	,

最好备有不同长度的槌柄。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tɔːl][ɔː(r)] [ʃɔːt] ['pleər] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ]

to	accommodate	tall	or	short	players	,	as	the	ball	should	be	hit	without	stooping
到	容纳	高的	或者	短的	玩家	,	作为	这	球	应该	是	打	没有	弯腰

,

,
,

为了适应不同身高的球员，因为击球时无需弯腰。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

and	on	the	run	.
和	在	这	跑步	.

并且正在逃亡。

[ə'pɒn][ðə; ði][mɔːl; mæl][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [waɪt] [laɪm] , ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)]['plɑːstə(r)] ; [wʌn]

Upon	the	mall	lines	are	made	with	white	lime	,	flour	,	or	plaster	;	one
之上	这	购物中心	线条	是	制成	和	白色的	酸橙	,	面粉	,	或者	石膏	;	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

for	the	starting	-	point	,
为了	这	开始	-	观点	,

购物中心上的线条是用白石灰、面粉或石膏画出来的；一条线作为起点，

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][gəʊl] , [ænd; ənd][wʌn][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] -

one	in	the	centre	,	one	at	the	goal	,	and	one	six	feet	from	the	starting	-
一	在	这	中心	,	一	在	这	目标	,	和	一	六	脚	从	这	开始	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

一个在中心，一个在球门处，一个在距离起点六英尺处。

[ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] [krɒs] [ðə; ði][mɔːl; mæl] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,

All	these	lines	cross	the	mall	,	excepting	the	one	six	feet	from	the	start	,
全部	这些	线条	叉	这	购物中心	,	除外	这	一	六	脚	从	这	开始	,

除了距离起点六英尺的那条线之外，所有这些线都穿过了购物中心。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] , [meɪd] [baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

which	is	a	circle	four	feet	across	,	made	by	fastening	a	string	to	a	post	,
哪个	是	一个	圆圈	四	脚	穿过	,	制成	经过	紧固	一个	细绳	到	一个	邮政	,

这是一个直径四英尺的圆圈，由一根绳子系在柱子上形成。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][baɪ][ə; eɪ]

and	drawing	a	ring	on	the	ground	with	another	stick	tied	to	the	post	by	a
和	绘画	一个	戒指	在	这	地面	和	其他	戳	系	到	这	邮政	经过	一个

[strɪŋ] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

string	two	feet	long	,
细绳	二	脚	长的	,

然后用另一根木棍在地上画一个圆环，木棍用两英尺长的绳子系在柱子上。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðiː]['sɜːk(ə)l] [ðʌs] [meɪd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .

and	marking	the	circle	thus	made	with	plaster	.
和	标记	这	圆圈	因此	制成	和	石膏	.

并用石膏标记由此形成的圆圈。

[ðə; ðiː][gəʊl][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔːd] ,

The	goal	is	a	small	board	,
这	目标	是	一个	小的	木板	,

目标是制作一个小棋盘。

[wɪð] [ə; eɪ][peg] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ləʊə(r)] [edʒ] ,

with	a	peg	eighteen	inches	long	at	the	middle	of	the	lower	edge	,
和	一个	钉子	十八	英寸	长的	在	这	中间	的	这	降低	边缘	,

下边缘中间有一个十八英寸长的木钉，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [graʊnd] .

by	which	it	is	driven	into	the	ground	.
经过	哪个	它	是	驱动	进入	这	地面	.

通过这种方式将其打入地下。

[æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [peg] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][ɪn][ðə; ðiː][gəʊl][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ]

At	equal	distances	from	this	peg	arches	are	cut	in	the	goal	six	inches	high
在	平等的	距离	从	这	钉子	拱门	是	切	在	这	目标	六	英寸	高的

[ænd; ənd][faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	five	inches	wide	,
和	五	英寸	宽的	,

在球门上，与此等距处，切割出高六英寸、宽五英寸的拱形孔洞。

[ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][peg][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ðiː][bɔːl][ɪz] [meɪd]

and	just	over	the	peg	a	circle	of	the	same	size	as	the	ball	is	made
和	只是	超过	这	钉子	一个	圆圈	的	这	相同的	尺寸	作为	这	球	是	制成

[wɪð] [waɪt] [tʃɔːk] .

with	white	chalk	.
和	白色的	粉笔	.

在木钉上方，用白色粉笔画一个与球大小相同的圆圈。

[æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst] [strəʊk] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

As	the	first	stroke	is	important	,
作为	这	第一的	中风	是	重要的	,

因为第一笔很重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ðiː]['sɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['stɑrtɪŋ] -

it	is	determined	by	placing	all	the	balls	on	the	circle	in	front	of	the	starting	-
它	是	决定	经过	放置	全部	这	球	在	这	圆圈	在	正面	的	这	开始	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

决定方法是将所有球放置在起始位置前方的圆圈内。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][tuː; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz][bɔːl] ;

and	allowing	each	player	to	knock	his	ball	;
和	允许	每个	玩家	到	敲	他的	球	;

并允许每位球员击球；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wʌn] [huːz] [bɔːl] [gəʊz] ['fɑːðɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][mɔːl; mæl][hæz; həz][ðə; ðiː] ['presɪdəns] ,

and	the	one	whose	ball	goes	farthest	along	the	mall	has	the	precedence	,
和	这	一	谁	球	去	最远	沿着	这	购物中心	有	这	优先权	,

谁的球滚得最远，谁就优先获胜。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst][wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][hæz; həz][ðə; ðiː]['sekənd] [tʃɔɪs] .

and	the	next	one	in	order	has	the	second	choice	.
和	这	下一个	一	在	命令	有	这	第二	选择	.

下一个选项是第二选择。

[ðiːz] [tuː] ['pleər] [ðen] [tʃuːz] [saɪdz][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [geɪm] .

These	two	players	then	choose	sides	in	turn	,	and	direct	the	game	.
这些	二	玩家	然后	选择	侧面	在	转动	,	和	直接的	这	游戏	.

这两名玩家随后依次选择阵营，并指挥比赛。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] , [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [strəʊks] ,

The	object	is	to	hit	the	white	circle	of	the	goal	,	with	the	fewest	strokes	,
这	目的	是	到	打	这	白色的	圆圈	的	这	目标	,	和	这	最少	笔画	,

目标是用最少的击球次数击中球门上的白色圆圈。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔːl; mæl] .

without	sending	the	ball	outside	of	the	mall	.
没有	发送	这	球	外部	的	这	购物中心	.

不要把球打出商场外。

['eni] ['pleɪə(r)] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔːl] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsəri] [ɒf] [ðə; ði][mɔːl; mæl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][laɪn] ['kɔːzɪz] [ðæt] [bɔːl][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Any	player	who	sends	his	own	ball	or	that	of	an	adversary	off	the	mall	before	it	reaches	the	centre	line	causes	that	ball	to	be	out	of	the	game	.
任何	玩家	WHO	发送	他的	自己的	球	或者	那	的	一个	对手	离开	这	购物中心	前	它	到达	这	中心	线	原因	那	球	到	是	出去	的	这	游戏	.

任何球员如果将自己的球或对手的球在到达中线之前击出球场，则该球出局。

['eni] [bɔːl] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][mɔːl; mæl] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][laɪn] ,

Any	ball	knocked	off	the	mall	,	after	passing	the	centre	line	,
任何	球	敲门	离开	这	购物中心	,	后	通过	这	中心	线	,

任何被击出球场的球，在越过中线后，

[meɪ] [rɪ'tɜːn] [wʌns]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl] .

may	return	once	only	to	the	starting	-	point	for	a	second	trial	.
可能	返回	一次	仅有的	到	这	开始	-	观点	为了	一个	第二	审判	.

可以返回起点进行第二次试验，但仅限一次。

['eni] [bɔːl] [sent] [θruː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][gəʊl] , [bɪ'fɔː(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rɪŋ] ,

Any	ball	sent	through	either	of	the	arches	in	the	goal	,	before	hitting	the	white	ring	,
任何	球	发送	通过	任何一个	的	这	拱门	在	这	目标	,	前	击中	这	白色的	戒指	,

任何球在击中白色圆环之前，只要穿过球门内任意一个拱形区域即可得分。

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

is	out	of	the	game	.
是	出去	的	这	游戏	.

出局了。

['pleər] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['sentə(r)][laɪn] [meɪ] [nɒk] ['aɪðə(r)] [weɪ] ,

Players	who	have	passed	the	centre	line	may	knock	either	way	,
球员	WHO	有	通过了	这	中心	线	可能	敲	任何一个	方式	,

已经越过中线的球员可以向任意方向击球。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	before	reaching	the	centre	must	always	play	toward	it	.
但	前	到达	这	中心	必须	总是	玩	朝向	它	.

但在到达中心之前，必须始终朝着中心方向努力。

[wen] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][hæz; həz][hɪt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][gəʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt] ,

When	a	player	has	hit	the	circle	on	the	goal	,	without	being	hit	,
什么时候	一个	玩家	有	打	这	圆圈	在	这	目标	,	没有	存在	打	,

当一名球员击中球门上的圆圈，且未被击中时，

[hi:; hi][kæn; kən] , [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] , [let][hɪz; ɪz][bɔ:l] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

he	can	,	if	he	prefers	,	let	his	ball	remain	,	and	play	against	the	others	,
他	能	,	如果	他	偏好	,	让	他的	球	保持	,	和	玩	反对	这	其他的	,

如果他愿意，他可以把球留在原地，和其他球员一起比赛。

[ɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][bɔ:l][tu:; tə][kaʊnt][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt]['teɪkən] [ɒf] ,

or	remove	his	ball	to	count	on	his	side	;	but	if	not	taken	off	,
或者	消除	他的	球	到	数数	在	他的	边	;	但	如果	不是	已采取	离开	,

或者把他的球拿走，让他的球算在他这边；但如果没拿走，

[hɪz; ɪz][bɔ:l][ɪz] ['i:kwəli] ['laɪəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə][bi:; bi] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][mɔ:l; mæl][ɔ:(r)]

his	ball	is	equally	liable	with	the	others	to	be	knocked	off	the	mall	or
他的	球	是	同样地	容易	和	这	其他的	到	是	敲门	离开	这	购物中心	或者

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,

through	the	arch	,
通过	这	拱	,

他的球和其他球一样，都有可能被撞下球场或穿过拱门。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

in	which	case	it	is	out	of	the	game	.
在	哪个	案件	它	是	出去	的	这	游戏	.

在这种情况下，它就出局了。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] [hu:] [kliə] [ðə; ði]['sentə(r)][laɪn][æt; ət][wʌn] [nɒk] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'gen] ,

A	player	who	clears	the	centre	line	at	one	knock	can	play	again	,
一个	玩家	WHO	清除	这	中心	线	在	一	敲	能	玩	再次	,

击球过中线的球员可以再次上场击球。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɪts] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [wʌn] [nɒk] [mɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][saɪd][wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .

and	if	he	hits	the	circle	with	one	knock	more	,	his	side	wins	the	game	.
和	如果	他	点击量	这	圆圈	和	一	敲	更多的	,	他的	边	胜利	这	游戏	.

如果他再击中一次圆圈，他的队伍就赢得比赛。

[greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [strəʊk] ,

Great	judgment	is	thus	required	in	the	force	applied	to	each	stroke	,
伟大的	判断	是	因此	必需的	在	这	力量	应用	到	每个	中风	,

因此，每次击球的力度都需要精准的判断。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['meni] [bɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mɔ:l; mæl] ,

especially	when	many	balls	are	in	the	mall	,
尤其	什么时候	许多	球	是	在	这	购物中心	,

尤其是当商场里有很多球的时候，

[æz; əz][ðə; ði]['pleɪə(r)] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəs(ə)riz] [ə'laɪk] .

as	the	player	runs	the	risk	of	knocking	off	friends	and	adversaries	alike	.
作为	这	玩家	跑步	这	风险	的	敲门	离开	朋友们	和	对手	同样	.

因为玩家可能会误伤朋友和敌人。

[tu:; tə][geɪn] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [i:tʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

To	gain	force	for	the	blow	each	has	the	choice	of	running	along	the
到	获得	力量	为了	这	吹	每个	有	这	选择	的	跑步	沿着	这

[mɔ:l; mæl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

mall	from	the	starting	-	point	.
购物中心	从	这	开始	-	观点	.

为了积蓄力量进行攻击，每个人都可以选择从起点沿着商场奔跑。

[ðə; ði][saɪd][wɪnz] [wɪtʃ] [hɪts][ðə; ði]['sentə(r)] [rɪŋ] [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][bɔ:lz] ,

The	side	wins	which	hits	the	centre	ring	first	with	the	most	balls	,
这	边	胜利	哪个	点击量	这	中心	戒指	第一的	和	这	最多	球	,

率先击中中心环且球数最多的一方获胜。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [bɔːlz] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl] [wɪˈðaʊt] ['gəʊɪŋ]

as	it	seldom	happens	that	more	than	three	balls	reach	the	goal	without	going
作为	它	很少	发生	那	更多的	比	三	球	抵达	这	目标	没有	去

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][mɔːl; mæl] .

through	it	or	being	knocked	off	the	mall	.
通过	它	或者	存在	敲门	离开	这	购物中心	.

因为很少有超过三个球能够不穿过球门或被击落球门就到达球门的情况发生。

[ðə; ði]['kɒntest] [grəʊz] [hɒt] [əˈraʊnd][ðə; ði][gəʊl] ,

The	contest	grows	hot	around	the	goal	,
这	竞赛	生长	热的	大约	这	目标	,

球门前的竞争愈发激烈。

[æz; əz] ['meni] ['pleər] [send][ðeə(r)] [əʊn] [bɔːlz] [ɒf] [ðə; ði][mɔːl; mæl][ɪn][ðeə(r)]['iːgə(r)] ['efəts] [tuː; tə]

as	many	players	send	their	own	balls	off	the	mall	in	their	eager	efforts	to
作为	许多	玩家	发送	他们的	自己的	球	离开	这	购物中心	在	他们的	渴望的	努力	到

[nɒk] [əˈweɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,

knock	away	those	of	their	adversaries	,
敲	离开	那些	的	他们的	对手	,

许多球员在急于击落对手的球时，也会不小心把自己的球打出球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]['əʊnli] [wen] ['evri] [bɔːl][hæz; həz][hɪt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)][ɪz]

and	the	game	is	at	an	end	only	when	every	ball	has	hit	the	circle	or	is
和	这	游戏	是	在	一个	结尾	仅有的	什么时候	每一个	球	有	打	这	圆圈	或者	是

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['aɪðə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gəʊl][ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][mɔːl; mæl] ,

out	of	the	game	either	by	going	through	the	goal	or	off	the	mall	,
出去	的	这	游戏	任何一个	经过	去	通过	这	目标	或者	离开	这	购物中心	,

只有当所有球都击中圆圈或出局（穿过球门或飞出球场）时，比赛才结束。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][laɪn][wʌn] [meɪ] [pleɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gəʊl][ɔː(r)] [əˈgenst] ['eni] [bɔːl]

as	after	passing	the	centre	line	one	may	play	toward	the	goal	or	against	any	ball
作为	后	通过	这	中心	线	一	可能	玩	朝向	这	目标	或者	反对	任何	球

[ɪn]['aɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

in	either	direction	.
在	任何一个	方向	.

过了中线之后，可以向球门方向踢球，也可以向任意方向接球。

" [heɪ] , ['dʒɒni] , [kʌm] [ænd; ənd][get] [ðiːz] [pɜːp] [kwɪk] — [wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Hey	,	Johnny	,	come	and	get	these	purps	quick	—	one	of	'	em's	for	you	,
"	嘿	,	约翰尼	,	来	和	得到	这些	紫色	快的	—	一	的	-	em's	为了	你	,

['enihaʊ] — [aɪz] [kɔːt] [fɑːst][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - ! "

anyhow	—	I's	caught	fast	to	somethin	'	!	"
无论如何	—	是	捕捉	快速地	到	某物	-	!	"

"嘿，约翰尼，快来把这些紫色的拿过来——反正其中一瓶是给你的——我抓到什么把柄了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神